

acompanyar

# GLOSSARI BÀSIC PER A PERSONES AFECTADES PER L'HIV/SIDA

Xavier Moral

bDNA

cèrvix

llaç vermell

fusió

aciclovir

eosinòfil

rash\*

GLOSSARI BÀSIC  
PER A PERSONES  
AFECTADES  
PER L'HIV/SIDA

Xavier Moral



© autor: Xavier Moral

© d'aquesta edició: Generalitat de Catalunya.  
Departament de Sanitat i Seguretat Social

Primera edició: Barcelona, juliol de 2002

Tiratge: 500 exemplars

Dipòsit legal: B-35.572-2002

Coordinació editorial: Secció de Publicacions

Revisió lingüística: Secció de Normalització Lingüística

Disseny gràfic: Víctor Oliva, dissenyador 2002

Impressió: Treballs Gràfics, S.A.

# SUMARI

Presentació _____	5
Corpus terminològic A-Z _____	7
Taula d'equivalències anglès-català _____	139
Taula d'equivalències castellà-català _____	153
Taula d'equivalències francès-català _____	167
Abreviacions més comunes _____	181
Afixacions més comunes _____	185
Organitzacions no governamentals de servei sobre la sida a Catalunya _____	189
Bibliografia _____	193

**Abreviacions utilitzades  
en aquest glossari**

<i>adj</i>	adjectiu
<i>en</i>	anglès
<i>es</i>	castellà
<i>f</i>	substantiu femení
<i>fr</i>	francès
<i>loc</i>	locució
<i>m</i>	substantiu masculí
<i>m i f</i>	substantiu masculí i femení
<i>v</i>	verb
veg.	vegeu

Els estrangerismes apareixen indicats amb un asterisc (\*).

De l'experiència pròpia com a persona afectada per l'HIV, i a partir de l'atenció i relació amb altres persones en situació similar a la meua, sovint he vist com sorgien preguntes sobre què volia dir tal terme o tal altre que el metge ens deia en el curs d'una visita o que podia llegir en un prospecte o revista. Va ser així que vaig començar a confeccionar una relació de termes que em semblaven els més usuals i vaig pensar que podia ser oportú de donar-los una forma més completa i estructurada perquè també pogués ser útil a altres persones. Particularment, a gent que comença a introduir-se en la comprensió d'aquest munt de paraules especialitzades que, en un primer moment, poden provocar fins i tot desorientació i dificultar l'adopció de decisions, fet tan important com freqüent a l'hora d'assumir la pròpia malaltia i el tipus de tractament a seguir.

Delimitar l'abast del camp terminològic específic de l'HIV i la sida no és fàcil. Moltes de les paraules que hi són habituals ho són també, alhora, d'altres especialitats o àmbits sanitaris, tret, és clar, dels aspectes relatius directament a la ciència de l'HIV o els tractaments antiretrovirals fins ara disponibles. És per això que aquest treball no pretén ser exhaustiu i que moltes paraules bàsiques no hi figuren si no hi tenen una relació molt especial o un ús molt habitual en el medi sanitari o la literatura clínica sobre HIV/sida. Tot i així, he procurat abastar alguns camps semàntics per tal d'evitar consultes paral·leles en altres obres que podrien fer perdre el que per a mi és molt important: la utilitat d'aquest treball en aquell precís moment en què es necessita. I és que, d'altra banda, moltes paraules es poden trobar amb tota normalitat en un diccionari general, una enciclopèdia o un diccionari especialitzat de medicina, encara que amb una redacció de les definicions no específicament orientada ni relacionada amb la casuística de l'HIV i la sida com aquí he intentat.

Per consegüent, un glossari com aquest pot ser útil en la mesura que es basa en la idea de recollir el vocabulari bàsic i usual amb què moltes persones HIV+ es veuen familiaritzades, ja sigui mèdic, farmacològic, com també social, associatiu o legal, que també he procurat de recollir mínimament. Per tant, aquest opuscle no és un diccionari, ni una obra de caràcter terminològic; tampoc no pretén normalitzar o prioritzar uns termes enfront d'uns altres, per bé que com és natural hi trobareu les formes correctes quan aquestes existeixen. L'únic objectiu és facilitar la comprensió de termes, d'expressions i sigles que, tant en català com en anglès (i les seves equivalències) s'han convertit en una mena d'estàndard al si de la mateixa comunitat de persones afectades i del medi sanitari, com de la literatura ingent que sobre HIV/sida apareix diàriament en portals d'Internet, congressos, publica-

cions, etc., i que, com la mateixa sida, sovint no coneixen fronteres i són d'ús comú arreu del món.

Val la pena de recordar un cop més que qualsevol informació recollida aquí no pretén mai de substituir la relació que puguem tenir amb el nostre metge o metgessa, infermer o infermera, sinó que vol contribuir a millorar-la i fer-la més àgil i conscient. Si amb això es pot assumir i entendre millor la pròpia malaltia, i se'n deriva una millor gestió i presa de decisions, aleshores la utilitat d'aquest treball haurà estat aconseguida.

Per acabar, em cal fer un breu capítol d'agraïments per les aportacions i el suport de molta gent. Entre tants, d'Albert Jiménez o Joan Colom (del Departament de Sanitat) o del Rubèn Tosoni i l'Associació Gais Positius, que m'han animat tothora a anar completant aquest treball i a publicar-lo. Però d'una manera especial, vull donar les gràcies a Santi Pau per la seva contribució al format i l'estructura de l'obra, i a Jérôme Derulle-Dosda per les equivalències i fonts documentals en francès. A ells dos, i a la Míriam, la Núria i la Laura, companyes de feina que m'han aguantat i disculpat la dedicació a aquest treball, m'agradaria dedicar-los aquesta publicació com a amic que se'ls estima, perquè m'hi han donat més que un simple suport material. I també, evidentment, vull dedicar-la a tothom qui, afectat com jo o no, treballa cada dia per ajudar a superar l'HIV i la sida.

Xavier Moral

# A a

---

## **abacavir** *m*

Inhibidor de la transcriptasa inversa, de la família dels anàlegs nucleòsids (NRTI), que s'utilitza com a medicament antiretroviral. També és conegut pel seu nom comercial Ziagen. L'abreviatura comuna és ABV.  
*en* abacavir *es* abacavir *fr* abacavir

## **abrasió** *f*

Ferida superficial produïda per fricció, com la que es pot produir en un coit, que pot permetre la transmissió de l'HIV en el cas que un dels participants sigui HIV+.  
*en* abrasion *es* abrasión *fr* abrasion

## **absorció** *f*

Acció d'absorbir. Habilitat gastrointestinal per absorbir els components d'un medicament per ser metabolitzats i transmesos a la sang on han d'acomplir la seva funció. Les interaccions medicamentoses o amb l'alimentació poden alterar una bona absorció dels medicaments i fer disminuir l'eficàcia dels tractaments antiretrovirals.  
*en* absorption *es* absorción *fr* absorption

## **ABT-378/r**

Nom provisional amb què és conegut el medicament inhibidor de la proteasa compost de lopinavir, més una petita dosi de ritonavir. És produït per Abbott i comercialitzat amb el nom de Kaletra.

## **ABV**

Abreviatura comuna de l'abacavir. Vegeu **abacavir**.

## **Ac**

Abreviatura corresponent al terme anticòs. Vegeu **anticòs**.  
*en* AB *es* Ac *fr* Ac

## **accés avançat** *m*

Moment en què un nou medicament ART és adoptat com a tractament per aconseguir, com més aviat millor, el màxim benefici per a la persona d'acord amb la seva història clínica.  
*en* early access *es* acceso temprano

## **accés expandit** *m*

Procediment d'accés a un nou medicament quan aquest és facilitat per la mateixa indústria farmacèutica i encara no és comercialitzat.  
*en* expanded access *es* acceso expandido

## **aciclovir** *m*

Medicament indicat per al tractament de l'herpes simple i l'herpes zòster, que sovint afecten les persones HIV+. S'administra per via oral, tòpica (cutània) o per injecció. És comercialitzat amb el nom de Zovirax. La seva abreviatura comuna és ACV.  
*en* acyclovir *es* aciclovir *fr* aciclovir

## **àcid fòlic** *m*

Vitamina del grup B. Es troba àmpliament en fulles verdes de les



plantes, al fetge i al llevat de cervesa. En l'organisme és transformat en àcid folínic i en medicina és emprat en el tractament d'anèmies. En el tractament de la toxoplasmosi es poden produir mancances d'aquest àcid, que s'han de compensar amb l'administració de medicaments.

*en folic acid es ácido fólico fr acide folique*

#### **àcid úric m**

Compost cristal·lí altament insoluble, producte final del metabolisme de les purines, que es troba a la sang i a l'orina. L'augment d'àcid úric a la sang provoca gota. Vegeu també **urea**.

*en uric acid es ácido úrico fr acide urique*

#### **acidòfil -a adj**

Dit del bacteris que es troben en el iogurt i que ajuden a la restauració de la flora intestinal (bacteris normals que viuen en els budells), la qual pot haver sofert una alteració per culpa d'una malaltia o l'ús d'antibiòtics. Prendre acidòfils ajuda a prevenir la candidosi.

*en acidophilus es acidófilo fr acidophile*

#### **acidosi làctica f**

Possible efecte col·lateral d'alguns antiretrovirals (IP, DDI, etc.). Autointoxicació orgànica per alteració de l'equilibri de l'àcid làctic en l'organisme. Tipus d'acidosi metabòlica força freqüent, d'etiologies molt diverses, caracteritzada per l'increment d'àcid làctic present en músculs esquelètics i altres teixits o òr-

gans per una oxigenació insuficient. Provoca debilitat, malestar general, mal de cap, angúnies, vòmits... Vegeu també **mitocondri** i **toxicitat mitocondrial**.

*en lactic acidosis es acidosis láctica fr acidose lactique*

#### **acoblament m**

En el procés de replicació de l'HIV, moment en què les noves partícules d'RNA viral, després de l'acció de l'enzim proteasa, s'acoblen per formar nous virions que surten de la cèl·lula CD4 per infectar-ne d'altres.

*en assembly es acoplamiento fr bourgeonnement*

#### **acompanyament m**

Acció d'ajudar una persona HIV+ acompanyant-la a fer visites mèdiques o altres tràmits per a la millor gestió de la seva malaltia. *Li va caldre acompanyament per rebre el diagnòstic de seropositiviu.*

*en accompagnement es acompañamiento fr accompagnement*

#### **acompanyant m i f**

Persona que fa voluntariat en una organització de lluita contra la sida l'acció de la qual consisteix a acompanyar persones seropositives quan aquestes ho sol·liciten. *Es visitava a l'hospital de dia amb un acompanyant.*

*en buddy es acompañante fr accompagnant, bénévolé*

#### **acompanyar v**

Fer costat a una persona afectada per l'HIV, infectada, o bé del seu entorn afectiu, per tal d'ajudar-la a superar moments difícils o dolorosos, o en la

gestió de la seva malaltia.  
*en* (to) buddy *es* acompanyar  
*fr* accompagner

### ACTG

Sigla corresponent a l'anglès Aids Clinical Trials Group. Xarxa de centres implicats en la participació, seguiment, seguretat i eficàcia dels assaigs clínics de tractaments ART en experimentació.

### actiu -iva *adj*

Dit del medicament o substància que en les proves de laboratori (per exemple, *in vitro*) és capaç d'actuar contra un microorganisme (bacteri, fong, virus, etc.) o d'inhibir-lo.  
*en* active *es* activo *fr* actif

### activisme *m*

Acció de lluita contra la sida que es duu a terme des d'associacions no professionals, i sense ànim de lucre, per tal de millorar les condicions de les persones HIV+, l'accés a noves teràpies i la sensibilització social envers els problemes que es generen entorn de la sida en general per tal de trobar-hi solució.

*en* activism *es* activismo *fr* activisme

### activista *m* i *f*

Persona que mena la seva acció de la lluita contra la sida en algun dels seus diferents fronts ja sigui social, legal, mèdic, sanitari de recerca, etc., per tal d'aconseguir millors condicions per a les persones HIV+, i habitualment mitjançant alguna associació.

*en* activist *es* activista *fr* activiste

### activista *adj*

Dit de la persona que d'una mane-

ra notòria emprèn accions en la lluita contra la sida.

*en* activist *es* activista *fr* activiste

### activitat *f*

Capacitat d'un medicament de controlar o inhibir l'acció patògena. L'activitat ve determinada per estudis de laboratori mentre que l'eficàcia del medicament es valora a partir de la seva aplicació clínica en pacients. *El nou fàrmac demostra in vitro activitat enfront de l'HIV.*

*en* activity *es* actividad *fr* activité

### acupuntura *f*

Pràctica de la medicina tradicional xinesa consistent en la introducció, a diferents profunditats, d'agulles llargues i fines en determinats punts del cos on romanen un temps per provocar una reacció que alleugereixi el dolor o aconseguir finalitats terapèutiques. De vegades, a aquesta pràctica s'aparella la de la moxibustió.

*en* acupuncture *es* acupuntura  
*fr* acupuncture

### adefovir *m*

Medicament antiviral d'ampli espectre, actiu contra l'hepatitis B, les soques del virus herpes, el CMV i el virus d'Epstein-Barr. S'utilitza com a profilaxi del CMV. També s'experimenta com a ART nucleòtid inhibidor de la transcriptasa inversa.

*en* adefovir *es* adefovir *fr* adéfovir

### aden-, adeno-

Formes prefixades que signifiquen gangli o glàndula.

### adenopatia *f*

Nom genèric amb què hom designa

diverses afeccions que afecten els ganglis limfàtics, els quals augmenten de volum.

*en* adenopathy *es* adenopatía

*fr* adénopathie

### **adenovirus** *m*

Grup de virus format de DNA de cadena doble i virió nu, que es multiplica al nucli de les cèl·lules infectades i que infecta l'aparell digestiu, les vies respiratòries i el fetge de persones i animals.

*en* adenovirus *es* adenovirus *fr* adé-novirus

### **adherència** *f*

veg. **adhesió al tractament**.

### **adhesió al tractament** *f*

Grau d'observació i compliment regular de les pautes terapèutiques prescrites en el tractament antiretroviral relatives a la presa horària de medicaments, les interaccions medicamentoses, els tipus d'ingestes i altres factors, que poden incidir en el manteniment al plasma d'una correcta pressió per a la supressió viral o el manteniment de la càrrega viral en nivells controlats.

*en* compliance, adherence *es* adhesión al tratamiento *fr* adhésion au traitement.

### **adip-, adipo-**

Formes prefixades que signifiquen greix.

### **adjuvant** *adj*

Dit del medicament o substància que s'afegeix a un altre perquè n'augmenti o es vegi modificada l'acció, i, en el cas de vacunes, faci augmentar la resposta immunològi-

ca de l'organisme.

*en* adjuvant *es* adyuvante *fr* adjuvant

### **ADN**

veg. **DNA**.

### **ADN viral**

veg. **DNA viral**.

### **AE**

Sigla corresponent a l'expressió anglesa *adverse event*. Vegeu **efecte advers** o **efecte col·lateral**.

### **aerosol** *m*

Preparat terapèutic consistent a mantenir, mitjançant una suspensió gasosa, el principi actiu en partícules col·loïdals líquides o sòlides, que se solen administrar en forma d'esprai.

*en* aerosol *es* aerosol *fr* aérosol

### **afàsia** *f*

Trastorn o pèrdua de la capacitat d'expressar-se o de comprensió oral, que provoca incomunicació a través de la paraula, l'escriptura o la mímica.

*en* aphasia *es* afasia *fr* aphasie

### **afecció** *f*

Manera genèrica de referir-se a qualsevol manifestació de l'alteració d'algun element o funció de l'organisme humà, sense considerar-ne les causes. Malaltia.

*en* affection *es* afección *fr* affection

### **afectat -ada** *adj*

Dit de la persona a qui la infecció per l'HIV/sida concerneix d'una manera especial, directament o indirecta, ja sigui com a persona HIV+, o bé sigui com a parella, convivent, familiar o algú de l'entorn afectiu o amical d'una algú HIV+, malgrat no ser ella HIV+.

*en* concerned *es* afectado *fr* concerné

**afta** *f*

Petita lesió de tipus ulcerós que es produeix a la boca (llavis, llengua, etc.) i que dificulta la ingesta d'aliments. La gran profusió i agrupació d'aftes poden tenir un pronòstic greu. En persones HIV+ se sol observar en el decurs de la primoinfecció, però també en alguns casos de manera recidivant i sense que hi hagi causa coneguda. Col·loquialment, manera de referir-se a l'aftosi.

*en aphtha es afta fr aphte*

**aftosi** *f*

Afectació crònica caracteritzada per la presència d'aftes amb caràcter recidivant, és a dir, que es produeixen a intervals més o menys recurrents. També s'anomena estomatitis aftosa. Vegeu també **estomatitis**.

*en aphthosis es aftosis fr aphtose*

**Ag**

Abreviatura corresponent al terme antigen. Vegeu **antigen**.

*en AG es Ag fr Ag*

**Agenerase**

Nom comercial amb què és distribuït l'inhibidor de la proteasa amprenavir, produït per Glaxo Wellcome. La seva abreviatura comuna és APV.

*en Agenerase es Agenerase fr Agénérase*

**agèusia** *f*

Absència o pèrdua total en la percepció o sentit del gust. Aquesta alteració pot ser produïda en prendre medicaments, si bé és habitualment reversible en aturar-ne la presa. Vegeu també **disgèusia**.

*en ageusia es ageusia fr ageusie*

**agut –uda** *adj*

Dit d'un procés o fase relativament curt i breu que es caracteritza, però, per una expressió sobresortint i altament manifesta. Per exemple, en el primer període de la infecció per l'HIV es produeix una fase aguda amb un gran augment de la càrrega viral, que minva al cap de poc temps. Vegeu també **infecció aguda**.

*en acute es agudo fr aigu*

**AIDS**

Sigla corresponent a l'anglès *acquired immuno-deficiency syndrome*. Vegeu **sida**.

*en AIDS es SIDA fr SIDA*

**albúmina** *f*

Grup de proteïnes àcides, hidrosolubles. Estan relacionades amb l'equilibri hídric i el transport de substàncies com la bilirubina, els fàrmacs, etc., pel corrent sanguini. L'albúmina també es troba a la llet o als ous, i en nombrosos fluids biològics.

*en albumin es albúmina fr albumine*

**alcohol** *m*

Substància líquida incolora, volàtil, inflamable, que s'obté per destil·lació o bé per la fermentació de sucres. També s'aplica a la beguda que conté alcohol. El consum de begudes alcohòliques pot interaccionar nocivament si alhora se segueix un tractament farmacològic (per exemple, amb antibiòtics). Així mateix, el consum abusiu d'alcohol perjudica a la llarga òrgans vitals com el fetge, òrgan important en

l'èxit d'un tractament ART.  
*en* alcohol *es* alcohol *fr* alcool

**aleatoritzar** *v*

Establir aleatòriament grups o cohorts per tal d'obtenir-ne mostres sense la interferència de variables externes a l'estudi proposat. Vegeu també **assaig clínic aleatoritzat**.  
*en* (to) randomize *es* aleatorizar *fr* randomiser

**algorisme** *m*

Procediment que consisteix a establir una seqüència ordenada de situacions segons el resultat de la qual caldrà procedir en un sentit o en un altre, a fi d'arribar a determinar un diagnòstic o un procediment terapèutic, i que serveix de referència per a l'acció clínica.  
*en* algorithm *es* algoritmo *fr* algorithme

**alimentació parenteral** *f*

Acció de donar nutrients necessaris al cos, que per diverses causes no es pot produir per via oral amb deglució dels aliments, sinó per una via diferent de la digestiva, que pot ser intramuscular, subcutània o, més habitualment, intravenosa, gràcies a preparats nutricionals específicament dissenyats per a aquesta finalitat.  
*en* parenteral nutrition *es* alimentación parenteral *fr* alimentation parentérale.

**al·lèrgia** *f*

Alteració de les reaccions de l'organisme deguda a la presència d'un element patògen, o també a la seva gran sensibilitat a un medicament. Les manifestacions al·lèrgiques són

diverses: coïssors, granissades, vermells, inflamacions, etc.

*en* allergy *es* alergia *fr* allergie

**al·lèrgic** – *a* *adj*

Causat per una al·lèrgia o relatiu a aquesta. Dit de la persona que té una hipersensibilitat o al·lèrgia a alguna substància, que pateix al·lèrgia. *Ser* al·lèrgic *a* un antibiòtic.  
*en* allergic *es* alérgico *fr* allergique

**al·lopatia** *f*

Pràctica terapèutica basada en l'administració al malalt de remeis que produeixen efectes contraris als produïts per la malaltia. És un terme oposat a homeopatia. És també una manera de referir-se a les pràctiques de la medicina tradicional occidental o clàssica.

*en* allopathy *es* alopatia *fr* allopathie

**al·lucinació** *f*

Percepció irreal que hom té d'un objecte o d'una situació. Les al·lucinacions són un possible efecte col·lateral d'algun tractament ART, per exemple a l'inici del tractament amb Sustiva.

*en* hallucination *es* alucinación *fr* hallucination

**ALT**

Sigla de l'anglès *alanine aminotransferase*. Tipus de transaminasa. Vegeu **GPT**.

*en* ALT *es* ALT *fr* ALAT, GPT

**AMD-3100**

Inhibidor de la fusió, actualment en experimentació, que bloqueja el co-receptor CXCR-4 dels limfòcits CD4. S'administra per injecció. És produït per AnorMED.

**amebosi** *f*

Malaltia parasitària provocada per l'ameba *Entamoeba histolytica*, que afecta principalment els budells i el còlon, i provoca diarrees cròniques en persones immunocompromeses, ja que en d'altres (portadores sanes) ni tan sols es produeixen manifestacions clíniques.

*en* amebiasis *es* amebiasis *fr* amibiase

**amfotericina B** *f*

Medicament antifúngic.

*en* amphotericin B *es* anfotericina B *fr* amphotéricine B

**amilasa** *f*

Enzim secretat per les glàndules salivals o pel pàncrees per ajudar a digerir els aliments. L'augment d'amilases al plasma pot ser indicatiu d'una pancreatitis. El dDI pot produir com a efecte col·lateral una pancreatitis o un augment notori d'amilases.

*en* amylase *es* amilasa *fr* amylase

**aminoàcid** *m*

Substància orgànica, unitat estructural fonamental de pèptids i proteïnes, precursora de determinades hormones. El cos humà fa servir 20 dels 80 aminoàcids que hi ha al medi natural.

*en* amino acid *es* aminoácido *fr* acide aminé, amino-acide

**aminotransaminasa** *f*

veg. **transaminasa**.

**amprenavir** *m*

Inhibidor de la proteasa produït per Glaxo Wellcome i comercialitzat amb el nom d'Agenerase. La seva abreviatura comuna és APV.

*en* amprenavir *es* amprenavir *fr* amprénavir

**anabolisme** *m*

Dins del metabolisme, conjunt de processos assimilatius o reaccions de síntesi per produir i mantenir matèria corporal per al manteniment dels òrgans i teixits.

*en* anabolism *es* anabolismo *fr* anabolisme

**anafilaxi** *f*

Tipus de reacció al·lèrgica immediata, de base humoral, que es caracteritza per una contracció muscular i augment de la permeabilitat dels capil·lars.

*en* anaphylaxis *es* anafilaxis *fr* anaphylaxie

**anal** *adj*

Relatiu o pertanyent a l'anus o a la zona propera a l'anus. Dit de la pràctica sexual en què l'anus és un dels elements de la relació; en el cas de relació coital no protegida (sense preservatiu) i amb microlesions pot suposar una via de transmissió de l'HIV.

*en* anal *es* anal *fr* anal

**anàleg** *m*

Compost químic d'estructura semblant a la d'un altre. Els inhibidors de la transcriptasa inversa poden ser anàlegs de nucleòsids o de nucleòtids.

*en* analog *es* análogo *fr* analogue

**anàleg nucleòsid** *m*

veg. **nucleòsid**.

**anàleg nucleòtid** *m*

veg. **nucleòtid**.

**analgèsic** *m*

Medicament que suprimeix o alleugerir la sensació de dolor. Hi ha els

anomenats analgèsics menors que actuen sobre el sistema nerviós central per calmar el dolor i fer abaixar la febre a més de tenir efectes antiinflamatoris (per exemple, l'aspirina o el paracetamol), i els analgèsics majors, la majoria derivats de la morfina, que actuen sobre el centre del dolor, si bé produeixen habituació.

*en analgesic es analgésico fr analgésique*

#### **anàlisi de sang f**

Examen de les parts i/o constituents de la sang, a partir d'una mostra extreta, que s'expressen numèricament com a prova diagnòstica de l'estat de salut de la persona. L'amplitud de l'anàlisi varia segons els interessos de les possibles afeccions o constants que es vulguin observar. També s'anomena col·loquialment analítica.

*en blood test es anàlisis de sangre fr bilan sanguin*

#### **anàlisi d'esput f**

Examen de les secrecions patològiques de l'aparell respiratori que s'expulsen amb la tos, que es realitza com a prova diagnòstica de la tuberculosi.

*en sputum test es anàlisis de esputo fr analyse de sécrétion buccale*

#### **analítica f**

Terme col·loquial per referir-se a una anàlisi de sang.

#### **androgen m**

Qualsevol de les hormones sexuals d'acció masculinitzant secretades pels testicles; per exemple, la testosterona.

*en androgen es andrógeno fr androgène*

#### **androgen -ògena adj**

Dit de la substància que comporta l'aparició de caràcters sexuals masculins o que produeix òrgans masculins. Relatiu o pertanyent als caràcters masculins.

*en androgenous es andrógeno fr androgénique*

#### **anèmia f**

Condició que es dona quan la sang no transporta prou oxigen per alimentar els teixit per manca de glòbuls vermells o hemoglobina. Síntomes comuns de l'anèmia són el cansament, el mal de cap o les dificultats respiratòries. Un dels efectes col·laterals de l'AZT és l'anèmia.

*en anemia es anemia fr anémie*

#### **anestèsia f**

Supressió de la sensibilitat al dolor i de la sensibilitat tàctil, que pot ser induïda artificialment (amb fàrmacs anestèsics o també per acupuntura) de manera local en el teixit o òrgans a tractar, o bé general a tot el cos, amb finalitats quirúrgiques o terapèutiques.

*en anesthesia es anestesia fr anesthésie*

#### **angiogènesi f**

Desenvolupament del sistema vascular. Els tumors i les lesions per sarcoma de Kaposi provoquen angiogènesi.

*en angiogenesis es angiogénesis fr angiogénèse*

#### **angoixa f**

Estat anímic, malestar profund, que

pot ser tant físic com psíquic, determinat per la impressió d'un perill imminent i la sensació d'impotència de fer-hi front. Estat que sol produir-se com a conseqüència d'un diagnòstic de seropositivitat o infecció per HIV.

*en* anguish, anxiety *es* angustia

*fr* angoisse

### **anilingus** *m*

Pràctica sexual consistent en l'estimulació de l'anús o de la zona perianal amb la llengua i els llavis. Pot ser causa de la transmissió d'hepatitis, berrugues i, en cas de lesions sagnants o microlesions, també de l'HIV.

*en* anilingus *es* anilingus *fr* anilingus

### **anònim** –a *adj*

Que no té nom o que aquest no s'hi fa constar per preservar absolutament la privadesa de la persona, per raons d'ordre social o moral. Tot i que en tota atenció clínica és present el principi de confidencialitat, algunes persones se senten més segures si l'atenció es fa amb caràcter anònim. *La prova de detecció d'anticossos pot ser anònima.*

*en* anonymous *es* anónimo

*fr* anonyme

### **anonimat** *m*

Situació en què el nom de la persona no és conegut o no és requerit per tal d'evitar-ne la identificació personal. L'anonimat és una de les mesures que es prenen per tal d'afavorir la realització de proves de detecció de l'HIV en persones susceptibles de ser seropositives, i que tenen dificul-

tats de demanar-les en els seus medis habituals de relació sanitària per qüestions d'ordre social o moral.

*en* anonymity *es* anonimato

*fr* anonyme

### **anorèxia** *f*

Debilitat o pèrdua de les ganes de menjar que provoca, com a conseqüència, també pèrdua de pes. Acompanya sovint diverses malalties digestives com ara l'hepatitis o altres trastorns que es poden produir com a efectes col·laterals de la medicació antiretroviral. També pot ser resultat de trastorns psíquics d'ansietat o depressió.

*en* anorexia *es* anorexia *fr* anorexie

### **anorèxia mental** *f*

Refús a alimentar-se relacionat amb un estat psíquic particular, sovint depressió o ansietat.

*en* anorexia nervosa *es* anorexia mental *fr* anorexie mentale

### **anorgàsmia** *f*

Absència d'orgasme o incapacitat d'experimentar-lo en les relacions sexuals malgrat respondre a l'estimulació sexual. Pot ser efecte col·lateral de la medicació ART.

*en* anorgasmia *es* anorgasmia

*fr* anorgasmie

### **ansietat** *f*

Estat anímic d'excitació o d'intranquil·litat relacionat amb accions de futur que han d'afectar la persona, tant positivament com negativament. Vegeu també **angoixa**.

*en* anxiety *es* ansiedad *fr* anxiété

### **ansiolític** *m*

Fàrmac que actua sobre el sistema



nerviós central per calmar o suprimir l'excitació o intranquil·litat pròpia d'un estat d'angoixa o d'ansietat.  
*en* anxiolytic *es* ansiolítico *fr* anxiolytique

**antiàcid** *m*

Fàrmac o substància que s'administra per neutralitzar el grau d'acidesa a l'estómac.

*en* anticid *es* antiácido *fr* antiacide

**antibiòtic** *m*

Substància química produïda per microorganismes com a resultat d'una biosíntesi específica, capaç, a baixes concentracions, d'inhibir el creixement d'altres microorganismes o d'eliminar-los, especialment bacteris. Els antibiòtics es fan servir per curar malalties i infeccions.

*en* antibiotic *es* antibiótico *fr* antibiotique

**antibiòtic -a** *adj*

Relatiu o pertanyent als antibiòtics.

*en* antibiotic *es* antibiótico *fr* antibiotique

**anticodó** *m*

Compost format per una seqüència de nucleòtids d'RNA o d'DNA, complementària a una altra seqüència d'RNA o d'DNA (viral), que bloqueja l'inici de la síntesi proteica i evita la formació de nous HIV i la infecció d'altres limfòcits CD4, alhora que queda marcada per a la seva destrucció per enzims cel·lulars.

*en* antisense drug *es* antisentido *fr* antisens

**anticòs** *m*

Proteïna sintetitzada per les cèl·lules plasmàtiques com a resposta a la

presència de determinats antigens o elements estranys a la sang. La infecció per l'HIV provoca la creació d'anticossos a la sang per part de l'organisme, que són detectables gràcies al test ELISA i a la transferència Western (els més usuals), i que serveixen per determinar el serostat i saber si una persona és seropositiva. També se sol representar amb la sigla Ac.

*en* antibody *es* anticuerpo *fr* anticorps

**antidepressiu** *m*

Fàrmac que s'administra per alleugerir un estat de depressió en la persona.

*en* antidepressant *es* antidepressivo *fr* antidépresseur

**antifúngic** *m*

Medicament per combatre una infecció fúngica, per exemple, el fluconazole.

*en* antifungal *es* antifúngico *fr* antifongique

**antifúngic -a** *adj*

Dit del medicament o acció capaç d'inhibir o combatre una infecció causada per fongs, com per exemple la candidosi.

*en* antifungal *es* antifúngico *fr* antifongique

**antigen** *m*

Substància que l'organisme reconeix com a estranya (per exemple, l'HIV) que pot induir una reacció, com és ara la creació d'anticossos per combatre'n la presència. Es representa amb la sigla Ag.

*en* antigen *es* antígeno *fr* antigène

**antigen HLA** *m*

Antigen d'histocompatibilitat. Estructura específica existent a la superfície de les cèl·lules amb caràcter antigènic, és a dir, que permet la captació d'antigens. També es coneix com a HLA (de *human lymphocyte antigen*) o sistema HLA.

*en* HLA *es* HLA *fr* molécule HLA

**antigenèmia** *f*

Presència d'antigens a la sang.

*en* antigenemia *es* antigenemia *fr* antigénémie

**antihistamínic** *m*

Fàrmac o substància que actua contràriament a la histamina, que se sol emprar principalment en processos al·lèrgics.

*en* antihistamine *es* antihistamínico *fr* antihistaminique

**antilipèmic** *m*

Medicament o substància que té la propietat de fer minvar el nombre de greixos o lípids (colesterol, triglicèrids) a la sang.

*en* antilipemic, lipid lowering agent *es* hipolipemiente *fr* hypolipidé-miant

**antimicrobià** *m*

Substància o organisme que actua contra els microbis.

*en* antimicrobial *es* antimicrobiano *fr* antimicrobien

**antioxidant** *m*

Substància que impedeix o retarda l'oxidació.

*en* antioxidant *es* antioxidante *fr* antioxydant

**antipirètic** *m*

Medicament o pràctica que combat

la febre o la rebaixa, per vasodilatació, alentiment del metabolisme, narcosi del SNC, o bé actuant sobre el centre de termoregulació del cos.

*en* antipyretic *es* antipirético *fr* antipyrétique

**antiprotozoari** *m*

Medicament que actua contra els protozoous i en combat les infeccions.

*en* antiprotozoal *es* antiprotozoario *fr* antiprotozoaire

**antiretroviral** *m*

Fàrmac, teràpia o substància amb capacitat d'inhibir la reproducció d'un retrovirus com l'HIV o de combatre'n l'acció. També s'expressa amb les sigles ART.

*en* antiretroviral *es* antirretroviral *fr* antirétroviral

**antisentit** *m*

Tipus de medicament en estudi per bloquejar el procés de replicació de l'HIV. Vegeu **anticodó**.

*en* antisense *es* antisentido *fr* antisens

**antisida** *adj*

Dit de la persona, col·lectiu, acció, fàrmac, etc., destinat a combatre la sida, l'HIV i altres efectes que es relacionen amb l'epidèmia.

*en* antiaids *es* antisida *fr* antisida

**antiviral** *m*

Fàrmac, teràpia o substància amb capacitat inhibidora de la reproducció d'un virus o de combatre'n l'acció nociva.

*en* antiviral *es* antiviral *fr* antiviral.

**anus** *m*

Orifici final del tracte gastrointestinal per on són expulsades les matè-

ries fecals de l'organisme.

*en* anus *es* ano *fr* anus

### AR-177

Medicament antiretroviral inhibidor de la integrasa, actualment en experimentació. També és anomenat zintevir. És produït per Aronex Pharmaceuticals.

*en* L-756,423 *es* L-756,423

*fr* L-756,423

### ARC

Sigla de l'anglès *aids-related complex*, equivalent a complex relacionat amb la sida. Vegeu **complex relacionat amb la sida**.

### ARN

veg. **RNA**.

### ARN viral

veg. **RNA viral**.

### arsenal terapèutic *m*

Conjunt de medicaments disponibles per al tractament d'una afecció.

*en* armamentarium *es* arsenal *fr* arsenal thérapeutique

### ART

Sigla corresponent a l'anglès *antiretroviral therapy*, teràpia antiretroviral. veg. **antiretroviral**.

*en* ART *es* ARV *fr* antirétroviral

### -asa

Forma sufixada per designar els enzims; per exemple, integrasa, transcriptasa, proteasa, etc.

### asimptomàtic -a *adj*

Dit de la persona infectada per l'HIV que no presenta simptomatologia física externament i aparentment visible, o cap malaltia o infecció oportunista relacionada amb la davallada de defenses i el desenvolupament de la sida.

*en* asymptomatic *es* asintomático

*fr* asymptomatique

### aspergil *m*

Tipus de fong que pot afectar els pulmons i que provoca l'anomenada aspergil·losi. Els aspergils es troben àmpliament difosos en el medi ambient, inclòs el medi hospitalari. Afecta especialment persones immunodeprimides amb neutropènia prolongada. La infecció per aspergils es pot estendre per mitjà de la sang i provocar lesions en altres òrgans o teixits com la pell, les sines nasals, el cor, els ronyons, el sistema nerviós central, el tub digestiu i, ocasionalment, l'ull.

*en* aspergillus *es* aspergilo *fr* aspergille

### aspirina *f*

Medicament de base d'àcid acetilsalicílic que es prescriu normalment per alleugerir estats de dolor, mals de cap o reduir la febre.

*en* aspirin *es* aspirina *fr* aspirine

### assaig amb cegament *m*

Assaig clínic aleatoritzat en què els pacients que hi prenen part es distribueixen en dos grups, un dels quals pren la medicació a experimentar i l'altre un medicament placebo, sense saber, però, de quin grup són; assignació, però, que sí que es coneguda pel metge investigador.

*en* blinded trial *es* ensayo ciego *fr* essai aveugle

### assaig amb cegament doble *m*

Assaig clínic aleatoritzat en què els pacients que hi prenen part es distribueixen en dos grups, un dels

quals pren la medicació a experimentar i l'altre un placebo sense saber de quin grup són; circumstància, d'altra banda, també desconeguda per al metge investigador.

*en* double-blinded trial *es* ensayo a doble ciego *fr* essai double-aveugle

### **assaig clínic m**

Estudi practicat en pacients per avaluar l'eficàcia d'un medicament, que compta amb un protocol on s'especifiquen metodologia, durada, nombre de pacients, tipologia i objectius. Ha de comptar amb l'aprovació del comitè ètic de cada hospital i de l'agència del medicament. La participació en un assaig clínic depèn de criteris d'inclusió / exclusió i els resultats han de fer-se públics. Els participants estan coberts amb una assegurança davant de possibles efectes adversos i han de donar el seu consentiment informat. Un assaig clínic es pot correspondre amb una o més de les quatre fases tipificades d'experimentació d'un nou fàrmac.

*en* clinical trial *es* ensayo clínico *fr* essai clinique

### **assaig clínic aleatoritzat m**

Estudi en què els pacients que hi prenen part tenen unes característiques de partida comunes o força similars per a l'assaig clínic d'un nou medicament o proposta terapèutica, i en el qual la distribució dels participants es fa de manera aleatòria per evitar la creació d'aprehensions davant el medicament que es vol experimentar.

*en* randomized controlled trial *es* estudio clínico aleatorizado *fr* étude randomisée

### **assaig randomitzat m**

veg. **assaig clínic aleatoritzat**.

### **assaig sense cegament m**

Assaig clínic en què els participants, l'investigador o l'avaluador coneixen l'assignació de tractaments que són objecte d'estudi.

*en* open trial *es* ensayo abierto *fr* étude ouverte

### **AST**

Sigla corresponent a l'expressió anglesa *aspartate aminotransaminase*. Tipus de transaminasa. Vegeu

### **GOT**.

### **astènia f**

Sensació de debilitat o cansament generalitzat a tot el cos. Pot ser conseqüència de trastorns físics o psíquics. En el segon cas sol produir-se cap al tard, mentre que en el primer cap al matí.

*en* asthenia *es* astenia *fr* asthénie

### **atàxia f**

Manca de coordinació motora deguda a una falla de la sensibilitat profunda conscient o del sistema cerebel·lós. També pot ser deguda a lesions polineurítiques que afectin la sensibilitat o la motilitat -o totes dues facultats alhora- de múltiples nervis (atàxia perifèrica).

*en* ataxia *es* ataxia *fr* ataxie

### **atazanavir m**

Medicament antiretroviral inhibidor de la proteasa, produït per Bristol-Myers Squibb, que en fase experimental era conegut com a BMS-

232632. Sembla especialment indicat per a persones amb alts índexs de greixos a la sang.

*en* atazanavir *es* atazanavir *fr* atazanavir

**atovaquona f**

Medicament antiprotozoari que s'administra per via oral en el tractament de la pneumònia per *Pneumocystis carinii*, i també en el tractament de *Toxoplasma gondii*. Sol ser de molt bona tolerància.

*en* atovaquone *es* atovaquona *fr* atovaquone

**ATP**

Sigla corresponent a l'expressió anglesa *adenosine triphosphate*. Vegeu **trifosfat d'adenosina**.

**atròfia f**

Involució d'una cèl·lula, òrgan o teixit per causes fisiològiques o per causes patològiques.

*en* atrophy *es* atrofia *fr* atrophie

**AUC**

Sigla corresponent a l'expressió anglesa *area under the curve* (àrea sota la corba). Mètode de mesura de l'exposició total del virus a un fàrmac o

bé de l'efecte total d'un medicament sobre l'HIV. S'expressa mitjançant un gràfic, que indica l'evolució dels nivells corresponents d'una dosi d'un medicament al plasma fins a arribar a la C<sub>màx</sub>. (càrrega màxima, en l'eix vertical) relacionats amb la càrrega viral durant un període de T<sub>màx</sub>. (temps màxim, en l'eix horitzontal). L'àrea compresa entre aquest gràfic i l'eix horitzontal és l'AUC.

*en* AUC, area under the curve

*es* AUC, ABC, área bajo la curva

*fr* AUC, aire sous la courbe

**autovacunació f**

Procés terapèutic en experimentació pel qual es pretén que el mateix sistema immunitari sigui capaç de controlar l'HIV, sense davallades de defenses, a partir de retirades de la medicació i l'exposició temporal a l'HIV de l'organisme.

*en* autovaccination *es* autovacunación *fr* autovaccination

**AZT**

Abreviatura comuna de la zidovudina. Vegeu **zidovudina**.

# B b

---

## **bacil** *m*

Bacteri recte i cilíndric en forma de bastó. Bacil de Koch.

*en* bacillus *es* bacilo *fr* bacille

## **bacterièmia** *f*

Presència de bacteris a la sang.

*en* bacteremia *es* bacteriemia *fr* bactériémie

## **bacteri** *m*

Mena de microorganismes unicel·lulars, ni animals ni vegetals, de formes molt variades que poden viure en medis com el terra, l'aigua o en organismes vius, o com a paràsits de l'ésser humà. Són causa de múltiples malalties.

*en* bacteria *es* bacteria *fr* bactérie

## **bàlsam** *m*

Planta o substància feta a base d'olis o resines vegetals, que conté àcids aromàtics amb propietats terapèutiques com a calmant.

*en* balsam *es* bálsamo *fr* baume

## **barrera hematoencefàlica** *f*

Mecanisme protector que impedeix el pas de la majoria de compostos de molècules grans de la sang al líquid encefaloraquídi i al teixit cerebral. De la mateixa manera impedeix l'entrada de determinats medicaments ART.

*en* blood brain barrier *es* barrera hematoencefàlica *fr* barrière hématoencéphalique

## **basal** *adj*

Dit de l'anàlisi practicada per saber les condicions fisiològiques existents en el moment d'iniciar un procés terapèutic i poder-les comparar amb altres posteriors.

*en* baseline *es* basal *fr* initiale

## **basòfil** *m*

Leucòcit de nucli únic i lobulat, amb granulacions al citoplasma. Representen entre un 0 i un 1% dels leucòcits, i tenen poca rellevància.

*en* basophil *es* basófilo *fr* basophile

## **bDNA**

Sigla de l'anglès *branched-DNA* (DNA ramificat). Mètode de mesurament de la càrrega viral, diferent de la PCR, basat en l'amplificació genètica del DNA viral. És més fiable i menys susceptible a contaminacions de les mostres. És fabricat per l'empresa Chiron. Els resultats expressen el nombre de partícules virals per m<sup>3</sup> de plasma.

## **berruga** *f*

Tumoració epidèrmica, petita, causada pel virus del papil·loma humà. Les berrugues són transmissibles. Vegeu també **condiloma**.

*en* wart *es* verruga *fr* verrue

## **berruga acuminada** *f*

Cadascun dels petits elements papulosos que s'ajunten com els grans d'una móra. La seva localització preferent a les mucoses i parts genital i

perianal en facilita la transmissió per via sexual. Vegeu també **condiloma**.

*en* verruca acuminata, genital wart  
*es* verruga acuminada *fr* verrue acuminée

### BIA

Sigla corresponent a l'expressió anglesa *bio impedance analysis*. Mètode de mesura de la composició de la massa corpòria especialment pel que fa a la massa muscular i les masses greixoses, mitjançant l'administració de descàrregues elèctriques indolores (de 800 microampers a 50 kilohertz), amb electrodes aplicats a peus i mans.

*en* BIA *es* BIA *fr* analyse de bioimpédance

### BID

Sigla corresponent a la locució llatina *bis in die*. Vegeu **bis in die**.

### bili-

Forma prefixada que significa bilis o relacionat amb la bilis.

### bilirubina *f*

Pigment del fel, de color vermell, que es troba al fetge, la sang o l'orina. Resulta de la degradació de l'hemoglobina. Prové de la sang i és conjugada al fetge d'on se secreta per mitjà de la bilis al tracte intestinal. Una taxa elevada de bilirubina és indicativa d'afecció hepàtica.

*en* bilirubin *es* bilirrubina *fr* bilirubine

### bilirubinèmia *f*

Presència de bilirubina a la sang circulant.

*en* bilirubinemia *es* bilirrubinemia  
*fr* bilirubinémie

### bilis *f*

Líquid clar, groguenc i amargant produït pel fetge i que es concentra a la vesícula biliar. Conté colesterol, bilirubina, moc, lecitina, sals biliars i electrolits. Té un paper important en l'absorció dels greixos. La seva alteració és indicativa d'afecció del fetge i pot provocar icterícia (fel sobreixit).  
*en* bile *es* bilis *fr* bile

### bio-

Forma prefixada que significa vida.

### biodisponibilitat *f*

Proporció del principi actiu d'un compost farmacèutic que s'absorbeix i arriba al corrent sanguini per tal de poder actuar.

*en* bioavailability *es* biodisponibilidad *fr* biodisponibilité

### biòpsia *f*

Extracció d'una mostra de teixit orgànic viu per sotmetre'l a examen microscòpic i determinar si hi ha cap patologia o malaltia. Les biòpsies són una pràctica corrent en dermatologia i en el diagnòstic d'hepatopatologies, per bé que es tracta d'una pràctica invasiva.

*en* biopsy *es* biopsia *fr* biopsie

### bioquímica *f*

Anàlisi que s'efectua per expressar els valors dels elements bioquímics presents a la sang com ara enzims, àcids, greixos, potassi, calci, sodi, etc., que completa l'hematòcrit i l'hemograma.

*en* biochemistry panel *es* bioquímica *fr* bilan biochimique

### bis in die\*

Locució llatina que significa dues vegades al dia. En el cas de prescrip-

ció de medicaments equival a una presa cada 12 hores.

*en* BID, bis in die *es* bis in die

*fr* deux fois par jour

**bisexual** *adj*

Dit de la persona que sent poder satisfier els seus desigs sexuals (o llibidinositat) amb persones de tots dos sexes i menar-hi una relació afectiva. La persona bisexual tant pot ser masculina com femenina.

*en* bisexual *es* bisexual *fr* bisexuel

**biteràpia** *f*

Tractament antiretroviral basat en l'administració conjunta de dos medicaments ART per combatre l'HIV. Actualment les biteràpies estan cada cop més en desús tret de casos particulars per qüestions de tolerància o altres motius. Vegeu també **teràpia combinada**.

*en* bitherapy *es* biterapia *fr* bithérapie

**blister**

veg. **envàs retractilat**.

**BMS-232632**

Medicament antiretroviral inhibidor de la proteasa, produït per Bristol-Myers Squibb i comercialitzat amb el nom d'atazanavir.

*en* atazanavir *es* atazanavir *fr* atazanavir

**boqueres** *f pl*

Trastorn o infecció produïda als angles de la boca amb la formació de crostes, fissures i talls que en dificulten l'obertura. Pot ser un efecte col·lateral d'alguns antiretrovirals (especialment el DDC). També s'anomena quilitis angular.

*en* perleche *es* boqueras *fr* perlèche

**broncoscòpia** *f*

Examen que es fa de l'interior dels pulmons per mitjà d'una endoscòpia o la introducció d'un tub al seu interior, i poder així diagnosticar amb una visualització directa una patologia o el seu estat.

*en* bronchoscopy *es* broncoscopia

*fr* bronchoscopie

**bronquitis** *f*

Inflamació de la mucosa dels bronquis, que provoca tos, expectoracions, sense febre i sovint amb símptomes d'afecció del tracte respiratori superior.

*en* bronchitis *es* bronquitis *fr* bronchite



# C c

---

## **CAC**

Sigla de centre d'atenció continuada. Ambulatori mèdic, amb horari d'atenció continuada durant les 24 hores del dia tots els dies de la setmana.

## **calci m**

Element químic, de color blanc. És present en tots els organismes i sovint en forma part de les estructures òssies, dentàries, etc. Intervé en els processos de creixement i de capacitat del sistema nerviós i muscular. La manca o pèrdua de calci pot produir trastorns com l'osteoporosi. Les principals fonts de calci en l'alimentació són els lactis i les verdures. Un tractament antiretroviral perllongat pot comportar una progressiva pèrdua de calci i derivar en osteoporosi. El símbol químic és Ca.

*en calcium es calcio fr calcium*

## **càlcul m**

Cos compacte i dur, de composició, volum i aspecte variable, col·loquialment anomenat pedra, que es forma al ronyó o al sistema urinari com a resultat de la solidificació i precipitació de sals minerals contingudes en els líquids de l'organisme (principalment saliva, bilis i orina). Un dels efectes col·laterals de l'indinavir és la formació de pedres al ronyó si no hi ha una bona i ben

continuada diuresi. També s'anomena col·loquialment pedra. Vegeu també **còlic** i **litiasi**.

*en calculus es cálculo fr calcul*

## **Can Ruti**

Designació col·loquial de l'Hospital Universitari Germans Trias i Pujol, a Badalona, on hi ha una de les principals unitats de tractament de l'HIV/sida a Catalunya, i hi tenen la seu el CEESCAT, l'IRSI-Caixa i l'ONG Fundació de Lluita Contra la Sida.

## **càncer m**

Creixement tumoral i anormal d'un teixit que envaeix i destrueix altres teixits i òrgans veïns, i dona lloc a metastasis (aparició d'altres tumors del mateix tipus pel cos a distància de l'originari).

*en cancer es càncer fr cancer*

## **càndida f**

Tipus de fong que pot produir infeccions en la pell i les mucoses, principalment a la boca, la faringe, els intestins i l'aparell genital. *Candida albicans* és el tipus més freqüent de càndida i la que més sovint afecta les persones VIH+. *Tenir càndides*

*en candida es càndida fr candida*

## **Candida albicans\* f**

Càndida. Element que provoca la micosi anomenada candidosi. Vegeu **càndida** i **candidosi**.

**candidosi** *f*

Infecció produïda per la proliferació de cànrides, especialment per la *Candida albicans*, gènere de fong que forma part de la flora normal de la pell i de les mucoses, principalment a la boca, la faringe, els intestins i l'aparell genital. Se sol manifestar quan l'organisme pateix un desequilibri a causa d'un antibiòtic o de condicions de debilitat com la produïda per un estat d'immunodepressió com el que indueix l'HIV.

*en* candidiasis *es* candidiasis *fr* candidose

**CAP**

Sigla de centre d'atenció primària. Ambulatori mèdic on es rep l'atenció per part del metge generalista o de capçalera, que està facultat per fer receptes i altes i baixes laborals.

*en* health centre, ambulatory *es* ambulatorio *fr* dispensaire

**càpsida** *f*

Membrana o cobertura proteica del nucli d'un virió, que protegeix l'RNA o el DNA que conté al seu interior, formada per l'acoblament de diverses unitats morfològiques, en nombre constant per a cada tipologia de virus, anomenades capsòmers. Pot tenir forma simètrica, helicoidal o cúbica.

*en* capsid, envelope *es* cápside *fr* capside

**càpsula** *f*

Petit embolcall cilíndric o esfèric, soluble i de gelatina dura format per dues parts acoblades, dins del

qual es posa la medicació per prendre-la per via oral atès el seu mal gust o mala olor.

*en* capsule *es* cápsula *fr* gélule, capsule

**caquèxia** *f*

Malestar general i malnutrició. Pèrdua de pes general i desgast corporal com a resultat d'una mala alimentació o de la fase terminal d'una afecció greu com la sida, de la qual és una de les malalties definitòries. Vegeu també **Wasting syndrome**.

*en* cachexia *es* caquexia *fr* cachexie

**carcinogen -ògena** *adj*

Dit de la substància o agent que pot causar càncer.

*en* carcinogen *es* carcinógeno *fr* carcinogène

**carcinoma** *m*

Tumor maligne, de tipus epitelial o glandular.

*en* carcinoma *es* carcinoma *fr* carcinome

**carcinoma de cèrvix** *m*

Càncer de cèrvix que afecta les dones. És una de les malalties definitòries de la sida.

*en* cervix carcinoma *es* carcinoma de cèrvix *fr* cancer du col de l'utérus

**cardar** *v*

Terme col·loquial per referir-se a fer l'acte sexual amb penetració. Vegeu **coit**.

*en* (to) fuck *es* follar *fr* baiser, niquer

**carnitina** *f*

Aminoàcid que participa en l'oxidació de greixos de cadena llarga, on fa de transportador de grups acils a

través de la membrana dels mitocondris. També es pot sintetitzar artificialment per ser administrat per a situacions de lipodistròfia i de polineuropatia perifèrica (es coneix com a L-acetilcarnitina).

*en* carnitina *es* carnitina *fr* carnitine

### **càrrega viral** *f*

Quantitat de virus que hi ha per mil·límetre cúbic de líquid orgànic, com ara la sang, el semen o les secrecions vaginals. Habitualment la càrrega viral serveix per quantificar el nombre d'HIV a la sang mitjançant proves com la PCR o la bDNA. També s'expressa com a nombre de còpies de RNA-VIH per mm<sup>3</sup>.

*en* viral load *es* carga viral *fr* charge virale

### **catabolisme** *m*

Dins del metabolisme, conjunt de processos per a la generació i la transmissió de l'energia que el cos necessita.

*en* catabolism *es* catabolismo *fr* catabolisme

### **catèter** *m*

Aparell que permet l'administració continuada d'un medicament i que se situa al pit. Els catèters són utilitzats per a l'administració de medicació per via intravenosa com, per exemple, en els tractaments del CMV.

*en* catheter *es* catéter *fr* cathéter

### **CBC**

Sigla corresponent a l'expressió anglesa *complete blood count*, equivalent a hemograma. Vegeu **hemograma**.

### **CCR5**

Estructura proteica que habitualment és a la membrana cel·lular dels limfòcits i que actua com a quimiocina receptora. El CCR5 és un dels coreceptors que utilitza l'HIV, al qual s'acobla la gp120, per fusionar-se i infectar els monòcits (leucòcits mononuclears grans). L'altre receptor necessari per a aquesta funció és el CD4, també anomenat receptor. La funció natural del CCR5 és unir-se a les beta-quimiocines (CC) i als RANTES.

### **CD4**

Tipus de limfòcit o cèl·lula T, dita també col·laboradora o inductora, que l'HIV utilitza per a la seva replicació i que queda destruïda com a conseqüència de la seva acció (lisi). També s'anomena T4.

*en* CD4 *es* T4 *fr* T4

### **CD4**

Estructura proteínica de la membrana cel·lular dels limfòcits T CD4 que permet l'acoblament de l'HIV i la infecció de la cèl·lula. També s'anomena receptor CD4.

### **CD8**

Tipus de limfòcit o cèl·lula T, anomenada també citotòxica o supressora, que augmenta en nombre a la sang quan l'HIV ataca els limfòcits CD4. També s'anomena T8.

*en* CD8 *es* T8 *fr* T8

### **CDC**

Sigla de Centers for Disease Control and Prevention. Centre de control epidemiològic als EUA que fa el seguiment de l'evolució de la sida

en aquell país i estableix els principals criteris d'actuació mèdica que són seguits internacionalment. Vegeu també **guidelines i pautes de tractament**.

### **CEESCAT**

Acrònim de Centre d'Estudi de la Sida a Catalunya. Centre per al seguiment i vigilància epidemiològica de la sida a Catalunya, dependent del Departament de Sanitat i Seguretat Social, i que es troba a l'Hospital Universitari Germans Trias i Pujol (Can Ruti), a Badalona.

### **cefalea f**

Percepció desagradable que hom experimenta a la part cranial. També se'n diu cefalàlgia. Vegeu **mal de cap**.

*en* cephalgia *es* cefalea *fr* céphalée

### **-cel, cel-, celio-**

Formes sufixades o prefixades que signifiquen cavitat.

### **cèl·lula f**

Unitat més petita i independent de l'organisme composta de citoplasma i nucli.

*en* cell *es* célula *fr* cellule

### **cèl·lula dendrítica f**

Cèl·lula que es troba en els teixits limfàtics i s'origina en el moll de l'os. Es caracteritza per una forma en dendrites o branques i per ser una potent estimuladora de la resposta immunològica dels limfòcits T.

*en* dendritic cell *es* célula dendrítica *fr* cellule dendritique

### **cèl·lula hoste f**

Cèl·lula (CD4) a costa de la qual l'HIV pot acomplir el seu cicle vital

de reproducció.

*en* host cell *es* célula huésped *fr* cellule hôte

### **cèl·lula NK f**

Tipus de limfòcit sense receptor T que s'anomena cèl·lula assassina natural o *natural killer* (NK).

*en* NK cell *es* célula NK o asesina *fr* cellule NK o tueuse naturelle

### **cèl·lula T f**

Tipus de limfòcit en la formació del qual intervé el tim (per això s'anomena limfòcit T) i és responsable de la immunitat cel·lular. A diferència de les cèl·lules NK, es caracteritza per tenir un receptor. N'hi ha diversos tipus entre els quals, per la seva relació amb l'HIV, cal esmentar els limfòcits T CD4 i els limfòcits T CD8.

*en* T-cell *es* célula T *fr* cellule T

### **cèl·lula T de memòria f**

Tipus de limfòcit T que després d'una vacunació o una infecció ha participat en la resposta immunològica de l'organisme, de manera que conserva la capacitat de tornar-se a activar i reproduir-se per combatre els mateixos antígens si es tornen a presentar ja que els pot reconèixer. També s'anomena limfòcit T de memòria.

*en* memory T-cell *es* célula de memoria *fr* cellule T de mémoire

### **cèl·lula T verge f**

Tipus de limfòcit T produït a la medulla espinal activat per combatre elements patògens els antígens dels quals encara no ha tractat abans el sistema immunitari. Normalment,

després de superada la malaltia, aquestes cèl·lules són eliminades, si bé una part es conserva i manté la capacitat de tornar-se a activar per combatre els mateixos antígens. Aleshores esdevenen les anomenades cèl·lules T de memòria.

*en* naïve T-cell *es* cèl·lula verge *fr* cellule T naïve

**centre alternatiu de detecció m**

Centre no pertanyent a la xarxa sanitària, habitualment una associació de lluita contra la sida, on s'ofereix una atenció de tipus paritari i on es pot acudir per a la realització de la prova de detecció d'anticossos de l'HIV amb caràcter anònim. La seva acció ha de ser autoritzada i és supervisada per l'administració sanitària.

*es* centro alternativo de detección *fr* centre de dépistage anonyme et gratuit

**cèrvix m**

Coll de l'úter femení.

*en* cervix *es* cervix *fr* col de l'utérus

**cicle biològic de l'HIV**

veg. **cicle de replicació de l'HIV.**

**cicle de replicació de l'HIV m**

Procés consistent en la multiplicació de l'HIV mitjançant la infecció de limfòcits CD4, en el qual l'RNA i el DNA virals se serveixen del metabolisme cel·lular per a la formació de nous virions. A part de la fusió del virus a la membrana cel·lular, es poden identificar diversos passos segons els enzims que hi intervenen: transcripció inversa, integració, transcripció o traducció, maduració i acoblament. També s'anomena ci-

cle vital de l'HIV, cicle biològic de l'HIV o replicació viral.

*en* life cycle of HIV *es* ciclo vital del VIH *fr* cycle de reproduction du VIH

**cicle vital de l'HIV m**

veg. **cicle de replicació de l'HIV**

**CIP**

Sigla corresponent al *codi d'identificació personal* (de tipus alfanumèric) que consta a la targeta sanitària personal. Aquest codi s'utilitza en la declaració obligatòria de casos de sida i d'infecció per l'HIV a Catalunya al centre epidemiològic CE-ESCAT per tal de preservar la confidencialitat de les dades personals.

**ciprofloxacina f**

Medicament antibiòtic que s'administra per via oral, en el tractament del MAC i en altres infeccions per bacteris.

*en* ciprofloxacine *es* ciprofloxacina *fr* ciprofloxacine

**cirrosi f**

Alteració del teixit fibrós i atròfia de les cèl·lules del fetge, resultat d'un procés inflamatori, que es tradueix en una pertorbació de les funcions hepàtiques i en un impediment del pas de la sang. La cirrosi pot resultar d'una hepatitis C, o d'una altra hepatitis amb caràcter crònic, i és una de les conseqüències amb què es poden trobar persones HIV+ coinfectades.

*en* cirrhosis *es* cirrosis *fr* cirrhose

**cit-, cito-**

Formes prefixades que signifiquen cèl·lula.

**cito** *m*

Forma col·loquial de referir-se al citomegalovirus o a l'afecció provocada per aquest, com és la retinitis per CMV. Vegeu **citomegalovirus**.

**citocina** *f*

Tipus de proteïna produïda pels glòbuls blancs que actua com a misatge química entre les cèl·lules i n'estimula o inhibeix el creixement, l'especialització o l'activació com a cèl·lules immunitàries per fer front a una determinada infecció o malaltia.

*en* cytokine *es* citoquina *fr* cytokine

**citologia** *f*

Coneixement i estudi de l'estructura i del funcionament de les cèl·lules.

*en* cytology *es* citología *fr* cytologie

**citologia** *f*

Diagnosi que s'efectua a partir de l'estudi d'una mostra de cèl·lules.

*en* cytological test *es* citología *fr* examen cytologique

**citomegalovirus** *m*

Virus de la família dels herpes que, generalment, són poc o gens patògens per a les persones si bé els poden comportar infeccions importants en cas que es trobin en situació immunodeprimida, com és el cas de pacients trasplantats, o bé el cas dels malalts de sida amb un baix recompte limfocitari de CD4 que es poden veure afectats de retinitis (visió borrosa i pèrdua d'agudes visual que pot evolucionar cap a la ceguesa).

*en* cytomegalovirus *es* citomegalovirus *fr* cytomégalovirus

**citoplasma** *m*

Part compresa entre la membrana i el nucli cel·lular, en què es troben els altres elements de la cèl·lula, com els mitocondris, el citosol, els ribosomes, els aparells de Golgi, etc.

*en* cytoplasm *es* citoplasma *fr* cytoplasme

**citosol** *m*

Part líquida del citoplasma on es troben en suspensió els altres orgànuls cel·lulars.

*en* cytosol *es* citosol *fr* cytosol

**citotòxic** -a *adj*

Capaç de matar una cèl·lula o virus. Dit també dels limfòcits T CD8 atesa la seva capacitat d'actuar contra elements patògens.

*en* cytotoxic *es* citotóxico *fr* cytotoxique

**claritromicina** *f*

Medicament antibiòtic d'ampli espectre que s'administra per via oral i s'utilitza en el tractament del MAC.

*en* clarithromycin *es* claritromicina *fr* clarithromycine

**clindamicina** *f*

Medicament antibiòtic que s'administra per via oral i s'utilitza en el tractament de la toxoplasmosi i de la pneumònia PCP.

*en* clindamycin *es* clindamicina *fr* clindamycine

**clínic** -a *m* i *f*

Metge o metgessa que es dedica a la pràctica mèdica (diagnòstic i tractament) a partir del tracte directe amb persones i l'observació directa de les malalties.

*en* clínician, *physician* *es* clínicu  
*fr* clínicien

**Cmàx.**

Abreviatura de càrrega màxima, utilitzada per indicar la concentració màxima al plasma d'un medicament en un període de temps determinat corresponent a una dosificació. El Tmàx. (temps màxim) i la Cmàx. serveixen per determinar l'AUC d'un medicament. Vegeu també **Cmín.**, **Tmàx.** i **AUC.**

*en* Cmax., *peak level* *es* Cmáx.

*fr* Cmax.

**Cmín.**

Abreviatura de càrrega mínima, utilitzada per indicar la concentració mínima al plasma d'un medicament en un període de temps concret corresponent a una dosificació, normalment abans de prendre'n una altra dosi. Vegeu també **Cmàx.**, **Tmàx.**, i **AUC.**

*en* Cmin., *trough level* *es* Cmín.

*fr* Cmin.

**CMV**

Abreviatura de citomegalovirus. Vegeu **citomegalovirus.**

**còctel** *m*

Combinació de dos o més fàrmacs antiretrovirals com a teràpia per combatre el virus de la sida i aturar-ne el procés de replicació.

*en* cocktail *es* cóctel *fr* cocktail

**codó** *m*

Triplet de nucleòtids que determina quin aminoàcid es col·loca a la cadena proteínica i en quin punt. Les mutacions específiques de l'HIV en determinats codons de la seva se-

qüenciació proteínica li permeten eludir els efectes dels fàrmacs o el sistema immunitari. Vegeu **resistència.**  
*en* codon *es* codón *fr* codon

**cohort** *f*

Grup de persones amb característiques comunes que són avaluades durant un període de temps determinat per a un estudi epidemiològic o assaig clínic.

*en* cohort *es* cohorte *fr* cohorte

**coïnfecció** *f*

Estat en què l'organisme a més d'estar infectat per l'HIV ho està també pel virus de l'hepatitis A, B o C, encara que sigui en estadi latent.

*en* coinfection *es* coïnfecció

*fr* coïnfecction

**coit** *m*

Acte sexual consistent en l'acoblament de dues persones (una de les quals masculina) mitjançant la introducció del penis d'una d'elles en alguna cavitat de l'altra. Segons la cavitat, el coit pot ser vaginal, anal o oral. Segons la persona (actuant o no amb el penis), el coit pot ser receptiu o insertiu.

*en* coitus *es* coito *fr* coït

**colesterol** *m*

Substància greixosa que es troba en la majoria de teixits i líquids de l'organisme com ara el cervell, la sang, etc., que prové dels aliments (colesterol exogen) i que se sintetitza al fetge. Quan el colesterol exogen minva, el fetge en sintetitza de propi (colesterol endogen) si cal. Les taxes altes de colesterol a la sang poden ser un efecte col·lateral de la

medicació antiretroviral. Cal diferenciar, però, entre l'anomenat colesterol bo (HDL o d'alta densitat) i el dolent (LDL o de baixa densitat).  
*en* cholesterol *es* colesterol *fr* cholestérol

**còlic** *m*

Dolor agut que es produeix de manera intermitent i violenta per contraccions musculars. Es produeix a l'abdomen a causa de la formació de càlculs en algun òrgan que obstrueix la fluïdesa dels seus canals. Segons l'òrgan, el còlic pot ser nefrític (ronyó), intestinal o miserere (obstrucció intestinal), hepàtic o biliar, ovàric, vesicular, etc. Vegeu també **càlcul** i **litiasi**.

*en* colic *es* cólico *fr* colique

**còlic nefrític** *m*

Dolor agut produït per contraccions musculars al ronyó, com a conseqüència de la formació d'un càlcul o pedra en aquest òrgan.

*en* nephritic colic *es* cólico nefrítico *fr* colique néphrétique

**colitis** *f*

Inflamació del còlon que provoca dolor abdominal i diarrea.

*en* colitis *es* colitis *fr* colite

**col·liri** *m*

Preparació farmacèutica, generalment líquida i de caràcter neutre, destinada a ser aplicada a la conjuntiva ocular

*en* collyrium *es* colirio *fr* collyre

**col·lutori** *m*

Líquid desinfectant que es fa servir per rentar les mucoses de la boca i la gorja i poder-hi actuar.

*en* collutory *es* colutorio *fr* collutoire

**colonoscòpia** *f*

Pràctica diagnòstica consistent en la introducció d'un tub per l'anus per tal de visualitzar-ne directament l'interior.

*en* colonoscopy *es* colonoscopia *fr* coloscopie

**colposcòpia** *f*

Pràctica diagnòstica consistent en l'exploració visual del coll uterí per mitjà de la introducció d'un colposcopi.

*en* colposcopy *es* colposcopia *fr* colposcopie

**Combivir**

Nom comercial del compost farmacèutic que presenta en una mateixa pastilla 300 mg de zidovudina (AZT) i 150 mg de lamivudina (3TC), tots dos de la família dels anàlegs nucleòsids. És produït per Glaxo Wellcome.

**comitè ètic** *m*

Grup constituït bàsicament per professionals sanitaris (metges, farmacèutics, personal d'infermeria) i no sanitaris (advocats, usuaris, estadístics, per exemple) que s'ocupa de l'avaluació i aprovació, dels estudis o assaigs clínics que es vulguin emprendre en un hospital, tot atenent qüestions sanitàries, econòmiques, metodològiques, etc., que han de figurar en un protocol, i tenint en compte les implicacions ètiques per als pacients que hi prenguin part, la relació amb les finalitats de la recerca i els beneficis mèdics i socials que se'n puguin derivar.



*en* ethic committee *es* comité ético  
*fr* comité éthique

**compassiu -iva** *adj*

Dit de la via d'administració de medicaments ART abans de ser aprovats i comercialitzats en el marc de protocols definits. Vegeu **ús compassiu**.

*en* compassionate *es* compasivo  
*fr* compassionnel

**complement nutricional** *m*

Preparat que s'administra com a complement de les dietes habituals de les persones quan presenten determinades mancances proteíniques o vitamíniques, o quan es volen potenciar les proteïnes i vitamines en la seva alimentació ateses altres patologies que en dificulten una correcta absorció i/o metabolització pel cos.

*en* nutritional supplement *es* complemento nutricional *fr* complément alimentaire

**complex relacionat amb la sida** *m*

Estadi precedent al de sida declarada en el qual es presenten els primers símptomes. També s'anomena fase simptomàtica de la infecció per HIV. Aquesta expressió està progressivament en desús per la dificultat de destriar netament aquest estadi del de sida declarada.

*en* AIDS-Related Complex *es* complejo relacionado con el sida *fr* ARC

**compliance**

veg. **adhesió al tractament**.

*en* compliance *es* adhesión al tratamiento *fr* compliance

**comportament de risc** *m*

Manera d'actuar habitual en què es

produeixen situacions de risc de transmissió de l'HIV. Vegeu també **pràctica de risc**.

*en* risk behaviour *es* conducta de riesgo *fr* comportement à risque

**comprimit** *m*

Fórmula farmacèutica que s'obté per compressió de granulats o pols. Pot tenir formes variades i una marca per facilitar-ne la partició.

*en* tablet *es* comprimido *fr* cachet, comprimé

**comunitari -ària** *adj*

Dit de l'acció, projecte, iniciativa, etc., empresos per la comunitat d'associacions i col·lectius de seropositius i/o afectats per l'HIV/sida.

*en* communitarian *es* comunitario  
*fr* communautaire

**comunitat** *f*

Conjunt de persones, entitats o col·lectius de persones seropositives i/o afectades directament o indirecta per l'HIV/sida.

*en* community *es* comunidad *fr* communauté

**concentració hemàtica** *f*

veg. **nivell hemàtic**.

*en* plasma concentration *es* nivel plasmático *fr* concentration plasmatique.

**concentració inhibidora** *f*

Mètode quantitatiu d'estudi de la sensibilitat d'un bacteri o d'un virus, que permet determinar la concentració hemàtica menor necessària d'un fàrmac per inhibir-ne la replicació. Per sota dels nivells establerts, la replicació viral és possible. Se sol expressar amb la sigla IC seguida d'un

número que indica el nivell de concentració mínim necessari (per exemple, IC50)

*en* inhibition concentration, IC

*es* concentración inhibitoria

*fr* concentration inhibitoire

**concentració plasmàtica** *f*

veg. **nivell hemàtic**.

*en* plasma concentration *es* nivel plasmático *fr* concentration plasmatique.

**condiloma** *m*

Excrecència de la pell (o berruga) que es produeix al voltant de l'anús o dels òrgans genitals externs, causada per infecció del papil·lomavirus. No té caràcter cancerós, i la seva transmissió es pot produir malgrat l'ús de preservatiu. Vegeu també **berruga acuminada**.

*en* condyloma *es* condiloma *fr* condylome

**condó** *m*

Expressió col·loquial per referir-se al preservatiu. Vegeu **preservatiu**.

*en* condom *es* condón *fr* capote

**confidencialitat** *f*

Manteniment en secret de les informacions i dades personals que identifiquen l'individu. La confidencialitat és un principi a observar en tota pràctica mèdica, si bé en algunes proves com les de detecció d'anticossos aquestes poden ser anònimes com a garantia absoluta de la confidencialitat.

*en* confidentiality *es* confidencialidad *fr* confidentialité

**conjuntivitis** *f*

Inflamació de la conjuntiva, membrana mucosa que recobreix i prote-

geix la cara interior de les parpelles de l'ull i les uneix al globus ocular.

*en* conjunctivitis *es* conjuntivitis

*fr* conjonctivite

**consell assistit paritari** *m*

veg. **counselling**.

**consentiment informat** *m*

Assentiment que dóna una persona a una intervenció terapèutica o exploratòria o bé a la participació en un estudi un cop ha estat informada de les característiques que tenen i de les conseqüències previsible que se'n poden derivar.

*en* informed consent *es* consentimiento informado *fr* consentement informé

**contagi** *m*

Transmissió d'una malaltia infecciosa d'un animal o una persona a un altre animal o una altra persona, que es produeix bàsicament per mitjà del medi, d'un objecte infectat, l'aire, etc., prèviament exposat al contacte amb la persona infectada o el germen. Quan el contacte entre persones és de caràcter íntim es parla de contagi directe o més pròpiament de transmissió. En la resta de casos es parla de contagi indirecte. La sida és bàsicament transmissible, si bé es poden produir contagis de l'HIV a partir d'estris sanitaris exposats prèviament al virus i no desinfectats.

*en* contagion *es* contagio *fr* contagion

**contagiós -osa** *adj*

Dit d'una malaltia infecciosa que es contagia o s'encomana d'una persona a una altra, sense necessitat que

hi hagi un contacte directe entre totes dues. En aquest cas es parla de contagi directe (íntim) o, més pròpiament, de malaltia transmissible.  
*en* contagious *es* contagioso *fr* contagieux

**contraindicació** *f*

Condició o circumstància que impedeix l'adscripció d'un determinat tractament a un pacient.

*en* contraindication *es* contraindicación *fr* contre-indication

**control del fons de l'ull** *m*

Pràctica mèdica consistent en una exploració i reconeixement del fons de l'ull per determinar si està afectat o no pel citomegalovirus i hi ha, doncs, una possible retinitis (en cas de persones seropositives que sovint n'estan afectades) o bé alguna altra patologia.

*en* funduscopy *es* control del fondo del ojo *fr* examen du fond d'oeil

**convalescència** *f*

Període de recuperació de la salut després d'una malaltia. Estat de la persona durant aquest període.

*en* convalescence *es* convalecencia *fr* convalescence

**cony** *m*

Col·loquialment vulva.

*en* cunt, vulva *es* coño *fr* chatte

**core\*** *m*

Terme anglès utilitzat especialment en virologia per referir-se al nucli d'un virus. Proteïna del core.

*en* core *es* core *fr* core

**coreceptor** *m*

Estructura proteica que actua com a quimiocina i receptora alhora que

utilitza l'HIV, a més del receptor propi cel·lular, que en permet l'acoblament i facilita la infecció pel virus. Els principals coreceptors són el CCR5 i el CXCR-4.

*en* receptor site, coreceptor *es* coreceptor *fr* corécepteur

**cori-, corio-**

Formes prefixades que signifiquen pupila.

**corioretinitis** *f*

Inflamació de la coroides i de la retina. La corioretinitis pot ser produïda per infecció per CMV. Vegeu també **citomegalovirus** i **retinitis**.

*en* chorioretinitis *es* corioretinitis *fr* chorioretinite

**còrtex** *m*

Part externa o perifèrica de determinats òrgans. Còrtex cerebral, còrtex renal.

*en* cortex *es* córtex *fr* cortex

**corticosteroide** *m*

Cadascuna de les hormones esteroides secretades per l'escorça o còrtex de les glàndules suprarenals; per exemple, la cortisona. Producte similar produït per síntesi.

*en* corticosteroid *es* corticosteroide *fr* corticostéroïde

**cortisona** *f*

Hormona de tipus suprarenal que es fa servir amb finalitats terapèutiques.

*en* cortisone *es* cortisona *fr* cortisone

**counselling\*** *m*

Conjunt de pràctiques o accions ben diverses amb la finalitat d'orientar, ajudar, informar, assistir una persona, donar-li suport, trac-

tar un estat depressiu, etc.; es dona entre dues persones amb una situació de base similar (paritària), per exemple ser seropositives, per tal que qui rep el counselling pugui arribar a entendre millor, resoldre i afrontar els problemes que l'afecten (personals, socials o psicològics) com a conseqüència de la seva seropositivitat. També rep la denominació de consell assistit paritari.

*en* counselling *es* counselling  
*fr* counseling

### **creatinina** *f*

Anhídrid de la creatina, la quantitat de la qual mesurada en les analítiques d'orina i sang, serveix per avaluar el funcionament dels ronyons.

*en* creatinine *es* creatinina *fr* créatinine

### **cribratge** *m*

Recerca sistemàtica indiscriminada aplicada a un conjunt de persones o casos per tal de descobrir-hi els elements afectats per alguna particularitat. En el cas de l'HIV/sida el cribratge s'efectua mitjançant proves de detecció d'anticossos i els qüestionaris de malaltia de declaració obligatòria per permetre establir els grups potencialment més exposats a la transmissió de l'HIV i en quins casos (comportament de risc).

*en* screening *es* cribado *fr* criblage

### **cripto-**

Forma prefixada que significa amagat.

### **criptococcosi** *f*

Malaltia que afecta la pell, el fetge, la melsa, els pulmons i les articula-

cions, però sobretot el cervell i les meninges. D'origen tropical, provocada pel fong *Cryptococcus neoformans*, és causa freqüent de meningitis en persones amb sida. La simptomatologia és de febre, angünie, vòmits i alteracions de l'estat mental. És una de les malalties definitòries de la sida.

*en* cryptococcal meningitis *es* criptococosis *fr* méningite

### **criptosporidiosi** *f*

Infecció oportunistada causada pel paràsit intestinal *Cryptosporidium parvum*, transmès per aliments o aigua contaminada per femta animal. Provoca diarrees cròniques importants, sobretot en persones HIV+. És una de les malalties indicatives de la sida.

*en* cryptosporidiosis *es* criptosporidiasis *fr* cryptosporidiose

### **criteris d'inclusió / d'exclusió** *m pl*

Conjunt de criteris que es tenen en compte a l'hora de permetre la participació d'un pacient en un assaig clínic o protocol, com ara el nombre de CD4, la càrrega viral, les línies de tractaments anteriors seguides, la situació de fracàs virològic, etc.

*en* entry/exclusion criteria *es* criterios de inclusión/exclusión *fr* critères d'inclusion/d'exclusion

### **Crixivan**

Nom comercial amb què es presenta el medicament indinavir, inhibidor de la proteasa, produït per Merck Sharp & Dohme (MSD). La seva abreviatura comuna és IDV.

**crònic -a** *adj*

Dit de la malaltia o de la persona que manté una estabilitat en la seva malaltia sense que es produeixin canvis o cap progressió notòria que n'alteri l'estat general de salut.

*en* chronic *es* crónico *fr* chronique

**cronificació de la malaltia** *f*

Procés pel qual, mitjançant la teràpia adient, s'aconsegueix que una malaltia estigui en situació controlada i estable durant un període llarg de temps sense que s'hi produeixin alteracions remarcables que afectin l'estat general de salut de la persona afectada.

**CRS**

Sigla de complex relacionat amb la sida. Vegeu-ne la definició a l'entrada corresponent.

*en* ARC *es* CRS *fr* ARC

**CTL**

Sigla de l'anglès *cytotoxic T lymphocyte*, limfòcit citotòxic o limfòcit T CD8. Vegeu **CD8**.

**cul** *m*

Part inferior i posterior del tronc sobre la qual descansa el cos en seure. Per extensió, també anus.

*en* ass *es* culo *fr* cul

**cultiu** *m*

Tècnica de laboratori que consisteix a obtenir i manipular quantitats elevades de microorganismes per poder-los estudiar i veure quina reacció fenotípica (sensibilitat) tenen davant de determinats medicaments amb la finalitat de saber quina teràpia proposar.

*en* culture *es* cultivo *fr* culture

**cultiu** *m*

Població microbiana que ha crescut en un medi propiciatori, generalment de glúcids simples, proteïnes o sals minerals inorgàniques.

*en* culture *es* cultivo *fr* culture

**cunnilinció** *f*

Estimulació dels genitals femenins per contacte amb la llengua o els llavis. Pot constituir una pràctica de risc de transmissió de l'HIV.

*en* cunnilingus *es* cunilingus *fr* cunnilingus

**cunnilingus** *m*

veg. **cunnilinció**.

**curar** *v*

Assistir un malalt o tractar una malaltia. Guarir. Vegeu **guarir**.

*en* (to) heal *es* curar *fr* guérir

**cut-, cuti-, cuto-**

Formes prefixades que signifiquen pell.

**cutani -ània** *adj*

Relatiu o pertanyent a la pell.

*en* cutaneous *es* cutáneo *fr* cutané

**CV**

Sigla de càrrega viral. Vegeu **càrrega viral**.

*en* VL *es* CV *fr* CV

**CXCR-4**

Estructura proteica a la superfície d'algunes cèl·lules del sistema immunitari que actua com a quimioquina i receptor. És un dels coreceptors que necessita l'HIV per entrar i infectar els limfòcits T CD4 al qual s'acobla la gp120.

# D d

---

## **D4T**

Abreviació d'estavudina. Vegeu **estavudina**.

## **dapsona** *f*

Antibiòtic utilitzat en el tractament de la pneumònia PCP.

*en* dapsone *es* dapsona *fr* dapsone

## **Daraprim**

Nom comercial del medicament antiprotozoari pirimetamina, que produeix Glaxo Wellcome, per al tractament de la toxoplasmosi.

## **DDC**

Abreviació de zalcitabina. Vegeu **zalcitabina**.

*en* ddC *es* DDC *fr* DDC

## **DDI**

Abreviació de didanosina. Vegeu **didanosina**.

*en* ddi *es* DDI *fr* DDI

## **debutant** *m i f*

Persona seropositiva que, conscient des de fa poc del seu seroestat, inicia el seu nou estil de vida com a HIV+, sovint arran d'algun primer símptoma o infecció oportunista relacionada amb l'HIV, i que comença a seguir un tractament antiretroviral.

*es* debutante *fr* débutant

## **debutar** *v*

Iniciar-se conscientment com a persona seropositiva, independentment de l'estadi o evolució del curs de la infecció en què es trobi.

*es* debutar *fr* débiter

## **defensa** *f*

Qualsevol dels mitjans, entre els quals els leucòcits i els limfòcits, amb els quals el cos reacciona i es protegeix de l'acció nociva d'elements estranys o del dany d'infeccions bacteriològiques o virològiques.

*en* defense *es* defensa *fr* défense

## **delavirdina** *f*

Inhibidor de la transcriptasa inversa de tipus anàleg no nucleòsid (NNRTI). També és conegut pel nom comercial Rescriptor, i és produït pels laboratoris Parke-Davis. La seva abreviació comuna és DLV.

*en* delavirdina *es* delavirdina *fr* delavirdine

## **demència** *f*

Trastorn mental que afecta persones amb sida consistent en el deteriorament i la pèrdua de la capacitat cognitiva, que comporta la desadaptació social de la persona. Es caracteritza per la pèrdua de memòria, de la capacitat de judici, trastorns en el llenguatge i de la personalitat.

*en* dementia *es* demencia *fr* démence

## **depre** *f*

Terme col·loquial emprat per referir-se a depressió. *Estar depre*.

## **depressió** *f*

Estat mental patològic caracteritzat per l'enfonsament emocional, el descoratjament, la feblesa o l'ansie-

tat. S'hi aparellen altres sentiments com ara el de culpabilitat, el desinterès general, pèrdua de sociabilitat, trastorns alimentaris (pèrdua de gana) o de son, etc. Moltes vegades, després d'un diagnòstic d'infecció per l'HIV, es produeix un estat depressiu, motiu pel qual és important una intervenció psicològica o suport emocional.

*en* depression *es* depresión *fr* dépression

### **dermatitis** *f*

Inflamació de la pell. Dermatosi de caràcter inflamatori, no infecciosa i, per tant, no contagiosa.

*en* dermatitis *es* dermatitis *fr* dermatite

### **dermatòleg -òloga** *m i f*

Metge especialista en l'estudi i tractament de les afeccions de la pell.

*en* dermatologist *es* dermatólogo *fr* dermatologue

### **dermatosi** *f*

Infecció de la pell que pot ser de caràcter inflamatori (dermatitis) o no.

*en* dermatosis *es* dermatosis *fr* dermatose

### **desinfecció** *f*

Procés químic o físic pel qual es lleva qualsevol possibilitat de transmissió de gèrmens (bacteris o virus) en aparells, estris o espais susceptibles d'haver estat en contacte amb l'HIV. Segons el tipus de contacte que hi ha hagut amb parts o líquids orgànics, la desinfecció pot ser de diversos graus: de nivell alt (material en contacte amb mucoses), de nivell mitjà (material en contacte amb la

pell), de nivell baix (sense contacte amb restes de sang o líquids corporals), o ambiental (per a la neteja general d'estris i mobiliari).

*en* disinfection *es* desinfección *fr* désinfection

### **Dia Mundial de la Sida**

Dia primer de desembre, que l'OMS va instituir oficialment el 1988 com a data per a la sensibilització social sobre totes les qüestions relacionades amb la problemàtica de la sida, i que es commemora arreu del món.

*en* World AIDS Day *es* Día Mundial del Sida *fr* Journée Mondiale du Sida

### **diagnosi** *f*

Acció d'efectuar el diagnòstic d'una malaltia.

*es* diagnosis *fr* diagnose

### **diagnòstic** *m*

Determinació o identificació d'una malaltia, o d'un estat patològic, a partir de l'observació dels seus símptomes i dels resultats de les anàlisis i proves que s'efectuen.

*en* diagnosis *es* diagnóstico *fr* diagnostic

### **diarrea** *f*

Trastorn intestinal que es caracteritza per una major freqüència, fluïdesa i volum de les deposicions. Diversos medicaments ART tenen com a efecte col·lateral provocar diarrees.

*en* diarrhea *es* diarrea *fr* diarrhée

### **didanosina** *f*

Inhibidor de la transcriptasa inversa, de la família dels anàlegs nucleòsids (NRTI), que s'utilitza com a medi-

cament antiretroviral. Generalment és més coneguda com a DDI, o bé pel seu nom comercial Videx. La seva abreviació comuna és DDI.

*en didanosine es didanosina fr didanosine*

**dieta** *f*

Règim alimentari amb finalitats terapèutiques o profilàctiques.

*en diet es dieta fr diète*

**dietista** *m i f*

Persona versada en l'ús científic d'una dieta o nutrició.

*en dietitian es dietista fr diététicien*

**Diflucan**

Nom comercial amb què és produït i distribuït el medicament antifúngic fluconazole per Pfizer.

**discriminació** *f*

En una societat, acte de considerar una persona o un col·lectiu com a inferior o en termes pejoratius, per raons diverses com pot ser l'afectació per una malaltia, amb la finalitat de separar-la de la societat o negar-li els mateixos drets que a la resta de la gent.

*en discrimination es discriminación fr discrimination*

**disfàgia** *f*

Dificultat en la deglució d'aliments deguda a un trastorn del pas dels aliments en un punt situat entre la boca i l'estómac.

*en dysphagia es disfagia fr dysphagie*

**disfunció erèctil** *f*

veg. **impotència**.

*en erectile dysfunction, impotence es disfunción eréctil fr dysfonctionnement érectile*

**disgèusia** *f*

Alteració en la percepció o sentit del gust. Aquesta alteració pot ser produïda per la presa de medicaments, si bé és habitualment reversible en aturar-ne la presa. Vegeu també **agèusia**.

*en dysgeusia es disgeusia fr dysgueusie*

**dispèpsia** *f*

Trastorn de tipus digestiu, que es dona principalment a l'estómac, el qual comporta gasos, pèrdua de la gana, mal alè, angúnies, vòmits i dolor abdominal, sense que s'hi produeixi una lesió orgànica.

*en dyspepsia es dispepsia fr dyspepsie*

**displàsia** *f*

Desenvolupament anormal dels teixits, òrgans i cèl·lules pel que fa a la seva forma, grandària i distribució, cosa que es tradueix en malformacions.

*en dysplasia es displasia fr dysplasie*

**dispnea** *f*

Dificultat o trastorn en la respiració.

*en dyspnea es disnea fr dyspnée*

**distal** *adj*

Dit d'allò que és separat o és lluny de la base. Relatiu o referent a les extremitats del cos. *Parestèsia distal*.

*en distal es distal fr distal*

**dits de zinc** *m pl*

Estructura o filament de zinc present a l'interior del *core* de l'HIV important per a la síntesi proteica de l'HIV i en la seva replicació.

*en zinc finger fr doigt à zinc*

**diüresi** *f*

Secreció d'orina. Quantitat d'orina secretada.



*en diuresis es diuresis fr diurèse*

**diurètic m**

Element o substància amb capacitat de promoure la diuresi, l'eliminació d'orina. *Prendre un diurètic.*

*en diuretic es diurético fr diurétique*

**DLV**

Abreviació de delavirdina. Vegeu **delavirdina**.

**DMP-450**

Medicament antiretroviral inhibidor de la proteasa, actualment en fase d'experimentació, molt potent i que augmenta considerablement l'activitat d'altres antiretrovirals. És produït per Triangle Pharmaceuticals.

**DNA**

Sigla de l'anglès *deoxyribonucleic acid*, àcid desoxiribonucleic. Molècula portadora de la informació genètica en els éssers vius. En molècules simples i lliures pot constituir un virus. El DNA i el seu procés de replicació en el nucli de les cèl·lules CD4 és coadjuvant en el procés de replicació de l'HIV.

*en DNA es ADN fr ADN*

**DNA viral**

Seqüència de DNA corresponent a l'HIV i diferent del DNA propi de la cèl·lula CD4, després de la retrotranscripció de l'RNA viral i que es replica al nucli cel·lular conjuntament amb el DNA del CD4.

**dol m**

Aflició causada per la pèrdua o mort d'una persona estimada. Procés de superació de la mort d'una persona estimada.

*en mourn es duelo fr deuil*

**dolor m**

Sensació desagradable i molesta en un punt o part del cos.

*en pain es dolor fr douleur*

**dosi f**

Quantitat d'un medicament que s'administra a una persona un temps determinat (dosi diària, setmanal, etc.), o en el decurs d'un tractament. La dosi d'un antiretroviral pot variar segons les persones, atès el nivell de control de la malaltia i els efectes col·laterals que s'hi presentin. La dosi també varia segons la presentació del medicament i la via d'administració, o l'edat del pacient, ja que en la sida pediàtrica les dosis han de ser sensiblement inferiors.

*en dose es dosis fr dose*

**DOTC**

Medicament antiretroviral inhibidor de la transcriptasa inversa, anàleg nucleòsid, actualment en experimentació.

*en dOTC es DOTC*

**droga f**

Substància, que pot ser un medicament o no, que s'utilitza com a estimulador del sistema nerviós per tal d'aconseguir un millor rendiment físic o intel·lectual, o bé l'experimentació de noves sensacions agradoses que modifiquen l'estat psíquic de la persona. El seu consum continuat pot suposar la creació d'una dependència i efectes nocius. Bàsicament, les drogues es classifiquen en estimulants (cocaïna, cafeïna, amfetamina i derivats, tabac), depressores (hipnòtics, sedants, al-

cohol, opiacis...) i psicodislèptiques (fongs al·lucinògens, cànem, mescalina, LSD, etc.).

*en drug es droga fr drogue*

**droga vegetal** *f*

Part o substància d'una planta medicinal que es pot utilitzar amb activitat terapèutica. Vegeu també

**planta medicinal.**

*en herbal drug es droga vegetal*

*fr drogue végétale*

**drogodependent** *m i f*

Persona que té una addicció o dependència envers l'ús d'alguna droga, que fa que no en pugui prescindir sense la realització d'un gran esforç personal que, sovint, requereix l'ajut d'altres persones i el seguiment de teràpies específiques. També se'n diu drogoaddicte i, més impròpiament, toxicòman.

*en drug addict es drogodependiente*

*fr toxicomane*

# E e

---

## **EATN**

Sigla d'*European Aids Treatment News*, butlletí que publica periòdicament l'entitat EATG (European Aids Treatment Group), associació no governamental d'abast europeu, d'activisme en la lluita contra la sida, i que és editat en diversos idiomes.

## **ecografia f**

Tècnica de diagnòstic per la imatge que es basa en la visualització d'estructures del cos per mitjà de l'enregistrament d'ones rebudes per reflexió d'ones ultrasòniques adreçades a l'interior de l'organisme. És un tipus de prova àmpliament usat en afeccions del fetge, del pàncrees, del ronyó, de la bufeta, etc.

*en* echography *es* ecografía *fr* échographie

## **efavirenz m**

Inhibidor de la transcriptasa inversa anàleg no nucleòsid. És produït per DuPont Pharma amb el nom comercial de Sustiva. La seva abreviació comuna és **EFV**.

*en* efavirenz *es* efavirenz *fr* éfavirenz

## **efecte advers m**

Reacció tòxica a una teràpia mèdica o a un medicament. També se'n diu efecte col·lateral o, més col·loquialment, efecte secundari.

*en* undesirable effect, adverse event *es* efecto adverso *fr* effet indésirable

## **efecte col·lateral m**

Efecte que sol acompanyar l'acció principal d'un medicament, i que segons la gravetat o nocivitat requereix també un control mèdic que pot comportar, fins i tot, la interrupció del tractament o la retirada del medicament en qüestió. Els medicaments antiretrovirals presenten sovint diversos efectes col·laterals, col·loquialment anomenats efectes secundaris. Poden atènyer diversos graus, des dels més comuns com diarrees, marejos, vertigen, a d'altres que poden afectar seriosament la fisiologia del pacient com la lipodistròfia, augment del colesterol, osteoporosi, polineuropaties, encefalopaties, etc.

*en* side effect *es* efecto secundario *fr* effet secondaire

## **efecte placebo m**

Efecte psicològic o psicofisiològic inespecífic produït per una substància placebo, pel sol fet de prendre-la, que pot ser favorable o desfavorable, i sense que aquesta hagi de produir cap resultat esperable.

*en* placebo effect *es* efecto placebo *fr* effet placebo

## **efecte secundari m**

Acció no desitjable, fins i tot nociva, produïda per un medicament o una teràpia. Vegeu **efecte col·lateral**.

*en* side effect *es* efecto secundario *fr* effet secondaire

**eficàcia terapèutica** *f*

Capacitat d'un tractament de controlar o inhibir l'acció d'una malaltia, en la seva aplicació clínica en un pacient. L'eficàcia es diferencia de l'activitat d'un medicament en el fet que aquesta es mesura en medis no clínics i de laboratori (per exemple, in vitro).

*en* therapeutic effectiveness *es* eficacia terapèutica *fr* efficacité thérapeutique

**EFV**

Abreviació d'efavirenz. Vegeu **efavirenz**.

**EIA**

Sigla d'enzimoinmunoassaig. Procés de detecció d'anticossos de l'HIV. Vegeu **ELISA**.

**ejaculació** *f*

Emissió amb força d'un fluid corporal, especialment esperma o semen, per estimulació de l'òrgan genital masculí.

*en* ejaculation *es* eyaculación *fr* éjaculation

**ELISA**

Acrònim de l'anglès *enzyme-linked immunosorbent assay*; equivalent a enzimoinmunoassaig (EIA), el qual s'utilitza per a la detecció d'anticossos de l'HIV en la sang. El test ELISA és el més habitualment emprat (si bé no l'únic) en primer terme en les proves de detecció. En el cas de donar resultat seropositiu requereix una confirmació ulterior amb un altre test. Vegeu també **transferència Western**.

**EMEA**

Acrònim d'*European Medicines Evaluation Agency*, autoritat de nivell comunitari europeu responsable de l'aprovació de nous medicaments, equivalent a l'FDA dels EUA.

**-èmia**

Forma sufixada que significa que és present a la sang.

**emoció** *f*

Sentiment que es manifesta momentàniament davant d'un fet, un pensament o un record que pot ser alegre o penós, i que sol anar acompanyat d'altres manifestacions externes com ara excitació, acceleració del pols, plors, rubor, pal·lidesa, rialles, etc., i induir la persona a variar el seu estat d'ànim.

*en* emotion *es* emoción *fr* émotion

**emocional** *adj*

Que fa referència o té relació amb les emocions que experimenta una persona. *Suport emocional*.

*en* emotional *es* emocional *fr* émotionnel

**encefalitis** *f*

Inflamació del cervell, o d'una part, provocada per un virus, bacteri, fong o un altre microorganisme. Comporta mal de cap, dolor, febre, angúnies, vòmits i trastorns en el sistema nerviós.

*en* encephalitis *es* encefalitis *fr* encéphalite

**encefalopatia** *f*

Malaltia de l'encèfal, part del sistema nerviós central continguda en el crani i que comprèn el cervell, el ce-

rebel, la protuberància i el bulb raquidi. La causa de la malaltia pot ser diversa, si bé l'HIV en pot ser una. És una de les malalties definitòries de sida.

*en* encephalopathy *es* encefalopatia  
*fr* encéphalopathie

**endèmic** –a *adj*

Relatiu o pertanyent a l'endèmia, que viu a l'interior d'una zona o un organisme determinat, que n'és part consubstancial. Incidència crònica d'una malaltia específica que afecta una població o regió determinada.

*La malària és endèmica de les zones pantanoses. Un mal endèmic.*

*en* endemic *es* endémico *fr* endémique

**endogen** –ògena *adj*

Que prové de dins de l'organisme en qüestió. S'oposa a **exogen**.

*en* endogenous *es* endógeno *fr* endogène

**endoscòpia** *f*

Pràctica diagnòstica consistent en la introducció d'un tub a l'interior de l'aparell intestinal (per via oral o anal), a fi de tenir un coneixement per visualització directa d'una patologia o de l'estat d'aquest aparell gastrointestinal.

*en* endoscopy *es* endoscopia *fr* endoscopie

**endovenós** –osa *adj*

veg. **intravenós**.

**enteral** *adj*

veg. **entèric**.

*en* enteral *es* enteral *fr* entérique

**entèric** *m*

Revestiment de què disposen deter-

minades fórmules farmacèutiques, que s'administren per via oral, per tal de resistir els sucus gàstrics de l'estómac i que el medicament arribi al budell per a la seva absorció.

*en* enteric coating *es* enteral *fr* enrobage gastrorésistant

**entèric** –a *adj*

Relatiu o pertanyent al budell, als intestins. L'alimentació entèrica és l'administrada directament als intestins.

*en* enteric *es* enteral *fr* entérique

**enteritis** *f*

Inflamació de l'intestí, especialment el prim. Vegeu també **gastroenteritis**.

*en* enteritis *es* enteritis *fr* entérite

**envàs retractilat** *m*

Peça de plàstic que conté separatament i individualment diverses pastilles o comprimits d'un medicament. Una o més peces poden ser envasades en caps per a la seva comercialització.

*en* blister *es* blíster *fr* blistere

**enzim** *m*

Cadascun dels biocatalitzadors que intervenen en el metabolisme dels éssers vius accelerant la velocitat de les reaccions químiques cel·lulars, i que l'HIV també utilitza en el seu procés de replicació, com són la transcriptasa inversa, la integrasa o la proteasa.

*en* enzyme *es* enzima *fr* enzyme

**eosinòfil** *m*

Leucòcit de més d'un nucli i granulacions al citoplasma, que sol actuar en processos de reacció al·lèrgica o parasitària, en què es produeix con-

tracció de la musculatura i un augment de la permeabilitat capil·lar.

*en* eosinophil *es* eosinófilo *fr* éosino-phile

### **epidèmia** *f*

Malaltia infecciosa transmissible que afecta un gran nombre de persones en el marc d'un territori o àrea geogràfica determinada.

*en* epidemic *es* epidemia *fr* épidémie

### **epidèmic** – *a* *adj*

Relatiu o pertanyent a una epidèmia, a les seves causes o efectes.

*en* epidemic *es* epidémico *fr* épidémique

### **epidemiòleg** – *òloga* *m* i *f*

Professional de l'estudi, tractament i interpretació de dades epidemiològiques.

*en* epidemiologist *es* epidemiólogo *fr* épidémiologue

### **epidemiologia** *f*

Branca de la ciència mèdica que estudia l'abast, distribució i control d'una malaltia en la població.

*en* epidemiology *es* epidemiología *fr* épidémiologie

### **Epivir**

Nom comercial de la lamivudina, i que és produït per Glaxo Wellcome. La seva abreviació comuna és 3TC. Vegeu **lamivudina**.

### **EPO**

Sigla corresponent a eritropoetina. Vegeu **eritropoetina**.

### **eritròcit** *m*

Cèl·lula sanguínia, característica dels animals de sang vermella, que no té nucli ni es reproduïx. Es forma al moll de l'os, la seva funció és trans-

portar l'oxigen, i en el seu interior conté hemoglobina. És important, doncs, per a l'oxigenació dels teixits. També s'anomena col·loquialment glòbul vermell.

*en* erythrocyte *es* eritrocito *fr* érythrocyte

### **eritropoetina** *f*

Glicoproteïna secretada principalment pel ronyó, que estimula la producció de glòbuls vermells, sovint com a conseqüència d'una mancança d'oxigen. També es coneix amb la sigla EPO.

*en* erythropoietin *es* eritropoetina *fr* érythropoïétine

### **escàner** *m*

Aparell que explora una part del cos, punt per punt, de manera continuada i sistemàtica, utilitzat per obtenir una imatge que serveixi per fer-ne un diagnòstic. També se'n diu TAC.

*en* scanner, CT scan *es* escáner *fr* scanner

### **esperança de vida** *f*

Consideració que es fa sobre la durada de la vida de les persones, tot atenent indicadors biològics, mèdics i sanitaris.

*en* life expectancy *es* esperanza de vida *fr* espérance de vie

### **esperma** *m*

Fluid corporal produït per l'home, blanquinós, que és expel·lit en l'ejaculació, compost d'espermatozoides i líquid seminal. També s'anomena semen. És un dels fluids corporals transmissors de l'HIV.

*en* sperm *es* esperma *fr* sperme

**espermaticida** *m*

Substància administrada en cremes, pomades, càpsules, etc., que destrueix els espermatozoides i es fa servir com a anticonceptiu. Els espermaticides no eviten la transmissió de l'HIV.

*en* spermicide *es*espermicida *fr* spermicide

**espermicida** *m*

veg. **espermaticida**.

**espiramicina** *f*

Medicament antibiòtic d'ampli espectre, que s'administra per via oral, i s'utilitza en el tractament de criptosporidiosis.

*en* spiramycin *es*espiramicina *fr* spiramycine

**esput** *m*

Producte de secreció patològica de l'aparell respiratori que s'expulsa amb la tos. Vegeu també **anàlisi d'esput**.

*en* sputum *es* esputo *fr* crachat

**estadi (clínic) de sida** *m*

Estadi evolutiu de la infecció per l'HIV en una persona, determinat sobre la base de paràmetres clínics i immunològics segons unes taules establertes pels CDC, generalment acceptades arreu. Aquests estadis són:

a) asimptomàtic o amb limfadenopatia persistent i generalitzada

A1 (>500 CD4)

A2 (200-500 CD4)

A3 (<200 CD4)

b) simptomàtic, no A i no C (febres, diarrees persistents, displàsia cervical, candidosi, herpes zòster, neuropatia perifèrica...)

B1 (>500 CD4)

B2 (200-500 CD4)

B3 (<200 CD4)

c) amb situacions definitòries de sida (pneumònia, sèpsia per salmonel·la, tuberculosi, toxoplasmosi, histoplasmosi, retinitis, CMV, leucoencefalopatia multifocal progressiva, sarcoma de Kaposi, herpes persistent...)

C1 (>500 CD4)

C2 (200-500 CD4)

C3 (<200 CD4)

**estatina** *f*

Nom genèric d'un dels tipus de medicaments emprats per reduir els nivells de colesterol i de triglicèrids a la sang.

*en* statin *es* estatina *fr* statine

**estavudina** *f*

Inhibidor de la transcriptasa inversa, de la família dels anàlegs nucleòsids (NRTI), que s'utilitza com a medicament antiretroviral. Generalment és més coneguda com a D4T, o bé pel seu nom comercial Zerit. La seva abreviació comuna és **D4T**.

*en* stavudine *es* estavudina *fr* stavudine

**esteato-**

Forma prefixada que significa greix.

**esteatosi hepàtica** *f*

Acumulació de greixos al fetge, amb esteatosi (degeneració grassa).

*en* hepatic steatosis, fatty liver *es* hígado graso *fr* stéatose hépatique

**esterilització** *f*

Procés de desinfecció d'estrils sanitaris per tal d'evitar la transmissió de qualsevol tipus de germen amb el

seu ús en un pacient.

*en* sterilization *es*esterilización *fr*stérilisation

### **estigmatització** *f*

Acte d'estigmatitzar, és a dir, infamar, condemnar definitivament i ignominiosament una persona o grup de persones, com és el cas de moltes persones HIV+, recriminades per la suposició d'unes seves conductes anteriors com a drogodependents, orientació sexual o pràctiques socials considerades amorals sense, però, que se'n tingui cap altre coneixement que el de la seva seropositivitat.

*en* stigmatization *es* estigmatización *fr* stigmatisation

### **estomatitis** *f*

Inflamació de la mucosa bucal. Manera de referir-se a l'aftosi, quan a la inflamació hi va aparellada la presència d'aftes. Vegeu també **afta** i **aftosi**.

*en* stomatitis *es*estomatitis *fr*stomatite

### **estrès** *m*

Conjunt d'alteracions que es produeixen a l'organisme com a resposta anatòmica i fisiològica inespecífica davant de diferents estímuls repetits com pot ser el fred, la calor, l'alegria, la por, el soroll. Estat de tensió de l'organisme davant d'una situació d'amenaça, una agressió (traumàtica, tòxica, infecciosa, psicològica, etc.).

*en* stress *es*estrés *fr*stress

### **estudi multicèntric** *m*

Estudi o assaig clínic que es duu a

terme, simultàniament, en diversos centres hospitalaris per aconseguir resultats més amplis, representatius i objectivables. Els estudis multicèntrics, per això, tant poden ser d'abast nacional com internacional. *en* multicentered study *es* estudio multicéntrico *fr* étude sur plusieurs hôpitaux

### **etambutol** *m*

Medicament antibiòtic d'acció micobacteriana que s'administra per via oral per al tractament tant del MAC com de la tuberculosi. També és conegut pel seu nom comercial Myambutol.

*en* ethambutol *es* etambutol *fr* éthambutol

### **ètica** *f*

Conjunt de coneixements que informen el sentit i adequació del comportament i actituds de les persones, d'acord amb uns valors la perversió o transgressió dels quals es considera contrària al bé humà, col·lectiu o individual.

*en* ethics *es* ética *fr* éthique

### **etílic** *-a adj*

Que conté alcohol. Relatiu a l'alcohol.

*en* ethylic *es* etílico *fr* éthylique

### **etiologia** *f*

Estudi de les causes o elements causals d'una malaltia. Es diu de la causa o element causal d'una malaltia.

*en* etiology *es* etiología *fr* étiologie

### **excipient** *m*

Substància sòlida, químicament i farmacològicament inactiva, que serveix de suport al fàrmac o princi-



pi actiu que constitueix un medicament per garantir-ne l'estabilitat i facilitar-ne l'absorció.

*en* excipient *es* excipiente *fr* excipient

**exogen -ògena** *adj*

Que prové de fora de l'organisme en qüestió. S'oposa a **endogen**.

*en* exogenous *es* exógeno *fr* exogène

**exposició a l'HIV** *f*

Situació o pràctica en què hi ha hagut la possibilitat d'infecció per l'HIV sense, però, que això impliqui que hi hagi hagut infecció o transmissió del virus.

*en* exposure to HIV *es* exposición al VIH *fr* exposition au VIH

**extracció** *f*

Habitualment, presa d'una mostra de sang per ser analitzada (anàlisi de sang) o sotmesa a altres proves (càrrega viral, etc.). Les extraccions es fan preferentment a les primeres hores del matí i en dejú.

*en* extraction *es* extracción *fr* prise de sang

**ex vivo**\*

Locució llatina que significa a partir de la realitat, prenent la realitat o un ésser viu com a referent.

# F f

---

## **factor de creixement** *m*

Substància o molècula que afavoreix una funció fisiològica de proliferació i de maduració cel·lular, com per exemple la interleucina 2, estimuladora de la creació de limfòcits T. A aquesta funció s'hi pot aparellar un procés patològic (febre, etc.).

*en* growth factor *es* factor de crecimiento *fr* facteur de croissance

## **factor de necrosi tumoral** *m*

Citocina produïda per macròfags que ajuden a activar les cèl·lules T, però que també pot estimular l'activitat de l'HIV. Els nivells d'aquest factor poden ser elevats en persones HIV+ i pot estar relacionat amb el *wasting syndrome*, neuropaties i la demència.

*en* tumoral necrosis factor (TNF) *es* factor de necrosis tumoral *fr* facteur de nécrose tumorale

## **factor de risc** *m*

Element o circumstància que pot comportar el risc de patir una afecció o de degenerar en una patologia. Els factors de risc poden ser deguts a la conducta personal, l'estil de vida, l'entorn ambiental, etc., com també resultar de l'acció d'un tractament (efecte col·lateral) o bé ser congènits a la persona. Així, l'excés de colesterol és un factor de risc de patologia cardiovascular. Un factor

de risc no vol dir que hagi de ser necessàriament causant d'una afecció, sinó que pot contribuir-hi atès que hi té certa relació.

*en* risk factor *es* factor de riesgo *fr* facteur de risque

## **fagocitosi** *f*

Procés pel qual els glòbuls blancs envolten i destrueixen partícules forànies del cos, elements patògens, microorganismes, però també aliments que són aleshores digerits.

*en* phagocytosis *es* fagocitosis *fr* phagocytose

## **fal·l-, fal·li-, fal·lo-**

Formes prefixades que volen dir penis o relacionat amb el penis.

## **fal·lus** *m*

Membre viril masculí en erecció. Símbol mitològic de la fecunditat.

Vegeu **penis**.

*en* phallus *es* fallo *fr* phallus

## **fals negatiu** *m*

Resultat erroni produït en les proves de detecció dels anticossos de la sida i que estableix la seronegativitat de l'individu.

*en* false negative result *es* falso negativo *fr* faux négatif

## **fals –a negatiu –iva** *m* i *f*

Persona que obté un resultat com a seronegatiu a partir de la realització de la prova de detecció d'anticossos de l'HIV, malgrat tenir un serostat positiu.

*en* false negative *es* falso negativo  
*fr* faux négatif

### **fals positiu** *m*

Resultat de seropositivitat erroni produït en les proves de detecció dels anticossos de la sida.

*en* false positive result *es* falso positivo  
*fr* faux positif

### **fals –a positiu –iva** *m i f*

Persona que obté un resultat com a seropositiu a partir de la realització de la prova de detecció d'anticossos de l'HIV, malgrat tenir un seroestat negatiu.

*en* false positive *es* falso positivo  
*fr* faux positif

### **famciclovir** *m*

Profàrmac que s'administra per via oral, i que en l'organisme es transforma en penciclovir, antivíric actiu contra l'herpes simple i l'herpes zòster.

*en* famciclovir *es* famciclovir *fr* famciclovir

### **fàrmac** *m*

Substància natural o preparada amb capacitat de modificar l'estat de l'organisme. Vegeu també **medicament**.

*en* drug *es* fármaco *fr* médicament

### **farmacèutic –a** *m i f*

Persona formada i titulada en farmàcia, que pot dirigir un establiment o oficina de farmàcia, preparar fórmules magistrals i fàrmacs, i dispensar-los. També se'n diu apotecari.

*en* chemist, pharmacist *es* farmacéutico *fr* pharmacien

### **farmàcia hospitalària** *f*

Establiment on es dispensen de manera gratuïta determinats medica-

ments (com per exemple els antiretrovirals) al si d'un hospital, per a ús dins del mateix hospital o per a pacients tractats en aquell hospital.

*en* hospital pharmacy *es* farmacia hospitalaria *fr* pharmacie hospitalière

### **farmaco-**

Forma prefixada que significa droga o medicament.

### **farmacocinètica** *f*

Comportament de la trajectòria dels fàrmacs dins l'organisme des de la seva absorció, passant pel seu repartiment (per mitjà de la sang, la limfa, etc.), la seva distribució en els diferents òrgans, modificacions que experimenten (metabolització, per exemple), i seguiment i tipus d'excresció (urinària, sòlida, etc.).

*en* pharmacokinetics *es* farmacocinètica *fr* pharmacocinétique

### **farmacodinàmica** *f*

Branca de la farmacologia que estudia el mecanisme d'acció dels medicaments i els seus efectes en l'organisme, bé sigui sa o malalt.

*en* pharmacodynamics *es* farmacodinàmica *fr* pharmacodynamie

### **farmacognòsia** *f*

Estudi de l'origen, constitució i propietats físiques i químiques d'un fàrmac.

*en* pharmacognosy *es* farmacognosia  
*fr* pharmacognosie

### **farmacovigilància** *f*

Identificació, seguiment i estudi dels efectes adversos que eventualment pot produir un medicament per un ús abusiu, inadequat o crònic en el conjunt de la població.

*en* pharmacovigilance *es* farmacovigilància *fr* pharmacovigilance

### **fase 1 f**

En l'experimentació o assaig clínic d'un nou fàrmac, primer estadi en què s'avalua la tolerabilitat o toxicitat en persones humanes i unes primeres dades farmacocinètiques. S'efectua amb persones voluntàries, i en un nombre reduït de persones. D'un mateix fàrmac hi poden haver diversos assajos clínics de fase 1, corresponents a diferents tipus de dosi.

*en* phase I *es* fase 1 *fr* phase 1

### **fase 2 f**

En l'experimentació o assaig clínic d'un nou fàrmac, estadi que segueix la fase 1, en què s'estudia la seva farmacocinètica i farmacodinàmica enfront de l'element patògen sobre el qual ha d'actuar (l'HIV per exemple), i es precisen millor les dosis possibles d'administració. Es duu a terme en un nombre més gran de persones voluntàries, que són aleatoritzades en un grup experimental i un grup paral·lel o de control.

*en* phase II *es* fase 2 *fr* phase 2

### **fase 3 f**

En l'experimentació o assaig clínic d'un nou fàrmac, tercer estadi (posterior a la fase 2) abans de la seva comercialització. Generalment es fa amb caràcter multicèntric, amb l'objectiu d'establir la relació benefici-risc del fàrmac per al pacient, i la seva eficàcia en comparació amb altres opcions terapèutiques o tractaments. Aquesta fase 3 permet es-

tablir els principals efectes col·laterals que se'n derivin i pel seu caràcter sol ser molt més llarga que les fases 1 i 2, relativament curtes.

*en* phase III *es* fase 3 *fr* phase 3

### **fase 4 f**

En l'experimentació o assaig clínic d'un nou fàrmac, darrer estadi en què se n'avalua l'eficàcia i seguretat a llarg termini, a partir de mostres àmpliament representatives. Sol ser de caràcter multicèntric i efectuar-se en diversos països. En aquesta fase el fàrmac pot haver estat aprovat per l'FDA o l'EMA.

*en* phase IV *es* fase 4 *fr* phase 4

### **fase aguda f**

veg. **infecció aguda**.

### **fase intermèdia f**

També és anomenada fase o període de latència. Vegeu **període de latència** en la infecció per l'HIV.

*en* latency period *es* periodo de latencia *fr* période de latence

### **FDA**

Sigla de la Food and Drug Administration. Agència oficial dels EUA responsable de regular i autoritzar la dispensació d'aliments o medicaments destinats a les persones, i de regular i autoritzar els assajos clínics de nous medicaments sobre la base de la seva seguretat (no toxicitat) i eficàcia.

### **febre f**

Augment anormal de la temperatura corporal per damunt del nivell de referència cutània (37°C), indicatiu de la reacció del cos davant d'una malaltia o patologia. Quan l'aug-

ment és superior a 38°C es tracta d'hipertèrmia.

*en fever es fiebre fr fièvre*

**fel** *m*

veg. **bilis**.

*en gall es hiel fr fiel*

**fel sobreixit** *m*

Manera popular de referir-se a la icterícia. Vegeu **icterícia**.

**fel·lació** *f*

Pràctica de sexe oral consistent en l'estimulació del membre viril masculí per acció de la llengua o els llavis, i la seva succió. No és considerada una pràctica de risc de transmissió de l'HIV sempre que no es produeixin ferides bucals sagnants (genives, per exemple) ni contacte amb esperma.

*en fellatio es felación fr fellation*

**fenotip** *m*

Conjunt de característiques apreciables o comportament que presenta un organisme (per exemple l'HIV) com a conseqüència de la interacció entre el seu genotip i el medi al qual se sotmet (l'acció d'un medicament). Hi poden haver diferències fenotípiques entre virus similars (de la mateixa soca) i amb el mateix genotip, i similituds fenotípiques entre virus de genotip diferent.

*en phenotype es fenotipo fr phénotype*

**fenotipat** *m*

Test que es fa per avaluar el comportament (fenotípic) del virus enfront de determinats medicaments, veure'n la sensibilitat in vitro i si es pot establir la creació de resistències

per part de l'HIV, que poden ser classificades com d'alt nivell, mitjanes o de baix nivell. Vegeu també **test de resistències**.

*en phenotypic assay, phenotyping es test fenotípico fr test phénotypique*

**ferro** *m*

Element químic, metàl·lic, amb el símbol Fe. És un constituent essencial per a la sang (hemoglobina principalment), ja que s'encarrega del transport d'oxigen als teixits i de l'oxidació. La seva mancança és constitutiva d'anèmia.

*en ferrum, iron es hierro fr fer*

**fer-se la prova** *v*

Sotmetre's una persona a la realització de la prova de detecció d'anticossos de l'HIV per saber el seu serostat i, doncs, si hi ha infecció per l'HIV.

*es hacerse la prueba fr faire le test du sida*

**fetge** *m*

Òrgan, annex a l'intestí, de múltiples funcions vitals per al cos, les principals de les quals són l'excreció de bilis, emmagatzemar sang, proteïnes, vitamines, etc., i la funció metabòlica i antitòxica. És un dels òrgans principalment afectats per la infecció de l'HIV, i de vegades ha de suportar situacions de coinfecció amb els virus de l'hepatitis (vegeu coinfecció), a més de ser l'òrgan on es metabolitzen bona part dels medicaments antiretrovirals, que hi poden provocar hepatotoxicitats. Per això, el control periòdic del seu

estat és important en persones HIV+.

*en* liver *es* hígado *fr* foie

**fibrosi** *f*

Formació de teixit fibrós quan es pateix un procés patològic, allà on les cèl·lules han estat destruïdes. Per exemple, al fetge la fibrosi es produeix per destrucció de cèl·lules hepàtiques. Quan la fibrosi s'estén, pot desencadenar l'inici d'una cirrosi.

*en* fibrosis *es* fibrosis *fr* fibrose

**fit-, fito-**

Formes prefixades que signifiquen planta.

**fitoteràpia** *f*

Tractament terapèutic de les malalties mitjançant substàncies d'origen vegetal.

*en* phytotherapy *es* fitoterapia

*fr* phythothérapie

**flebitis** *f*

Inflamació d'una part del sistema venós com a conseqüència d'una infecció, intervenció, o a causa d'una via per a infusió de sèrums.

*en* phlebitis *es* flebitis *fr* phlébite

**fluconazole** *m*

Medicament antifúngic, per al tractament de diferents tipus de fongs, com les cànides, en l'esòfag, llavis, vagina i altres parts del cos. És comercialitzat amb el nom de Diflucan.

*en* fluconazole *es* fluconazol *fr* fluconazole

**fluid corporal** *m*

Líquid que el cos produeix naturalment, com pot ser l'orina, la saliva, el

semen, la sang o les secrecions vaginals, dels quals només els tres darrers són capaços de transmetre l'HIV.

*en* bodily fluids *es* fluido corporal *fr* fluide corporel

**fluid vaginal** *m*

veg. **secreció vaginal.**

**follar** *v*

Terme col·loquial equivalent a cardar. Pràctica sexual consistent en la realització d'un coït. Vegeu **coït.**

*en* (to) fuck *es* follar *fr* baiser, niquer

**fol·licle** *m*

Petita cavitat arrodonida, de forma glandular, en un teixit o òrgan, amb funcions secretores o excretores.

*Fol·licle dental.*

*en* follicle *es* folículo *fr* follicule

**fol·liculitis** *f*

Erupció cutània amb segregació de pus, que afecta la cara, el coll, el tronc i les extremitats.

*en* folliculitis *es* foliculitis *fr* folliculite

**fong** *m*

Organisme eucariòtic heteròtrof tradicionalment considerat com a vegetal, que es reproduïx per espores, i que viu com a paràsit de plantes o animals i dels humans. Alguns fongs són unicel·lulars, si bé es diferencien dels bacteris pel nucli i l'estructura cel·lular. Molts fongs són patògens per a l'ésser humà.

*en* fungus *es* hongo *fr* champignon

**fórmula leucocítica** *f*

Expressió numèrica on es recullen de manera precisa els percentatges i/o nombres absoluts dels diferents tipus de leucòcits en relació amb el

nombre total de defenses (leucòcits) present en el plasma sanguini.  
*en* cell count *es* fórmula leucocitaria  
*fr* formule leucocitaire

**fórmula magistral** *f*

Preparació farmacèutica, de components i proporcions segons les indicacions estipulades per un metge.  
*es* fórmula magistral *fr* formule magistrale

**Fortovase**

Nom comercial donat a la producció de saquinavir en la seva formulació de càpsules toves, amb una absorció més gran que les càpsules de la primera formulació de saquinavir, presentades sota el nom comercial d'Invirase, ambdues formulacions produïdes per Roche. La seva abreviatura comuna és **SQV**.

**foscarnet sòdic** *m*

Medicament per al tractament del citomegalovirus (CMV) i altres infeccions produïdes per herpes simples resistents a l'aciclovir. Normalment és administrat per via intravenosa per mitjà d'un catèter permanent (portacat).  
*en* foscarnet sodium *es* foscarnet sódico *fr* foscarnet sodique

**fosfatasa alcalina** *f*

Enzim produït al fetge i en altres teixits i ossos, especialment present en aquests darrers, que intervé en la digestió i el metabolisme. Les taxes elevades de fosfatasa alcalina són indicatives d'una disfunció del fetge.  
*en* alkaline phosphatase *es* fosfatasa alcalina *fr* phosphatase alcaline

**fòsfor** *m*

Element químic, amb el símbol P. Element essencial de la dieta, component de certes proteïnes del sistema nerviós i de la sang. En forma de fosfats constitueix la part mineral dels ossos.  
*en* phosphorus *es* fósforo *fr* phosphore

**fosforilació** *f*

Addició d'un grup fosfat a una molècula orgànica.  
*en* phosphorylation *es* fosforilación  
*fr* phosphorylation

**fotosensibilització** *f*

Augment anormal de la sensibilitat de la pell (reacció al·lèrgica) a les radiacions solars a causa de la presència d'alguna substància que actua per fotocatalisi (un medicament antiretroviral, per exemple).  
*en* photosensitivity *es* fotosensibilidad *fr* photosensibilisation

**FP-1399**

Inhibidor de la fusió, actualment en fase 1 d'experimentació, que s'administra per infusió intravenosa. És produït per Fuji Pharmaceuticals.

**fracàs terapèutic** *m*

veg. **fracàs virològic**.

**fracàs virològic** *m*

Situació en què la teràpia prescrita per al tractament antiretroviral perd efectivitat i l'HIV crea resistències a un o més dels fàrmacs administrats fins aleshores, i que comporta un augment de la càrrega viral i possiblement una davallada del nombre de defenses CD4.  
*en* virologic failure *es* fracaso viroló-

gic *fr* échec thérapeutique  
**fúngic -a** *adj*  
Relatiu o pertanyent als fongs. Es  
diu de la infecció causada per fongs.  
*en* fungal *es* fúngico *fr* fongique

**fusió** *f*  
En el procés de replicació de l'HIV,  
primer estadi en què el virus s'aco-

bla a la membrana de la cèl·lula  
CD4, per mitjà del receptor i core-  
ceptors cel·lulars als quals s'adhereix  
la gp120, per tal de penetrar i abo-  
car-hi el seu contingut d'ARN, i in-  
fectar axí la cèl·lula.

*en* fusion, attachment, entry *es* fu-  
sión *fr* pénétration, fusion



# G g

---

## **gai** *m*

Persona homosexual masculina. Paraula d'origen occità d'on va passar al francès, i d'aquesta llengua a l'anglès. Originàriament significava alegre, vistós, manera amb què foren identificades les conductes homosexuals masculines estereotipades als EUA, des d'on se n'ha escampat universalment l'ús. Vegeu també **homosexual**.

*en gay es gay fr gay*

## **GAM**

Acronim de grup d'ajuda mútua. Vegeu **grup d'ajuda mútua**.

## **gammaglutamiltransferasa** *f*

Tipus d'enzim del fetge. La seva alteració pot ser indicativa d'hepatitis, cirrosi, pancreatitis, etc. És més coneguda habitualment per les sigles GGT.

*en GGT es gamma-glutamyl transferasa fr gamma glutamyl transpeptidase*

## **gamma GOT**

Expressió utilitzada en els fulls de resultats d'anàlisi de sang. Tipus de transaminases. Vegeu **GOT** i **transaminasa**.

## **gamma GPT**

Expressió utilitzada en els fulls de resultats d'anàlisi de sang. Tipus de transaminases. Vegeu **GPT** i **transaminasa**.

## **gammaglobulina** *f*

Tipus de globulina, amb funcions

d'anticòs. Vegeu **immunoglobulina**.

*en gamma globulin es gamaglobulina fr gammaglobuline*

## **ganciclovir** *m*

Fàrmac anàleg acíclic de la guanosina que s'utilitza sobretot en el tractament de la retinitis per citomegalovirus en malalts immunodeprimits, com és el cas dels afectats per l'HIV. S'administra per via intravenosa per mitjà d'un catèter permanent o bé amb píndoles de via oral. La presa de ganciclovir pot provocar neutropènia.

*en ganciclovir es ganciclovir fr ganciclovir*

## **gangli limfàtic** *m*

Engruiximent de forma i grandària variables, situat en el trajecte d'un vas limfàtic o d'un nervi. Dins del gangli hi ha un teixit amb limfòcits i limfoblasts agrupats en nòduls. Tenen una funció important en el procés de formació, maduració i pas a la sang de cèl·lules sanguínies com ara els limfòcits T. Se'n troben en gran nombre al coll, l'aixella o l'engonal, a més d'altres parts del cos.

*en ganglion es ganglio fr ganglion*

## **gastroenteritis** *f*

Inflamació alhora de les mucoses gàstriques (a l'estómac) i intestinals (dels budells), que pot provocar do-

lor abdominal i diarrea.

*en* gastroenteritis *es* gastroenteritis  
*fr* gastroentérite

**gen** *m*

Unitat de DNA en els cromosomes que determina l'estructura d'un enzim o proteïna específica. Els gens regulen el metabolisme de les cèl·lules individuals, com també el desenvolupament i especialització de les cèl·lules del cos i dels teixits. Per això, se'ls considera responsables de la producció dels caràcters o unitats hereditàries.

*en* gene *es* gen *fr* gène

**genèric** *m*

Fàrmac produït amb els mateixos principis actius, eficàcia i biodisponibilitat que un altre de comercialitzat anteriorment, un cop les patents de la seva formulació han passat a ser de domini públic. Habitualment sol comercialitzar-se a preus més econòmics.

*es* genérico *fr* générique

**genotip** *m*

Constitució genètica d'un organisme determinada per la seqüència de nucleòtids en els seus gens. També dit genotipus.

*en* genotype *es* genotipo *fr* génotype

**genotipat** *m*

Test realitzat a partir de mostres de sang per determinar la seqüenciació genètica d'un organisme. El genotipat de l'HIV serveix per saber quines mutacions ha tingut que li confereixen resistència als medicaments antiretrovirals. Vegeu també **test de resistències**.

*en* genotypic assay, genotyping *es* test genotípico *fr* essai génotypique

**gep de búfal** *m*

Lipomatosi o acumulació de greix que es produeix al clatell i l'espalla com a conseqüència d'un procés de lipodistrofia.

*en* buffalo humps *es* joroba de búfalo *fr* bosse de bison

**gestió de la malaltia** *f*

Conjunt d'actuacions i de presa de decisions encaminades a aconseguir els millors resultats possibles i millor qualitat de vida de la persona HIV+, que al més sovint tenen a veure amb el tipus de teràpia, l'adhesió al tractament, pal·liar els possibles efectes col·laterals i també factors externs o socials condicionants del tipus de vida.

*en* disease management *es* manejo de la enfermedad *fr* gestion de la maladie

**GGT**

Sigla corresponent a gammaglutamiltransferasa. Tipus d'enzim del fetge. La seva alteració pot ser indicativa d'hepatitis, cirrosi o pancreatitis, si bé també pot ser conseqüència de la medicació antiretroviral com a efecte col·lateral, per exemple, de la sustiva.

**gineco-**

Forma prefixada que significa dona o relatiu a la dona.

**ginecòleg -òloga** *m* i *f*

Metge especialista en ginecologia, en el tractament de l'aparell genital propi de la dona, la seva fisiologia i les seves patologies.

*en* gynecologist *es* ginecòlogo *fr* gynecologue

**glico-**

Forma prefixada que fa referència al sucre o sucres, i a la glucosa.

**glicèmia** *f*

veg. **glucèmia**.

**glicoproteïna** *f*

Proteïna lligada lateralment a diverses cadenes d'oligosacàrids. La seva abreviatura és gp, que va seguida d'un nombre que n'especifica el pes molecular, 41, 120, 160, etc. La gp41 i gp120 són glicoproteïnes de l'HIV.

*en* glycoprotein *es* glicoproteïna

*fr* glycoprotéine

**glòbul blanc** *m*

veg. **leucòcit**.

*en* white blood cell *es* glóbulo blanco *fr* globule blanc

**glòbul vermell** *m*

veg. **eritròcit**.

*en* red blood cell *es* glóbulo rojo

*fr* globule rouge

**gluc-, gluco-**

Formes prefixades que signifiquen dolç, que fan referència al sucre o sucres, i a la glucosa.

**glucèmia** *f*

Presència de sucre (glucosa) a la sang. També s'utilitza la variant **glicèmia**. Segons que aquesta presència sigui per damunt dels valors de referència es parla d'hiperglucèmia (la qual activa la secreció d'insulina), i si és per sota hipoglucèmia, la qual pot produir un estat de cansament.

*en* glycemia *es* glucemia *fr* glycémie

**glúcid** *m*

Nom genèric amb què es denominen les substàncies que són polihidroxialdehids. Els glúcids són un dels principals elements aportadors d'energia a la cèl·lula (vegeu **catàbolisme**), habitualment en forma de glucosa o sucres. Els glúcids també són coneguts més habitualment com a hidrats de carboni perquè en la seva estructura tenen la mateixa proporció d'oxigen i hidrogen que l'aigua.

*en* glucide *es* glúcido *fr* glucide

**GOT**

Sigla de la transaminasa glutámico-oxalacètica. Tipus de transaminasa, en grans concentracions en el múscul cardíac. També se sol indicar com a gamma GOT, o AST. Vegeu **transaminasa**.

*en* SGOT, AST *es* GOT *fr* SGOT, ASAT

**gp**

Sigla de glicoproteïna. El coneixement i la funció de les glicoproteïnes és important, pel que fa a l'HIV, ja que tenen una funció important en la capacitat d'acoblament i d'inefècció de les cèl·lules CD4. Entre les gp de l'HIV-1 destacables hi ha la gp41, la gp160 i la gp120.

**gp120**

Glicoproteïna, ja fora o a la superfície de la cobertura proteica estricta de l'HIV-1, que li permet l'acoblament i fusió amb la membrana dels limfòcits T, mitjançant la unió amb el receptor CD4 d'aquestes cèl·lules.

**gp160**

Glicoproteïna precursora de les altres dues glicoproteïnes de la cobertura proteica de l'HIV-1 (la gp41 i la gp120), indispensables per a la fusió del virus amb els limfòcits CD4.

**gp41**

Glicoproteïna que, en la membrana proteica de l'HIV-1, conforma una estructura que sustenta la gp120, indispensable per a la fusió del virus amb les cèl·lules CD4.

**GPT**

Sigla de la transaminasa glutamico-pirúvica. Tipus de transaminasa, en grans concentracions al fetge. També se sol indicar com a gamma GPT, o ALT. Vegeu **transaminasa**.  
*en* SGPT, ALT *es* GPT *fr* SGPT, ALAT

**granissada** *f*

Erupció cutània, també dita borradura, de vegades acompanyada de picors. Pot produir-se com a efecte col·lateral d'alguns medicaments antiretrovirals (per exemple l'abacavir).

*en* rash *es* salpullido *fr* rougeur

**Granocyte**

Medicament per a l'estimulació del moll de l'os en la creació de leucòcits, indicats en casos de neutropènia, que produeix Rhone-Poulenc.

**grup d'ajuda mútua** *m*

Grup de persones HIV+ que es troba periòdicament per compartir experiències, sentiments, etc., relacionats amb la seva afecció per l'HIV, i amb la seva vida personal, de mane-

ra que els permeti una superació de situacions problemàtiques i un estímul en la gestió de la seva malaltia. Pot ser monitorat per un especialista en sida o un psicòleg, habitualment és limitat i actua sota la premissa de la confidencialitat. També se sol denominar amb les sigles GAM.

*en* self-help group *es* grupo de ayuda mutua *fr* groupe d'entraide

**grup de control** *m*

En un assaig clínic, conjunt de pacients que hi participen sense rebre el tractament en experimentació, o que en reben un de placebo, i que en l'inici de l'estudi tenen uns trets similars a la resta de pacients, amb els resultats obtinguts dels quals es compara la seva evolució clínica.

*en* control group *es* grupo de control *fr* groupe de référence

**grup de risc** *m*

Epidemiològicament s'havien estudiat les potencialitats de transmissió de la sida a partir dels col·lectius tradicionalment més afectats com els homosexuals, els bisexuals i els toxicòmans UDVI, cosa que comportava de vegades conseqüències d'estigmatització o rebuig social. A partir del canvi de tendències en l'expandiment de la infecció per l'HIV, i la minoració en els col·lectius esmentats, es fa necessari parlar de pràctiques de risc, per referir-se amb propietat a les vies de transmissió de l'HIV, per la qual cosa la terminologia de grup de risc queda molt més restringida i matisada

dins dels estudis epidemiològics.  
*en risk group es grupo de riesgo*  
*fr groupe à risque*

**GTT**

Sigla corresponent a l'anglès *Glucose Tolerance Test*, equivalent a test de tolerància de la glucosa.

**guarir** *v*

Fer cessar una malaltia, restituir la salut a un malalt aplicant-hi els remeis i les teràpies convenients, que són retirats un cop assolit l'objectiu. Ara per ara la sida és una malaltia controlable però no guarible.  
*en (to) heal es curar fr guérir*

**guidelines\*** *f pl*

Línies o pautes de referència per a l'actuació clínica en l'atenció de

persones HIV+ o de la sida. Criteris que es consensuen i s'actualitzen periòdicament pels CDC dels EUA (vegeu **CDC**) i que sovint són seguits en molts altres països. Les *guidelines* inclouen pautes de medicació, tipus de medicació i les seves combinacions (vegeu **teràpia combinada**), tipus de teràpia (inici, suspensió, rescat, intensificació, interrupció, etc.), interaccions medicamentàries, etc. Vegeu també **pautes de tractament**.

**GW-433908**

Medicament antiretroviral inhibidor de la proteasa, actualment en fase d'experimentació. Produït per Glaxo Wellcome i Vertex.

# H h

---

## **HAART**

Sigla de l'anglès *Highly Active Anti-Retroviral Therapy*, equivalent a teràpia combinada antiretroviral alta-ment activa. Les teràpies HAART combinen inhibidors de la transcriptasa inversa i de la proteasa (més de 3 medicaments) per tal d'aconseguir de reduir la càrrega viral per sota dels nivells de detecció.

*en* HAART *es* TARSÀ *fr* HAART

## **HDL**

Sigla de l'expressió anglesa *High Density Lipoprotein*, lipoproteïna de densitat alta. Tipus de colesterol també anomenat col·loquialment com a bo. Vegeu també **colesterol**.

## **hema-, hemato-, hemo-**

Formes prefixades que signifiquen sang o relatiu a la sang.

## **hemàtic -a adj**

Relatiu o pertanyent a la sang. D'origen sanguini. *Nivell hemàtic*.

*en* hematic *es* hemático *fr* hématique

## **hematòcrit m**

Fracció de volum de glòbuls vermells en sang. El nombre de glòbuls vermells o eritròcits s'obté per centrifugació de la sang.

*en* hematocrit *es* hematocrito *fr* hématocrite

## **hematologia f**

Branca de la medicina dedicada a l'estudi de les malalties de la sang i dels seus òrgans generadors.

*en* hematology *es* hematología *fr* hématologie

## **hemocultiu m**

Procediment diagnòstic que consisteix a sembrar una petita quantitat de sang del malalt en un medi de cultiu per tal d'observar-hi l'aparició de colònies bacterianes i identificar-ne el tipus de bacteri.

*en* hemoculture *es* hemocultivo

*fr* hémoculture

## **hemofília f**

Malaltia hereditària, transmesa per les dones i que afecta els homes, que es caracteritza per una propensió a les hemorràgies, internes o externes, difícils de contenir per manca de la capacitat coagulatòria de la sang. Als inicis de la infecció de la sida força hemofílics es van infectar amb sang contaminada per l'HIV a partir de transfusions, abans que es generalitzés el test de detecció d'anticossos a totes les mostres de sang.

*en* hemophilia *es* hemofilia *fr* hémophilie

## **hemofílic -a m i f**

Persona afectada d'hemofília.

*en* hemophilic *es* hemofílico *fr* hémophile

## **hemograma m**

Conjunt de magnituds hematològiques pròpies d'un estudi elemental de la sang, que inclou el recompte d'eritròcits, leucòcits i plaquetes per

litre de sang, la concentració d'hemoglobina i l'hematòcrit.

*en* complete blood count (CBC)

*es* hemograma, *fr* hémogramme

### hemorràgia *f*

Sortida més o menys copiosa de la sang fora dels vasos sanguinis, com a conseqüència d'una ruptura traumàtica o patològica o de trastorns de coagulació.

*en* hemorrhage *es* hemorragia *fr* hémorragie

### hepa-, hepat-, hepato-

Formes prefixades que signifiquen fetge o relatiu al fetge.

### heparina *f*

Producte químic que s'administra com a anticoagulant de la sang, i per evitar l'aparició de trombosis, com a pràctica terapèutica després de l'administració de tractaments intravenosos.

*en* heparin *es* heparina *fr* héparine

### hepàtic -a *adj*

Relatiu o pertanyent al fetge.

*en* hepatic *es* hepático *fr* hépatique

### hepatitis *f*

Inflamació del fetge, gairebé sempre produïda per virus específics (per exemple VHA, VHB i VHC), bé que altres virus també la poden produir, com és el cas de la mononucleosi o el citomegalovirus.

*en* hepatitis *es* hepatitis *fr* hépatite

### hepatitis A *f*

Inflamació del fetge, produïda pel virus A, transmissible per via oral a partir de la ingesta d'aigua o menjar contaminat que ha estat en contacte amb excrecions fecals portadores

del virus. També es pot transmetre per pràctiques sexuals en què hi hagi contacte anal o per compartir xeringues contaminades amb persones UDVI. Pot tenir caràcter epidèmic.

*en* hepatitis A *es* hepatitis A *fr* hépatite A

### hepatitis B *f*

Inflamació del fetge, produïda pel virus B, que es troba en la saliva, la sang i el semen. D'aquí que sigui transmissible per via sexual (contacte sexual) o parenteral (transfusions sanguínies, o per compartir xeringues contaminades amb persones UDVI). Pot no guarir-se i adquirir caràcter crònic.

*en* hepatitis B *es* hepatitis B *fr* hépatite B

### hepatitis C *f*

Inflamació del fetge, produïda pel virus C. De simptomatologia i transmissió similar al virus de l'hepatitis B. Sovint adquireix caràcter crònic, que al llarg dels anys pot generar en alguns casos en cirrosi. També se la considera dins les hepatitis no A, no B.

*en* hepatitis C *es* hepatitis C *fr* hépatite C

### hepatòleg -òloga *m* i *f*

Metge especialista en les malalties del fetge.

*en* hepatologist *es* hepatólogo *fr* hépatologue

### hepatomegàlia *f*

Augment de volum del fetge.

*en* hepatomegalia *es* hepatomegalia *fr* hépatomégalie

**hepatopatia** *f*

Malaltia o disfunció que afecta el fetge, com ara una hepatitis, una cirrosi, etc.

*en* liver pathology *es* hepatopatía

*fr* pathologie hépatique

**hepatotoxicitat** *f*

Toxicitat relativa a o que afecta el fetge.

*en* hepatotoxicity *es* hepatotoxicidad

*fr* hépatotoxicité

**herpes** *m*

Infecció cutània que es caracteritza per una erupció de petites vesícules o butllofes transparents, arraïmades i que quan s'assequen formen una crosta, provocada per un virus ADN del grup herpesvirus. L'aparició d'herpes és un dels primers símptomes relacionats amb l'HIV.

*en* herpes *es* herpes *fr* herpes

**herpes zòster** *m*

Inflamació aguda d'un o diversos ganglis nerviosos sensitius causada pel mateix virus que la varicel·la, que es caracteritza per l'aparició de vesícules o butllofes arraïmades per la pell seguint el trajecte d'un tronc nerviós relacionat amb el gangli afectat, i que per aquest motiu és especialment dolorosa. Sol ser tractat amb famciclovir o aciclovir.

*en* shingles, varicella herpes zoster

*es* herpes zóster *fr* herpes zoster

**hidrat de carboni** *m*

veg. **glúcid**.

*en* carbohydrate *es* hidrato de carbono

*fr* hydrate de carbone

**hidroxiurea** *f*

Medicament anticancerigen que

s'empra també com a potenciador d'altres medicaments antiretrovirals. Es comercialitza amb el nom d'Hydrea. La seva abreviatura comuna és HU.

*en* hydroxyurea *es* hidroxiurea

*fr* hydroxyurée

**higiene sexual** *f*

Part específica de la higiene que tracta de l'educació sexual i de la conducta i de les relacions sexuals.

*en* sex hygiene *es* higiene sexual

*fr* hygiène sexuelle

**hiper-**

Forma prefixada d'origen grec que indica per damunt de, o que n'hi ha un excés.

**hiperglucèmia** *f*

Augment dels glúcids a la sang.

*en* hyperglycemia *es* hiperglucemia

*fr* hyperglucémie

**hiperlipidèmia** *f*

Augment dels greixos a la sang.

*en* hyperlipidemia *es* hiperlipidemia

*fr* hyperlipidémie

**hiperimmune** *adj*

Dit de qui té una gran quantitat d'anticossos, més elevada del que és habitual en circumstàncies similars.

*en* hyperimmune *es* hiperimmune

**hiperplàsia** *f*

Desenvolupament anormal d'un teixit per augment en excés de cèl·lules sense, però, que tinguin caràcter maligne. També se'n diu hipertròfia.

*en* hyperplasia *es* hiperplasia

*fr* hyperplasie

**hipertensió** *f*

Augment de la pressió sanguínia a l'interior de les artèries.



*en* hipertension *es* hipertensión  
*fr* hypertension

### **hipertèrmia** *f*

Augment anormal de la temperatura corporal per damunt de 38°C. La hipertèrmia també ha estat un procediment experimental, atès que amb una temperatura excessiva es propicia la mort d'HIV lliures i de cèl·lules infectades per l'HIV.

*en* hyperthermia *es* hipertermia  
*fr* hyperthermie

### **hipertròfia** *f*

veg. **hiperplàsia**.

*en* hypertrophy *es* hipertrofia

*fr* hypertrophie

### **hiperuricèmia** *f*

Augment del nivell d'àcid úric a la sang, que habitualment comporta l'aparició de gota.

*en* hyperuricemia *es* hiperuricemia  
*fr* hyperuricémie

### **hipo-, hip-**

Formes prefixades que signifiquen per sota, en menys quantitat, mancaça.

### **hipolipemiant** *m*

veg. **antilipèmic**.

*en* hypolipidemic *es* hipolipemiant

*fr* hypolipémiant

### **hipotensió** *f*

Disminució de la pressió sanguínia a l'interior de les artèries.

*en* hypotension *es* hipotensión

*fr* hypotension

### **histo-, hist-**

Formes prefixades que signifiquen teixit, relatiu als teixits.

### **histoplasmosi** *f*

Infecció oportunista, més pròpia de

l'Amèrica tropical, que es transmet per inhalació d'espores del fong *Histoplasma capsulatum*, que després es reproduïxen a l'interior de les cèl·lules, especialment les del teixit conjuntiu. Pot presentar un quadre de febre, anèmia, leucopènia, desnutrició greu, lesions a la pell i trastorns respiratoris.

*en* histoplasmosis *es* histoplasmosis

*fr* histoplasmosse

### **història clínica** *f*

Document en què figura una relació ordenada de dades i fets de salut relacionats amb una persona, obtinguts per entrevistes personals, exploracions físiques del pacient i altres proves diagnòstiques per tal d'aconseguir el millor tractament d'una malaltia que aquest pateixi amb coneixement d'altres antecedents (fins i tot familiars) que poden il·lustrar o ajudar a proposar una teràpia.

*en* medical history, case history

*es* historia clínica *fr* dossier médical,

histoire clinique

### **història natural** *f*

Desenvolupament o curs d'una malaltia sense intervenció de cap tractament o teràpia. Bàsicament, la història natural de la infecció per l'HIV consta de 3 episodis:

a) primoinfecció

b) fase asimptomàtica

(de durada variable, 8-12 anys)

c) fase simptomàtica

(ARC i sida declarada)

*en* natural history of disease *es* his-

toria natural *fr* histoire naturelle

**HIV**

Sigla de l'anglès *Human Immunodeficiency Virus*, equivalent a la sigla també usada de VIH (corresponent a virus d'immunodeficiència humana), denominació internacionalment acceptada després de la unificació terminològica de virus LAV i de virus HTLV. Retrovirus causant de la sida descobert i descrit el 1983, independentment i simultàniament, per R. Gallo i Luc Montagnier. De gran variabilitat genètica, se n'han descrit dos tipus: l'HIV-1 i l'HIV-2. La seva transmissió es produeix per contacte de sang, semen o secrecions vaginals infectades amb sang del receptor.

*en HIV es VIH fr VIH*

**HIV-1**

Tipus d'HIV, principal causant de la sida als països occidentals (llevat de Portugal). Més virulent que l'HIV-2, té una història natural menys llarga que aquest, en què el període de latència és d'uns 10 anys. Va ser aïllat el 1983.

*en HIV-1 es VIH-1 fr VIH-1*

**HIV-2**

Tipus d'HIV, menys virulent que l'HIV-1 i que afecta principalment països africans (i també Portugal), amb una història natural més llarga, en què el període de latència és de més anys que l'HIV-1. Va ser aïllat el 1986.

*en HIV-2 es VIH-2 fr VIH-2*

**HIV+**

Persona seropositiva. Vegeu **seropositiu**.

*en HIV+ es VIH+ fr VIH+*, séropositif

**HIV-**

Persona seronegativa. Vegeu **seronegatiu**.

*en HIV- es VIH- fr VIH-*, séronégatif

**HIVID**

Nom comercial del DDC o zalcitabina, produït per l'empresa Roche. La seva abreviatura comuna és DDC.

**HLA**

Sigla corresponent a l'anglès *Human Lymphocyte Antigen*. Vegeu **antigen HLA** o **sistema HLA**.

**holistic –a adj**

Relatiu o pertanyent a l'holisme o a la medicina holística.

*en holistic es holístico fr holiste*

**homeopatia f**

Sistema terapèutic ideat per Christian Samuel Hahnemann a la fi del segle XVIII, consistent a tractar les malalties bo i emprant, a dosis infinitesimals, substàncies que se suposa que, a dosis més elevades, produïrien en l'home sa els símptomes que es volen combatre. Es basa en el principi *similia similibus curantur*.

*en homeopathy es homeopatía fr homéopathie*

**homoeròtic –a adj**

Relatiu a l'homoerotisme, a l'expressió d'afectivitat o desig sexual envers persones del mateix sexe.

*en homoerotic es homoerótico fr homoérotique*

**homoerotisme m**

Expressió del desig d'afectivitat o de l'impuls sexual centrat en persones

del mateix sexe, sense implicacions de canvi d'identitat social, ni d'estètica, de la persona.

*en* homoerotism *es* homoerotismo  
*fr* homoérotisme

### **homofòbia** *f*

Aversió o animadversió irracional envers les persones homosexuals, i també per aquelles coses o elements que les caracteritzen o connoten homosexualitat.

*en* homophobia *es* homofobia *fr* homophobie

### **homosexual** *m* i *f*

Persona que expressa la seva preferència per persones del mateix sexe, per les quals se sent atreta per la seva bellesa corporal i/o espiritual, i amb qui sent poder satisfer els seus desigs sexuals (o libidinositat) i menar una relació afectiva. La persona homosexual tant pot ser masculina com femenina. En el primer cas també se'n sol dir gai, en el segon, lesbiana.

*en* homosexual *es* homosexual *fr* homosexuel

### **homosexual** *adj*

Relatiu o pertanyent a les persones homosexuals, al seu ambient i idiosincràsia.

*en* homosexual *es* homosexual *fr* homosexuel

### **hormona** *f*

Substància química produïda per un òrgan o una part d'aquest, que té un efecte específic (d'estimulació o de supressió) regulador del metabolisme o de l'activitat d'uns teixits determinats, que es transporta per

la sang. Actualment també es disposa d'hormones no produïdes per glàndules orgàniques i amb efectes similars. Es classifiquen segons l'òrgan secretor. Així, hi ha les suprarenals (adrenalina, cortisona), pancreàtiques (insulina), masculines o andrògenes (androsterona, testosterona), femenines (fol·liculina, progesterona), etc.

*en* hormone *es* hormona *fr* hormone

### **hospital de dia** *m*

Unitat dins d'un hospital a la qual es pot acudir i estar-s'hi només durant el dia, per tal de seguir-hi un tractament i ser atès, sense poder-s'hi quedar a dormir. En l'hospital de dia també es poden tractar algunes urgències, si bé cal tenir en compte que no és obert els caps de setmana. Els grans centres hospitalaris solen tenir un hospital de dia d'HIV.

*en* day hospital *es* hospital de día  
*fr* hôpital de jour

### **hospital de referència** *m*

Centre hospitalari on la persona HIV+ és atesa i segueix el seu tractament, on li són dispensats els medicaments antiretrovirals, i on es manté la seva història clínica com a seropositiu.

### **hospitalització a domicili** *f*

Forma d'atenció sanitària en la qual l'equip hospitalari es desplaça al domicili del malalt durant un temps determinat, sovint després de la seva sortida de l'hospital.

*es* hospitalización a domicilio *fr* hospitalisation à domicile

**hoste m**

Organisme sobre el qual o a costa del qual viu un paràsit. *Els CD4 són hostes de l'HIV.*

*en host es huésped fr hôte*

**HTLV**

Sigla corresponent al terme anglès *Human T-cell Lymphotropic Virus*, una de les maneres de referir-se a

l'HIV abans que es produís la unificació terminològica amb el terme LAV i passar a ser anomenat HIV (o VIH), nomenclatura actualment vigent. Vegeu també **LAV**, **VIH** i **HIV**.

**HU**

Abreviatura comuna de la hidroxiiurea. Vegeu **hidroxiurea**.

# I i

---

## IAC

Sigla de l'anglès International AIDS Conference, Conferència Internacional de la Sida, que té lloc cada dos anys.

## IAS

Sigla de l'anglès International AIDS Society (Associació Internacional de la Sida), encarregada d'organitzar la Conferència Internacional de la Sida (IAC), que té lloc cada dos anys.

## IC

Sigla corresponent a l'anglès *inhibition concentration*. Vegeu **concentració inhibidora**.

## ICS

Acronim d'Institut Català de la Salut, grup sanitari públic del Departament de Sanitat i Seguretat Social de la Generalitat de Catalunya.

## icterícia *f*

Coloració groguenca de la pell, les mucoses i els ulls produïda per un augment de la bilirubina a la sang, cosa que sol anar relacionada amb les funcions hepàtiques, hepatitis, etc. Popularment també se'n diu fel sobreixit.

*en* jaundice, icterus *es* ictericia *fr* ic-tère, jaunisse

## IDV

Abreviació d'indinavir. Vegeu **indinavir**.

## IFN

Abreviació d'interferó. Vegeu **interferó**.

## Ig

Abreviació d'immunoglobulina. Vegeu **immunoglobulina**.

## IL-2

Sigla de la interleucina 2, fàrmac que estimula el control i creixement cel·lular en general, i que, en els estudis experimentals actualment en curs en persones HIV+, s'administra com a immunomodulador amb injeccions de tipus subcutani en intervals de 2 mesos per a l'estimulació de creació de defenses CD4.

## IM

Abreviació habitual en anglès per designar intramuscular. Vegeu **intramuscular**.

## immune *adj*

Es diu de la persona resistent a una infecció o intoxicació concreta.

*en* immune *es* inmune *fr* immun

## immunitat *f*

Capacitat de reacció que té l'organisme de fer front als elements patògens que l'afecten i evitar-ne una propagació o desenvolupament d'una infecció o malaltia gràcies al sistema immunitari. *La immunitat adquirida gràcies a una vacuna.*

*en* immunity *es* inmunidad *fr* immunité

**immunitat cel·lular** *f*

Tipus de capacitat de reacció immunitària que té l'organisme amb els limfòcits T i l'activació de cèl·lules de defensa. Vegeu també **TH1** i **resposta immunitària**.

*en* cellular immunity *es* inmunidad celular *fr* immunité cellulaire

**immunitat humoral** *f*

Tipus de capacitat de reacció immunitària que té l'organisme amb els limfòcits B i la creació d'anticossos. Vegeu també **TH2** i **resposta immunitària**.

*en* humoral immunity *es* inmunidad celular *fr* immunité humorale

**immunització** *f*

Procés d'immunitzar. La immunització pot ser activa (vacunació) per mitjà de la injecció d'agents en l'organisme que estimulen la resposta del sistema immunitari, la creació d'anticossos i l'activació de les cèl·lules T contra l'element patògen. També pot ser passiva (seroteràpia), aquella que s'aconsegueix mitjançant l'administració de sèrum o cèl·lules procedents d'individus sensibilitzats enfront d'un determinat antigen.

*en* immunization *es* inmunización *fr* immunisation

**immunitzar** *v*

Esdevenir protegit contra una infecció patògena, una malaltia infecciosa.

*en* (to) immunize *es* inmunizar *fr* immuniser

**immuno-**

Forma prefixada que significa relatiu a la immunitat, al sistema immunitari.

**immunoassaig** *m*

Tipus de prova que es practica per a la detecció d'anticossos de l'HIV en l'organisme. Vegeu **ELISA**.

*en* immunoassay *es* inmunoensayo *fr* immunoessai

**immunocompetent** *adj*

Dit de l'individu capaç de produir cèl·lules defensives o bé de les mateixes cèl·lules que tenen capacitat de reacció i d'intervenció en un procés immunitari, davant l'estimulació produïda per un antigen i la creació d'anticossos. *Limfòcits immunocompetents*.

*en* immunocompetent *es* inmunocompetente *fr* immunocompétent

**immunocompromès -esa** *adj*

Dit de la persona que té un baix nivell general de defenses, que pot ser degut a un procés patològic com la infecció per l'HIV o un procés d'immunosupressió per mitjà d'administració de medicaments específics, o bé per una malnutrició. També se'n diu **immunodeprimit**.

*en* immunocompromised *es* inmunocomprometido *fr* immunodéprimé

**immunodeficiència** *f*

Incapacitat congènita o adquirida (en el cas de la sida) per fer front a una infecció o malaltia, atès el mal funcionament (total o parcial) del sistema immunitari.

*en* immunodeficiency *es* inmunodeficiencia *fr* immunodéficience

**immunodeficient** *adj*

Dit de la persona que pateix immunodeficiència.

**immunodeprimit -ida** *adj*

veg. **immunocompromès**.

**immunoglobulina** *f*

Conjunt de proteïnes que es troben en el sèrum i altres líquids orgànics i teixits (orina, ganglis limfàtics, melsa, etc.). Són sintetitzades pels limfòcits B i les cèl·lules plasmàtiques, amb capacitat d'unir-se als antígens (anticossos), i que són responsables de la immunitat humoral. Se n'han destriat 5 categories: les A (IgA), les G (IgG), les M (IgM), les D (IgD) i les E (IgE). Estructuralment són glicoproteïnes. L'abreviatura comuna és Ig.

*en* immunoglobulin *es* immunoglobulina *fr* immunoglobuline

**immunòleg -òloga** *m i f*

Persona especialitzada en el coneixement i tractament de les patologies relacionades amb el sistema immunològic.

*en* immunologist *es* inmunólogo *fr* immunologue

**immunologia** *f*

Estudi i coneixement de la capacitat d'immunitat, i del sistema immunitari.

*en* immunology *es* inmunología *fr* immunologie

**immunomodulador** *m*

Tipus de medicament estimulador del creixement i la producció de cèl·lules de defenses de l'organisme (leucòcits, limfòcits, etc.). Així, es poden considerar com a immunomoduladors Granocyte i també la IL-2, que s'administra amb la finalitat d'estimular la creació de CD4 (si bé en assaig clínic).

*en* immunomodulator, immune sti-

mulator *es* inmunomodulador

**immunosupressió** *f*

Procediment terapèutic per inhibir la resposta del sistema immunitari de l'organisme davant d'elements antígens. La immunosupressió es fa necessària en el cas de trasplantaments d'òrgans per evitar la reacció adversa de l'organisme en no reconèixer l'òrgan nou i considerar-lo com un element patogen.

*en* immunosuppression *es* inmunosupresión *fr* immunosuppression

**impotència** *f*

Incapacitat de l'home de produir una erecció del seu membre viril (penis), que en el cas de persones HIV+ pot ser induïda pels efectes col·laterals de la medicació antiretroviral, o bé per causes d'ordre psicològic derivades de l'afecció per l'HIV o relacionades amb la pèrdua o minva de la libido. També se'n diu disfunció erèctil.

*en* impotence *es* impotencia *fr* impuissance

**in vitro**

Locució llatina que significa en un medi artificial, al laboratori, i amb la qual es fa referència a les recerques i cultius relacionats amb l'HIV. Sovint, s'empra per referir-se a l'activitat d'un nou medicament contra l'HIV en les experimentacions prèvies als estudis o assajos clínics en animals i persones.

**in vivo**

Locució llatina que significa en un organisme viu, que pot ser en animals, o bé en persones.

**incubació** *f*

Període de temps que transcorre entre el moment de la infecció o el contacte amb l'element patògen i el de l'aparició de la simptomatologia o primeres manifestacions patològiques. El període d'incubació és variable segons les malalties de què es tracti, si bé durant aquest període la persona afectada pot ser transmissora de la infecció a altres persones.

*en* incubation *es* incubación *fr* incubation

**indetectable** *adj*

Es diu de la persona infectada per l'HIV amb una càrrega viral per sota del nivell de detecció.

*en* undetectable *es* indetectable  
*fr* indéfectable

**indinavir** *m*

Inhibidor de la proteasa, un dels enzims necessaris per al procés de replicació de l'HIV, que s'utilitza com a fàrmac antiretroviral. És produït pels laboratoris Merck Sharp & Dohme (MSD) amb el nom comercial de Crixivan. La seva abreviació comuna és IDV.

*en* indinavir *es* indinavir *fr* indinavir

**infecció** *f*

Introducció d'un element patògen en l'organisme (bacteri, virus, fong, etc.) que pot causar una malaltia.

*en* infection *es* infección *fr* infection

**infecció aguda** *f*

En el primer període de la infecció per l'HIV, fase en què es produeix un gran augment de la càrrega viral, que minva al cap de poc temps després d'una primera reacció del siste-

ma immunitari. També s'anomena fase aguda.

*en* acute HIV infection *es* infección aguda *fr* infection aiguë

**infecció crònica** *f*

Després de la primoinfecció o infecció aguda, període de la infecció per l'HIV en què es produeix una estabilitat de la càrrega viral, i del nombre de defenses, que es pot prolongar molt de temps amb tractament antiretroviral.

*en* chronic HIV infection *es* infección crónica *fr* infection chronique

**infecció fúngica** *f*

Tipus d'infecció provocada per la presència de fongs. La candidosi o la histoplasmosi són exemples d'infeccions fúngiques relacionades amb la sida.

*en* fungal infection *es* infección fúngica *fr* infection fongique

**infecció oportunista** *f*

Malaltia relacionada amb la progressió i desenvolupament de la sida, atesa la davallada de defenses CD4 que en propicien l'aparició.

*en* opportunistic infection *es* infección oportunista *fr* infection opportuniste

**infectar** *v*

Produir una infecció, transmetre l'HIV a una persona. En ús pronominal (infectar-se), quan la infecció es produeix en un mateix i s'esdevé seropositiu per contacte directe amb l'HIV.

*en* (to) infect *es* infectar *fr* infecter

**infermer -a** *m i f*

Persona formada en infermeria, que



té cura dels malalts i els administra la medicació, bo i seguint les indicacions d'un metge o les seves prescripcions.

*en* nurse, *orderly* *es* enfermero *fr* infirmier

### **inflamació** *f*

Reacció defensiva de l'organisme. Reacció de tipus local del teixit davant una infecció o lesió, que serveix per eliminar o encerclar l'element agressiu o el teixit lesionat. Una inflamació comporta calor, vermellor, inflor i dolor, a més d'una vasodilatació que hi aporta una presència més gran de glòbuls blancs. No sempre es donen tots aquests símptomes. També s'hi poden produir supuracions. Una inflamació deguda a una gran sensibilitat és una al·lèrgia.

*en* inflammation *es* inflamación *fr* inflammation

### **infusió** *f*

Introducció de líquid en un vas sanguini.

*en* infusion *es* infusión *fr* perfusion

### **inhibidor** *m*

Tipus de fàrmac antiretroviral que actua en la inhibició d'alguns dels enzims necessaris perquè l'HIV pugui acomplir algun dels passos del seu procés de replicació dins de la cèl·lula CD4 (inhibidor de la transcriptasa, de la integrasa o de la proteasa), o en la inhibició de l'acció dels coreceptors que permeten la fusió del virus amb la membrana cel·lular (inhibidor de la fusió).

*en* inhibitor *es* inhibidor *fr* inhibiteur

### **inhibidor de la fusió** *m*

Tipus de fàrmac antiretroviral que evita l'acoblament de l'HIV a la membrana cel·lular del limfòcit CD4. S'administren per injecció o per infusió. Actualment hi ha en estudi diversos fàrmacs d'aquest tipus, en diverses fases, encara no aprovats, com ara el T-20, el T-1249, l'AMD-3100, l'FP21399 i el PRO 452.

*en* fusion inhibitor *es* inhibidor de la fusión *fr* inhibiteur d'entrée, inhibiteur de fusion

### **inhibidor de la integrasa** *m*

Tipus de fàrmac antiretroviral, en experimentació, que actua en la inhibició de l'enzim de la integrasa en el nucli cel·lular i evita l'acoblament del DNA viral amb el DNA cel·lular i la seva duplicació, dins del procés de replicació de l'HIV.

*en* integrase inhibitor *es* inhibidor de la integrasa *fr* antiintégrase

### **inhibidor de la proteasa** *m*

Tipus de fàrmac antiretroviral que actua en la inhibició de l'enzim de la proteasa, evita la segmentació de les cadenes llargues de proteïnes de l'ADN viral i la formació de nous virions, dins del procés de replicació de l'HIV.

*en* protease inhibitor *es* inhibidor de la proteasa *fr* antiprotéase

### **inhibidor de la transcriptasa**

#### **inversa** *m*

Tipus de fàrmac antiretroviral que actua en la inhibició de l'enzim de la transcriptasa inversa per tal d'evitar la retrotranscripció de l'RNA vi-

ral en DNA viral, dins del procés de replicació de l'HIV. Segons el punt en què actuen, els inhibidors de la transcriptasa inversa es classifiquen en nucleòsids (NRTI), no nucleòsids (NNRTI) i nucleòtids.

*en* reverse transcriptase inhibitor *es* inhibidor de la transcriptasa inversa *fr* inhibiteur de la transcriptase

#### **inhibidor dels dits de zinc** *m*

Tipus de medicament actualment en estudi, amb la finalitat d'incidir en la ruptura de les estructures de zinc o dits de zinc del *core* de l'HIV, per impossibilitar-ne la replicació, atès que hom considera que les capacitats de mutació del *core* són força reduïdes. Vegeu també **zinc**.

*en* zinc finger inhibitor

#### **injecció** *f*

Introducció dins del cos d'un líquid, una solució o substància en suspensió líquida, sota pressió i per mitjà d'una xeringa. Segons com s'apliqui la injecció, aquesta pot ser subcutània, intravenosa, intradèrmica, intramuscular, etc.

*en* injection, shot *es* inyección *fr* injection, piqûre

#### **innocu –òcua** *adj*

Dit del que no és nociu ni perjudicial per a l'organisme, especialment en referir-se a un medicament o una teràpia.

*en* innocuous *es* inocuo *fr* inoffensif

#### **insomni** *m*

Dificultat per adormir-se. Trastorn que pot resultar com a efecte col·lateral d'alguna medicació ART, o bé per la inquietud o el nerviosisme generats

pel decurs de la infecció per l'HIV.

*en* insomnia *es* insomnio *fr* insomnie

#### **insulina** *f*

Hormona secretada pel pàncrees davant la presència elevada de sucre a la sang després de la ingesta d'aliments, però no exclusivament, atès que pot secretar-se davant la presència d'àcids grassos. La seva acció és disminuir els nivells de sucre a la sang (glucèmia) i afavorir el metabolisme de la glucosa.

*en* insulin *es* insulina *fr* insuline

#### **insulina** *f*

Producte sintetitzat que, injectat, s'administra per al tractament de la diabetis quan l'organisme no en produeix prou.

*en* insulin *es* insulina *fr* insuline

#### **integració** *f*

En el cicle de replicació de l'HIV, estadi en què el DNA viral es combina amb el DNA del nucli del limfòcit T CD4, gràcies a l'enzim integrasa.

*en* integration *es* integración *fr* intégration

#### **integrasa** *f*

Enzim present en el nucli del limfòcit T CD4 que permet la integració del DNA viral amb el DNA cel·lular, per a la seva multiplicació.

*en* integrase *es* integrasa *fr* intégrase

#### **intensificació de la teràpia** *f*

Acció d'afegir o sumar un o altres fàrmacs a la teràpia combinada antiretroviral que es pren, quan aquesta comença a deixar de ser prou efectiva (però no del tot) i s'observa

l'inici de l'augment de la càrrega viral. La intensificació de la teràpia té com a objectiu tornar a situar la càrrega viral en nivells indetectables.

**interacció medicamentosa** *f*

Efecte d'un fàrmac sobre l'eficàcia o la toxicitat d'un altre o d'uns altres fàrmacs, que comporta alteració en la seva absorció, la seva AUC, metabolisme, o repercussió en efectes col·laterals.

*en* drug-drug interaction *es* interacción medicamentosa *fr* interaction médicamenteuse

**interferó** *m*

Glicoproteïna produïda com a conseqüència d'una infecció vírica, que inhibeix la reproducció de virus de tipus diferents. L'interferó no sols actua contra el mateix virus (talment com els anticossos), sinó que també ho fa indirectament tot modificant algunes de les propietats de les cèl·lules. La sintetització industrial d'interferó alfa s'administra pel que fa al tractament de les hepatitis B i C, i del sarcoma de Kaposi. Actua també com a citocina, activa els macròfags i ajuda a regular l'acció del sistema immunitari. Se'n destrien 3 tipus, alfa i beta (induïts per un virus), i gamma (alliberat per limfòcits T i cèl·lules NK). L'abreviatura comuna és IFN.

*en* interferon *es* interferón *fr* interféron

**interleucina** *f*

Glicoproteïna secretada pels limfòcits que activa la reacció immunitària. Nom genèric que es dona a cer-

tes citocines, entre les quals la majoria de limfocines, llevat dels interferons i d'alguns factors de creixement. *en* interleukin *es* interleucina *fr* interleukine

**interleucina-2** *f*

Limfocina secretada pels limfòcits T activats. Determina la proliferació dels mateixos limfòcits. També se la coneix com a factor de creixement dels limfòcits T. Sintetitzada, s'empra també com a immunomodulador. La seva abreviatura comuna és IL-2. Vegeu també IL-2.

*en* interleukin-2 *es* interleucina-2 *fr* interleukine-2

**interrupció terapèutica** *f*

Fet de deixar de prendre el tractament antiretroviral per complet, sota condicions totalment controlades i per un període de temps delimitat, abans i després del qual es realitzen tests de càrrega viral, recomptes de subpoblacions limfocitàries, i s'estudien altres paràmetres. Es diferencia de les vacances terapèutiques.

*en* structured treatment interruption (STI) *es* interrupción terapéutica *fr* arrêt thérapeutique

**intra-, intro-**

Formes prefixades que signifiquen dins, a l'interior de.

**intramuscular** *adj*

Situat a l'interior d'un múscul. Es diu especialment de les injeccions que són administrades per aquesta via, directament a l'interior d'un múscul.

*en* intramuscular (IM) *es* intramuscular *fr* intramusculaire

**intravenós –osa** *adj*

Situat a l'interior d'una vena. Es diu especialment de les injeccions que són administrades per aquesta via, directament a la vena.

*en* intravenous (IV) *es* intravenoso *fr* intraveineux

**Invirase**

Nom comercial amb què és produït l'inhibidor de la proteasa saquinavir, produït per Roche, en la seva primera formulació de càpsules dures. La seva abreviació comuna és SQV.

**ioga** *m*

Pràctica d'origen hindú, psíquica i corporal, basada en exercicis de respiració i posturals per al propi control de la ment, i la meditació. En persones HIV+ aquesta tècnica esdevé especialment útil com a manera de relaxar-se, combatre el neguit i assumir la pròpia seropositivitat.

*en* yoga *es* yoga *fr* yoga

**IP**

Sigla d'inhibidor de la proteasa. Vegeu **inhibidor de la proteasa**.

*en* PI *es* IP *fr* antiprotéase

**IQ**

Sigla corresponent a l'anglès *inhibition quotient*. Vegeu **quocient d'inhibició**.

**IRSI/Caixa**

Institut de recerca en retrovirologia, patrocinat per «La Caixa», situat al

si de l'Hospital Universitari Germans Trias i Pujol (Can Ruti), a Badalona.

**isoniazida** *f*

Medicament antibiòtic per al tractament de la tuberculosi o la seva profilaxi.

*en* isoniazid *es* isoniazida *fr* isoniazide

**-itis**

Sufix que indica inflamació. S'afegeix a la paraula que designa l'òrgan o teixit que està inflammat.

**itraconazole** *m*

Medicament antifúngic, per al tractament de diferents tipus de fongs, com les cànrides, i també l'aspergil·losi, la criptococcosi, la histoplasmosi i altres micosis sistèmiques.

*en* itraconazole *es* itraconazol *fr* itraconazole

**ITT**

Sigla corresponent a la locució anglesa *Intent-To-Treat*, referida a la persona que participa en un assaig clínic sense aconseguir mantenir-se en tractament, a diferència dels pacients OT o en tractament. Vegeu **tractament** (en tractament).

**IV**

Sigla habitual en anglès per significar intravenós. Vegeu **intravenós**.

# K k

---

## **Kaletra**

Nom comercial del lopinavir, inhibidor de la proteasa, produït per Abbott.

*en* Kaletra *es* Kaletra *fr* Kalétra

## **Kaposi m**

Col·loquialment, sarcoma de Kaposi. Vegeu **sarcoma de Kaposi**.

## **ketoconazole m**

Medicament antifúngic per al tractament de diferents tipus de fongs,

com les cànrides, la histoplasmosi, i la pneumònia i la septicèmia fúngiques.

*en* ketoconazole *es* ketoconazol

*fr* kétoconazole

## **KS**

Sigla de l'anglès *Kaposi's Sarcoma*.

Vegeu **sarcoma de Kaposi**.

*en* KS *es* SK *fr* SK

# L I

---

## **L-756,423**

Medicament antiretroviral inhibidor de la proteasa, actualment en fase d'experimentació. Químicament similar a l'indinavir però amb una T1/2 superior a aquest. És desenvolupat per Merck Sharp & Dohme (MSD).

## **L-acetilcarnitina f**

Medicament consistent en carnitina sintetitzada, que s'administra per suplir-ne mancances al cos o reforçar-ne la presència en el tractament de la lipodistròfia i les polineuropaties perifèriques. Vegeu també **carnitina**.

*en* L-acetilcarnitine *es* L-acetilcarnitina *fr* L-acétylcarnitine

## **lamivudina f**

Inhibidor de la transcriptasa inversa, de la família dels anàlegs nucleòsids (NRTI), que s'utilitza com a medicament antiretroviral. Generalment és més conegut com a 3TC, o bé per Epivir, que és el seu nom comercial. La seva abreviatura comuna és 3TC. També s'utilitza en el tractament de l'hepatitis B.

*en* lamivudina *es* lamivudina *fr* lamivudine

## **latència f**

Estat en què es poden trobar algunes cèl·lules i, per tant, també limfòcits CD4 infectats per l'HIV, amb el seu àcid nucleic dipositat, sense

que es produeixi un procés de replicació.

*en* latency *es* latència *fr* latence

## **làtex m**

Producte sintètic elàstic com una goma emprat principalment en la producció de preservatius, així com de guants i altre material profilàctic, que barra el pas a l'HIV i a la propagació de la infecció per aquest virus.

*en* latex *es* látex *fr* latex

## **LAV**

Sigla corresponent al terme anglès *Lymphadenopathy Associated Virus*, una de les maneres de referir-se a l'HIV abans que es produís la unificació terminològica amb el terme HTLV i fos anomenat HIV o VIH, nomenclatura actualment vigent. Vegeu també **HTLV** i **HIV**.

## **LDL**

Sigla de l'expressió anglesa *Low Density Lipoprotein*, lipoproteïna de baixa densitat. Tipus de colesterol també anomenat col·loquialment dolent. Vegeu també **colesterol**.

## **lentivirus m**

Tipus de retrovirus (entre els quals l'HIV) que es caracteritzen per mantenir un llarg període de latència clínica després de la primoinfecció. Els virions tenen un nucli en forma de con o barra.

*en* lentivirus *es* lentivirus *fr* lentivirus

**lesbiana f**

De Lesbos, illa de Grècia, on vivia la poetessa Safo. Dona homosexual. Vegeu **homosexual**.

*en* lesbian *es* lesbiana *fr* lesbienne

**lesió f**

Alteració dels caràcters anatòmics o histològics d'un òrgan o teixit, resultat o símptoma d'una malaltia o acció patògena (mai no n'és la causa). Ferida, nafra, tumor, nòdul a la pell o en una altra part del cos.

*en* lesion *es* lesión *fr* lésion

**leuc-, leuco-**

Formes prefixades que signifiquen blanc, incolor.

**leucèmia f**

Malaltia que es caracteritza per la proliferació massiva de cèl·lules i leucòcits immadurs o anormals a la sang. Comporta la supressió de la producció de cèl·lules hematopoètiques normals, anèmia i altres símptomes. Hom sol referir-s'hi com a càncer de la sang.

*en* leukemia *es* leucemia *fr* leucémie

**leucòcit m**

Tipus de cèl·lula de l'organisme la funció de la qual és defensar-lo d'elements patògens o infeccions. Els leucòcits també s'anomenen glòbuls blancs. Es produeixen al moll de l'os o al teixit limfàtic i n'hi ha de diversos tipus, entre els quals els limfòcits.

*en* leukocyte *es* leucocito *fr* leucocyte

**leucocitosi f**

Augment anormal (per damunt dels valors de referència) del nombre de leucòcits a la sang o el sèrum.

*en* leukocytosis *es* leucocitosis *fr* leucocytose

**leucoencefalopatia multifocal progressiva f**

Infecció oportunista provocada pel virus JC que infecta els teixits cerebrals i malmet el sistema nerviós central. Els símptomes són molt diversos segons el pacient, si bé inclouen pèrdua del control muscular, paràlisi, problemes en la parla i alteració de l'estat mental. La infecció pot derivar en coma i provocar la mort.

*en* progressive multifocal leukoencephalopathy (PML) *es* leucoencefalopatia multifocal progressiva *fr* leucoencéphalopathie multifocale progressive (LEMP)

**leucopènia f**

Nivell més baix del normal del nombre de leucòcits a la sang. La leucopènia pot ser un efecte col·lateral d'alguns dels medicaments antiretrovirals.

*en* leukopenia *es* leucopenia *fr* leucopénie

**leucoplàsia peluda f**

Afecció de la mucosa bucal amb clapes blanques als costats de la llengua, conseqüència de l'afectació de les cèl·lules epitelials pel virus d'Epstein-Barr en persones HIV+.

*en* oral hairy leukoplasmia (OHL) *es* leucoplaquia vellosa *fr* leucoplasie orale chevelue (LOC)

**lex artis\***

Locució llatina per significar l'habilitat i capacitat pròpia del professional de la medicina d'acord amb els

seus criteris, coneixements i principis ètics, amb què tracta un pacient o una patologia.

**libido** *f*

Desig de plaer, recerca instintiva del plaer, sobretot sexual. La libido es pot veure alterada per algunes de les medicacions antiretrovirals (com a efecte col·lateral), si bé també ho pot ser per qüestions d'ordre psicològic, com el sentiment de culpabilitat, la por d'infectar o de reinfectar-se, etc. La pèrdua de la libido pot comportar impotència o disfunció erèctil en l'home.

*en* libido *es* libido *fr* libido

**limf-, limfo-**

Formes prefixades que indiquen limfa, relacionat amb la limfa o el sistema limfàtic.

**limfa** *f*

Líquid transparent, procedent de la sang, que circula pels vasos limfàtics i és abocat a les venes. A vegades és lleugerament groc i opalescent. Transporta els limfòcits.

*en* lymph *es* linfa *fr* lymph

**limfadenopatia** *f*

Malaltia dels ganglis limfàtics deguda a una infecció o a un càncer. La inflamació dels ganglis és perceptible visualment o pel tacte.

*en* lymphadenopathy *es* limfadenopatia *fr* lymphadénopathie

**limfocina** *f*

Substància produïda pels limfòcits per tal de precipitar la resposta immunològica. Entre les limfocines hi ha les interleucines i els interferons. Les limfocines constitueixen els

principals mediadors que determinen que una resposta immunitària sigui de tipus humoral o cel·lular.

*en* lymphokine *es* linfocina

*fr* lymphokine

**limfòcit** *m*

Tipus de leucòcit de nucli únic envoltat de citoplasma basòfil. Els limfòcits representen entre un 24% i un 40% dels leucòcits. Bàsicament se'n distingeixen de dues menes: els B, originats en el moll de l'os sense passar pel tim, i els T, que s'originen en el tim i dels quals es coneixen algunes subpoblacions com els CD3, els CD4, els CD8, especialment relacionades amb la infecció per l'HIV.

*en* lymphocyte *es* linfocito

*fr* lymphocyte

**limfòcit activat** *m*

Limfòcit que ha reaccionat immunològicament després d'haver estat exposat a un antígen o a un mitogen.

*en* activated T-cell *es* linfocito activado *fr* lymphocyte activé

**limfòcit T assassí** *m*

Cèl·lula assassina. Quan no té el receptor T s'anomena assassina natural o *natural killer* (NK).

*en* killer cell *es* linfocito T asesino

*fr* cellule tueuse

**limfòcit T citotòxic** *m*

Dit dels limfòcits T CD8. Vegeu

**CD8.**

*en* cytotoxic T-lymphocyte (CTL)

*es* linfocito T citotóxico *fr* lymphocyte T cytotoxique

**limfòcit T col·laborador** *m*

Dit dels limfòcits T CD4. Vegeu **CD4.**



*en* helper T-cell *es* linfocito cooperador *fr* lymphocyte T helper

**limfòcit T de memòria** *m*

veg. **cèl·lula T de memòria**.

**limfòcit T NK** *m*

veg. **limfòcit T assassí**.

**limfocitosi** *f*

Augment del nombre absolut o relatiu dels limfòcits presents en l'organisme, especialment a la sang.

*en* lymphocytosis *es* linfocitosis

*fr* lymphocytose

**limfoma** *m*

En general, tumor del teixit limfàtic, i especialment dels ganglis limfàtics, en la majoria de casos maligne, si bé la diagnosi només es pot establir a partir d'una biòpsia. La malaltia es pot difondre i afectar altres teixits i presenta símptomes com ara febre, astènia, sudoració nocturna, pèrdua de pes, augment del volum del fetge i de la melsa, etc.

*en* lymphoma *es* linfoma *fr* lymphome

**limfoma de Burkitt** *m*

Tumor cancerigen, que predomina sobretot a l'Àfrica. Afecta les mandíbules, els ovaris i l'abdomen. Hom creu que està relacionat amb el virus d'Epstein-Barr. És una de les malalties indicatives de sida.

*en* Burkitt's lymphoma *es* linfoma de Burkitt *fr* lymphome de Burkitt

**limfoma no hodgkinià** *m*

Limfoma maligne, diferent del de la malaltia de Hodgkin, que en persones HIV+ es caracteritza per l'aparició de tumors a l'estómac, el fetge,

el cervell o la medul·la espinal. Després del sarcoma de Kaposi és el principal càncer que afecta les persones HIV+. És una de les malalties indicatives de sida.

*en* non-Hodgkin's lymphoma (NHL) *es* linfoma no de Hodgkin *fr* lymphome non hodgkien

**lip-, lipo-**

Forma prefixada que significa greix, o referent als greixos o àcids grassos.

**lipèmia** *f*

Quantitat de greixos presents a la sang.

*en* lipemia *es* lipemia *fr* lipémie

**lípid** *m*

Greix, cos greixós insoluble en aigua, present en cèl·lules i altres organismes (per exemple, virus), que actua en el reconeixement cel·lular, en la producció d'energia (catabolisme). Sovint els lípids es troben en la cobertura protectora d'un virus o un altre organisme, i també com a components de la membrana cel·lular. L'excés de lípids a la sang esdevé un factor de risc de patologies cardiovasculars.

*en* lipid *es* lípido *fr* lipide

**lipo** *f*

Terme col·loquial per referir-se a la lipodistròfia. Vegeu **lipodistròfia**.

**lipo-**

Forma prefixada que significa mancat de, per exemple, lipotímia.

**lipoatròfia** *f*

Pèrdua o minva de l'acumulació de greix subcutani, especialment a les galtes i als braços. Atròfia del teixit adipós.

*en* lipoatrophy *es* lipoatrofia *fr* lipo-atrophie

**lipodistròfia** *f*

Redistribució irregular dels greixos (subcutanis i/o viscerals) pel cos, de manera que se'n produeix una minva en parts com la cara o les cames i en canvi se'n produeix una acumulació excessiva en altres parts com ara el ventre o les espatlles. La lipodistròfia apareix com a efecte col·lateral de la medicació antiretroviral després d'un llarg període de tractament (habitualment), si bé encara es desconeix exactament quin o quins medicaments, o quins altres factors, hi intervenen.

*en* lipodystrophy *es* lipodistrofia  
*fr* lipodystrophie

**lipomatosi** *f*

Acumulació anormal de greixos, també anomenada malaltia de Madelung o lipomatosi de Madelung.  
*en* lipomatosis *es* lipomatosis *fr* lipomatose

**lipoproteïna** *f*

Molècula que resulta de l'associació de determinades proteïnes amb lípids o greixos, presents al plasma sanguini. Principalment se'n destriren les d'alta densitat (HDL), amb un component d'un 50% de proteïnes, i les de baixa densitat (LDL), en què el principal component són èsters de colesterol.

*en* lipoprotein *es* lipoproteïna *fr* lipoprotéine

**líquid cefaloraquid** *m*

Líquid corporal aquós contingut en els ventricles cerebrals, els espais

subaracnoïdals i el conducte medul·lar.

*en* cerebrospinal fluid *es* líquido cefaloraquídeo *fr* liquide céphalo-rachidien

**líquid preseminal** *m*

Fluid corporal secretat per l'home instants abans de produir una ejaculació. Hom no té la certesa que aquest fluid, a diferència del seminal, contingui o no còpies de l'HIV.  
*en* preseminal fluid *es* líquido preseminal *fr* liquide pré-séminal

**líquid seminal** *m*

Fluid corporal que forma part de l'esperma i en el qual els espermatozoides són en suspensió. El líquid seminal pot transmetre l'HIV.

*en* seminal fluid *es* líquido seminal  
*fr* liquide séminal

**lisi** *f*

Fenomen consistent en la destrucció total o parcial del contorn (membranes i parets) de la cèl·lula i en la dispersió del citoplasma.

*en* lysis *es* lisis *fr* lyse

**liso-, lis-, -lisi**

Formes prefixades o sufixades que signifiquen dissolució.

**litiasi** *f*

Formació de concrecions sòlides o càlculs en les vies excretores de determinats òrgans o glàndules, que poden quedar obstruïdes.

*en* lithiasis *es* litiasis *fr* lithiase

**litiasi renal** *f*

Presència de càlculs (pedres) al ronyó o a les vies urinàries que es deu a l'acumulació de substàncies cristal·lines dissoltes en l'orina. També s'a-

nomena nefrolitiasi.

*en* renal calculi *es* litiasis renal *fr* lithiase rénale

### llaç vermell *m*

Peça, habitualment de tela o metàl·lica (en pins), que s'utilitza com a símbol i expressió pública de la voluntat de lluita contra la sida, de la solidaritat amb les persones afectades, o de la conscienciació cívica que hom té sobre la problemàtica de la sida. També s'anomena llaçada vermella.

*en* (red) ribbon *es* lazo rojo *fr* ruban rouge

### llençar la tovallola *loc*

Expressió col·loquial per designar l'abandó que fa una persona en la seva lluita contra la sida, per esgotament físic o psíquic, o altres raons de tipus personal. En aquest estat hom deixa de prendre medicació, d'alimentar-se, i es produeix un estat de deixadesa perquè la malaltia faci el seu curs natural fins a la mort.

*es* tirar la toalla *fr* jeter l'éponge

### llepar el cul *loc*

Col·loquialment anilingus. Vegeu **anilingus**.

*en* (to) lick ass, black kiss *es* beso negro *fr* bouffer le cul

### llet *f*

Terme col·loquial per referir-se a l'esperma. Vegeu **esperma**.

### lleterada *f*

Terme col·loquial per referir-se a l'ejaculació. Vegeu **ejaculació**.

### Lo + Positivo

Revista divulgativa sobre temes de sida i HIV en general, de distribu-

ció gratuïta per a tot Espanya, adreçada principalment a les persones seropositives. És editada en castellà per l'associació GTT, amb seu a Barcelona.

### lodenosina *f*

Inhibidor de la transcriptasa inversa nucleosid, actualment en experimentació.

*en* lodenosina *es* lodenosina *fr* lodenosine

### log

Abreviatura de logaritme. Vegeu **logaritme**.

### logaritme *m*

Tot i que impròpiament, a la pràctica, terme utilitzat com a unitat de mesura de la càrrega viral. Formalment, nombre de vegades en què el número 10 es multiplica per ell mateix (exponent). Així, una càrrega viral de 100.000 còpies s'expressa també com a  $\log_5$  ( $10 \times 10 \times 10 \times 10 \times 10 = 100.000$ ). Així, el logaritme esdevé una manera simplificada d'expressar la reducció, l'augment o el manteniment de la càrrega viral.

*Li va augmentar la càrrega viral de 2 logaritmes* (de 10 a 1000 còpies).

*en* logarithm *es* logaritmo *fr* logarithme

### lopinavir *m*

Inhibidor de la proteasa que constitueix la base del nou medicament experimental anomenat ABT-378/r al qual s'hi suma una petita dosi de ritonavir per augmentar-ne l'efectivitat. És produït per Abbott amb el nom comercial de Kaletra.

*en* lopinavir *es* lopinavir *fr* lopinavir

**LTR**

Sigla de l'anglès *Long Terminal Repeat*. Material genètic del final del genoma de l'HIV. Quan els gens de l'HIV s'integren amb el genoma cel·lular, l'LTR interactua per iniciar la transcripció del DNA viral en NRA viral, en el cicle vital de l'HIV. L'activació dels LTR és el pas més important perquè es desenvolupi el procés de replicació viral.

*en* LTR *es* LTR *fr* LRT

**lubricant *m***

Substància greixosa que serveix per facilitar el contacte entre superfícies sense que es produeixi abrasió o fricció. Especialment s'empra en els coïts de tipus anal per facilitar la penetració. Per tal de no malmetre els preservatius convé que els lubricants siguin hidrosolubles.

*en* lubricant *es* lubricante *fr* matière lubrifiante

# M m

---

## MAC

Sigla de *Mycobacterium Avium Complex*, important infecció oportunista provocada per aquest mateix bacteri, que se sol trobar al terra o en la pols. En persones seropositives el MAC pot afectar de manera severa el fetge, els ganglis limfàtics, el tracte intestinal, etc. Provoca febre, cansament, diarrees, pèrdua de pes... i sol afectar quan la davallada de defenses és per sota dels 100 CD4.

## macròfag *m*

Cèl·lula especialment gran que es caracteritza per la seva capacitat fagocitària (ingestió i destrucció d'antígens), que es pot desplaçar pel teixit conjuntiu i que col·labora amb els limfòcits T i B en la producció d'anticossos. Els macròfags també poden ser infectats per l'HIV.  
*en* macrophage *es* macrófago *fr* macrophage

## maduració *f*

En el procés de replicació de l'HIV, moment en què les noves cadenes d'RNA viral són segmentades en fragments més curts per l'acció de l'enzim proteasa, perquè puguin posteriorment formar nous virions.  
*en* translation, *es* maduración *fr* maturation

## MAI

Sigla corresponent a *Mycobacterium*

*Avium Intracellulare*. Vegeu **MAC**.  
*en* MAI *es* MAI *fr* MAC

## mal de cap *m*

Cefalàlgia, cefalea. Percepció desagradable que hom experimenta a la part cranial que pot induir a una alteració de l'estat d'ànim, fins i tot de la personalitat. El mal de cap pot estar associat amb l'ús de determinats fàrmacs antiretrovirals com a efecte secundari. També pot ser conseqüència d'afeccions o mal funcionament del fetge.

*en* headache *es* dolor de cabeza  
*fr* mal de tête

## malalt -a *m* i *f*

Persona amb un estat de salut precari, que pateix una malaltia.  
*en* ill *es* enfermo *fr* malade

## malalt -a crònic -a *m* i *f*

Persona que pateix una afecció o malaltia que està en situació controlada o que no avança significativament durant un període llarg de temps, i que ha de seguir periòdicament controls mèdics, com ara anàlisis de sang o altres proves diagnòstiques per determinar-ne el grau d'estabilitat. Sovint, però, l'estabilitat de l'afecció es deu a una acció terapèutica o al seguiment d'un tractament. Actualment, moltes persones HIV+ es poden considerar de fet malalts crònics, si bé requereixen un seguiment sovintejat i el tracta-

ment dels efectes col·laterals produïts per la medicació antiretroviral.  
*en* chronic patient *es* enfermo crónico  
*fr* malade chronique

**malaltia** *f*

Alteració orgànica o funcional de l'organisme considerada des d'un punt de vista evolutiu i identificable. Procés morbós que afecta el cos.

*en* disease *es* enfermedad *fr* maladie

**malaltia de declaració obligatòria** *f*

Malaltia infecciosa i transmissible que, per les seves característiques epidemiològiques que poden afectar la salut pública, s'ha de declarar prescriptivament amb la finalitat de poder-ne efectuar el seguiment evolutiu, l'estudi de l'abast, la incidència en la societat, les vies de transmissió i els graus de mortalitat. Es coneix per la sigla MDO.

*en* reportable disease *es* enfermedad de declaración obligatoria

*fr* maladie à déclaration obligatoire

**malaltia de Madelung** *f*

veg. **lipomatosi**, i també **lipodistrofia**.

*en* Madelung's disease *es* enfermedad de Madelung *fr* adénolipomatose

**malaltia de transmissió sexual** *f*

Malaltia susceptible de ser transmesa per contacte o pràctiques sexuals com a via de contagi. També s'expressa amb la sigla MTS.

*en* sexually transmitted disease  
*es* enfermedad de transmisión sexual  
*fr* maladie sexuellement transmissible

**malaltia definitiva de sida** *f*

Malaltia relacionada amb la infecció per l'HIV que afecta greument les persones seropositives a partir de la davallada de defenses, i que segons el CDC és un dels símptomes definitoris de sida. Entre aquestes malalties hi ha la pneumònia (PCP), el MAC (o MAI), la demència, les tuberculosi, el sarcoma de Kaposi, la retinitis per CMV, la caquèxia, els herpes, els limfomes, la histoplasmosi, les candidosis, etc.

*en* Aids-Defining Illness *es* enfermedad definitiva de sida

**maligne** –a *adj*

Dit del mal o malaltia, del creixement descontrolat de tumors o cèl·lules que afecten nocivament altres òrgans o teixits pròxims, o distals via sanguínia (metàstasi). Per definició, els càncers són sempre malignes. *Tumor maligne*.

*en* malignant *es* maligno *fr* malin

**malignitat** *f*

Qualitat de maligne.

*en* malignancy *es* malignidad *fr* malignité

**mamada** *f*

Terme col·loquial per referir-se a la fel·lació. Vegeu **fel·lació**.

*en* blow job *es* mamada *fr* pipe, su-cette

**marcador** *m*

Element o dada bàsica indicativa de quin és l'estat o evolució de la malaltia, o de si n'hi ha cap. La càrrega viral i els tests de resistències (marcadors virològics), i el nombre de defenses (marcador biològic) són els

principals marcadors de la progressió o cronicitat de la sida en una persona.

*en* marker *es* marcador *fr* marquer

**mareig** *m*

Malestar general sovint acompanyat d'angúnia, mal de cap, vòmits, vertigen, etc., provocat per alteració de la tonicitat dels vestibuls de l'orella i del nervi vague, que provoca inestabilitat.

*en* sick feeling, dizziness *es* mareo *fr* mal au coeur

**marge d'oblit** *m*

Període de temps de què hom disposa per prendre un medicament ART, posterior a l'horari prescrit, durant el qual encara es manté una càrrega mínima acceptable del medicament al plasma sense córrer el risc de permetre la replicació de l'HIV.

*en* forgiveness *es* margen de perdón

**massa muscular** *f*

Conjunt de la massa corpòria constituïda pels músculs, al marge dels teixits adiposos (greixos) o de la massa òssia. Conjunt de fibres o teixits musculars.

*en* muscle mass *es* masa muscular *fr* masse musculaire

**masturbació** *f*

Pràctica sexual consistent en l'estimulació manual dels òrgans sexuals d'un mateix o d'una parella per a la consecució de l'orgasme, sense coit. No és una pràctica de risc de contagi per l'HIV si no hi ha lesions sagnants en contacte amb fluids corporals transmissors d'aquest virus.

*en* masturbation *es* masturbación

*fr* masturbation

**MDO**

Sigla de malaltia de declaració obligatòria. Vegeu **malaltia de declaració obligatòria**.

*es* EDO *fr* MADO

**medicina** *f*

Terme popular sinònim de medicament. També se'n diu remei. Cal no confondre'l amb medicina (ciència). Vegeu **medicament**.

*en* drug *es* medicina *fr* remède

**medicació antiretroviral** *f*

Medicació que s'administra per combatre la replicació i l'acció d'un retrovirus com l'HIV en l'organisme, com els inhibidors de la transcriptasa inversa, de la proteasa o de la fusió.

*en* ART treatment *es* medicación antirretroviral *fr* médicament anti-rétroviral

**medicació antiviral** *f*

Medicació que s'administra per combatre la replicació i l'acció del virus en l'organisme. Dit també de la medicació antiretroviral, com els inhibidors de la transcriptasa inversa, de la proteasa o de la fusió.

*en* antiviral drug *es* medicación antiviral *fr* médicament antiviral

**medicació estrangera** *f*

Tipus de medicació no registrada ni comercialitzada al propi país ni tampoc disponible, per a l'obtenció de la qual cal seguir un procediment de petició i autorització per a la importació, que realitza el Ministeri de Sanitat i Consum.

*es* medicación extranjera

**medicació parenteral f**

Medicació que s'administra per via parenteral.

*en* parenteral medication *es* medicació parenteral *fr* traitement parentéral

**medicació profilàctica f**

Medicació administrada en HIV+ per tal de prevenir l'aparició de malalties o infeccions oportunistes relacionades amb la sida, o altres no necessàriament relacionades però que podrien causar un deteriorament en l'estat de la persona i agreujar la patologia de sida o facilitar-ne la progressió.

*en* prophylactic medication *es* medicació profiláctica *fr* traitement prophylactique

**medicament m**

Substància, simple o composta, que s'utilitza amb finalitats terapèutiques contra una malaltia, per tal de guarir-la o alleujar-la. Els medicaments poden ser preparats naturals (galènics, elaborats pel farmacèutic), preparacions o fórmules magistrals (elaborats pel farmacèutic segons les prescripcions i la fórmula d'un metge) o especials, és a dir, elaborats, registrats i supervisats en la seva composició, eficàcia i innocüitat per l'Administració pública. També se'n diu medecina o, col·loquialment, remei.

*en* medicamento, drug *es* medicamento *fr* médicament

**medicina alternativa f**

Conjunt de pràctiques i de tractaments que van des de la medicina

tradicional xinesa (que inclou l'acupuntura, la moxibustió..., per exemple) i l'homeopatia fins a tractaments a base d'herbes, amb finalitats terapèutiques que eviten la toxicitat i els efectes adversos, i que generalment no són reconeguts per la pràctica mèdica occidental estandarditzada (o medicina al·lopàtica). Se'n diu alternativa quan s'utilitza en lloc de la medicina tradicional occidental (que s'exclou). També se'n pot dir medicina complementària.

*en* alternative medicine *es* medicina alternativa *fr* médecine alternative

**medicina complementària f**

Manera de referir-se també a la medicina alternativa (vegeu **medicina alternativa**) si bé amb el matis que la seva pràctica no nega els beneficis de la medicina tradicional occidental ni l'exclou. Ans al contrari procura de complementar-se amb les teràpies pròpies de la medicina estandarditzada occidental, per tal de millorar-ne els efectes o pal·liar els efectes adversos o la toxicitat.

*en* complementary medicine *es* medicina complementaria *fr* médecine complémentaire

**medicina holística f**

Pràctica mèdica basada en els poders naturals del cos, la manera com un òrgan n'afecta d'altres i com tot es relaciona amb l'entorn. Es basa en l'holisme, doctrina de Jan Christian Smuts (1870-1950), segons la qual l'home és un tot indivisible que no es pot interpretar a partir dels seus components (físics, psí-



quics o fisiològics) de manera separada. Sistema d'explicació global.

*en* holistic medicine *es* medicina holística *fr* médecine holistique

**medul·la** *f*

Part central o més interna de determinats òrgans, per oposició a les escorces (còrtex) o superfícies. Col·loquialment se'n sol dir moll.

*en* medulla *es* médula *fr* moelle

**medul·la espinal** *f*

Part del sistema nerviós central que es troba a l'interior del conducte vertebral (columna), des de l'occipital fins a la primera vèrtebra lumbar. Està formada per una substància grisa. Representa el lligam entre els centres nerviosos superiors i els perifèrics.

*en* spinal marrow *es* médula espinal *fr* moelle épinière

**medul·la òssia** *f*

veg. **moll de l'os.**

*en* bone marrow *es* médula ósea *fr* moelle des os

**medul·lar** *adj*

Relatiu o pertanyent a la medul·la espinal o al moll de l'os. Dit també de quelcom que hom considera essencial.

*en* medullary *es* medular *fr* médullaire

**meg-, mega-, megal-, megal-,**

**-megàlia**

Formes prefixades o sufixades que signifiquen gran.

**megahaart** *m*

Tractament ART altament eficaç (HAART) compost del màxim possible de fàrmacs, o de més fàrmacs

que els habituals en una teràpia combinada o HAART (normalment 3 o 4 fàrmacs ART).

*en* megahaart *es* megahaart *fr* méga-haart

**melsa** *f*

Gran òrgan limfàtic situat a la cavitat abdominal amb diverses funcions, com ara la renovació hemàtica (destrucció dels glòbuls vermells degradats, plaquetes,...), atraure elements estranys a la sang, la formació (en adults) de limfòcits i anticossos, i l'emmagatzematge de glòbuls vermells.

*en* spleen *es* bazo *fr* rate

**Memorial Internacional de la Sida**

Esdeveniment que té lloc el mes de maig a diverses ciutats i països del món, en què s'exhibeix el Tapis Memorial de la Sida, com a record de les persones mortes per la sida, com a demostració de l'impacte social de l'epidèmia i com a manifestació pública per a la sensibilització social, la prevenció de l'HIV i la solidaritat amb les persones afectades.

*en* AIDS Memorial Day *es* Memorial Internacional del Sida *fr* Mé-morial International du Sida

**meningitis** *f*

Inflamació de les meninges, membranes que envolten el cervell i la medul·la espinal. Pot ser causada per un bacteri, un fong o un virus.

*en* meningitis *es* meningitis *fr* méningite

**metabolisme** *m*

Conjunt de processos químics i físics per assimilar una substància

dins l'organisme i així produir o mantenir matèria corporal (anabolisme), o bé produir l'energia que l'organisme necessita (catabolisme). El metabolisme agrupa les funcions de la nutrició, la respiració (oxigenació dels nutrients) i la síntesi de les molècules estructurals.

*en* metabolism *es* metabolismo  
*fr* métabolisme

**metabolitzar** *v tr*

Transformar una substància a través de processos metabòlics (metabolisme) a l'interior de l'organisme, de manera que sigui assimilada. Els medicaments antiretrovirals s'han de metabolitzar per ser eficaços en la seva acció contra l'HIV.

*en* (to) metabolize *es* metabolizar  
*fr* métaboliser

**metge -essa** *m i f*

Persona que té la formació adequada i que practica legalment la medicina. També se'n diu col·loquialment i de manera impròpia doctor o doctora.

*en* physician *es* médico *fr* médecin

**metge -essa resident** *m i f*

Metge o metgessa titulat que resideix en un hospital durant un període determinat de formació, habitualment conduent a una especialització. Col·loquialment també se'n diu resident.

*en* intern *es* médico residente  
*fr* interne

**miàlgia** *f*

Dolor muscular.

*en* myalgia *es* mialgia *fr* myalgie

**micobacteri** *m*

Classe de bacteri de tipus filamentós (com els bacils), de caràcter aeròbic (que es transmet per l'aire), causant, entre d'altres, de malalties com la tuberculosi (bacil de Koch), la lepra o el MAC.

*en* mycobacterium *es* micobacteria  
*fr* mycobactérie

**micosi** *f*

Tota afecció o malaltia causada per la presència de fongs.

*en* mycosis *es* micosis *fr* mycose

**microbi** *m*

Organisme microscòpic, de caràcter patògen per al cos, com ara els bacteris, els fongs, els protozous o els virus.

*en* microbe *es* microbio *fr* microbe

**microlesió** *f*

Lesió de dimensions molt reduïdes, de vegades imperceptible a simple vista, que pot permetre la transmissió de l'HIV. Vegeu també **abrasió**.

*en* microlesion *es* microlesió *fr* microlésion

**mielitis** *f*

Inflamació de la medul·la espinal o vertebral.

*en* myelitis *es* mielitis *fr* myélite

**mielopatia** *f*

Denominació de les malalties que afecten la medul·la espinal, especialment les de caràcter no inflamatori.

*en* myelopathy *es* mielopatía  
*fr* myélopathie

**mielosupressió** *f*

Efecte col·lateral de diversos medicaments anticancerígens o antire-

trovirals (per exemple, l'AZT), que inhibeix la capacitat productiva de la medul·la espinal per crear glòbuls vermells (anèmia), glòbuls blancs (leucopènia o trombocitopènia), cosa que pot repercutir en un estat de cansament i/o en l'aparició d'infeccions.

*en* myelosuppression, bone marrow suppression *es* mielosupresión *fr* myélosuppression

### **miopatia** *f*

Malaltia que afecta els músculs, normalment com a conseqüència d'una altra afecció (alteracions metabòliques o intoxicacions). La miopatia pot resultar dels efectes tòxics de l'AZT o bé ser conseqüència de la mateixa infecció per l'HIV.

*en* myopathy *es* miopatia *fr* myopathie

### **MIP-1**

Sigla de l'anglès *Macrophage Inflammatory Protein-1*. Quimiocina que s'uneix als coreceptors CCR5 i que interfereix la fusió de l'HIV amb cèl·lules CD4 no infectades. N'hi ha de dos tipus, alfa i beta. Vegeu també **quimiocina**.

### **mitocondri** *m*

Òrgan del citoplasma cel·lular, de forma rodona o allargada, important per a la producció d'energia (catabolisme). La seva activitat metabòlica, però, és molt variada: cicle de Krebs, oxidació dels àcids grassos, fosforilació oxidativa, cadena respiratòria. Actualment se n'estudia el paper pel que fa a l'acidosi làctica (toxicitat mitocondrial) i, en

conseqüència, la lipodistròfia en persones HIV+.

*en* mitochondrion *es* mitocondria *fr* mitochondrie

### **mitosi** *f*

Procés de divisió cel·lular, en el qual el cromosoma es desdobra de manera que les cèl·lules resultants tenen, en el mateix nombre, els mateixos cromosomes que la cèl·lula d'origen.

*en* mitosis *es* mitosis *fr* mitose

### **moll de l'os** *m*

Substància tova que es troba a la part interior dels ossos que, a més d'altres funcions, presideix la formació de les cèl·lules de la sang, entre les quals, evidentment, els leucòcits i els limfòcits.

*en* medulla, marrow *es* tuétano *fr* moelle des os

### **mol·lusc contagiós** *m*

Afecció de la pell caracteritzada per la formació de petits tumors cutanis tous i rodons. De caràcter infecció, és causada per un virus de grans dimensions. Afecta principalment la cara i el tronc.

*en* molluscum contagiosum *es* molusco contagioso *fr* molluscum

### **monòcit** *m*

Leucòcit mononuclear, que també s'anomena leucòcit gran, amb un protoplasma abundant i un nucli amb forma de ronyó. Té una gran activitat fagocítica i també es troba als ganglis limfàtics, al moll de l'os, etc.

*en* monocyte *es* monocito *fr* monocyte

**monoteràpia** *f*

Teràpia antiretroviral basada en l'administració d'un sol fàrmac. Als inicis del tractament de l'epidèmia, la monoteràpia amb AZT era usual, si bé actualment s'ha estès de manera generalitzada l'ús de teràpies combinades. Actualment la monoteràpia es dona en situacions especials per tal de mantenir una mínima pressió contra l'HIV, si bé això comporta el risc de creació de resistència al fàrmac en qüestió.

*en* monotherapy *es* monoterapia  
*fr* monothérapie

**mort** *f*

Cessament definitiu de la vida.  
*en* death *es* muerte *fr* mort

**mort cerebral** *f*

Estat d'aturada irreversible de les funcions cerebrals, amb absència de respiració espontània, conservació de la funció cardiocirculatòria i traçat pla d'encefalogrames. El malalt pot ser mantingut en estat de vida artificial mitjançant l'aplicació de la respiració automàtica i l'administració de líquids intravenosos. És en aquest estat que hom pot procedir a l'extracció d'òrgans per a un eventual trasplantament. També s'anomena coma irreversible.

*en* brain death *es* muerte cerebral  
*fr* mort cérébrale, coma dépassé

**mosques volants** *f pl*

Taques o punts negres que es mouen i apareixen en el camp visual, conseqüència de la retinitis per CMV. Aquestes taques són causades

per elements del cos vitri que projecten la seva ombra sobre la retina.

*en* floaters *es* moscas volantes  
*fr* mouches volantes

**moxa** *f*

Massa de fulles d'artemisia o altre material combustible per ser cremat en la pràctica de la moxibustió. Vegeu **moxibustió**.

*en* moxa *es* moxa *fr* moxa

**moxibustió** *f*

Pràctica de la medicina tradicional xinesa consistent en la crema de moxa sobre determinats punts concrets de la pell per aconseguir-ne una estimulació, similar o superior a la de l'acupuntura quan es practica juntament amb aquesta, per guarir el dolor o amb finalitats terapèutiques. També se'n diu moxa.

*en* moxibustion *es* moxibustión  
*fr* moxibustion

**MTS**

Sigla de malaltia de transmissió sexual.

*en* STD *es* ETS *fr* MST

**mucosa** *f*

Membrana que cobreix l'interior dels òrgans buits que comuniquen amb l'exterior, com ara els teixits del tracte digestiu, de l'aparell urinari, reproductiu, etc., tret de les orelles.

*en* mucous membrane, mucosa  
*es* mucosa *fr* muqueuse

**multicèntric** *adj*

Dit de l'estudi o assaig clínic en el qual prenen part diversos centres hospitalaris. Vegeu també **estudi multicèntric**.

*en* multicentered *es* multicéntrico  
*fr* multicentrique

### **mutació f**

Alteració, canvi, pèrdua o guany en l'estructura del material genètic d'una cèl·lula o d'un virus com l'HIV. Les mutacions es produeixen bé espontàniament, per errors comesos en el procés de reproducció, bé per factors de l'entorn, com pot ser la pressió de determinats fàrmacs. Cada mutació o suma de mutacions genètiques de l'HIV n'alteren la sensibilitat a l'acció dels fàrmacs ART, i equivalen a la creació de resistències als medicaments (vegeu **resistència**). Algunes d'aquestes alteracions en l'estructura genètica de l'HIV poden ser reversibles, i també heretables, per la qual cosa el comportament fenotípic de l'HIV també es veu alterat.

*en* mutation *es* mutación *fr* mutation

### **mutació primària f**

Mutació de l'HIV que afecta el tipus d'unió del fàrmac ART al seu objectiu viral, la qual cosa fa necessari un augment de la quantitat de fàrmac per a la inhibició de l'enzim en qüestió.

*en* primary mutation *es* mutación primaria *fr* mutation primaire

### **mutació secundària f**

Mutació que modula la resistència i la capacitat replicativa del virus que ja ha desenvolupat alguna resistència primària. Es pot tractar sovint de virus no sotmesos a pressió farmacològica.

*en* secondary mutation *es* mutación secundaria *fr* mutation secondaire

### **Myambutol**

Nom comercial amb què és conegut l'etambutol, medicament antibiòtic d'acció micobacteriana, per al tractament tant del MAC com de la tuberculosi.

# N n

---

## **naïf** *adj*

(del francès naïf) Persona infectada per l'HIV que encara no ha iniciat cap tractament antiviral. *Pacient naïf*.  
*en* naive *es* naive *fr* naïf

## **nef** *m*

Proteïna reguladora de l'HIV si bé se'n desconeix exactament la funció. L'HIV sense nef té menys capacitat infecciosa.  
*en* nef *es* nef *fr* nef

## **nefritic** -a *adj*

Relatiu o pertanyent al ronyó o a una patologia que afecti el ronyó. També se'n pot dir renal.  
*en* nephritic *es* nefrítico *fr* néphrétique

## **nefritis** *f*

Malaltia dels ronyons caracteritzada per inflamació i dolor.  
*en* nephritis *es* nefritis *fr* néphrite

## **nefro-**

Forma prefixada que significa ronyó o relatiu al ronyó.

## **nefrolitiasi** *f*

veg. **litiasi** i **litiasi renal**.  
*en* renal calculi *es* nefrolitiasis  
*fr* lithiase rénale

## **nefropatia** *f*

Nom genèric amb què hom denomina les afeccions renals.  
*en* nephropathy *es* nefropatia  
*fr* néphropathie

## **negativització** *f*

Seroconversió consistent a passar de

seroestat positiu a negatiu atesa l'eradicació de l'HIV, és a dir, dels seus antígens i anticossos a la sang, per bé que l'HIV pot romandre en estat de latència en altres reservoris.

*es* negativización *fr* négativisation

## **negativitzar** *v tr*

Procés en el qual l'HIV és controlat pel sistema immunològic de forma permanent, de manera que a la sang no es detecten antígens de l'HIV ni anticossos amb les proves diagnòstiques actuals. Fins ara només s'han donat alguns casos puntuals de negativització de l'HIV en infants.

## **nelfinavir** *m*

Inhibidor de la proteasa produït per Roche i comercialitzat amb el nom de Viracept. La seva abreviatura comuna és NFV.

*en* nelfinavir *es* nelfinavir *fr* nelfinavir

## **neoplàsia** *f*

Formació anormal d'un nou teixit de tipus tumoral, benigne o maligne, que s'anomena neoplasma.

*en* neoplasia *es* neoplasia *fr* néoplasme

## **nervi** *m*

Cadascuna de les estructures en forma de cordó, blanquinós i generalment cilíndric, que posen en relació els centres nerviosos o ganglis perifèrics amb les diferents parts del cos i serveixen per transmetre els im-

pulsos elèctrics o les sensacions.

*en* nerve *es* nervio *fr* nerf

**neuràlgia** *f*

Dolor que afecta un o més nervis sensitius perifèrics (distals).

*en* neuralgia *es* neuralgia *fr* névralgie

**neuro-**

Forma prefixada que significa nervi, relacionat amb els nervis o amb el sistema nerviós.

**neurologia** *f*

Branca de la medicina que s'ocupa de l'anatomia, de la fisiologia i de les patologies que afecten el sistema nerviós.

*en* neurology *es* neurología *fr* neurologie

**neurològic** *-a adj*

Relacionat o pertanyent a la neurologia, a les neurones i al sistema nerviós.

*en* neurologic *es* neurológico *fr* neurologique

**neurona** *f*

Cèl·lula pròpia del teixit nerviós, que actua en la transmissió de senyals elèctrics des del cervell per mitjà del teixit nerviós.

*en* neuron *es* neurona *fr* neurone

**neuropatia** *f*

Denominació genèrica amb què hom es refereix a les malalties que afecten el sistema nerviós.

*en* neuropathy *es* neuropatía *fr* neuropathie

**neuropatia perifèrica** *f*

Alteració degenerativa dels nervis perifèrics. També s'anomena poli-neuropatia. Vegeu **polineuropatia**.

*en* peripheral neuropathy *es* neuro-

patía periférica *fr* neuropathie périphérique

**neutròfil** *m*

Leucòcit que presenta granulacions citoplasmàtiques. Els neutròfils representen entre el 40 i el 75% dels leucòcits circulants, tenen una vida mitjana de 9 a 13 dies, i es caracteritzen per la lobulació del nucli. Actuen especialment davant les infeccions bacterianes.

*en* neutrophil *es* neutrófilo *fr* neutrophile

**neutropènia** *f*

Deficiència o mancança de cèl·lules neutròfiles. Atès que els leucòcits també són considerats un tipus de neutròfils, de la neutropènia també se'n pot dir leucopènia.

*en* neutropenia *es* neutropenia *fr* neutropénie

**nevirapina** *f*

Inhibidor de la transcriptasa inversa anàleg no nucleòsid, comercialitzat amb el nom de Viramune i produït per Boehringer-Ingelheim. La seva abreviatura comuna és NVP.

*en* nevirapina *es* nevirapina *fr* névirapine

**NFV**

Abreviatura comuna del nelfinavir.

Vegeu **nelfinavir**.

**nivell de detecció** *m*

Nivell a partir del qual la presència més gran d'HIV a la sang fa que aquest sigui detectable amb els mètodes de càrrega viral. Segons els mètodes emprats, el nivell de detecció varia en el nombre de còpies d'HIV per m3 de sang, que pot ser

de 200, 100, 80, 50, com a nivell més estàndard, però que pot arribar fins a 5 còpies per m<sup>3</sup> amb tècniques ultrasensibles.

*en* limit of quantification, limit of detection *es* nivel de detección

*fr* seuil de détection

#### **nivell hemàtic** *m*

Grau de presència o concentració d'una substància a la sang, especialment quan ens referim a un medicament ART. Vegeu també **Cmàx.**, **Cmín.** i **AUC.**

*en* plasma concentration, concentration drug *es* nivel plasmático

*fr* concentration plasmatique

#### **nivell plasmàtic** *m*

veg. **nivell hemàtic.**

#### **NK**

Sigla de l'anglès *Natural Killer*. Cèl·lula assassina natural. Quan té receptor T es tracta d'un limfòcit T NK. Vegeu també **cèl·lula NK.**

#### **NNRTI**

Sigla de l'anglès *Non Nucleoside Reverse Transcriptase Inhibitor*. Vegeu **no nucleòsid.**

*en* NNRTI *es* NNRTI *fr* INNTI,

#### **no nucleòsid** *adj*

Tipus de medicament antiretroviral que actua com a inhibidor de la transcripció inversa amb intervenció sobre les estructures no nucleòsides de l'RNA viral per evitar-ne la transcripció en DNA.

*en* non-nucleoside inhibitor *es* no nucleósido *fr* non nucléoside

#### **noncompliant\*** *m* i *f*

Persona afectada per l'HIV que no manté una bona adhesió al tracta-

ment, o que no és capaç de seguir-lo acuradament tal com se li ha prescrit.

#### **Norvir**

Nom comercial amb què és produït i distribuït pels laboratoris Abbott el ritonavir, inhibidor de la proteasa. La seva abreviatura comuna és RTV.

#### **NRTI**

Sigla de l'anglès *Nucleoside Reverse Transcriptase Inhibitor*. Vegeu **nucleòsid.**

#### **nucleocàpsida** *f*

Part interior del *core* o nucli de l'HIV.

*en* nucleocapsid *es* nucleocápside

*fr* nucléocapside

#### **nucleòsid** *m*

Tipus de medicament antiretroviral que actua com a inhibidor de la transcripció inversa amb intervenció sobre les estructures nucleòsides de l'RNA viral per evitar-ne la conversió en DNA.

*en* nucleoside *es* nucleósido *fr* nucléoside

#### **nucleòsid** *m*

Estructura molecular composta per una pentosa o 'sucre' (ribosa en el cas de l'RNA o desoxiribosa en el del DNA) i una base purínica. Aquestes unitats moleculars constitueixen blocs d'RNA o de DNA. Amb l'addició d'un grup fosfat a la seva estructura passen a ser nucleòtids.

*en* nucleoside *es* nucleósido *fr* nucléoside

#### **nucleòtid** *m*

Estructura molecular composta per



un nucleòsid amb l'addició d'un grup fosfat.

*en* nucleotide *es*nucleótido *fr*nucléotide

**nucleòtid *m***

Tipus de medicament antiretroviral que actua com a inhibidor de la transcripció inversa amb interven-

ció sobre els nucleòtids de l'RNA viral per evitar-ne la conversió en DNA.

*en* nucleotide *es*nucleótido *fr*nucléotide

**NVP**

Abreviatura comuna de nevirapina. Vegeu **nevirapina**.

# O o

---

**ocular** *adj*

Relatiu o pertanyent a l'ull.

*en* ocular *es* ocular *fr* oculaire

**oftalmòleg -òloga** *m i f*

Metge especialista en oftalmologia, en l'estudi i tractament de les afecions de l'ull.

*en* ophtalmologist *es* oftalmólogo  
*fr* ophtalmogiste

**oligoelement** *m*

Element químic present en l'organisme en quantitats ínfimes (menys de l'1% de la massa corporal), però indispensable per al seu bon funcionament i el metabolisme. Els oligoelements s'adquireixen per la ingesta d'aliments, ja que el cos no els sintetitza. En persones que han desenvolupat sida, o en tractament ART, es poden produir mancances importants d'alguns oligoelements, per exemple del potassi o del ferro, que cal compensar. Els principals oligoelements són el bor, el clor, el cobalt, el coure, el crom, el fluor, el ferro, el iode, el magnesi, el seleni, el níquel, el potassi, el zinc, etc.

*en* trace element *es* oligoelemento  
*fr* oligoélément

**ONG**

Sigla d'organització no governamental. Les associacions de lluita contra la sida són organitzacions sense afany de lucre i de tipus no governamental.

*en* NGO *es* ONG *fr* ONG

**ONT**

Sigla d'Organización Nacional de Transplantes, organisme oficial autònom que actua en tot el territori espanyol com a coordinador de la disponibilitat d'òrgans entre els diferents hospitals i les llistes de pacients en espera, i també com a establidor del consens mèdic per a cada tipus de trasplantaments (criteris d'inclusió i exclusió, protocols, etc.).

**ONUSIDA**

Organisme internacional dependent de l'ONU, encarregat d'estudiar l'impacte, les causes i les mesures que cal prendre en relació amb la sida arreu del món. També se sol emprar la sigla anglesa UNAIDS.

*en* UNAIDS *es* ONUSIDA

*fr* ONUSIDA

**opció terapèutica** *f*

Cadascuna de les possibilitats de teràpia antiretroviral basada en un fàrmac o una combinació de fàrmacs (teràpia combinada), als quals hom pot recórrer per mantenir la supressió viral de l'HIV en el plasma, i davant la qual el virus es mostra sensible i no ha creat resistències.

*en* therapeutic option, drug option  
*es* opción terapéutica

*fr* option thérapeutique

**oral** *adj*

Relatiu o pertanyent a la boca. *Medicament per via oral.*

*en oral es oral fr oral*

**orientació sexual** *f*

Atracció d'una persona per una altra del mateix o de diferent sexe per a la satisfacció del seu desig sexual (libido) i per establir-hi una relació afectiva, i que en determina la personalitat. L'orientació sexual pot ser de tipus homosexual, heterosexual o bisexual. L'orientació sexual no constitueix cap factor de risc de contraure la sida.

*en sexual orientation es orientación sexual fr orientation sexuelle*

**-osi**

Sufix que significa impulsió, formació, procés i que en medicina equival a patologia.

**osteoporosi** *f*

Malaltia que afecta els ossos, que es caracteritza per una pèrdua de la massa òssia, cosa que indueix a fragilitat i risc de fractures. Actual-

ment és un dels efectes col·laterals que s'esdevenen com a conseqüència d'un tractament antiretroviral perllongat, sense que se'n puguin precisar les causes o agents concrets.

*en osteoporosis es osteoporosis fr ostéoporse*

**OT**

Sigla corresponent a la locució anglesa *On Treatment* (en tractament).

Vegeu **tractament**.

**oxidació** *f*

Procés químic pel qual un element exposat a l'oxigen és transformat o metabolitzat per generar energia. En l'oxidació es produeix una pèrdua d'electrons que són guanyats per un altre element anomenat oxidant. La presència d'electrons lliures i altres oxidants poden malmetre algunes parts de la cèl·lula (per exemple, la membrana) i interferir en el bon funcionament dels sistemes reguladors.

*en oxidation es oxidación fr oxydation*

# P p

---

## p24

Proteïna estructural de la càpsida de l'HIV.

## palla *f*

Estimulació manual de l'òrgan genital d'un mateix o d'una parella per a la consecució de l'orgasme sense coït. Vegeu **masturbació**.

*en* hand job *es* paja *fr* branlette

## pancreatitis *f*

Inflamació del pàncrees, que es detecta amb un augment considerable d'amilases a la sang. És un dels possibles efectes col·laterals del ddI.

*en* pancreatitis *es* pancreatitis *fr* pancréatite

## pàncrees *m*

Òrgan annex al duodè (en el tracte digestiu), de forma allargada i emplaçat darrere de l'estómac, encarregat de la secreció d'enzims afavoridors del metabolisme, com ara l'amilasa o la insulina.

*en* pancreas *es* páncreas *fr* pancréas

## pandèmia *f*

Epidèmia que afecta un gran nombre de població i que s'estén per diversos països, territoris o continents sense limitació geogràfica, com és el cas de la sida.

*en* pandemic *es* pandemia *fr* pandémie

## papil·lomavirus *m*

Tipus de virus que causa papil·lomes o berrugues.

*en* human papillomavirus (HPV)

*es* papilomavirus *fr* papillomavirus

## paracetamol *m*

Medicament analgèsic i antipirètic. No provoca irritació gàstrica, a diferència de l'àcid acetilsalicílic o aspirina.

*en* paracetamol *es* paracetamol *fr* paracétamol

## parenteral *adj*

Que no utilitza la via digestiva (o entèrica). La nutrició parenteral habitualment es realitza per via intravenosa.

*en* parenteral *es* parenteral *fr* parentéral

## parestèsia *f*

Sensació anormal, com ara pessigolles o adormiment de les extremitats. La parestèsia és sovint un símptoma d'una neuropatia perifèrica.

*en* paresthesia *es* parestesia *fr* paresthésie

## paritari –ària *adj*

Relació que s'estableix entre dues o més persones que parteix d'una situació en condicions d'igualtat. Especialment, en el cas de persones HIV+, l'assistència o el consell paritari és el que s'estableix entre persones seropositives, fet que afavoreix la comprensibilitat, l'acostament i la sinceritat a l'hora d'abordar determinades problemàtiques relacio-

nades amb l'HIV.

*es paritario fr paritaire*

**pastilla f**

Forma farmacèutica sòlida que hom pren per la boca. Es diferencia de les càpsules pel fet que el principi actiu i els excipients constitueixen un mateix conglomerat sense cap cobertura plàstica, i sense que hagi estat sotmès a pressió (comprimit).

*en tablet es pastilla fr pastille*

**patogen -ògena adj**

Dit de l'element nociu o que provoca una malaltia. Pot ser un material, una substància o un microorganisme.

*en pathogen es patògeno fr pathogène*

**patogènesi f**

Procés de desenvolupament d'una malaltia. Coneixement de les causes o condicions que hi intervenen.

*en pathogenesis es patogénesis fr pathogénie*

**patologia f**

Branca científica que té com a objectiu l'estudi de les malalties i els efectes que comporten. Malaltia.

*en pathology es patología fr pathologie*

**pautes de tractament f pl**

Criteris aconsellats per al tractament antiretroviral pel que fa al tipus de teràpia que cal seguir (especialment la combinació d'inhibidor NRTI, NNRTI i IP), segons el pronòstic o progressió a sida que presenti la persona infectada. Vegeu **guidelines**.

**guidelines.**

*en guidelines, es guías de tratamiento*

**PCP**

Sigla corresponent a *Pneumocystis carinii pneumonia*, habitualment utilitzada per referir-se a les pneumònies en persones HIV+.

**PCR**

Sigla corresponent a *polymerase chain reaction*, test de la reacció en cadena de la polimerasa. Prova que s'utilitza per mesurar la càrrega viral a la sang.

**pedra f**

Forma col·loquial de referir-se a un càlcul. La seva formació pot ser un efecte col·lateral d'alguns medicaments, especialment en el cas de l'indinavir que en provoca la formació al ronyó. Vegeu **càlcul**.

*en stone es piedra fr pierre*

**penetració f**

Moviment pel qual un cos (habitualment el penis) s'introdueix en l'interior d'una altra cavitat o organisme. Acte sexual o coit.

*en penetrate es penetración fr pénétration*

**penetració f**

En el procés de replicació de l'HIV, estadi en què el virus s'acobra a la membrana cel·lular CD4, per tal de penetrar i abocar-hi el seu contingut d'RNA. Vegeu també **fusió**.

*en attachment, entry es fusión fr pénétration*

**penis m**

Òrgan genital masculí, que en erecció serveix per a la realització d'un coit i la consecució de plaer sexual. També s'anomena fal·lus.

*en penis es pene fr pénis*

**pensió** *f*

Quantitat que hom cobra periòdicament de l'Estat o d'una institució o organisme, pel fet d'haver prestat uns serveis, o determinada per la mort d'un familiar o per una disminució física o psíquica.

*en* pension *es* pensión *fr* pension

**pensió contributiva** *f*

Quantitat que hom cobra periòdicament de l'Estat o d'una institució o organisme després d'uns anys de cotització i que es calcula a partir dels anys i de l'import d'aquesta cotització. Per a l'accés a una pensió contributiva cal un mínim d'anys de cotització.

*es* pensión contributiva

**pensió no contributiva** *f*

Quantitat que hom cobra periòdicament de l'Estat sense que hi hagi hagut un mínim d'anys ni d'imports cotitzats prèviament. S'atorga per raons d'incapacitat laboral de la persona o per raons físiques o psíquiques produïdes per una malaltia. L'import és sempre el mateix per a tothom que s'hi acull. Moltes persones HIV+ han de subsistir amb una pensió no contributiva.

*es* pensión no contributiva

**penta** *f*

Forma col·loquial de referir-se a la pentamidina. Vegeu **pentamidina**.

**pentafusida** *f*

Inhibidor de la fusió, actualment en fase 2 d'experimentació, més conegut com a T-20. És produït per Trimeris Inc. Vegeu **T-20**.

*en* pentafuside *es* pentafusida

*fr* pentafuside

**pentamidina** *f*

Medicament antibiòtic que s'administra com a aerosol en la profilaxi de la PCP, o bé per via intravenosa en el tractament de les pneumònies per PCP.

*en* pentamidine *es* pentamidina

*fr* pentamidine

**PEP**

Sigla de la locució anglesa *Post Exposure Prophylaxis*. Vegeu **profilaxi de postexposició**.

**percentatge de CD4** *m*

Relació percentual entre el nombre de CD4 i el nombre total de limfòcits. En persones seronegatives habitualment se situa al voltant del 40%, mentre que en persones afectades per l'HIV sovint és situat per sota del 20%. Darrerament, moltes persones HIV+, amb l'estabilització de la seva situació, han tornat a assolir percentatges superiors al 20% com a senyal de la seva recuperació immunològica. Per al coneixement de l'evolució de les defenses és més fiable el seguiment del percentatge de CD4 i del quocient CD4/CD8 que no pas el nombre absolut de CD4 que s'obté amb els recomptes limfocitaris.

*en* CD4 percent *es* porcentaje de T4

*fr* pourcentage de T4

**perfusió** *f*

Infusió, per diferenciació d'injecció.

Vegeu **infusió**.

**peri-**

Forma prefixada que significa al voltant de, a prop de, que circumscriu una zona.

**perianal** *adj*

Dit de la zona propera a l'anus o que l'envolta. Situat en l'àrea propera a l'anus o que l'afecta.

*en* perianal *es* perianal *fr* péri-anal

**període de latència** *m*

Període asimptomàtic en els primers anys de la infecció per l'HIV. El període de latència, posterior a la primoinfecció i la infecció aguda, es caracteritza per una càrrega viral baixa i uns bons nivells de CD4 però que gradualment evolucionen de manera correlativament inversa fins que l'organisme no té prou capacitat de reposar els CD4 que l'HIV destrueix.

*en* latency period *es* período de latencia *fr* période de latence

**període finestra** *m*

Temps que ha de transcórrer entre la possible pràctica de risc d'infecció per l'HIV i la realització de la prova de detecció d'anticossos per tal que aquests puguin ser detectats, en el cas que el cos n'hagi hagut de produir per haver tingut lloc la infecció per l'HIV. El període finestra comprèn de 2 a 3 mesos.

*es* período ventana

**petó** *m*

Manifestació afectiva consistent a tocar una altra persona amb els llavis en alguna part del seu cos (galta, boca, etc.), sovint també assimilada a les relacions sexuals. Els petons no són una pràctica de risc de transmissió de l'HIV, llevat que hi hagi lesions sagnants.

*en* kiss *es* beso *fr* baiser

**PI**

Sigla corresponent a l'anglès *Protease Inhibitor*, equivalent a inhibidor de la proteasa o IP. Vegeu **inhibidor de la proteasa**.

*en* PI *es* IP *fr* antiprotéase

**pirimetamina** *f*

Medicament antiprotozoari que s'administra per via oral en el tractament de la toxoplasmosi, juntament amb sulfadiazina. També és conegut pel seu nom comercial Daraprim. És produït per Wellcome.

*en* pyrimethamine *es* pirimetamina *fr* pyriméthamine

**PIX**

Sigla de Programa d'intercanvi de xeringues, que s'efectua com a prevenció de la transmissió de l'HIV en persones UDVI.

**PK**

Sigla corresponent a l'anglès *pharmacokinetics*. Vegeu **farmacocinètica**.

**placa** *f*

Terme col·loquial amb què hom es refereix també a una radiografia.

**placebo** *m*

Substància neutra que no produeix cap efecte en l'organisme i que tanmateix s'administra, com si fos un medicament, en la realització d'estudis comparatius de nous fàrmacs.

*en* placebo *es* placebo *fr* placebo

**Plan Nacional del Sida**

Organisme dependent del Ministeri de Sanitat i Consum encarregat d'impulsar i coordinar les accions relatives a la lluita i prevenció de la sida a l'Estat espanyol.

**planta medicinal** *f*

Qualsevol planta que en una o més de les seves parts conté substàncies que hom pot fer servir amb finalitats terapèutiques. Vegeu també **droga vegetal**.

*en* medicinal plant *es* planta medicinal *fr* plante médicinale

**plaqueta** *f*

Cèl·lula de la sang que no té nucli i que intervé principalment en els processos de coagulació de la sang quan es produeix un tall o una ferida. També s'anomena trombòcit.

*en* platelet *es* plaqueta *fr* plaquette

**plaquetopènia** *f*

Manca de plaquetes a la sang. També se'n diu trombopènia. Vegeu **trombopènia**.

*en* thrombocytopenia *es* plaquetopenia *fr* thrombocytopénie

**plasma** *m*

Part líquida, habitualment de la sang sense coagular, un cop se'n separen els elements cel·lulars (leucòcits, plaquetes, etc.). També se'n diu plasma sanguini. Està integrat en un 90% per aigua i la resta per lípids (greixos), electròlits, glúcids i nitrogen. Actua com a mitjà de transport de substàncies nutritives, de les vitamines, de les hormones, dels anticossos, i també d'elements patògens i dels medicaments per combatre'ls.

*en* plasma *es* plasma *fr* plasma

**plasmàtic** *-a adj*

Relatiu o pertanyent al plasma. Plasmic.

*en* plasmatic, plasmic *es* plasmático *fr* plasmatique

**plàsmic** *-a adj*

veg. **plasmàtic**.

**PML**

Sigla de l'anglès corresponent a *Progressive Multifocal Leukoencephalopathy*. Vegeu leucoencefalopatia multifocal progressiva

**Pneumocystis carinii\***

Nom científic dels protozous que provoquen pneumònia, i que afecten especialment les persones seropositives immunodeprimides.

**pneumònia** *f*

Inflamació pulmonar aguda produïda per un agent infecció i caracteritzada per l'ocupació dels alvèols per un exsudat que es consolida i dona al pulmó una consistència semblant a la del fetge. En malalts de sida la pneumònia és una de les infeccions definitòries, sovint produïda per *Pneumocystis carinii*.

*en* pneumonia *es* neumonía *fr* pneumonie

**PNU-140690**

Tipranavir. Medicament antiretroviral inhibidor de la proteasa, actualment en experimentació. És produït per Pharmacia & Upjohn.

**polimerasa** *f*

Enzim catalitzador de la síntesi del DNA o de l'RNA.

*en* polymerase *es* polimerasa *fr* polymérase

**polimorfisme** *m*

Cadascuna, o el conjunt, de les variacions que presenta l'HIV com a conseqüència de mutacions secundàries experimentades en la seva estructura genètica, que li confereixen



resistència als fàrmacs ART. Vegeu també **mutació primària** i **mutació secundària**.

*en* polymorphism *es* polimorfismo  
*fr* pléomorphisme

### **polineuropatia** *f*

Afectació generalment simètrica de diversos nervis perifèrics que sovint es manifesta per la pèrdua de la capacitat sensitiva de les extremitats (mans, peus i cames, segons el grau), acompanyada d'una pèrdua de reflexos osteotendinosos i un dèficit motor distal. La polineuropatia pot ser conseqüència de la infecció per l'HIV, però també pot ser un efecte col·lateral d'alguns medicaments antiretrovirals (per exemple, el DDC, DDI, D4T, ritonavir...).

*en* polyneuropathy *es* polineuropatía *fr* polyneuropathie

### **polla** *f*

Terme col·loquial per referir-se al penis. Vegeu **penis**.

*en* cock *es* polla *fr* bite

### **portador** –a *m* i *f*

Persona seropositiva o malalta de sida, tant simptomàtica com asintomàtica, i per tant susceptible de transmetre l'HIV en pràctiques de risc.

*en* carrier *es* portador *fr* porteur

### **posologia** *f*

Manera d'administrar o d'aplicar un medicament, amb expressió de les instruccions i dosis.

*en* posology *es* posología *fr* posologie

### **potassi** *m*

Element químic que té una gran importància en el metabolisme hu-

mà. Tot i que no se'l troba en els teixits orgànics, és rellevant per a la regulació del sistema nerviós, de l'acció de la musculatura llisa o de la respiració. La seva mancança o excés pot afectar el bon funcionament d'òrgans majors, com el cor. En persones en estat de sida avançada es dona la circumstància de manques importants de potassi que cal suplir amb l'administració d'un medicament. Un augment anormal pot ser indicatiu d'un mal funcionament renal.

*en* potassium *es* potasio *fr* potassium

### **PPAS**

Sigla de Programa per a la Prevenció i l'Assistència de la Sida, dependent del Departament de Sanitat i Seguretat Social de la Generalitat de Catalunya. Organisme impulsor i coordinador de les actuacions contra la sida dutes a terme des d'aquest Departament en l'àmbit sanitari a Catalunya.

### **pràctica de risc** *f*

Pràctica o conducta a partir de la qual es pot produir la infecció per l'HIV, en transmissió horitzontal, com ara l'ús de drogues per via intravenosa, les relacions sexuals desprotegides i l'infantament, en què es pot produir contacte amb sang o altres fluids corporals (semen i secrecions vaginals) infectats.

*en* risk behaviour *es* práctica de riesgo *fr* pratique à risque

### **pravastatina** *f*

Medicament que s'utilitza per reduir les concentracions de colesterol

LDL (dolent), de colesterol total i de triglicèrids, i fer augmentar les de colesterol HDL (bo).

*en* pravastatin *es* pravastatina *fr* pravastatine

### **Pregària interreligiosa sobre la sida**

Trobada de caràcter ecumènic que se celebra a Barcelona, a les vigílies de la commemoració del dia 1 de desembre, Dia Mundial de la Sida, com a acte de manifestació espiritual i religiosa. La Pregària interreligiosa ha estat impulsada fins al 1999 per la Fundació Dimensió Sida.

### **preservatiu m**

Funda de goma (làtex) amb què es cobreix l'òrgan genital (habitualment el masculí, si bé també pot ser el femení), per tal de prevenir malalties de transmissió sexual, la sida o bé evitar l'embaràs. Col·loquialment també s'anomena condó, de l'anglès *condom*.

*en* condom *es* preservativo *fr* préservatif

### **pressió arterial f**

Pressió que la sang efectua sobre les artèries per on circula, que depèn de l'impuls dels batecs del cor, de l'elasticitat de les parets arterials i del volum de la sang, i resistència que es poden produir per l'acumulació de greixos, etc. Els valors de referència varien segons l'edat, el sexe, el moment, etc. També se'n diu tensió arterial o pressió sanguínia. L'alteració de les màximes de pressió pot suposar problemes cardiovasculars.

*en* blood pressure *es* presión arterial

*fr* pression artérielle

### **pretractat -ada adj**

Dit de la persona que abans d'iniciar una teràpia antiretroviral ja ha seguit un o diversos tractaments del mateix tipus, si bé amb altres opcions terapèutiques diferents.

*en* treatment-experienced *es* pretractado *fr* patient traité

### **prevalença f**

Terme adoptat per l'OMS el 1966 per indicar la proporció d'afectats d'una determinada malaltia per cada 1.000 habitants d'una àrea geogràfica o social, en un període de temps determinat. La prevalença també s'expressa en nombres absoluts i no percentuals. En el seguiment epidemiològic de la sida, la prevalença es pot referir a grups poblacionals determinats (abans anomenats grups de risc) o bé al nombre de proves de detecció d'anticossos de l'HIV efectuats en un any.

*en* prevalence *es* prevalencia *fr* prévalence

### **prevenció f**

Activitat o mesura que procura evitar l'aparició d'alteracions en la salut, o bé que s'estenguin afeccions de caràcter epidemiològic com la sida.

*en* prevention *es* prevención *fr* prévention

### **prevenció primària f**

Activitat o mesura encaminada a prevenir una infecció o reduir la incidència de la malaltia en els seus inicis. També se'n diu profilaxi primària.

*en* primary prevention *es* prevención primaria *fr* prévention primaire

**prevenció secundària** *f*

Activitat o mesura encaminada a reduir la prevalença d'una infecció (en epidemiologia) o la recurrència i efectes d'aquesta un cop s'ha produït. També se'n diu profilaxi secundària.

*en* secondary prevention *es* prevención secundaria *fr* prévention secondaire

**prevenció terciària** *f*

En epidemiologia, activitat o mesura encaminada a reduir el nombre i l'impacte de complicacions i seqüeles d'una infecció.

*en* tertiary prevention *es* prevención terciaria *fr* prévention tertiaire

**primera línia de tractament** *f*

Primer tipus de teràpia antiretroviral que es proposa a un pacient naïf. Una primera línia de tractament adequada és important per evitar l'aparició de resistències encreuades, que podrien comprometre opcions futures de tractament.

*en* first-line treatment, first-line regimen *es* primera línea de tratamiento *fr* traitement de première instance

**primoinfecció** *f*

Infecció per l'HIV que té lloc per primera vegada. Primer període en què es produeix un gran augment de la càrrega viral però també una ràpida resposta del sistema immunitari. No sol perllongar-se gaire i la simptomatologia és similar a la d'un estat gripal.

*en* primary HIV infection *es* primoinfección *fr* primo-infection

**principi actiu** *m*

Substància present en la composició d'un fàrmac que li confereix les propietats medicamentoses, diferent de l'excipient.

*en* active principle *es* principio activo *fr* principe actif

**PRO-542**

Inhibidor de la fusió, actualment en fase 2 d'experimentació, que evita l'acoblament de l'HIV a la membrana cel·lular. És produït per Progenics Pharmaceuticals.

**profàrmac** *m*

Compost que s'administra quan és inactiu i que un cop dins de l'organisme, mitjançant un procés metabòlic, es converteix en un altre medicament actiu.

*en* prodrug *es* profármaco *fr* promédicament

**profilàctic** *-a adj*

Dit del medicament, acció o teràpia destinats a prevenir una malaltia. Relatiu o pertanyent a la profilaxi.

*en* prophylactic *es* profiláctico *fr* prophylactique

**profilaxi** *f*

Tractament preventiu d'una malaltia.

*en* prophylaxis *es* profilaxis *fr* prophylaxie

**profilaxi de postexposició** *f*

Tractament antiretroviral consistent en una combinació de 3 o més fàrmacs que s'administra a una persona abans de les 24 hores posteriors a la possible exposició a l'HIV, per tal de prevenir-ne la infecció, independentment de tenir constàn-

cia fefaent o no d'haver-se produït. Aquest tractament es pot perllongar un o diversos mesos. Habitualment es coneix per les sigles angleses PEP.

*en* post-exposure prophylaxis *es* profilaxis de postexposició *fr* traitement prophylactique de postexposition

#### **profilaxi primària** *f*

veg. **prevenció primària**.

*en* primary prophylaxis *es* profilaxis primària *fr* prophylaxie primaire

#### **profilaxi secundària** *f*

veg. **prevenció secundària**.

*en* secondary prophylaxis *es* profilaxis secundària *fr* prophylaxie secondaire

#### **prognosi** *f*

Previsió de la durada, evolució i desenllaç d'una malaltia, que fa un metge a partir de resultats, exploracions i proves diagnòstiques. Acció de fer el pronòstic d'una malaltia. Més habitualment se'n diu pronòstic.

*en* prognosis *es* prognosis  
*fr* pronostic

#### **progrèssió a sida** *f*

Desenvolupament de la infecció per l'HIV cap a una situació de sida declarada.

*en* progression to AIDS *es* progrèssió a sida *fr* progression vers le sida

#### **promotor** *m*

En un assaig clínic, figura, que pot ser una persona o una entitat o empresa, la qual impulsa i sosté la realització de l'estudi i se'n responsabi-

litza davant l'Administració i per a eventuais problemes o efectes adversos que es produeixen en els pacients participants.

*en* sponsor *es* promotor *fr* promoteur

#### **pronòstic** *m*

Apreciació efectuada sobre la durada, evolució, desenllaç o conseqüències d'una malaltia en el futur, a partir de dades objectivables obtingudes de resultats, exploracions i proves diagnòstiques. També se'n diu prognosi. *Reservar-se el pronòstic*. *Pronòstic greu o lleu*.

*en* prognosis *es* pronóstico *fr* pronostic

#### **proteasa** *f*

Enzim que actua com a tisora i que talla les cadenes llargues de proteïnes després de la duplicació del DNA viral en el nucli de la cèl·lula CD4. D'aquesta acció, en resulten segments curts que es tradueixen en RNA viral i que formen nous virions.

*en* protease *es* proteasa *fr* protéase

#### **proteïna** *f*

Molècula orgànica gran, constituïda d'aminoàcids, essencial per a qualsevol tipus de vida, que en l'organisme humà desenvolupa diverses funcions: plàstica (constitueix un 80% del pes sec de les cèl·lules), energètica, de defensa (els anticossos són proteïnes), bioreguladora (els enzims són proteïnes), de transport, reguladora del pH, control genètic, i hemostàtica.

*en* protein *es* proteína *fr* protéine

**protocol** *m*

Document en què es fan constar de manera detallada les pautes terapèutiques, els criteris d'inclusió/exclusió, la metodologia, els objectius, els sistemes avaluatius, etc., per a l'estudi del tractament d'una patologia o d'un assaig clínic.

*en* protocol *es* protocolo *fr* protocole

**protocol** *m*

Assaig clínic d'un medicament anti-retroviral, al qual poden accedir un nombre limitat de seropositius. Vegeu **assaig clínic**.

**protozous** *m pl*

Microorganismes unicel·lulars dels quals hi ha més de 50.000 espècies, algunes de les quals són causants d'infeccions oportunistes en persones HIV+, com ara la toxoplasmosi o la criptosporidiosi. Per a la seva vida activa necessiten un medi líquid: aigua, fluid corporal, etc.

*en* protozoa *es* protozoos *fr* protozoaires

**prova de detecció d'anticossos** *f*

Prova diagnòstica que es realitza a partir de mostres de sang per tal de detectar la presència d'anticossos a l'HIV en plasma. Les proves més usuals són el test ELISA i la transferència Western (per a la confirmació).

*en* screening *es* prueba del VIH  
*fr* dépistage

**prova diagnòstica** *f*

Tot examen o test a què se sotmet una persona per tal d'obtenir-ne unes dades objectives que revelin el seu estat de salut i permetin efec-

tuar un diagnòstic. Les proves diagnòstiques poden ser escàners, radiografies, anàlisis sanguínies, exploracions fisiològiques, etc.

*en* examination *es* prueba diagnòstica *fr* examen

**proviral** *adj*

Dit de l'RNA o del DNA que, un cop dins de la cèl·lula hoste (el limfòcit T CD4), és susceptible de reproduir-se per a la formació de nous virions.

*en* proviral *es* proviral *fr* proviral

**provirus** *m*

Genoma d'un virus inclòs en el cromosoma de la cèl·lula hoste, que serà replicat en totes les cèl·lules filles.

*en* provirus *es* provirus *fr* provirus

**psicòtrop** *m*

Medicament o substància farmacològica que modifica les funcions mentals o les facultats afectives. Els psicòtrops poden ser calmants, estimulants o pertorbadors, segons quin en sigui l'efecte.

*en* psychotropic drug *es* psicòtropo  
*fr* psychotrope

**pulmonia** *f*

veg. **pneumònia**.

*en* pneumonia *es* pulmonía  
*fr* pneumonie

**punció lumbar** *f*

Operació que consisteix en la introducció d'una agulla a la regió lumbar per tal d'extreure'n líquid cefaloraquídi o injectar-hi substàncies, habitualment amb finalitats diagnòstiques o terapèutiques.

*en* lumbar puncture (LP) *es* punción lumbar  
*fr* ponction lombaire

# Q q

---

## QD

Sigla corresponent a la locució llatina *quaque die*, que en una prescripció mèdica significa un cop cada dia, relativa especialment a les preses de medicaments.

*en QD es QD fr* une fois par jour

## QH

Sigla corresponent a la locució llatina *quaque hora*, que en una prescripció mèdica significa cada hora, relativa especialment a les preses de medicaments.

*en QH es QH fr* une fois chaque heure

## QID

Sigla corresponent a la locució llatina *quater in die*, que en una prescripció mèdica significa quatre cops al dia, relativa especialment a les preses de medicaments.

*en QID es QID fr* quatre fois par jour

## quilitis angular *f*

Afecció epidèrmica produïda als angles de la boca. Vegeu **boqueries**.

*en* perleche *es* quilitis angular  
*fr* perlèche

## quilt\* *m*

Terme de l'anglès americà AIDS Memorial Quilt, amb què es designa un tapís confeccionat amb elements tèxtils, de 90x180 cm, que es realitza en record d'una persona morta per la sida. Els *quilts* s'agru-

pen tot conformant seccions i aquestes formen el Tapís Memorial de la Sida.

## químio-

Prefix que vol dir relatiu o pertanyent a la química.

## químio *f*

Forma col·loquial i abreujada de referir-se a la quimioteràpia. Vegeu **quimioteràpia**.

## quimiocina *f*

Nom genèric de les citocines, que tenen com a missió atraure els leucòcits als punts en què es produeix la infecció. Aquesta funció es produeix gràcies als receptors de la membrana dels leucòcits. N'hi ha de dos tipus: les alfaquimiocines (CXC) i les betaquimiocines (CC).

*en* chemokine *es* quimioquina

*fr* chimiocine

## quimioteràpia *f*

Nom genèric de qualsevol tractament amb agents químics destinat a impedir la reproducció de cèl·lules canceroses.

*en* chemotherapy *es* quimioteràpia  
*fr* chimiothérapie

## quiro-

Prefix que vol dir mà, relatiu a la mà o que hi intervé, per exemple, *quiropràxia*, *quiromassatge*.

## quiromassatge *m*

Massatge efectuat amb les mans, segons uns principis establerts.

Vegeu **quiopràctica**.

*en* chiromassage *es* quiromasaje  
*fr* chiromassage

**quiopràctic -a** *m* i *f*

Persona versada en la quiopràctica  
o que la practica.

*en* chiropractor *es* quiopràctico  
*fr* chiropracteur

**quiopràctica** *f*

Mètode terapèutic, propi de la medicina complementària, basat en la manipulació o pressió damunt diverses parts del cos, principalment les vèrtebres, per incidir en la millora de disfuncions de tipus respiratori o cardiovascular i l'alleujament de dolors toràcics, abdominals o vertebrals.

*en* chiropractic *es* quiopraxis *fr* chiropractie, chiropraxie

**quiopràxia** *f*

veg. **quiopràctica**.

**quocient CD4/CD8** *m*

Relació entre el nombre de limfòcits CD4 i CD8 a la sang, que determina el grau d'alteració del sistema immunitari, atès que per una davallada del nombre de CD4 sol produir-se un augment de CD8. En persones no infectades per l'HIV, en una situació equilibrada, aquesta relació s'aproxima a 1.

*en* CD4/CD8 ratio *es* cociente T4/T8 *fr* quotient T4/T8

**quocient d'inhibició** *m*

Capacitat d'un fàrmac per actuar sobre un virus i d'inhibir-ne la replicació. Relació que s'estableix entre la càrrega mínima (C<sub>min.</sub>) i la concentració inhibidora (IC).

*en* inhibition quotient (IQ)

*es* cociente de inhibición

# R r

---

## **radiografia** *f*

Tècnica d'exploració que consisteix a sotmetre el cos a una radiació de raigs X per obtenir-ne una imatge en una superfície plana, que en permeti o faciliti la realització d'un diagnòstic. També és una imatge obtinguda per aquest mitjà. Col·loquialment, se'n diu placa.

*en* radiograph *es* radiografía

*fr* radiographie

## **radioteràpia** *f*

Tractament per radiació d'ions destinat a impedir la reproducció de cèl·lules canceroses.

*en* radiotherapy *es* radioterapia

*fr* radiothérapie

## **RANTES**

Sigla de *Regulated-upon-Activation Normal T-Expressed and Secreted*. Quimiocina que s'uneix al receptor CCR5 i que interfereix el procés de fusió de l'HIV amb la cèl·lula i la seva infecció.

## **rash\*** *m*

Terme anglès referit a una erupció cutània, una granissada o borradura que, de vegades, es presenta amb picors.

*en* rash *es* salpullido *fr* rash

## **reacció en cadena de la polimerasa** *f*

Test que es practica per mesurar la presència de RNA o DNA d'un organisme específic com, per exemple, un virus (l'HIV, el CMV) a la

sang o en un teixit. Especialment, s'utilitza per quantificar la càrrega viral.

*en* polymerase chain reaction (PCR) *es* reacció en cadena de la polimerasa *fr* réaction de polymérisation en chaîne

## **reactiu** *m*

Substància que per la seva capacitat de provocar determinades reaccions és usada en anàlisis i assaigs per descobrir la presència o mesurar la quantitat d'una altra substància o microorganisme.

*en* reagent *es* reactivo *fr* réactif

## **rebot** *m*

Reaparició i/o augment de la càrrega viral de l'HIV en minvar la pressió del tractament antiretroviral, per la seva pèrdua d'efectivitat o en interrompre'l.

*en* rebound *es* rebote *fr* rebondissement

## **recepta** *f*

Prescripció d'un medicament o pauta terapèutica que efectua un metge per escrit, necessària per a l'adquisició de determinats medicaments o com a constància del tractament que cal seguir.

*en* indication, recipe *es* receta

*fr* ordonnance

## **receptor** *m*

Proteïna específica situada a la superfície cel·lular que permet la unió



o l'acoblament amb els antígens, els anticossos i els transmissors químics. L'HIV s'uneix als limfòcits T gràcies al receptor CD4 més la presència d'un coreceptor, normalment el CCR5 o el CXCR-4.

*en* receptor *es* receptor *fr* récepteur

**receptor CD4** *m*

veg. **CD4**.

**recidiva** *f*

Reaparició d'una malaltia o infecció que ja s'havia passat en un temps anterior. Es diferencia de la recaiguda pel fet que, en l'interval de temps transcorregut, l'estat de salut no s'ha vist alterat per aquesta afectació.

*en* recidivation *es* recidiva *fr* récidence

**recombinant** *m*

Nova cèl·lula que resulta de la recombinació genètica, que presenta uns trets que no existien conjuntament en les cèl·lules predecessores i que s'aconsegueix en cultius de laboratori o industrials per enginyeria genètica. D'aquesta manera el nou component recombinant o cèl·lula amb el(s) nou(s) gen(s) recombinant(s) es reproduïx en grans quantitats per assolir determinats objectius terapèutics.

*en* recombinant *es* recombinante

*fr* recombinant

**recompte de CD4** *m*

Expressió del nombre absolut o percentual de limfòcits CD4 a la sang, com a marcador de l'estat d'evolució de la sida en una persona infectada.

*en* CD4 count *es* recuento de T4

*fr* comptage de T4

**recompte limfocitari** *m*

Expressió del nombre absolut o percentual de limfòcits a la sang, com a marcador de l'estat d'evolució de la sida en una persona infectada.

*en* lymphocyte count, T-cell count

*es* recuento linfocitario

*fr* comptage de lymphocytes

**reconstitució immunitària** *f*

Recuperació natural o induïda per alguna teràpia de les funcions immunològiques del cos, malmeses per la infecció per l'HIV.

*en* immune reconstitution

*es* reconstitución inmunológica

*fr* régénération immunitaire

**recte** *m*

Part final de l'intestí gros humà, que acaba en l'anus.

*en* rectum *es* recto *fr* rectum

**reiki\*** *m*

Mot japonès referit a la pràctica terapèutica basada en el reequilibri dels canals energètics dels pacients, mitjançant el contacte i la imposició de les mans del terapeuta, que activen els processos de recuperació física i de benestar emocional.

**reinfectar-se** *v*

Tornar a entrar en contacte amb l'HIV que, per la seva gran capacitat de mutació i variabilitat, fa que pugui haver-hi dins l'organisme soques virals diverses, amb resistències diverses i sensibilitat fenotípica també diferent.

*es* reinfectarse *fr* se surinfecter

**relació metge-pacient** *f*

Contacte continuat que es produeix

entre el metge i el pacient a partir del tractament i seguiment de la malaltia. És important que s'estableixi sobre la base de la confiança, la confidencialitat i la professionalitat per a un bon seguiment de les prescripcions terapèutiques i per assolir els millors resultats possibles en la gestió de la malaltia.

*es* relación médico-paciente  
*fr* relation médecin-patient

#### **remei** *m*

Medicament. Referit a una substància que, normalment, és d'elaboració i ús casolà, a base de plantes i d'eficàcia limitada.

*es* medicina *fr* remède

#### **remissió** *f*

Afebliment o disminució temporal d'una malaltia o afecció i dels seus símptomes.

*en* remission *es* remisión  
*fr* rémission

#### **Remune**

Tipus de vacuna anti-HIV en fase d'experimentació, basada en virus HIV inactivats, ideada per Johnas Salk. També es pot considerar com un immunomodulador.

#### **renal** *adj*

Relatiu o pertanyent al ronyó. També se'n pot dir nefrític.

*en* renal *es* renal *fr* rénal

#### **rentat d'esperma** *m*

Tècnica a què se sotmet l'esperma per a l'eliminació de l'HIV o partícules virals, amb la finalitat de poder procedir a una inseminació artificial o fecundació in vitro i evitar-hi una possible infecció de la parella

o del fetus.

*es* lavado de esperma

#### **replicació** *f*

Multiplicació, reproducció.

*en* replication *es* replicación

*fr* répliation

#### **replicació vírica** *f*

Procés pel qual l'HIV es multiplica, mitjançant la cèl·lula CD4, de la qual aprofita el metabolisme per a la formació de nous virions. Vegeu **cicle de replicació de l'HIV**.

*en* viral replication *es* replicación vi-

ral *fr* répliation virale

#### **rescat** *m*

Acció de recuperar el control de la càrrega viral, mitjançant un canvi en la línia de tractament, quan amb l'anterior es produeix ja una situació de fracàs virològic o pèrdua d'eficàcia.

*en* salvage *es* rescate *fr* sauvement

#### **Rescriptor**

Nom comercial amb què és distribuït l'inhibidor de la transcriptasa inversa de tipus anàleg no nucleòsid (NNRTI) delavirdina, produït pels laboratoris Parke Davis. La seva abreviatura és DLV.

#### **reservori** *m*

Parts del cos, teixits, cèl·lules o animals, que actuen com a dipòsit on l'HIV es manté en latència i fora de l'abast de l'acció dels medicaments, amb una activitat replicativa baixa o nul·la, i d'on pot sortir per reiniciar el seu procés infecció de CD4. També se'n diu santuari. El cervell i els testicles són reservoris per a l'HIV.

*en* reservoir *es* reservorio *fr* réservoir

**resident** *m*

Manera col·loquial de referir-se al metge o a la metgessa que està estudiant una especialitat. Vegeu **metge resident**.

**resistència** *f*

Insensibilitat de l'HIV davant l'acció d'un dels medicaments antiretrovirals, que pot resultar d'alguna mutació produïda en la seva estructura genètica.

*en* resistance *es* resistencia

*fr* résistance

**resistència creuada** *f*

Insensibilitat de l'HIV davant l'acció d'un dels tipus de medicaments antiretrovirals que pot resultar d'alguna mutació produïda en la seva estructura genètica i que es manifesta davant de diversos medicaments, encara que no hagi estat exposat a la seva acció.

*en* cross-resistance *es* resistencia cruzada *fr* résistance croisée

**resposta immunitària** *f*

Conjunt de processos que, a partir del contacte de les cèl·lules del sistema immunitari amb l'element patògen, comporten l'activació cel·lular amb proliferació de limfòcits T i macròfags (resposta o immunitat cel·lular) i la creació d'anticossos (resposta o immunitat humoral). També en forma part la manera com aquests elements actuen sobre l'antigen. Vegeu **TH1** i **TH2**.

*en* immune response *es* respuesta inmunológica *fr* réponse immunitaire

**ressonància magnètica** *f*

Procediment de diagnòstic per la imatge. Aquesta tècnica permet obtenir imatges del cos, en talls tomogràfics, en les tres dimensions de l'espai.

*en* magnetic resonance image (MRI) *es* resonancia magnética

*fr* résonance magnétique

**retinitis** *f*

Inflamació aguda o crònica de la retina, associada normalment a l'afecció de la coroides i el nervi òptic. En persones HIV+ cal fer periòdicament controls de fons d'ull per prevenir l'aparició de retinitis per CMV.

*en* retinitis *es* retinitis *fr* rétinite

**retrotranscripció** *f*

En el cicle vital de l'HIV, procés en què l'ARN viral passa a ADN. Vegeu **transcripció inversa**.

**retrovirologia** *f*

Branca de la microbiologia que estudia els retrovirus o virus d'ARN que, en el seu procés de multiplicació, converteixen el seu ARN en ADN, com en el cas de l'HIV.

*en* retrovirology *es* retrovirología

*fr* rétrovirologie

**retrovirus** *m*

Tipus de virus ARN que es caracteritza per transcriure el seu ARN en ADN. Aquest pas enrere característic, que fa l'HIV, es produeix gràcies a l'enzim transcriptasa inversa.

*en* retrovirus *es* retrovirus *fr* rétrovirus

**rev** *f*

Proteïna produïda per l'HIV a l'interior de les cèl·lules infectades.

Ajuda a transportar seqüències de l'ARN viral (missatger) fora del nucli cel·lular i cap al citoplasma, per a la constitució de noves partícules virals.

**ribavirina** *f*

Medicament antiviral enfront de virus de tipus ARN i ADN que, entre d'altres, s'utilitza en el tractament de l'hepatitis C, sovint conjuntament amb l'interferó. La seva abreviatura és RBV.

*en* ribavirin *es* ribavirina *fr* ribavirine

**rifabutina** *f*

Medicament antibiòtic que s'administra per via oral per al tractament i profilaxi del MAC, i també com a antituberculós.

*en* rifabutin *es* rifabutina *fr* rifabutine

**rito** *m*

Nom col·loquial amb què és anomenat també el medicament ritonavir. Vegeu **ritonavir**.

**ritonavir** *m*

Inhibidor de proteïnases 1 i 2 de l'HIV; produït pels laboratoris Abbott amb el nom comercial de Norvir. La seva abreviatura és RTV.

*en* ritonavir *es* ritonavir *fr* ritonavir

**RNA**

Sigla anglesa de l'àcid ribonucleic. Nom genèric d'un grup d'àcids formats per nombrosos nucleòsids units entre si mitjançant l'àcid fosfòric. Els principals són: RNA missatger (RNAm), RNA ribosòmic (RNAr) i RNA transferidor (RNAt). L'HIV està compost per RNA, el qual es retrotranscriu en DNA quan

s'ha dipositat a l'interior de la cèl·lula CD4 infectada, per procedir al seu procés de replicació.

*en* RNA *es* ARN *fr* ARN

**RNA viral**

Seqüència corresponent a l'HIV i diferent de l'RNA propi de la cèl·lula CD4, abans de la seva retrotranscripció en DNA viral o després de la seva traducció a partir del DNA viral dins del CD4.

**RNA-HIV**

Sigla corresponent a *ribonucleic acid of HIV*, equivalent a RNA viral, que, expressada en nombre de còpies d'RNA-HIV, equival a càrrega viral. Vegeu **càrrega viral**.

**ronyó** *m*

Òrgan la funció del qual és formar l'orina com a mecanisme d'eliminació de les deixalles derivades del metabolisme, ja que filtra la sang. És un dels òrgans que es pot veure més afectat per la infecció per l'HIV; també pot patir conseqüències dels efectes col·laterals de la medicació ART amb la formació de pedres. Un dels indicadors del seu funcionament són els nivells de creatinina a la sang.

*en* kidney *es* riñón *fr* rein

**RT**

Sigla de *reverse transcriptase*. Vegeu **transcriptasa inversa**.

**RTV**

Abreviatura de ritonavir. Vegeu **ritonavir**.

# S s

---

## **sang** *f*

Liquid corporal de color vermell que circula per les venes tot transportant l'oxigen i els aliments als teixits i òrgans del cos per a l'acompliment del seu metabolisme. Està constituïda pel plasma i els elements cel·lulars com els eritròcits (glòbuls vermells), els leucòcits (glòbuls blancs) i les plaquetes (trombòcits).

*en blood es sangre fr sang*

## **sanitari** –ària *m i f*

Persona que professionalment es dedica a la sanitat en qualsevol de les seves branques o categories: metge, infermer, auxiliar de clínica, farmacèutic, etc. amb una formació i uns coneixements de tipus sanitari.

*en health worker es sanitario fr personnel sanitaire*

## **santuari** *m*

Teixit o òrgan en què l'HIV es manté fora de l'abast de l'acció dels fàrmacs per manca d'afluència en els nivells plasmàtics. També se'n diu reservori. El cervell i els testicles són santuaris per a l'HIV.

*en sanctuary es santuario fr sanctuaire*

## **saqui** *m*

Abreviatura col·loquial del medicament saquinavir.

## **saquinavir** *m*

Inhibidor de la proteasa, produït per Roche i comercialitzat en dos

formats: Invirase (primera formulació de càpsules dures) i Fortovase (càpsules toves), utilitzat com a medicament antiretroviral de l'HIV. La seva abreviatura és SQV.

## **sarcoma de Kaposi (KS)** *m*

Tumor del teixit connectiu i de sosteniment de la musculatura i dels vasos sanguinis. És una de les malalties definitòries de sida consistent en lesions que es manifesten a la pell amb taques blavoses, negres o vermelloses. A nivell intern, pot afectar també el tracte gastrointestinal, els pulmons, el cor, el fetge, els ganglis limfàtics i els ossos.

## **SCS**

Sigla de Servei Català de la Salut. Vegeu **Servei Català de la Salut**.

## **secció** *f*

Cadascuna de les parts del Tapís Memorial de la Sida que aplega 8 *quilts* units entre si i mesura 360x360 cm de costat.

*en twelve by twelve es secció fr section*

## **secreció vaginal** *f*

Fluid corporal secretat a l'interior de la vagina, possible transmissor de l'HIV.

*en vaginal secretion es secreción vaginal fr sécrétion vaginale*

## **seixanta-nou (69)** *m*

Pràctica de sexe oral entre dues persones, consistent en l'estimulació mútua i simultània dels òrgans ge-

nitals respectius, que pot constituir una pràctica de risc si hi ha lesions sagnants o contacte amb fluids corporals transmissors de l'HIV.

*en sixty-nine es sesenta y nueve*  
*fr soixante-neuf*

**semen** *m*

veg. **esperma**.

*en semen es semen, esperma*  
*fr sperme*

**seminal** *adj*

Relatiu o pertanyent al semen, espermàtic. *Líquid seminal*.

*en seminal es seminal fr séminal*

**sèpsia per salmonel·la** *f*

Infecció generalitzada greu deguda a un focus infecció bacterià que, periòdicament, passa gèrmens patògens a la sang circulant i dona lloc a altres focus metastàtics. La simptomatologia és: febre, freqüència cardíaca i pulmonar elevada, leucocitosi, etc. Pot derivar en acidosi làctica, hipotensió i trastorns mentals. Causa lesions en altres òrgans i teixits atès l'augment de la permeabilitat capil·lar en el fetge, la mucosa gastrointestinal, el ronyó, el pulmó i la pell. És una de les malalties definitòries de sida.

**septicèmia** *f*

És una de les malalties definitòries de sida. Vegeu **sèpsia per salmonel·la**.

*en blood poisoning es septicemia*  
*fr septicémie*

**seqüenciació** *f*

Acció de seqüenciar, per exemple, l'HIV. Vegeu **seqüenciar**.

**seqüenciar** *v*

Procés de desxiframent de la seqüència lineal genètica, dels àcids nucleics o d'un virus. Identificació de la disposició ordenada dels nucleòtids que configuren l'ARN viral.

*es secuenciar fr séquencer*

**sèric** *-a adj*

Relatiu o pertanyent al sèrum.

*en serologic es sérico fr sérique*

**sero-**

Forma prefixada de sèrum o relatiu al líquid serològic, principalment referida a la sang.

**seroconversió** *f*

Pas d'un seroestat negatiu a un de positiu, en què es detecten anticossos de l'HIV en el plasma.

**seroconvertit** *-ida adj*

Es diu de la persona que ha passat d'un seroestat negatiu a un de positiu.

*en seroconvert es seroconvertido*  
*fr séroconverti*

**serodiscordant** *adj*

Es diu de la parella en què no hi ha un seroestat coincident o de la persona que té un seroestat diferent del d'una altra amb qui manté una relació afectiva o sexual.

*es serodiscordante fr sérodifférent*

**seroestat** *m*

Estat o condició serològica respecte a la presència d'anticossos de l'HIV a la sang (o sèrum), que es pot expressar de dues maneres: com a seropositiu o seronegatiu.

*es seroestatus fr statut sérologique*

**serologia** *f*

Branca de la microbiologia que es-

tudia les reaccions entre els antigens i els anticossos, a partir de mostres serològiques o de sang, ja que habitualment en el corrent sanguini és on es troben els anticossos.

*en serology es serología fr sérologie*

**serologia** *f*

Anàlisi de sang practicada per determinar l'estat serològic de la persona per la presència d'anticossos com, per exemple, els del CMV, els de la toxoplasmosi, els de les hepatitis, etc.

*es serología fr bilan sérologique*

**seronegatiu –iva** *adj*

Persona que no té anticossos de l'HIV a la sang i que no hi està infectada. També se'n diu HIV-.

*en seronegative es seronegativo fr séronegatif*

**seropositiu –iva** *adj*

Persona que té anticossos de l'HIV a la sang i que hi està infectada. També se'n diu HIV+.

*en seropositive es seropositivo fr séropositif, séropo*

**seroprevalença** *f*

Nombre de persones infectades per l'HIV, per cada 1.000 habitants, determinat a partir del seroestat. Vegeu també **prevalença**.

**seroreversió** *f*

Pas d'un seroestat positiu a un de negatiu, sense que això no vulgui dir que no es produeixi la presència de l'HIV a l'organisme.

**serorevertit –ida** *adj*

Persona que ha passat d'un seroestat positiu a un de negatiu.

*es serorrevertido fr séronégativisé*

**sèrum** *m*

Part líquida de la sang, també anomenada plasma, que transporta les proteïnes, la urea, la creatinina, els minerals, els greixos, els enzims i altres elements producte del metabolisme o per tal de ser metabolitzats.

*en serum es suero fr sérum*

**Servei Català de la Salut**

**(SCS o CatSalut)**

Organisme autònom del Departament de Sanitat i Seguretat Social (DSSS) de la Generalitat de Catalunya, que és responsable de la gestió i provisió dels serveis sanitaris de la xarxa pública.

**sexe oral** *m*

Pràctica sexual efectuada amb intervenció dels òrgans bucals, com ara els llavis i la llengua (per exemple, la fel·lació), de baix risc de transmissió de l'HIV o sense risc, mentre no hi hagi lesions ni contacte de fluids corporals transmissors de l'HIV.

**sexe segur** *m*

Conjunt de pràctiques sexuals en les quals es prenen mesures per tal d'evitar la transmissió o el contagi per l'HIV.

*en safe sex es sexo seguro fr sexe sans risque (SSR)*

**shiatsu\*** *m*

Mot japonès d'una pràctica terapèutica basada en el mateix principi que l'acupuntura, per mitjà de la pressió aplicada en diversos punts del cos amb els dits o les mans.

**sida** *f*

Acrònim de la síndrome d'immunodeficiència adquirida. Malaltia

infecciosa causada per un o més virus, que altera el sistema immunològic i que pot comportar l'aparició d'altres infeccions que s'hi associen, també dites oportunistes.

*en aids es sida fr sida*

**sida declarada** *f*

Expressió que indica el moment de progressió de la infecció per l'HIV en què es fan perceptibles els símptomes o les infeccions oportunistes pròpies de la sida.

**sida pediàtrica** *f*

Expressió de la malaltia o infecció per l'HIV/sida quan afecta els nadons o els infants fins a la pubertat.

*en pediatric aids es sida pediàtrico fr sida pédiatrique*

**sidós -osa** *m i f*

Persona infectada per l'HIV, portadora de la sida.

*es sidoso fr sidéen*

**sidós -osa** *adj*

Relatiu o pertanyent a la sida.

*es sidoso, sídico fr sidéen*

**sidòtic -a** *m i f*

Persona infectada per l'HIV i que ha arribat a presentar alguns dels símptomes del desenvolupament o la progressió vers la sida. Col·loquialment s'empra en to pejoratiu.

*es sidótico fr sidotique, sidaïque*

**síntoma** *m*

Fenomen anormal, funcional o sensitiu perceptible, relacionat amb una malaltia, que en permet la identificació o el diagnòstic.

*en symptom es síntoma fr symptôme*

**sintomàtic -a** *adj*

Es diu de la persona infectada per l'HIV i que ha manifestat alguna de les infeccions dites oportunistes, associades i definitòries de la sida.

*en symptomatic es sintomático*

*fr symptomatique*

**sintomatologia** *f*

Conjunt dels símptomes d'una malaltia o el seu estudi.

*en symptomatology es sintomatología*

*fr symptomatologie*

**sincici** *m*

Cèl·lula gran formada per la fusió d'altres, que presenta més d'un nucli. En el cas de l'HIV, fusió observada en cultius d'una cèl·lula infectada amb d'altres adjacents que no ho estan. Segons aquesta capacitat inductora de l'HIV, es classifica en inductor de sincicis (IS) o no inductor de sincicis (NIS).

*en syncytium es sincicio fr syncytium*

**síndrome** *f*

Conjunt de signes, símptomes o afeccions que caracteritzen un procés morbós. Estrictament, rep el nom de la malaltia quan se'n coneix l'element causant. Quan no s'havia encara descrit l'HIV com a element causant de la sida, es va anomenar com a síndrome; posteriorment, quan l'HIV va ser identificat (1983), l'acrònim sida es va convertir en el nom de la malaltia.

*en syndrome es síndrome fr syndrome*

**síndrome de Stevens-Johnson** *f*

Malaltia cutània greu de començament sobtat, amb febre alta, cefalea,



afectació de l'estat general, estomatitis amb vesícules als llavis, llengua i mucosa bucal, ulceracions, conjuntivitis, picors arreu del cos, erupcions cutànies... Pot resultar d'una reacció al·lèrgica a algun medicament, per exemple, la nevirapina.

*en* Stevens-Johnson syndrome  
*es* síndrome de Stevens-Johnson  
*fr* syndrome de Stevens-Johnson

### **sinergia** *f*

Interacció de dos o més medicaments amb una mateixa finalitat, de manera que la combinació fa que se'n multipliqui l'efecte final i que resulti molt més gran que els de cadascuna de les medicacions administrades individualment.

*en* synergy *es* sinergia *fr* synergie

### **sistema HLA** *m*

Antigen d'histocompatibilitat. Estructura específica existent a la superfície de les cèl·lules amb caràcter antigènic, és a dir, que permet la captació d'antígens. També es coneix com a HLA -*human lymphocyte antigen*- o antigen HLA.

### **sistema immunitari** *m*

Conjunt de mecanismes, òrgans (el tim, per exemple) i cèl·lules (leucòcits, limfòcits, NK, etc.) encarregades de garantir la reacció de l'organisme per defensar-se de la presència d'elements patògens, antígens, infeccions, etc.

*en* immune system *es* sistema immunitario *fr* système immunitaire

### **sistema limfàtic** *m*

Conjunt de vasos i ganglis limfàtics per on circula la limfa, que emma-

gatzema i madura els limfòcits T.

*en* lymphatic system *es* sistema linfàtico *fr* système lymphatique

### **sistema nerviós central (SNC)** *m*

Conjunt de l'encèfal i de la medulla espinal. Es pot veure greument afectat per l'HIV, sobretot en situació de sida avançada.

*en* central nervous system (CNS)  
*es* sistema nervioso central *fr* système nerveux central (SNC)

### **sistema nerviós perifèric (SNP)** *m*

Conjunt dels nervis de l'organisme: motors, sensitius, simpàtics i parasimpàtics.

*en* peripheral nervous system (PNS)  
*es* sistema nervioso periférico  
*fr* système nerveux périphérique (SNP)

### **sistèmic** -a *adj*

Que fa referència o abasta el conjunt de l'organisme. Teràpia sistèmica és la que abasta tot l'organisme, més enllà dels focus afectats per la malaltia.

*en* systemic *es* sistémico *fr* systémique

### **SK**

Sigla de sarcoma de Kaposi. Vegeu **sarcoma de Kaposi**.

### **soca** *f*

Conjunt de virus (HIV) que presenten unes característiques en la seva estructura genotípica, que es conserven malgrat l'intens procés de replicació i són similars a les del primer tipus de virus a partir del qual s'han reproduït. L'alta variabilitat i mutació de l'HIV dóna lloc a l'aparició de soques noves. *Soca viral*.

*en strain es cepa fr souche*

**sodi** *m*

Element químic, present en la sal, que en l'organisme actua com a regulador del nivell d'hidratació. La seva presència és indicativa del bon o mal funcionament dels ronyons. Un excés de sodi pot comportar la formació de càlculs. El seu símbol químic és Na.

*en sodium es sodio fr sodium*

**solidaritat** *f*

Actitud respecte altres persones amb qui es té una consciència de compartir ideals, interessos o objectius pels quals es mena una acció d'ajuda o assistència conjunta, amb la pretensió de millorar un estat de coses o circumstàncies socials que també pugui beneficiar tothom.

*en solidarity es solidaridad fr solidarité*

**sonda** *f*

Instrument cilíndric, allargat, flexible o no, metàl·lic, de goma o de material plàstic, que es fa servir per explorar, dilatar, injectar o drenar un conducte o part de l'organisme.

*en sound es sonda fr sonde*

**SQV**

Sigla de saquinavir. Vegeu **saquinavir**.

**STI**

Sigla de l'anglès *structured treatment interruption*. Vegeu **interrupció terapèutica**.

**subpoblació limfocitària** *f*

Cadascun dels diferents tipus o famílies de limfòcits: B, T, NK, CD3, CD4, CD8, etc.

*es subpoblación linfocitaria fr sous-population lymphocytaire*

**sulfa** *f*

Expressió col·loquial per referir-se a les sulfamides. Vegeu **sulfamida**.

**sulfadiazina** *f*

Sulfamida utilitzada en el tractament de la toxoplasmosi i de la meningitis.

*en sulfadiazine es sulfadiazina fr sulfadiazine*

**sulfamida** *f*

Tipus d'antibiòtic caracteritzat per contenir sulfuronitrogen. L'ús de les sulfamides afecta el metabolisme de l'àcid fòlic i s'utilitza en el tractament de la toxoplasmosi.

*en sulfa drug es sulfamida fr sulfamide*

**supervivent de llarga durada** *m i f*

Persona infectada per l'HIV que es manté clínicament i immunològicament estable, pel que fa al recompte de CD4 al llarg d'una dècada, sense haver seguit cap tractament antiretroviral.

*en long-term nonprogressor es superviviente de larga duración*

**suport emocional** *m*

Ajuda que es dona a una persona per tal de superar un estat emocional negatiu o depressiu, o per elevar el seu estat d'ànim a fi de millorar la seva gestió de la malaltia, la presa de decisions o l'adhesió al tractament ART.

*es apoyo emocional fr support émotionnel*

**supressió viral** *f*

Reducció de la presència de l'HIV

al plasma per sota dels nivells de detecció, com a resultat de l'acció dels medicaments antiretrovirals.  
*en* viral suppression *es* supresión viral *fr* réduction virale

**Sustiva**

Nom comercial de l'inhibidor de la transcriptasa inversa anàleg no nucleòsid efavirenz, produït per Du Pont Pharma. La seva abreviatura és EFV.

# T t

---

## T-1249

Inhibidor de la fusió, actualment en fase 1 d'experimentació. Es mostra actiu contra l'HIV resistent a la T-20. Produït per Trimeris Inc.

## T-20

Inhibidor de la fusió, actualment en fase 2 d'experimentació, que evita l'acoblament de l'HIV a la membrana cel·lular i que aquest pugui abocar el seu contingut d'ARN i infectar el limfòcit. S'administra per infusió. També és conegut com a pentafusida. Produït per Trimeris Inc.

## T4

Tipus de cèl·lula T. Vegeu **CD4**.

## T8

Tipus de cèl·lula T. Vegeu **CD8**.

## TAC

Sigla de tomografia axial computada o TC. Vegeu **escàner**.

## tanefovir *m*

Medicament ART, inhibidor de la transcriptasa inversa, nucleòtid, actualment en fase 3 d'experimentació.

*en tanefovir es tanefovir fr tanéfoviri*

## Tapís Memorial del Sida *m*

Superfície tèxtil composta de *quilts* o tapissos individuals de 90x180, que es dediquen al record de persones mortes per causa de la sida. Aquest Tapís és una idea impulsada per l'entitat The Names Project.

*en AIDS Memorial Quilt es Tapiz*

Memorial del Sida *fr patchwork du sida*

## targeta sanitària *f*

Document acreditatiu personal emès pel Servei Català de la Salut, que permet l'accés i ser atès en els centres sanitaris a Catalunya. Hi consten el nom i cognoms, i el codi d'identificació personal (CIP) de tipus alfanumèric.

## tat *m*

Proteïna de l'HIV que ajuda a completar el genoma de l'ARN viral i ulteriorment formar nous virus a partir de l'ADN viral present en les cèl·lules CD4 infectades. El tat pot incidir en la reactivació d'altres virus latents en persones seropositives, com el JC, que provoca leucoencefalopatia multifocal progressiva o el desenvolupament del sarcoma de Kaposi.

*en tat es tat fr tat*

## TB o TBC

Sigla de tuberculosi. Vegeu **tuberculosi**.

## tècnica invasiva *f*

És qualsevol pràctica en què hi hagi la possibilitat de contacte directe amb líquids corporals d'una persona infectada per l'HIV.

*estècnica invasiva fr technique invasive*

## tècnica ultrasensible *f*

Mètode de mesura de la càrrega vi-

ral d'HIV al plasma, en nivells de detecció inferiors a 100 còpies per ml.

*es* técnica ultrasensible *fr* test ultrasensible

**teixit adipós** *m*

Massa greixosa de l'organisme.

*en* adipose tissue, fatty tissue *es* tejido adiposo *fr* tissu adipeux

**teixit limfàtic** *m*

Es troba als òrgans del sistema limfàtic situats arreu del cos: al tim, als ganglis limfàtics, a les amígdales, a la melsa, als superposats limfoides de les mucoses o al moll de l'os.

*en* lymphoid tissue *es* tejido linfático *fr* tissu lymphoïde

**ter in die**\*

Locució llatina que significa tres cops al dia, que es fa servir en prescripcions mèdiques per indicar el nombre de preses de medicaments.

**teràpia** *f*

Conjunt d'accions o pràctiques mèdiques pensades per al guariment, alleujament o descronificació d'una malaltia. Vegeu també **tractament**.

*en* therapy *es* terapia *fr* thérapie

**teràpia alternant** *f*

Tractament antisida, que es duu a terme en pacients no pretractats o naïfs, consistent en l'alternança periòdica de teràpies combinades per no donar possibilitat temporal a l'HIV de crear resistències a cap dels fàrmacs administrats.

*es* terapia alternante

**teràpia combinada** *f*

Tractament antisida basat en la combinació i administració simul-

tània de 2 (biteràpia), 3 (triteràpia) o més fàrmacs antiretrovirals. També s'anomena còctel, col·loquialment.

*en* combination therapy, ART combination *es* terapia combinada

*fr* thérapie combinée

**teràpia de manteniment** *f*

S'administra amb medicaments, a fi de mantenir l'estat del pacient en una nota d'estabilitat a llarg termini, preferentment amb nivells indetectables de la càrrega viral, seguida de controls periòdics. Aquesta teràpia pot representar una disminució o adequació de les dosis al tractament antiretroviral, segons la concentració observada al plasma i si es manté una pressió suficient per a la supressió viral.

*en* maintenance therapy *es* terapia de mantenimiento *es* thérapeutique d'entretien

**teràpia de rescat** *f*

Tractament antiretroviral molt potent que s'administra a una persona seropositiva, quan s'ha produït una pèrdua notòria de l'eficàcia d'un tractament anterior o en substitució d'un que no tolera. També se'n diu teràpia de salvament.

*en* salvage therapy *es* terapia de rescate *fr* thérapie de sauvetage

**teràpia psicològica** *f*

Conjunt de pràctiques i d'accions destinades a guarir o tractar problemes d'ordre psicològic que, en el cas de les persones HIV+, esdevenen importants per a una millor assumpció de la malaltia, de la presa de deci-

sions i l'adhesió al tractament.

*en* psychological therapy *es* terapia psicològica *fr* thérapie psychologique

### **test de resistències** *m*

Prova analítica de l'HIV per determinar-ne les mutacions (genotips) i la sensibilitat davant l'acció de medicaments (fenotips), i per establir les resistències que presenta el virus enfront l'eficàcia de determinats medicaments o teràpies, a fi d'efectuar-ne una modificació o intensificació.

*en* resistance assay *es* test de resistències *fr* test de résistances

### **testosterona** *f*

Hormona masculina segregada pels testicles, que estimula el desenvolupament dels òrgans genitals masculins.

*en* testosterone *es* testosterona *fr* testostérone

### **TH1**

Tipus de resposta immunitària (cel·lular) en què intervenen els limfòcits T, els quals provoquen la secreció d'un conjunt de citocines que activen els macròfags, els CD 8 i les cèl·lules NK, alhora que s'hi inhibeix la resposta immunitària humoral (creació d'anticossos TH2). Vegeu també **resposta immunitària i immunitat cel·lular**.

### **TH2**

Tipus de resposta immunitària (humoral) en què intervenen els limfòcits T, els quals provoquen la secreció d'un conjunt de citocines que activen els limfòcits B, alhora que

s'hi inhibeix la resposta immunitària cel·lular (activació de limfòcits T i macròfags TH1). Vegeu també **resposta immunitària i immunitat humoral**.

### **TID**

Sigla corresponent a la locució llatina *ter in die*: tres cops al dia.

*en* TID *es* TID *fr* trois fois par jour

### **tim** *m*

Òrgan glandular situat a la part inferior del coll que es compon de dos lòbuls i de gran importància en el funcionament del sistema immunitari, ja que s'hi formen els limfòcits T, entre els quals hi ha els CD4 i els CD8.

*en* thymus *es* timo *fr* thymus

### **tipranavir** *m*

Medicament antiretroviral inhibidor de la proteasa, actualment en experimentació. També és conegut per PNU 140690, produït per Pharmacia & Upjohn.

### **Tmàx.**

Abreviatura que significa temps màxim, utilitzada per expressar la durada màxima de la presència d'un medicament al plasma. La Tmàx. i la Cmàx. serveixen per determinar l'AUC d'un medicament. Vegeu **AUC**.

*en* Tmax. *es* Tmáx. *fr* Tmax.

### **T1/2**

Abreviatura que significa temps mitjà, utilitzada per expressar la durada mitjana de la presència d'un medicament al plasma.

### **tolerància** *f*

Capacitat de l'organisme per assimi-

lar un medicament o un tractament terapèutic, sense reaccions adverses.

*en* tolerance *es* tolerancia *fr* tolérance

**tòpic -a** *adj*

Aplicat directament sobre la pell.

*en* topical *es* tópic *fr* topique

**toxicitat** *f*

Qualitat de tòxic, activitat tòxica d'una substància o medicament que pot provocar lesions o disfuncions en l'organisme.

*en* toxicity *es* toxicidad *fr* toxicité

**toxicitat mitocondrial** *f*

La que es produeix al mitocondri per aparició d'acidosi làctica, que es pensa que pot estar relacionada amb els processos de lipodistròfia en persones HIV+. Vegeu també **mitocondri** i **acidosi làctica**.

*en* mitochondrial toxicity *es* toxicidad mitocondrial *fr* toxicité mitochondriale

**toxicòman -a** *m i f*

Persona usuària de drogues o amb addicció a les drogues. Afectat per la toxicomania. Col·loquialment, drogat o drogata, en sentit pejoratiu o insultant. Vegeu **drogoaddicte** o **drogodependent**.

*en* drug addict *es* toxicómano

*fr* toxicomane

**toxo-**

Forma prefixada indicativa de tòxic, verí, metzina o toxicitat.

**toxo** *f*

Terme col·loquial per referir-se a una toxoplasmosi. Vegeu **toxoplasmosi**.

**toxoplasma** *m*

Gènere de protists, paràsit intra-

cel·lular, causant de la toxoplasmosi. Es troba en gats i altres felins, i en mamífers i ocells. D'aquí que amb recomptes limfocitaris baixos de CD4 calgui evitar el contacte amb gats, ocells i la ingesta de carn crua per evitar-ne la transmissió.

*en* toxoplasma *es* toxoplasma *fr* toxoplasme

**toxoplasmosi** *f*

Malaltia relacionada amb la sida, consistent en la inflamació del cervell causada pel *Toxoplasma gondii*, tractable amb sulfadiazina, i que sol produir-se amb un recompte limfocitari baix (inferior a 100 CD4). La toxoplasmosi pot ser congènita i no adquirida, i desenvolupar-se en un estat immunocompromès.

*en* toxoplasmosis *es* toxoplasmosis *fr* toxoplasmosse

**tractament** *m*

Conjunt de mitjans higiènics, dietètics, farmacològics, quirúrgics, etc., que es posen en pràctica per al guariment o alleujament d'una malaltia. També se'n diu teràpia.

*en* treatment *es* tratamiento *fr* traitement

**tractament** *m*

Col·loquialment, sinònim de medicament.

**(en) tractament** *loc*

S'aplica a la persona que segueix una teràpia ART i hi manté una bona tolerància i adhesió, especialment en el marc d'un protocol o assaig clínic d'un nou medicament. Habitualment, s'expressa per les sigles OT, per diferenciació dels pa-

cients que es comptabilitzen dins l'estudi i no aconsegueixen mantenir-se en tractament (vegeu ITT).

*en* on treatment (OT) *es* en tratamiento *fr* sous traitement

**tracte gastrointestinal** *m*

Conjunt d'òrgans que participen en la realització de l'absorció, la digestió i l'eliminació dels aliments. Hi inclou: llavis, boca, esòfag, estómac, intestins (prim i gros), còlon i recte.

*en* gastrointestinal tract (GI tract) *es* tracto gastrointestinal *fr* tractus gastrointestinal

**traducció** *f*

En el cicle de replicació de l'HIV, procés en què l'ADN viral ja duplicat es tradueix de nou en ARN viral, encara dins la cèl·lula CD4. També se'n diu transcripció.

*en* transcription *es* traducción *fr* synthèse

**transaminasa** *f*

Enzim que transfereix grups amínics. S'agrupen en dues categories: GOT i GPT, i així es solen presentar en els resultats d'analítiques. El fetge té grans concentracions de GPT. Les lesions del fetge per hepatitis o cirrosis comporten un augment notable de transaminases a la sang. En persones seropositives en què la medicació antiretroviral pot ser hepatotòxica, cal controlar regularment el seu nivell. Així mateix, també cal fer-ho en aquelles persones que presenten coinfecció d'HIV amb algun tipus d'hepatitis (activa, crònica o eradicada).

*en* transaminase *es* transaminasa

*fr* transaminase

**transcripció** *f*

Procés pel qual la informació del DNA viral es copia en una cadena d'RNA missatger, gràcies a l'enzim RNA polimerasa. Vegeu **traducció**.

**transcripció inversa** *f*

En el cicle de replicació de l'HIV, procés de síntesi en què l'RNA viral es retrotranscriu o converteix en DNA, abans de penetrar en el nucli de la cèl·lula, gràcies a l'enzim transcriptasa inversa. També s'anomena retrotranscripció.

*en* reverse transcription *es* transcripció inversa *fr* transcription inverse

**transcriptasa inversa** *f*

Enzim que permet el pas de l'RNA viral en DNA, essencial en el cicle vital dels retrovirus com l'HIV.

*en* reverse transcriptase (RT) *es* transcriptasa inversa o reversa *fr* transcriptase inverse

**transferència Western** *f*

Prova de detecció d'anticossos de l'HIV, més complexa i fidedigna que el test ELISA, que es realitza com a confirmació dels resultats dels tests ELISA quan aquests són indicadors de seropositivitat.

*en* Western blot *es* transferència Western *fr* transfert de type Western

**transfusió** *f*

Operació consistent a fer passar un líquid a les venes d'una persona, especialment sang o elements sanguinis, prèviament obtinguts d'un donant o directament d'una altra per-



sona. La sang emprada per a transfusions ha de ser verificada per evitar la transmissió de malalties com la sida o d'altres, tal com s'havia produït anys abans amb els hemofílics. Actualment, tota la sang es testa.

*en* transfusion *es* transfusión

*fr* transfusion

**transmissible** *adj*

Infecció que pot passar d'un individu a un altre a partir d'un contacte directe (sovint de caràcter íntim, però no exclusivament) o per herència. La sida i les MTS són malalties transmissibles.

*en* transmissible *es* transmisibile

*fr* transmissible

**transmissió horitzontal** *f*

Via d'infecció o de transmissió de l'HIV que es produeix entre dues persones per via sexual o per compartir xeringues infectades. Es diferencia de la transmissió vertical que va de mare a fill.

*en* horizontal transmission *es* transmisión horizontal *fr* transmission horizontale

**transmissió parenteral o intravenosa** *f*

Via de transmissió i contagi de l'HIV per l'ús d'una xeringa compartida, que ha estat en contacte amb sang infectada per l'HIV d'un portador UDVI.

*en* parenteral transmission *es* transmisión parenteral *fr* transmission parentérale

**transmissió perinatal** *f*

veg. **transmissió vertical**.

*en* perinatal transmission *es* trans-

misión perinatal *fr* transmission périnatale

**transmissió sexual** *f*

Via d'infecció o de transmissió de l'HIV que es produeix a partir de pràctiques de risc en el manteniment de relacions sexuals, en les quals es produeix un contacte de sang amb sang, de semen amb sang o de secrecions vaginals amb sang, sovint possibilitades per microlesions no sempre perceptibles visualment.

*en* sexual transmission *es* transmisión sexual *fr* transmission sexuelle

**transmissió vertical** *f*

Via d'infecció o de transmissió de l'HIV que va d'una mare seropositiva al seu nadó, durant o just abans del part.

*en* vertical transmission *es* transmisión vertical *fr* transmission mère-enfant, transmission verticale

**transsexual** *adj m i f*

Persona nascuda fisiològicament amb un sexe i que, per motius d'ordre psicològic o d'altres, se sent del sexe contrari i per això realitza un canvi de sexe amb intervenció quirúrgica i un tractament hormonal ad hoc.

*en* transsexual *es* transexual *fr* transsexuel

**3TC**

Abreviació de la lamivudina. Vegeu **lamivudina**.

**trifosfat d'adenosina** *m*

Àcid nucleòsid que intervé en el catabolisme dels mitocondris. Habitualment es representa amb les si-

gles ATP.

*en* adenosine triphosphate, ATP

*es* trifosfato de adenosina *fr* adenosine triphosphate

**triglicèrid** *m*

Combinació de glicerol i tres cadenes d'àcids grassos. Si es manifesta en estat sòlid és un greix i en estat líquid és un oli. La seva elevada taxa a la sang, com la del colesterol, pot ser un factor de risc de patologia cardiovascular. El seu augment en persones HIV+ pot ser un efecte col·lateral de la medicació antiretroviral. Convé controlar la medicació, la dieta alimentària i la pràctica d'exercici per obtenir-ne nivells acceptables. Hi ha també diversos medicaments per combatre'n les taxes elevades. Vegeu també **antilipèmic**.

*en* triglyceride *es* triglicérido

*fr* triglycéride

**triteràpia** *f*

Tractament antiretroviral consistent en l'administració conjunta de tres medicaments ART. Habitualment, són dos inhibidors de la transcriptasa inversa i un de la proteasa.

*en* tritherapy *es* triterapia *fr* trithérapie

**Trizivir**

Nom comercial del compost farmacèutic que combina en una mateixa pastilla AZT, 3TC i abacavir. Actualment, encara és pendent d'aprovació.

**trombòcit** *m*

veg. **plaqueta**.

*en* thrombocyte *es* trombocito

*fr* thrombocyte

**trombopènia** *f*

Escassetesa de plaquetes a la sang circulant. També se'n diu trombocitopènia o plaquetopènia.

*en* thrombocytopenia *es* trombopenia *fr* thrombopénie

**trombosi** *f*

Formació o presència d'un trombe (coàgul) en un vas sanguini o en el cor.

*en* thrombosis *es* trombosis

*fr* thrombose

**tropisme** *m*

Moviment d'orientació i atracció cap a una cèl·lula o un organisme per influència d'un factor estimulant. Tendència de l'HIV per infectar determinades cèl·lules o teixits. El tropisme de l'HIV ve determinat per les glicoproteïnes gp41, gp160, gp120, el receptor CD4 i els coreceptors CCR5 i CXCR-4.

*en* tropism *es* tropismo *fr* tropisme

**tuberculina** *f*

Substància aconseguida a partir de cultius de bacils que, injectada subcutàniament, produeix una reacció localitzada que serveix com a prova diagnòstica d'haver estat en contacte amb el bacil de Koch, causant de la tuberculosi.

*en* tuberculin *es* tuberculina *fr* tuberculine

**tuberculosi** *f*

Malaltia infecciosa i contagiosa provocada pel bacil de Koch, que afecta principalment els pulmons i que pot afectar altres teixits i òrgans. S'encomana generalment per via aèria, en inhalar expectoracions d'al-

tres persones activament infectades.  
La tuberculosi és una de les malalties  
associades a la sida. El seu tractament

requereix un mínim de 9 mesos.  
*en tuberculosis es tuberculosis*  
*f tuberculosis*

# U u

---

## UAU

Acrònim d'unitat d'atenció a l'usuari. Dins del sistema sanitari públic a Catalunya, són centres d'atenció i informació, i de supervisió del funcionament dels CAP i dels CAC. Tradicionalment i col·loquialment, també se'n sol dir inspecció mèdica.

## UDVI

Sigla corresponent a usuari de drogues per via intravenosa.

## UDVP

Sigla corresponent a usuari de drogues per via parenteral, usat impròpiament, però habitualment, en lloc d'UDVI.

## UNAIDS

veg. **ONUSIDA**.

## urea *f*

Compost cristal·lí resultant del metabolisme de les proteïnes, per degradació dels aminoàcids de l'organisme. Principalment, és present en l'orina que n'és la via d'excreció. Ve-

geu també **àcid úric**.

*en* urea *es* urea *fr* urée

## ús compassiu *m*

Tipus d'administració d'un medicament, encara en fase experimental i que és subministrat per la companyia productora o impulsora de l'assaig clínic corresponent.

*en* compassionate use *es* uso compasivo *fr* usage compassionnel

## usuari -ària *m* i *f*

Persona (especialment si és HIV+) que fa ús d'algun dels serveis oferts per les entitats o ONG de lluita contra la sida, o que es beneficia de la seva acció sense necessitat de ser-ne membre, com per exemple les accions de voluntariat, *counselling*, els GAM, etc.

## usuari -ària *adj*

Dit de la persona HIV+ (pacient) que fa ús dels serveis sanitaris de tractament de la sida.

*en* user *es* usuario *fr* utilisateur

# V v

---

## **vacances terapèutiques** *f*

Interrupció del tractament ART deguda a la toxicitat o intolerabilitat de l'organisme, o per interacció amb altres circumstàncies que en dificulten la prosecució habitual.

*en drug holidays es vacaciones terapéuticas fr vacance thérapeutique*

## **vacuna** *f*

Substància que conté antigens recombinants, afeblits (atenuats) o morts de l'element infecciós, de manera que l'organisme el reconegui i desenvolupi una immunitat a llarg termini contra aquest element patògen tot activant les cèl·lules T de memòria, sense causar cap altra patologia. Les vacunes poden ser de caràcter preventiu (per evitar la contracció d'una malaltia) o terapèutic (per al tractament de la malaltia ja contreta). També se'n pot dir vaccí.

*en vaccine es vacuna fr vaccin*

## **Vacutainer**

Nom comercial de l'estri conformat per una agulla i un tub de plàstic a l'interior del qual es disposa d'una altra agulla perquè s'hiacoblin tubs per a l'extracció de diverses mostres de sang per ser analitzades. A mesura que s'hiacoblen els tubs, s'obre el flux sanguini automàticament, que s'estronca quan es retiren del Vacutainer.

## **vademècum** *m*

Manual que conté les nocions elementals de l'art mèdica com ara medicaments, tractaments, patologies, etc.

*en vade mecum es vademécum*

*fr vade-mecum*

## **vagina** *f*

Part de l'aparell genital femení, des de l'úter fins a la vulva.

*en vagina es vagina fr vagin*

## **vaginal** *adj*

Relatiu o pertanyent a la vagina.

*en vaginal es vaginal fr vaginal*

## **valaciclovir** *m*

Profàrmac antiviral que s'administra per via oral i que en l'organisme es transforma en aciclovir. Especialment indicat per al tractament dels herpes. Durant força temps s'havia especulat que també podia tenir una certa activitat antiretroviral; però d'ençà de la generalització de les teràpies combinades, se n'ha descartat pràcticament aquest darrer ús.

*en valacyclovir es valaciclovir fr valaciclovir*

## **valor de referència** *m*

Nombre o quantitat màxima o mínima que en una anàlisi s'estableix com a indicador de normalitat per al diagnòstic de l'estat de salut; de manera que estar per sota o per sobre d'aquest valor significa una alteració que pot ser deguda a circum-

tàncies momentànies, patologies, efectes col·laterals, etc. Normalment, en les analítiques s'expressen al costat dels resultats quins en són el valors de referència i, si són alterats, s'hi sol posar un asterisc o diversos, segons que l'alteració sigui més o menys accentuada.

*en* normal range *es* valor de referència *fr* valeur normale

#### **vas limfàtic** *m*

Conducte per on circula la limfa, que té origen en l'estructura íntima dels teixits, independentment dels capil·lars sanguinis, i que, amb els ganglis limfàtics, constitueixen el sistema limfàtic que transporta la limfa de l'organisme a la vena subclàvia.

*en* lymphatic vessel *es* vaso linfático *fr* vaisseau lymphoïde

#### **vena** *f*

Vas sanguini que duu la sang des dels capil·lars cap al cor.

*en* vein *es* vena *fr* veine

#### **veno-, ven-, veni-**

Formes prefixades del mot vena, relacionat amb les venes.

#### **vertigen** *m*

Alteració del sentit de l'equilibri caracteritzada per una sensació de rotament de cap, que pot ser un efecte col·lateral de la medicació antiretroviral, sovint amb caràcter transitori.

*en* dizziness *es* vértigo *fr* vertige

#### **VHB**

Sigla del virus de l'hepatitis B.

#### **VHC**

Sigla del virus de l'hepatitis C.

#### **via de transmissió** *f*

Manera, pràctica o comportament a partir del qual la infecció de l'HIV es pot transmetre d'una persona a una altra. Les vies més comunes són la sexual desprotegida, compartir xeringues infectades en l'ús de drogues per via intravenosa i la transmissió vertical materno-filial.

*es* vía de transmisión *fr* voie de transmission

#### **vida** *f*

Fet de viure, estat dinàmic en què l'organisme evoluciona i s'adapta a diferents circumstàncies des del seu naixement fins a la mort, tot acomplint un seguit de funcions físiques i psíquiques quan ens referim a l'ésser humà.

*en* life *es* vida *fr* vie

#### **Videx**

Nom comercial del DDI o didanosina, produït per Bristol-Myers Squibb (BMS). També s'abreuja dDI.

#### **vigilància epidemiològica** *f*

Acció de recollir dades per fer un seguiment sobre l'abast i les característiques d'una epidèmia, amb una xarxa de professionals sanitaris o col·laboradors que periòdicament informen sobre els casos tractats o els detectats de nou, relatius a la malaltia que és objecte d'estudi.

*en* epidemiologic surveillance *es* vigilancia epidemiológica *fr* surveillance épidémiologique

#### **VIH**

Sigla del virus de la immunodeficiència humana. Vegeu **HIV**.

**VIH-1**

veg. **HIV-1**.

**VIH-2**

veg. **HIV-2**.

**VIH+**

Persona seropositiva. Vegeu **seropositiu**.

**VIH-**

Persona seronegativa. Vegeu **seronegatiu**.

**Viracept**

Nom comercial del nelfinavir. Vegeu **nelfinavir**. La seva abreviació és NFV.

**viral** *adj*

Relacionat, provocat o pertanyent a un virus. Víric.  
*en viral es viral fr viral*

**Viramune**

Nom comercial de l'inhibidor de la transcriptasa inversa anàleg no nucleòsid nevirapina, produït per Boehringer-Ingelheim. L'abreviació és NVP.

**virèmia** *f*

Grup d'infeccions generalitzades causades per la presència d'un o més virus.  
*en viremia es viremia fr virémie*

**virèmia** *f*

Presència de virus a la sang, virèmia plasmàtica.  
*en viresemia es viremia fr virémie*

**virèmia cel·lular** *f*

Presència de virus o de partícules virals, a l'interior de la cèl·lula infectada.  
*en viremia es viremia celular fr virémie cellulaire*

**virèmia plasmàtica** *f*

Presència de virus al plasma sanguini, a la sang.  
*es viremia fr virémie*

**víric** *-a adj*

veg. **viral**.

**virió** *m*

Virus madur format per un nucli central (*core*) amb DNA o RNA, envoltat per una membrana proteica (càpsida) d'on es pot configurar un virus complet.  
*en virion es virión fr virion*

**viròleg -òloga** *m i f*

Persona especialitzada en l'estudi i tractament dels virus.  
*en virologist es virólogo fr virologiste*

**virologia** *f*

Branca de la microbiologia que estudia els virus.  
*en virology es virología fr virologie*

**virosi** *f*

Afecció causada per virus.  
*en virosis es virosis fr virose*

**virus** *m*

Agent infecció submicroscòpic compost d'una molècula d'àcid nucleic (RNA o DNA), envoltat per una coberta proteica (càpsida), que actua com a paràsit cel·lular, ja que per a la seva multiplicació necessita els ribosomes o enzims de la cèl·lula que infecta. El seu sistema de multiplicació es basa en la duplicació del seu RNA o DNA.  
*en virus es virus fr virus*

**virus atenuat** *m*

Soca vírica afeblida que s'obté a partir de cultius especials, que ha per-

dut la seva capacitat d'infecció o de provocar una malaltia, però que conserva la d'estimular la creació d'anticossos.

*en* attenuated virus *es* virus atenuado *fr* virus atténué

**virus d'Epstein-Barr** *m*

Herpesvirus causant d'un dels dos tipus de mononucleosi (l'altre ho és per CMV). És de caràcter contagiós i afecta principalment el nas i la gorja.

*en* Epstein-Barr virus (EBV) *es* virus de Epstein-Barr *fr* virus d'Epstein-Barr

**virus resistent** *m*

Virus que, per les mutacions produïdes en la seva estructura genètica, deixa de ser sensible a l'acció d'un o més fàrmacs antivirals, cosa que li permet tornar-se a replicar i infectar altres cèl·lules T CD4.

*en* resistant virus *es* virus resistente *fr* virus résistant

**virus salvatge** *m*

Tipus d'HIV no sotmès a la pressió de cap medicament i que, per tant, no ha produït cap mutació ni resis-

tència, ni s'ha vist afeblit en la seva capacitat infectiva.

*en* wild-type (WT) virus *es* virus salvaje *fr* virus sauvage

**vitamina** *f*

Substància orgànica que, en petites quantitats, és essencial per al metabolisme cel·lular i que cal obtenir de la dieta. La seva manca o quantitats insuficients poden donar lloc a malalties: les avitaminosis.

*en* vitamine *es* vitamina *fr* vitamine

**voluntari -ària** *m* i *f*

Persona que dedica una part del seu temps i les seves capacitats a ajudar-ne d'altres afectades per la sida, per objectius cívics i socials sense contraprestació econòmica, i que contribueix a la sensibilització ciutadana d'aquesta problemàtica, dels seus afectats i de la necessitat de resolució.

*en* volunteer *es* voluntario *fr* bénévolant

**vulva** *f*

Conjunt d'òrgans genitals externs femenins.

*en* vulva *es* vulva *fr* vulve



# W w

---

## **Wasting syndrome** *f*

Malaltia definitiva de sida que es caracteritza per la pèrdua d'un 10% del pes normal. Vegeu també **caquèxia**.

*en* Wasting syndrome *es* síndrome de Wasting *fr* Wasting syndrome

## **Western Blot\*** *m*

Vegeu **transferència Western**.

## **WHO**

Sigla de l'anglès World Health Organization. Vegeu **Organització Mundial de la Salut (OMS)**.

# X x

---

## **xarop** *m*

Substància líquida, espessa, formada per una solució de sucre en aigua que pot servir per a l'administració d'un medicament (dissolt o en suspensió). També se'n diu aixarop.

*en* syrup *es* jarabe *fr* sirop

## **xeringa** *f*

Instrument destinat a introduir substàncies líquides en l'organisme o bé a extreure'n. Consisteix en un tub de vidre, metall o plàstic dins del qual s'acciona un èmbol i en un extrem del qual s'acobla una agulla

o estri penetrant. L'ús compartit de xeringues per a la injecció de drogues per via indovenosa contribueix a la propagació de la infecció per l'HIV.

*en* syringe *es* jeringa *fr* seringue

## **XHUP**

Sigla de la Xarxa Hospitalària d'Utilització Pública de Catalunya. Xarxa d'hospitals de gestió pública o privada (concertada amb l'SCS) en què poden ser hospitalitzades totes les persones afiliades a la Seguretat Social.

# Z z

---

## **zalcitabina** *f*

Inhibidor de la transcriptasa inversa, de la família dels anàlegs nucleòsids (NRTI), que s'utilitza com a medicament antiretroviral. Generalment, és més conegut com a DDC o pel seu nom comercial Hi-vid. La seva abreviatura és ddC.

*en* zalcitabine *es* zalcitabina *fr* zalcitabine

## **ZDV**

Abreviació de zidovudina. Vegeu **zidovudina**.

## **Zerit** *m*

Nom comercial del D4T o estavudina, produït per Bristol-Myers Squibb (BMS). La seva abreviació comuna és d4T.

## **Ziagen**

Nom comercial de l'abacavir, produït per GlaxoWellcome. L'abreviació comuna és ABV.

## **zidovudina** *f*

Inhibidor de la transcriptasa inversa, de la família dels anàlegs nucleòsids (NRTI), que s'utilitza com a medicament antiretroviral. Generalment, és més conegut pel seu nom comercial Retrovir. La seva abreviació és AZT o ZDV.

*en* zidovudine *es* zidovudina *fr* zidovudine

## **zinc** *m*

Element químic amb el símbol Zn. Component essencial de molts enzims i amb un paper important en la síntesi de proteïnes. És present també a l'interior del *core* de l'HIV, en els anomenats dits de zinc, o filaments de zinc, l'acció dels quals és susceptible de ser inhibida amb un antiretroviral. Actualment, és en estudi als laboratoris.

*en* zinc *es* cinc *fr* zinc

## **Zintevir** *m*

Medicament antiretroviral inhibidor de la integrasa, actualment en experimentació. També és conegut com a L-756,423. És produït per Aronex Pharmaceuticals.

## **zòster** *m*

Manera col·loquial de referir-se a una afecció viral. Vegeu **herpes zòster**.

## **Zovirax**

Nom comercial de l'antiviral aciclovir

### A a

---

- AB** Ac, anticòs
- abacavir** abacavir
- abrasion** abracció
- absorption** absorció
- accompaniment** acompanyament
- acidophilus** acidòfil
- activated T-cell** limfòcit activat
- active** actiu
- active principle** principi actiu
- activism** activisme
- activist** activista
- activity** activitat
- acupuncture** acupuntura
- acute** agut
- acute HIV infection** infecció aguda
- acyclovir** aciclovir
- adefovir** adefovir
- adenopathy** adenopatia
- adenosine triphosphate** trifosfat d'adenosina, ATP
- adenovirus** adenovirus
- adherence** adhesió al tractament
- adipose tissue** teixit adipós
- adjuvant** adjuvant
- adverse event** efecte advers
- aerosol** aerosol
- affection** afecció
- ageusia** agèusia
- AIDS** sida
- AIDS Memorial Day** Memorial Internacional de la Sida
- AIDS Memorial Quilt** Tapís Memorial de la Sida
- AIDS-Defining Illness** malaltia definitiva de sida
- AIDS-Related Complex** complex relacionat amb la sida, ARC
- albumin** albúmina
- alcohol** alcohol
- algorithm** algorisme
- alkaline phosphatase** fosfatasa alcalina
- allergic** al·lèrgic
- allergy** al·lèrgia
- allopathy** al·lopatia
- ALT** GPT, transaminasa gamma GPT
- alternative medicine** medicina alternativa
- amebiasis** amebosi
- amino acid** aminoàcid
- amphotericin B** amfotericina B
- amprenavir** amprenavir
- amylase** amilasa
- anabolism** anabolisme
- anal** anal
- analgesic** analgèsic
- analog** anàleg
- anaphylaxis** anafilaxi
- androgen** androgen
- androgenous** androgen
- anemia** anèmia
- anesthesia** anestèsia
- angiogenesis** angiogènesi
- anguish** angoixa
- anilingus** anilingus
- anonymity** anonimat
- anonymous** anònim
- anorexia** anorèxia

**anorexia nervosa** anorèxia mental  
**anorgasmia** anorgàsmia  
**antacid** antiàcid  
**antiaids** antisida  
**antibiotic** antibiòtic  
**antibody** anticòs  
**antidepressant** antidepressiu  
**antifungal** antifúngic  
**antigen** antigen, Ag  
**antigenemia** antigenèmia  
**antihistamine** antihistamínic  
**antilipemic** antilipèmic  
**antimicrobial** antimicrobià  
**antioxidant** antioxidant  
**antiprotozoal** antiprotozoari  
**antipyretic** antipirètic  
**antiretroviral** antiretroviral  
**antisense** antisentit  
**antisense drug** anticodó  
**antiviral** antiviral  
**antiviral drug** medicació antiviral  
**anus** anus  
**anxiety** angoixa, ansietat  
**anxiolytic** ansiolític  
**aphasia** afàsia  
**aphtha** afta  
**aphthosis** aftosi  
**ARC** CRS, complex relacionat amb la sida  
**armamentarium** arsenal terapèutic  
**ART** ART, teràpia antiretroviral, anti-retroviral  
**ART combination** teràpia combinada  
**ART treatment** medicació antiretroviral  
**aspergillus** aspergil  
**aspirin** aspirina  
**ass** cul  
**assembly** acoblament  
**AST** GOT, transaminasa gamma

GOT

**asthenia** astènia  
**asymptomatic** asimptomàtic  
**ataxia** atàxia  
**atovaquone** atovaquona  
**ATP** trifosfat d'adenosina, ATP  
**atrophy** atròfia  
**attachment** penetració, fusió  
**attenuated virus** virus atenuat  
**AUC** AUC, àrea sota la corba  
**autovaccination** autovacunació

## B b

**bacillus** bacil  
**bacteremia** bacterièmia  
**bacteria** bacteri  
**balsam** bàlsam  
**baseline** basal  
**basophil** basòfil  
**BIA** BIA, anàlisi de bioimpedància  
**bile** bilis  
**bilirubin** bilirubina  
**bilirubinemia** bilirubinèmia  
**bioavailability** biodisponibilitat  
**biochemistry panel** bioquímica (anàlisi)  
**biopsy** biòpsia  
**bisexual** bisexual  
**bitherapy** biteràpia  
**black kiss** llepar el cul  
**blinded trial** assaig amb cegament  
**blister** envàs retractilat  
**blood** sang  
**blood brain barrier** barrera hematoencefàlica  
**blood poisoning** septicèmia  
**blood pressure** pressió arterial  
**blood test** anàlisi de sang  
**blood job** mamada, fel·lació

**bodily fluids** fluid corporal  
**bone marrow** medul·la espinal  
**bone marrow suppression** mielosupressió  
**brain death** mort cerebral  
**bronchitis** bronquitis  
**bronchoscopy** broncoscòpia  
**buddy** acompanyant  
**(to) buddy** acompanyar  
**buffalo humps** gep de búfal, lipomatosi  
**Burkitt's lymphoma** limfoma de Burkitt

## C c

**cachexia** caquèxia  
**calcium** calci  
**calculus** càlcul  
**cancer** càncer  
**candida** vàndida  
**candidiasis** candidosi  
**capsid** càpsida  
**capsule** càpsula  
**carbohydrate** hidrat de carboni  
**carcinogen** carcinogen  
**carcinoma** carcinoma  
**carnitina** carnitina  
**carrier** portador, seropositiu  
**case history** història clínica  
**catabolism** catabolisme  
**catheter** catèter  
**CBC** hemograma  
**CD4** CD4, T4  
**CD4 count** recompte de CD4  
**CD4 percent** percentatge de CD4  
**CD4/CD8 ratio** quocient CD4/CD8  
**CD8** CD8, T8  
**cell** cèl·lula  
**cell count** fórmula leucocítica

**cellular immunity** immunitat cel·lular  
**central nervous system** sistema nerviós central, SNC  
**cephalalgia** cefalea  
**cerebrospinal fluid** líquid cefaloraquí  
**cervix** cèrvix  
**cervix carcinoma** carcinoma de cèrvix  
**chemist** farmacèutic  
**chemokine** quimiocina  
**chemotherapy** quimioteràpia  
**chiromassage** quiromassatge  
**chiropractic** quiopràctica, quiopràxia  
**chiropractor** quiopràctic  
**cholesterol** colesterol  
**chorioretinitis** corioretinitis  
**chronic** crònic  
**chronic HIV infection** infecció crònica  
**chronic patient** malalt crònic  
**ciprofloxacin** ciprofloxacina  
**cirrhosis** cirrosi  
**clarithromycin** claritromicina  
**clindamycin** clindamicina  
**clinical trial** assaig clínic  
**clinician** clínic  
**Cmax.** C<sub>màx.</sub>  
**Cmin.** C<sub>mín.</sub>  
**CNS** SNC, sistema nerviós central  
**cock** polla, penis  
**cocktail** còctel  
**codon** codó  
**cohort** cohort  
**coinfection** coinfecció  
**coitus** coit  
**colic** còlic  
**colitis** colitis

**collutory** col·lutori  
**collyrium** col·liri  
**colonoscopy** colonoscòpia  
**colposcopy** colposcòpia  
**combination therapy** teràpia combinada  
**communitarian** comunitari  
**community** comunitat  
**compassionate** compassiu  
**compassionate use** ús compassiu  
**complementary medicine** medicina complementària  
**complete blood count** hemograma  
**compliance** adhesió al tractament  
**concentration drug** nivell hemàtic, nivell plasmàtic  
**concerned** afectat  
**condom** condó, preservatiu  
**condyloma** condiloma  
**confidentiality** confidencialitat  
**conjunctivitis** conjuntivitis  
**contagion** contagi  
**contagious** contagiós  
**contraindication** contraindicació  
**control group** grup de control  
**convalescence** convalescència  
**core** nucli viral, core\*  
**coreceptor** coreceptor  
**cortex** còrtex  
**corticosteroid** corticosteroide  
**cortisone** cortisona  
**counselling** counselling\*  
**creatinine** creatinina  
**cross-resistance** resistència creuada  
**cryptococcal meningitis** criptococcosi  
**cryptosporidiosis** criptosporidiosi  
**CT scan** escàner  
**culture** cultiu  
**cunnilingus** cunnilingi

**cunt** cony, vulva  
**cutaneous** cutani  
**cytokine** citocina  
**cytological test** citologia  
**cytology** citologia  
**cytomegalovirus** citomegalovirus  
**cytoplasm** citoplasma  
**cytosol** citosol  
**cytotoxic** citotòxic  
**cytotoxic T-lymphocyte** limfòcit T citotòxic

## D d

**dapsone** dapsona  
**day hospital** hospital de dia  
**death** mort  
**defense** defensa  
**delavirdina** delavirdina  
**dementia** demència  
**dendritic cell** cèl·lula dendrítica  
**depression** depressió  
**dermatitis** dermatitis  
**dermatologist** dermatòleg  
**dermatosis** dermatosi  
**diagnosis** diagnòstic  
**diarrhea** diarrea  
**didanosine** didanosina  
**diet** dieta, règim  
**dietitian** dietista  
**discrimination** discriminació  
**disease** malaltia  
**disease management** gestió de la malaltia  
**disinfection** desinfecció  
**distal** distal  
**diuresis** diüresi  
**diuretic** diürètic  
**dizziness** vertigen, mareig  
**DNA** àcid desoxiribonucleic, ADN

**dose** dosi  
**double-blinded trial** assaig amb cegament doble  
**drug** fàrmac, medicina, droga, remei  
**drug addict** drogodependent, toxicoman  
**drug holidays** vacances terapèutiques  
**drug option** opció terapèutica  
**drug-drug interaction** interacció medicamentosa  
**dysgeusia** disgèusia  
**dyspepsia** dispèpsia  
**dysphagia** disfàgia  
**dysplasia** displàsia  
**dyspnea** dispnea

## E e

**early access** accés avançat  
**EBV** virus d'Epstein-Barr  
**echography** ecografia  
**efavirenz** efavirenz  
**ejaculation** ejaculació  
**emotion** emoció  
**emotional** emocional  
**encephalitis** encefalitis  
**encephalopathy** encefalopatia  
**endemic** endèmic  
**endogenous** endogen  
**endoscopy** endoscòpia  
**enteral** enteral  
**enteric** entèric  
**enteric coating** entèric  
**enteritis** enteritis  
**entry** penetració, fusió  
**entry criteria** criteris d'inclusió  
**envelope** càpsida  
**enzyme** enzim  
**eosinophil** eosinòfil  
**epidemic** epidèmia, epidèmic

**epidemic surveillance** vigilància epidemiològica  
**epidemiologist** epidemiòleg  
**epidemiology** epidemiologia  
**Epstein-Barr virus** virus d'Epstein-Barr  
**erectile dysfunction** disfunció erètil  
**erythrocyte** eritròcit  
**erythropoietin** eritropoetina  
**ethambutol** etambutol  
**ethic committee** comitè ètic  
**ethics** ètica  
**ethylic** etílic  
**etiology** etiologia  
**examination** prova diagnòstica  
**excipient** excipient  
**exclusion criteria** criteris d'exclusió  
**exogenous** exogen  
**expanded access** accés expandit  
**exposure to HIV** exposició a l'HIV  
**extraction** extracció

## F f

**false negative** fals negatiu  
**false negative result** fals negatiu  
**false positive** fals positiu  
**false positive result** fals positiu  
**famciclovir** famciclovir  
**fat** greix, lípid  
**fatty liver** esteatosi hepàtica  
**fatty tissue** teixit adipós  
**fellatio** fel·lació  
**ferrum** ferro  
**fever** febre  
**fibrosis** fibrosi  
**first-line regimen** primera línia de tractament  
**first-line treatment** primera línia de tractament



**floaters** mosques volants  
**fluconazole** fluconazole  
**folic acid** àcid fòlic  
**follicle** fol·licle  
**folliculitis** fol·liculitis  
**forgiveness** marge d'oblit  
**foscarnet sodium** foscarnet sòdic  
**(to) fuck** cardar, follar  
**funduscopy** control del fons d'ull  
**fungal** fúngic  
**fungal infection** infecció fúngica  
**fungus** fong  
**fusion** fusió, penetració  
**fusion inhibitor** inhibidor de la fusió

## G g

**gall** fel  
**gamma globulin** gammaglobulina  
**ganciclovir** ganciclovir  
**ganglion** gangli limfàtic  
**gastroenteritis** gastroenteritis  
**gastrointestinal tract** tracte gastroin-  
 testinal  
**gay** gai  
**gene** gen  
**genital wart** berruga acuminada  
**genotype** genotip  
**genotypic assay** genotipat  
**genotyping** genotipat  
**GI tract** tracte gastrointestinal  
**glucide** glúcid  
**glycemia** glucèmia  
**glycoprotein** glicoproteïna  
**growth factor** factor de creixement  
**guidelines** pautes de tractament  
**gynecologist** ginecòleg

## H h

**hallucination** al·lucinació  
**hand job** palla  
**headache** mal de cap  
**(to) heal** guarir, curar  
**health centre** ambulatori, CAP, dis-  
 pensari  
**health worker** sanitari  
**helper T-cell** limfòcit T col·labora-  
 dor  
**hematic** hemàtic  
**hematocrit** hematòcrit  
**hematology** hematologia  
**hemoculture** hemocultiu  
**hemophilia** hemofilia  
**hemophilic** hemofilic  
**hemorrhage** hemorràgia  
**heparin** heparina  
**hepatic** hepàtic  
**hepatic steatosis** esteatosi hepàtica  
**hepatitis** hepatitis  
**hepatitis A, B, C** hepatitis A, B, C  
**hepatologist** hepatòleg  
**hepatomegalia** hepatomegàlia  
**hepatotoxicity** hepatotoxicitat  
**herbal drug** droga vegetal  
**herpes** herpes  
**histoplasmosis** histoplasmosi  
**HIV** HIV, VIH  
**HIV-** HIV-, VIH-, seronegatiu  
**HIV+** HIV+, VIH+, seropositiu  
**HIV-1** HIV-1, VIH-1  
**HIV-2** HIV-2, VIH-2  
**HLA** antigen HLA, sistema HLA  
**holistic** holístic  
**holistic medicine** medicina holística  
**homeopathy** homeopatia  
**homoerotic** homoeròtic  
**homoeroticism** homoerotisme

**homophobia** homofòbia  
**homosexual** homosexual  
**horizontal transmission** transmissió horitzontal  
**hormone** hormona  
**hospital pharmacy** farmàcia hospitalària  
**host** hoste  
**host cell** cèl·lula hoste  
**HPV** papil·lomavirus  
**human papillomavirus** papil·lomavirus  
**humoral immunity** immunitat humoral  
**hydroxyurea** hidroxiurea  
**hyperglycemia** hiperglucèmia  
**hyperimmune** hiperimmune  
**hyperlipidemia** hiperlipidèmia  
**hyperplasia** hiperplàsia  
**hypertension** hipertensió  
**hyperthermia** hipertèrnia  
**hypertrophy** hipertròfia  
**hyperuricemia** hiperuricèmia  
**hypolipidemic** hipolipemiant  
**hypotension** hipotensió

## I i

**icterus** icterícia  
**ill** malalt  
**immune** immune  
**immune reconstitution** reconstitució immunitària  
**immune response** resposta immunitària  
**immune stimulator** immunomodulador  
**immune system** sistema immunitari  
**immunity** immunitat  
**immunization** immunització

**(to) immunize** immunitzar  
**immunoassay** immunoassaig  
**immunocompetent** immunocompetent  
**immunocompromised** immunocompromès, immunodeficient, immunodeprimit  
**immunodeficiency** immunodeficiència  
**immunoglobulin** immunoglobulina  
**immunologist** immunòleg  
**immunology** immunologia  
**immunomodulator** immunomodulador  
**immunosuppression** immunosupressió  
**impotence** impotència  
**incubation** incubació  
**indication** recepta  
**indinavir** indinavir  
**(to) infect** infectar  
**infection** infecció  
**inflammation** inflamació  
**informed consent** consentiment informat  
**infusion** infusió, perfusió  
**inhibition concentration** concentració inhibidòria  
**inhibition quotient** quocient d'inhibició  
**inhibitor** inhibidor  
**injection** injecció  
**innocuous** innocu  
**insomnia** insomni  
**insulin** insulina  
**integrase** integrasa  
**integrase inhibitor** inhibidor de la integrasa  
**integration** integració  
**interferon** interferó

**interleukin** interleucina  
**interleukin-2** interleucina-2  
**intern** metge resident  
**intramuscular** intramuscular  
**intravenous** intravenós, endovenós  
**IQ** quocient d'inhibició  
**iron** ferro  
**isoniazid** isoniazida  
**itraconazole** itraconazole  
**ITT** (en) tractament interromput

## J j

---

**jaundice** icterícia, fel sobreixit

## K k

---

**Kaposi's sarcoma** sarcoma de Kaposi  
**ketoconazole** ketoconazole  
**kidney** ronyó  
**killer cell** limfòcit T assassí  
**kiss** petó  
**KS** SK, sarcoma de Kaposi

## L l

---

**L-acetylcarnitine** L-acetilcarnitina  
**lactic acidosis** acidosi làctica  
**lamivudina** lamivudina  
**latency** latència  
**latency period** període de latència,  
fase intermèdia  
**latex** làtex  
**lentivirus** lentivirus  
**lesbian** lesbiana  
**lesion** lesió  
**leukemia** leucèmia  
**leukocyte** leucòcit  
**leukocytosis** leucocitosi

**leukopenia** leucopènia  
**libido** libido  
**(to) lick ass** llepar el cul, anilingus  
**life** vida  
**life cycle of HIV** cicle de replicació  
de l'HIV  
**life expectancy** esperança de vida  
**limit of detection** nivell de detecció  
**limit of quantification** nivell de de-  
tecció  
**lipemia** lipèmia  
**lipid** lípid  
**lipid lowering agent** antilipèmic  
**lipoatrophy** lipoatròfia  
**lipodystrophy** lipodistròfia  
**lipomatosis** lipomatosi  
**lipoprotein** lipoproteïna  
**lithiasis** litiasi  
**liver** fetge  
**liver pathology** hepatopatia  
**lodenosina** lodenosina  
**logarithm** logaritme  
**long-term nonprogressor** supervi-  
vent de llarga durada  
**lopinavir** lopinavir  
**LTR** LTR  
**lubricant** lubricant  
**lumbar puncture (LP)** punció lumbar  
**lymph** limfa  
**lymphadenopathy** limfadenopatia  
**lymphatic system** sistema limfàtic  
**lymphatic vessel** vas limfàtic  
**lymphocyte** limfòcit  
**lymphocyte count** recompte limfoci-  
tari  
**lymphocytosis** limfocitosi  
**lymphoid tissue** teixit limfàtic  
**lymphokine** limfocina  
**lymphoma** limfoma  
**lysis** lisi

## M m

**macrophage** macròfag  
**Madlung's disease** malaltia de Madlung  
**magnetic resonance image** ressonància magnètica  
**maintenance therapy** teràpia de manteniment  
**malignancy** malignitat, tumor  
**malignant** maligne  
**marker** marcador  
**marrow** moll de l'os  
**masturbation** masturbació, palla  
**medical history** història clínica  
**medicament** medicament, fàrmac  
**medicinal plant** planta medicinal  
**medulla** moll de l'os, medul·la  
**medullary** medul·lar  
**memory T-cell** cèl·lula T de memòria  
**meningitis** meningitis  
**metabolism** metabolisme  
**(to) metabolize** metabolitzar  
**microbe** microbi  
**microlesion** microlesió  
**mitochondrial toxicity** toxicitat mitocondrial  
**mitochondrion** mitocondri  
**mitosis** mitosi  
**molluscum contagiosum** mol·lusc contagiós  
**monocyte** monòcit  
**monotherapy** monoteràpia  
**mourn** dol  
**moxa** moxa  
**moxibustion** moxibustió  
**MRI** ressonància magnètica  
**mucosa** mucosa  
**mucous membrane** mucosa  
**multicentered** multicèntric

**multicentered study** estudi multicèntric  
**muscle mass** massa muscular  
**mutation** mutació  
**myalgia** miàlgia  
**mycobacterium** micobacteri  
**mycosis** micosi  
**myelitis** mielitis  
**myelopathy** mielopatia  
**myelosuppression** mielosupressió  
**myopathy** miopatia

## N n

**naive** naïf  
**naive T-cell** cèl·lula T verge  
**natural history of disease** història natural  
**natural killer** cèl·lula assassina natural, limfòcit T assassí, NK  
**nef** nef  
**nelfinavir** nelfinavir  
**neoplasia** neoplàsia  
**nephritic** nefrític  
**nephritic colic** còlic nefrític  
**nephritis** nefritis  
**nephropathy** nefropatia  
**nerve** nervi  
**neuralgia** neuràlgia  
**neurologic** neurològic  
**neurology** neurologia  
**neuron** neurona  
**neuropathy** neuropatia  
**neutropenia** neutropènia  
**neutrophil** neutròfil  
**nevirapina** nevirapina  
**NGO** ONG, organització no governamental  
**NHL** limfoma no hodgkiniana  
**NK cell** cèl·lula NK, limfòcit T assassí

**NNRTI** NNRTI, anàleg no nucleòsid  
**non-Hodgkin's lymphoma** limfoma  
 no hodgkinià

**non-nucleoside inhibitor** no nucleòsid

**normal range** valor de referència

**NRTI** NRTI, anàleg nucleòsid

**nucleocapsid** nucleocàpsida

**nucleoside** nucleòsid

**nucleotide** nucleòtid

**nurse** infermer

**nutritional supplement** complement  
 nutricional

## O o

**ocular** ocular

**on treatment (OT)** en tractament

**open trial** assaig sense cegament

**ophthalmologist** oftalmòleg

**opportunistic infection** infecció  
 oportunista

**oral** oral

**oral hairy leukoplasia (OHL)** leuco-  
 plàsia peluda

**oral sex** sexe oral

**orderly** infermer

**osteoporosis** osteoporosi

**oxidation** oxidació

## P p

**pain** dolor

**pancreas** pàncrees

**pancreatitis** pancreatitis

**pandemia** pandèmia

**paracetamol** paracetamol

**parenteral** parenteral

**parenteral medication** medicació

parenteral

**parenteral nutrition** alimentació pa-  
 renteral

**parenteral transmission** transmissió  
 intravenosa

**paresthesia** parestèsia

**pathogen** patogen

**pathogenesis** patogènesi

**pathology** patologia

**peak level** C<sub>màx</sub>.

**pediatric aids** sida pediàtrica

**penetrance** penetració

**penis** penis

**pension** pensió

**pentafuside** pentafusida

**pentamidine** pentamidina

**perianal** perianal

**perinatal transmission** transmissió  
 perinatal

**peripheral nervous system (PNS)** sis-  
 tema nerviós perifèric (SNP)

**peripheral neuropathy** neuropatia  
 perifèrica

**perleche** boqueres

**phagocytosis** fagocitosi

**phallus** fal·lus

**pharmacist** farmacèutic

**pharmacodynamics** farmacodinàmi-  
 ca

**pharmacognosy** farmacognòsia

**pharmacokinetics** farmacocinètica

**pharmacovigilance** farmacovigilància

**(hospital) pharmacy** farmàcia hospi-  
 talària

**phase I, II, III, IV** fase 1, 2, 3, 4

**phenotype** fenotip

**phenotypic assay** fenotipat

**phenotyping** fenotipat

**phlebitis** flebitis

**phosphorus** fòsfor

**phosphorylation** fosforilació  
**photosensitivity** fotosensibilització  
**physician** metge, clínic  
**phytotherapy** fitoteràpia  
**PI** IP, inhibidor de la proteasa  
**PK** farmacocinètica  
**placebo** placebo  
**placebo effect** efecte placebo  
**plasma** plasma  
**plasma concentration** nivell hemàtic, nivell plasmàtic, concentració hemàtica, concentració plasmàtica  
**plasmatic** plasmàtic, plàsmic  
**plasmic** plàsmic, plasmàtic  
**platelet** plaqueta  
**pneumonia** pneumònia, pulmonia  
**polymerase** polimerasa  
**polymerase chain reaction** reacció en cadena de la polimerasa, PCR  
**polymorphism** polimorfisme  
**polyneuropathy** polineuropatia  
**posology** posologia  
**post-exposure prophylaxis** profilaxi de postexposició, PEP  
**potassium** potassi  
**pravastatin** pravastatina  
**prescription** recepta, prescripció  
**preseminal fluid** líquid preseminal  
**prevalence** prevalença  
**prevention** prevenció  
**primary HIV infection** primoinfecció  
**primary mutation** mutació primària  
**primary prevention** prevenció primària  
**primary prophylaxis** profilaxi primària  
**prodrug** profàrmac  
**prognosis** prognosi, pronòstic  
**progression to AIDS** progressió a sida  
**progressive multifocal leukoence-**

**phalopathy (PML)** leucoencefalopatia multifocal progressiva  
**prophylactic** profilàctic  
**prophylactic medication** medicació profilàctica  
**prophylaxis** profilaxi  
**protease** proteasa  
**protease inhibitor** inhibidor de la proteasa  
**protein** proteïna  
**protocol** protocol  
**protozoa** protozous  
**proviral** proviral  
**provirus** provirus  
**psychological therapy** teràpia psicològica  
**psychotropic drug** psicòtrop  
**pyrimethamine** pirimetamina

## R r

**radiograph** radiografia  
**radiotherapy** radioteràpia  
**(to) randomize** aleatoritzar  
**randomized controlled trial** assaig clínic aleatoritzat  
**rash** granissada  
**reagent** reactiu  
**rebound** rebot  
**receptor** receptor  
**receptor site** coreceptor  
**recidivation** recidiva  
**recipe** recepta  
**recombinant** recombinant  
**rectum** recte  
**red blood cell** glòbul vermell  
**red ribbon** llaç vermell (contra la sida)  
**remission** remissió  
**renal** renal, nefrític

**renal calculi** litiasi renal  
**replication** replicació  
**reportable disease** malaltia de declaració obligatòria  
**reservoir** reservori  
**resistance** resistència  
**resistance assay** test de resistències  
**resistant virus** virus resistent  
**retinitis** retinitis  
**retrovirology** retrovirologia  
**retrovirus** retrovirus  
**reverse transcriptase** transcriptasa inversa  
**reverse transcriptase inhibitor** inhibidor de la transcriptasa inversa  
**reverse transcription** transcripció inversa  
**ribavirin** ribavirina  
**rifabutin** rifabutina  
**risk behaviour** comportament de risc, pràctica de risc  
**risk factor** factor de risc  
**risk group** grup de risc  
**ritonavir** ritonavir  
**RNA** àcid ribonucleic, ARN

## S s

**safe sex** sexe segur  
**salvage** rescat  
**salvage therapy** teràpia de rescat  
**sanctuary** santuari  
**scanner** escàner  
**screening** cribratge  
**secondary mutation** mutació secundària  
**secondary prevention** prevenció secundària  
**secondary prophylaxis** profilaxi secundària

**self-help group** grup d'ajuda mútua  
**semen** semen  
**seminal** seminal  
**seminal fluid** líquid seminal  
**seroconvert** seroconvertit  
**serologic** sèric  
**serology** serologia  
**seronegative** seronegatiu  
**seropositive** seropositiu  
**serum** sèrum  
**sex hygiene** higiene sexual  
**sexual orientation** orientació sexual  
**sexual transmission** transmissió sexual  
**sexually transmitted disease** malaltia de transmissió sexual  
**SGOT** GOT  
**SGPT** GPT  
**shingles** herpes zòster  
**shot** injecció  
**sick feeling** mareig  
**side effect** efecte col·lateral, efecte secundari  
**sixty-nine** seixanta-nou (69)  
**sodium** sodi  
**solidarity** solidaritat  
**sound** sonda  
**sperm** esperma  
**spermicide** espermaticida, espermicida  
**spinal marrow** medul·la espinal  
**spiramycin** espiramicina  
**spleen** melsa  
**sponsor** promotor  
**sputum** esput  
**sputum test** anàlisi d'esput  
**statin** estatina  
**stavudine** estavudina  
**STD** MTS, malaltia de transmissió sexual

**sterilization** esterilització  
**Stevens-Johnson syndrome** síndrome de Stevens-Johnson  
**stigmatization** estigmatització  
**stomatitis** estomatitis  
**stone** pedra, càlcul  
**strain** soca  
**stress** estrès  
**structured treatment interruption (STI)** interrupció terapèutica  
**sulfa drug** sulfamida  
**sulfadiazine** sulfadiazina  
**symptom** símptoma  
**symptomatic** simptomàtic  
**symptomatology** simptomatologia  
**syncytium** sincici  
**syndrome** síndrome  
**synergy** sinergia  
**syringe** xeringa  
**syrup** xarop, aixarop  
**systemic** sistèmic

## T t

---

**tablet** comprimit, pastilla  
**tanefovir** tanefovir  
**tat** tat  
**T-cell** cèl·lula T  
**T-cell count** recompte limfocitari  
**tertiary prevention** prevenció terciària  
**testosterone** testosterona  
**therapeutic effectiveness** eficàcia terapèutica  
**therapeutic option** opció terapèutica  
**therapy** teràpia  
**thrombocyte** trombòcit  
**thrombocytopenia** trombopènia  
**thrombosis** trombosi  
**thymus** tim

**Tmax.** Tmàx.  
**tolerance** tolerància  
**topical** tòpic  
**toxicity** toxicitat  
**toxoplasma** toxoplasma  
**toxoplasmosis** toxoplasmosi  
**trace element** oligoelement  
**transaminase** transaminasa  
**transcription** transcripció, traducció  
**transfusion** transfusió  
**translation** maduració  
**transmissible** transmissible  
**transsexual** transsexual  
**treatment** tractament, fàrmac, teràpia, medicament  
**treatment-experienced** pretractat  
**triglyceride** triglicèrid  
**tritherapy** triteràpia  
**tropism** tropisme  
**trough level** C<sub>mín</sub>.  
**tuberculin** tuberculina  
**tuberculosis** tuberculosi  
**tumoral necrosis factor (TNF)** factor de necrosi tumoral  
**twelve by twelve** secció

## U u

---

**UNAIDS** ONUSIDA  
**undesirable effect** efecte advers  
**undetectable** indetectable  
**urea** urea  
**uric acid** àcid úric  
**user** usuari



## V v

---

**vaccine** vacuna  
**vade mecum** vademècum  
**vagina** vagina  
**vaginal** vaginal  
**vaginal secretion** secreció vaginal  
**valacyclovir** valaciclovir  
**varicella herpes zoster** herpes zòster  
**vein** vena  
**verruca acuminata** berruga acuminada  
**vertical transmission** transmissió vertical  
**viral** viral  
**viral load** càrrega viral  
**viral replication** replicació vírica  
**viral suppression** supressió viral  
**viremia** virèmia, virèmia cel·lular  
**virion** virió  
**virologic failure** fracàs virològic, fracàs terapèutic  
**virologist** viròleg  
**virology** virologia  
**virosis** virosi  
**virus** virus  
**virusemia** virèmia  
**vitamine** vitamina  
**VL** CV, càrrega viral  
**volunteer** voluntari  
**vulva** vulva

## W w

---

**wart** berruga  
**Wasting syndrome** Wasting (síndrome de)  
**Western Blot** transferència Western  
**white blood cell** glòbul blanc  
**WHO** OMS, Organització Mundial de la Salut  
**wild-type virus** virus salvatge  
**World AIDS Day** Dia Mundial de la Sida  
**World Health Organization** Organització Mundial de la Salut, OMS  
**WT** virus salvatge

## Y y

---

**yoga** ioga

## Z z

---

**zalcitabine** zalcitabina  
**zidovudine** zidovudina  
**zinc** zinc  
**zinc finger** dits de zinc  
**zinc finger inhibitor** inhibidor dels dits de zinc

## A a

**abacavir** abacavir

**ABC** AUC, àrea sota la corba

**abrasión** abrasió

**absorció** absorció

**Ac** Ac, anticòs

**acceso expandido** accés expandit

**acceso temprano** accés avançat

**aciclovir** aciclovir

**ácido fólico** àcid fòlic

**ácido úrico** àcid úric

**acidófilo** acidòfil

**acidosis láctica** acidosi làctica

**acompañamiento** acompanyament

**acompañante** acompanyant

**acompañar** acompanyar

**acoplamiento** acoblament

**actividad** activitat

**activismo** activisme

**activista** activista

**activo** actiu

**acupuntura** acupuntura

**adefovir** adefovir

**adenopatía** adenopatia

**adenovirus** adenovirus

**adhesión al tratamiento** adhesió al tractament

**ADN** DNA, ADN

**adyuvante** adjuvant

**aerosol** aerosol

**afasia** afàsia

**afección** afecció

**afectado** afectat

**afta** afta

**aftosis** aftosi

**ageusia** agèusia

**agudo** agut

**albúmina** albúmina

**alcohol** alcohol

**aleatorizar** aleatoritzar

**alergia** al·lèrgia

**alérgico** al·lèrgic

**algoritmo** algorisme

**alimentación parenteral** alimentació parenteral

**alopatía** al·lopatia

**ALT** ALT

**alucinación** al·lucinació

**ambulatorio** ambulatori

**amebiasis** amebosi

**amilasa** amilasa

**aminoácido** aminoàcid

**amprenavir** amprenavir

**anabolismo** anabolisme

**anafilaxis** anafilaxi

**anal** anal

**analgésico** analgèsic

**análisis de esputo** anàlisi d'esput

**análisis de sangre** anàlisi de sang

**análogo** anàleg

**andrógeno** androgen

**anemia** anèmia

**anestesia** anestèsia

**anfotericina B** amfotericina B

**angiogénesis** angiogènesi

**angustia** angoixa

**anilingus** anilingus

**ano** anus

**anonimato** anonimat

**anónimo** anònim  
**anorexia** anorèxia  
**anorexia mental** anorèxia mental  
**anorgasmia** anorgàsmia  
**ansiedad** ansietat  
**ansiolítico** ansiolític  
**antiácido** antiàcid  
**antibiótico** antibiòtic  
**anticuerpo** anticòs  
**antidepresivo** antidepressiu  
**antifúngico** antifúngic  
**antigenemia** antigenèmia  
**antígeno** antigen  
**antihistamínico** antihistamínic  
**antimicrobiano** antimicrobià  
**antioxidante** antioxidant  
**antipirético** antipirètic  
**antiprotozoario** antiprotozoari  
**antirretroviral** antiretroviral  
**antisentido** anticodó, antisentit  
**antisida** antisida  
**antiviral** antiviral  
**apoyo emocional** suport emocional  
**arsenal** arsenal terapèutic  
**ARN** RNA, ARN  
**ARV** ART  
**asintomático** asimptomàtic  
**aspergilo** aspergil  
**aspirina** aspirina  
**astenia** astènia  
**ataxia** atàxia  
**atazanavir** atazanavir  
**atovacuona** atovaquona  
**atrofia** atrofia  
**AUC** AUC, àrea sota la corba  
**autovacunación** autovacunació

## B b

**bacilo** bacil  
**bacteriemia** bacterièmia  
**bacteria** bacteri  
**bálsamo** bàlsam  
**barrera hematoencefàlica** barrera hematoencefàlica  
**basal** basal  
**basófilo** basòfil  
**bazo** melsa  
**beso** petó  
**beso negro** llepar el cul, anilingus  
**BIA** BIA  
**bilirrubina** bilirubina  
**bilirrubinemia** bilirubinèmia  
**bilis** bilis  
**biodisponibilidad** biodisponibilitat  
**biopsia** biòpsia  
**bioquímica** bioquímica  
**bisexual** bisexual  
**biterapia** biteràpia  
**blíster** envàs retractil  
**boqueras** boqueres  
**broncoscopia** broncoscòpia  
**bronquitis** bronquitis

## C c

**calcio** calci  
**cálculo** càlcul  
**cáncer** càncer  
**cándida** càndida  
**candidiasis** candidosi  
**cápside** càpsida  
**cápsula** càpsula  
**caquexia** caquèxia  
**carcinógeno** carcinogen  
**carcinoma** carcinoma

**carcinoma de cèrvix** carcinoma de cèrvix  
**carga viral** càrrega viral  
**carnitina** carnitina  
**catabolismo** catabolisme  
**catéter** catèter  
**cefalea** cefalea  
**cèlula** cèl·lula  
**cèlula asesina** cèl·lula NK  
**cèlula de memòria** cèl·lula T de memòria  
**cèlula dendrítica** cèl·lula dendrítica  
**cèlula huésped** cèl·lula hoste  
**cèlula NK** cèl·lula NK  
**cèlula T** cèl·lula T  
**cèlula virgen** cèl·lula verge  
**centro alternativo de detección** centre alternatiu de detecció  
**cepa** soca  
**cèrvix** cèrvix  
**ciclo vital del VIH** cicle de replicació de l'HIV  
**cinc** zinc  
**ciprofloxacina** ciprofloxacina  
**cirrosis** cirrosi  
**citología** citologia  
**citomegalovirus** citomegalovirus  
**citoplasma** citoplasma  
**citoquina** citocina  
**citosol** citosol  
**citotòxic** citotòxic  
**claritromicina** claritromicina  
**clindamicina** clindamicina  
**clínico** clínic  
**Cmàx.** Cmàx.  
**Cmín.** Cmín.  
**cociente de inhibición** quocient d'inhibició  
**cociente T4/T8** quocient CD4/CD8  
**cóctel** còctel

**codón** codó  
**cohorte** cohort  
**coinfeción** coinfecció  
**coito** coit  
**colesterol** colesterol  
**cólico** còlic  
**cólico nefrítico** còlic nefrític  
**colirio** col·liri  
**colitis** colitis  
**colonoscopia** colonoscòpia  
**colposcopia** colposcòpia  
**colutorio** col·lutori  
**comité ético** comitè ètic  
**compasivo** compassiu  
**complejo relacionado con el sida** complex relacionat amb la sida, ARC  
**complemento nutricional** complement nutricional  
**comprimido** comprimit  
**comunidad** comunitat  
**comunitario** comunitari  
**concentración inhibitoria** concentració inhibidora  
**condiloma** condiloma  
**condón** condó, preservatiu  
**conducta de riesgo** comportament de risc, pràctica de risc  
**confidencialidad** confidencialitat  
**conjuntivitis** conjuntivitis  
**coño** cony, vulva  
**consentimiento informado** consentiment informat  
**contagio** contagi  
**contagioso** contagiós  
**contraindicación** contraindicació  
**control del fondo del ojo** control del fons de l'ull  
**convalecencia** convalescència  
**core** core\*, nucli viral

**corioretinitis** corioretinitis  
**correceptor** coreceptor  
**córtex** còrtex  
**corticosteroide** corticosteroide  
**cortisona** cortisona  
**counselling** counselling\*  
**creatinina** creatinina  
**cribado** cribratge  
**criptococosis** criptococcosi  
**criptosporidiasis** criptosporidiosi  
**critérios de inclusión / de exclusión**  
 criteris d'inclusió / d'exclusió  
**crónico** crònic  
**culo** cul  
**cultivo** cultiu  
**cunilingus** cunnilingü  
**curar** guarir, curar  
**cutáneo** cutani  
**CV** CV

## D d

**dapsona** dapsona  
**debutante** debutant  
**debutar** debutar  
**dedos de zinc** dits de zinc  
**defensas** defenses  
**delavirdina** delavirdina  
**demencia** demència  
**depresión** depressió  
**dermatitis** dermatitis  
**dermatólogo** dermatòleg  
**dermatosis** dermatosi  
**desinfección** desinfecció  
**Día Mundial del Sida** Dia Mundial  
 de la Sida  
**diagnosis** diagnosi  
**diagnóstico** diagnòstic  
**diarrea** diarrea  
**didanosina** didanosina

**dieta** dieta  
**dietista** dietista  
**discriminación** discriminació  
**disfagia** disfàgia  
**disfunción eréctil** disfunció erèctil,  
 impotència  
**disgeusia** disgèusia  
**disnea** dispnea  
**dispepsia** dispèpsia  
**displasia** displàsia  
**distal** distal  
**diuresis** diüresi  
**diurético** diürètic  
**dolor** dolor  
**dolor de cabeza** mal de cap  
**dosis** dosi  
**droga** droga  
**droga vegetal** droga vegetal  
**drogodependiente** drogodependent  
**duelo** dol

## E e

**EDO** MDO  
**ecografía** ecografia  
**efavirenz** efavirenz  
**efecto adverso** efecte advers  
**efecto placebo** efecte placebo  
**efecto secundario** efecte col·lateral,  
 efecte secundari  
**eficacia terapéutica** eficàcia terapèu-  
 tica  
**emoción** emoció  
**emocional** emocional  
**encefalitis** encefalitis  
**encefalopatía** encefalopatia  
**endémico** endèmic  
**endógeno** endogen  
**endoscopia** endoscòpia  
**enfermedad** malaltia

**enfermedad de declaración obligatoria** malaltia de declaració obligatòria  
**enfermedad de Madelung** malaltia de Madelung  
**enfermedad de transmisión sexual** malaltia de transmissió sexual  
**enfermedad definitoria de sida** malaltia definitòria de sida  
**enfermero** infermer  
**enfermo** malalt  
**enfermo crónico** malalt crònic  
**ensayo a doble ciego** assaig amb cegament doble  
**ensayo abierto** assaig sense cegament  
**ensayo ciego** assaig amb cegament  
**ensayo clínico** assaig clínic  
**enteral** entèric, enteral  
**enteritis** enteritis  
**en tratamiento** en tractament  
**enzima** enzim  
**eosinófilo** eosinòfil  
**epidemia** epidèmia  
**epidémico** epidèmic  
**epidemiología** epidemiologia  
**epidemiólogo** epidemiòleg  
**eritrocito** eritròcit  
**eritropoetina** eritropoetina  
**escáner** escàner  
**esperanza de vida** esperança de vida  
**esperma** esperma  
**espermicida** espermaticida, espermicida  
**espiramicina** espiramicina  
**esputo** esput  
**estatina** estatina  
**estavudina** estavudina  
**esterilización** esterilització  
**estigmatización** estigmatització  
**estomatitis** estomatitis

**estrés** estrès  
**estudio clínico aleatorizado** assaig clínic aleatoritzat  
**estudio multicéntrico** estudi multicèntric  
**etambutol** etambutol  
**ética** ètica  
**etílico** etílic  
**etiología** etiologia  
**ETS** MTS  
**excipiente** excipient  
**exógeno** exogen  
**exposición al VIH** exposició a l'HIV  
**extracción** extracció  
**eyaculación** ejaculació

## F f

**factor de crecimiento** factor de creixement  
**factor de necrosis tumoral** factor de necrosi tumoral  
**factor de riesgo** factor de risc  
**fagocitosis** fagocitosi  
**falo** fal·lus  
**falso negativo** fals negatiu  
**falso positivo** fals positiu  
**famciclovir** famciclovir  
**farmacéutico** farmacèutic  
**farmacia hospitalaria** farmàcia hospitalària  
**fármaco** fàrmac  
**farmacocinética** farmacocinètica  
**farmacodinámica** farmacodinàmica  
**farmacognosia** farmacognòsia  
**farmacovigilancia** farmacovigilància  
**fase 1, 2, 3, 4** fase 1, 2, 3, 4  
**felación** fel·lació  
**fenotipo** fenotip  
**fibrosis** fibrosi

**fiebre** febre  
**fitoterapia** fitoteràpia  
**flebitis** flebitis  
**fluconazol** fluconazole  
**fluido corporal** fluid corporal  
**foliculitis** fol·liculitis  
**folículo** fol·licle  
**follar** cardar, follar  
**fórmula leucocitaria** fórmula leucocítica  
**fórmula magistral** fórmula magistral  
**foscarnet sódico** foscarnet sòdic  
**fosfatasa alcalina** fosfatasa alcalina  
**fosforilación** fosforilació  
**fósforo** fòsfor  
**fotosensibilidad** fotosensibilització  
**fracaso virológico** fracàs virològic, fracàs terapèutic  
**fúngico** fúngic  
**fusión** fusió

## G g

**gamaglobulina** gammaglobulina  
**gamma-glutamil transferasa** gamma-glutamilttransferasa  
**ganciclovir** ganciclovir  
**ganglio** gangli limfàtic  
**gastroenteritis** gastroenteritis  
**gay** gai  
**gen** gen  
**genérico** genèric  
**genotipo** genotip  
**ginecólogo** ginecòleg  
**glicoproteína** glicoproteïna, gp  
**glóbulo blanco** glòbul blanc  
**glóbulo rojo** glòbul vermell  
**glucemia** glucèmia  
**glúcido** glúcid  
**GOT** GOT

**GPT** GPT  
**grupo de ayuda mutua** grup d'ajuda mútua  
**grupo de control** grup de control  
**grupo de riesgo** grup de risc  
**guías de tratamiento** pautes de tractament

## H h

**hacerse la prueba** fer-se la prova  
**hemático** hemàtic  
**hematocrito** hematòcrit  
**hematología** hematologia  
**hemocultivo** hemocultiu  
**hemofilia** hemofília  
**hemofilico** hemofilic  
**hemograma** hemograma  
**hemorragia** hemorràgia  
**heparina** heparina  
**hepático** hepàtic  
**hepatitis A, B, C** hepatitis A, B, C  
**hepatólogo** hepatòleg  
**hepatomegalia** hepatomegàlia  
**hepatopatía** hepatopatia  
**hepatotoxicidad** hepatotoxicitat  
**herpes** herpes  
**herpes zóster** herpes zòster  
**hidrato de carbono** hidrat de carboni  
**hidroxiurea** hidroxiurea  
**hiel** fel  
**hierro** ferro  
**hígado** fetge  
**hígado graso** esteatosi hepàtica  
**higiene sexual** higiene sexual  
**hiperglucemia** hiperglucèmia  
**hiperinmune** hiperimmune  
**hiperlipidemia** hiperlipidèmia  
**hiperplasia** hiperplàsia

**hipertensió** hipertensió  
**hipertermia** hipertèrmia  
**hipertrofia** hipertròfia  
**hiperuricèmia** hiperuricèmia  
**hipolipemiante** antilipèmic  
**hipotensió** hipotensió  
**histoplasmosis** histoplasmosi  
**historia clínica** història clínica  
**historia natural** història natural  
**HLA** HLA, sistema HLA  
**holístico** holístic  
**homeopatía** homeopatia  
**homoerótico** homoeròtic  
**homoerotismo** homoerotisme  
**homofobia** homofòbia  
**homosexual** homosexual  
**hongo** fong  
**hormona** hormona  
**hospital de día** hospital de dia  
**hospitalización a domicilio** hospitalització a domicili  
**huésped** hoste

## I i

**ictericia** icterícia, fel sobreixit  
**impotencia** impotència  
**incubación** incubació  
**indetectable** indetectable  
**indinavir** indinavir  
**infección** infecció  
**infección aguda** infecció aguda  
**infección crónica** infecció crònica  
**infección fúngica** infecció fúngica  
**infección oportunista** infecció oportunistista  
**infectar** infectar  
**inflamación** inflamació  
**infusión** infusió, perfusió  
**inhibidor** inhibidor

**inhibidor de la fusión** inhibidor de la fusió  
**inhibidor de la integrasa** inhibidor de la integrasa  
**inhibidor de la proteasa** inhibidor de la proteasa  
**inhibidor de la transcriptasa inversa** inhibidor de la transcriptasa inversa  
**immune** immune  
**inmunidad** immunitat  
**inmunidad celular** immunitat cel·lular, immunitat humoral  
**inmunización** immunització  
**inmunizar** immunitzar  
**inmunocompetente** immunocompetent  
**inmunocomprometido** immunocompromès  
**inmunodeficiencia** immunodeficiència  
**inmunoensayo** immunoassaig  
**inmunoglobulina** immunoglobulina  
**inmunología** immunologia  
**inmunólogo** immunòleg  
**inmunomodulador** immunomodulador  
**inmunosupresión** immunosupressió  
**inocuo** innocu  
**insomnio** insomni  
**insulina** insulina  
**integración** integració  
**integrasa** integrasa  
**interacción medicamentosa** interacció medicamentosa  
**interferón** interferó  
**interleucina** interleucina  
**interleucina-2** interleucina-2  
**interrupción terapéutica** interrupció terapèutica  
**intramuscular** intramuscular



**intravenoso** intravenós, endovenós  
**inyección** injecció  
**IP** IP  
**isoniazida** isoniazida  
**itraconazol** itraconazole

## J j

**jarabe** xarop  
**jeringa** xeringa  
**joroba de búfalo** gep de búfal

## K k

**Kaposi** Kaposi  
**ketoconazol** ketoconazole

## L l

**L-acetilcarnitina** L-acetilcarnitina  
**lamivudina** lamivudina  
**latencia** latència  
**látex** làtex  
**lavado de esperma** rentat d'esperma  
**lazo rojo** llaç vermell o llaçada vermella  
**lentivirus** lentivirus  
**lesbiana** lesbiana  
**lesión** lesió  
**leucemia** leucèmia  
**leucocito** leucòcit  
**leucocitosis** leucocitosi  
**leucoencefalopatía multifocal**  
**progresiva** leucoencefalopatía multifocal progressiva  
**leucopenia** leucopènia  
**leucoplaquia vellosa** leucoplàsia peluda  
**libido** libido

**limpiado de esperma** rentat d'esperma  
**linfa** limfa  
**linfadenopatía** limfadenopatia  
**linfocina** limfocina  
**linfocito** limfòcit  
**linfocito activado** limfòcit activat  
**linfocito T asesino** limfòcit T assassí  
**linfocito T citotóxico** limfòcit T citotòxic  
**linfocito cooperador** limfòcit T col·laborador  
**linfocitosis** limfocitosi  
**linfoma** limfoma  
**linfoma de Burkitt** limfoma de Burkitt  
**linfoma no de Hodgkin** limfoma no hodgkinià  
**lipemia** lipèmia  
**lípid** lípid  
**lipoatrofia** lipoatròfia  
**lipodistrofia** lipodistròfia  
**lipomatosis** lipomatosi  
**lipoproteína** lipoproteïna  
**líquido cefaloraquídeo** líquid cefaloraquídi  
**líquido preseminal** líquid preseminal  
**líquido seminal** líquid seminal  
**lisis** lisi  
**litiasis** litiasi  
**litiasis renal** litiasi renal  
**lodenosina** lodenosina  
**logaritmo** logaritme  
**lopinavir** lopinavir  
**LTR** LTR  
**lubrificante** lubricant

# M m

---

**macrófago** macròfag  
**maduración** maduració  
**malignidad** malignitat  
**maligno** maligne  
**mamada** mamada, fel·lació  
**manejo de la enfermedad** gestió de la malaltia  
**marcador** marcador  
**mareo** mareig  
**margen de perdón** marge d'oblit  
**masa muscular** massa muscular  
**masturbación** masturbació  
**medicación antirretroviral** medicació antiretroviral  
**medicación antiviral** medicació antiviral  
**medicación extranjera** medicació estrangera  
**medicación parenteral** medicació parenteral  
**medicación profiláctica** medicació profilàctica  
**medicamento** medicament  
**medicina** medecina, remei  
**medicina alternativa** medicina alternativa  
**medicina complementaria** medicina complementària  
**medicina holística** medicina holística  
**médico** metge  
**médico residente** metge resident  
**médula** medul·la  
**médula espinal** medul·la espinal  
**médula ósea** medul·la òssia  
**medular** medul·lar  
**Memorial Internacional del Sida**  
Memorial Internacional de la Sida

**meningitis** meningitis  
**metabolismo** metabolisme  
**metabolizar** metabolitzar  
**mialgia** miàlgia  
**micobacteria** micobacteri  
**micosis** micosi  
**microbio** microbi  
**microlesión** microlesió  
**mielitis** mielititis  
**mielopatía** mielopatia  
**mielosupresión** mielosupressió  
**miopatía** miopatia  
**mitochondria** mitocondri  
**mitosis** mitosi  
**molusco contagioso** mol·lusc contagiós  
**monocito** monòcit  
**monoterapia** monoteràpia  
**moscas volantes** mosques volants  
**moxa** moxa  
**moxibustión** moxibustió  
**mucosa** mucosa  
**muerte** mort  
**muerte cerebral** mort cerebral  
**multicéntrico** multicèntric  
**mutación** mutació  
**mutación primaria** mutació primària  
**mutación secundaria** mutació secundària

# N n

---

**naive** naïf  
**nef** nef  
**nefrítico** nefrític  
**nefritis** nefritis  
**nefrolitiasis** nefrolitiasi  
**nefropatía** nefropatia  
**negativización** negativització  
**nelfinavir** nelfinavir

**neoplasia** neoplàsia  
**nervio** nervi  
**neumonía** pneumònia  
**neuralgia** neuràlgia  
**neurología** neurologia  
**neurológico** neurològic  
**neurona** neurona  
**neuropatía** neuropatia  
**neuropatía periférica** neuropatia pe-  
 rifèrica  
**neutrófilo** neutròfil  
**neutropenia** neutropènia  
**nevirapina** nevirapina  
**nivel de detecció** nivell de detecció  
**nivel plasmático** nivell hemàtic, ni-  
 vell plasmàtic, concentració hemàti-  
 ca, concentració plasmàtica  
**NNRTI** NNRTI  
**NRTI** NRTI  
**no nucleósido** no nucleòsid  
**nucleocápside** nucleocàpsida  
**nucleósido** nucleòsid  
**nucleótido** nucleòtid

## O o

**ocular** ocular  
**oftalmólogo** oftalmòleg  
**oligoelemento** oligoelement  
**ONG** ONG  
**ONUSIDA** ONUSIDA  
**opción terapéutica** opció terapèutica  
**oral** oral  
**orientación sexual** orientació sexual  
**osteoporosis** osteoporosi  
**oxidación** oxidació

## P p

**paja** palla, masturbació  
**páncreas** pàncrees  
**pancreatitis** pancreatitis  
**pandemia** pandèmia  
**papilomavirus** papil·lomavirus  
**paracetamol** paracetamol  
**parenteral** parenteral  
**parestesia** parestèsia  
**paritario** paritari  
**pastilla** pastilla  
**patogénesis** patogènesi  
**patógeno** patogen  
**patología** patologia  
**pene** penis  
**penetración** penetració  
**pensión** pensió  
**pensión contributiva** pensió contri-  
 butiva  
**pensión no contributiva** pensió no  
 contributiva  
**pentafusida** pentafusida  
**pentamidina** pentamidina  
**perianal** perianal  
**período de latencia** període de la-  
 tència, fase intermèdia  
**período ventana** període finestra  
**piedra** pedra, càlcul  
**pirimetamina** pirimetamina  
**placebo** placebo  
**planta medicinal** planta medicinal  
**plaqueta** plaqueta  
**plaquetopenia** plaquetopènia  
**plasma** plasma  
**plasmático** plasmàtic  
**polimerasa** polimerasa  
**polimorfismo** polimorfisme  
**polineuropatía** polineuropatia  
**polla** polla, fal·lus

**porcentaje de T4** percentatge de CD4

**portador** portador

**posologia** posologia

**potasio** potassi

**práctica de riesgo** pràctica de risc

**pravastatina** pravastatina

**preservativo** preservatiu

**presión arterial** pressió arterial

**pretratado** pretractat

**prevalencia** prevalença

**prevención** prevenció

**prevención primaria** prevenció primària

**prevención secundaria** prevenció secundària

**prevención terciaria** prevenció terciària

**primera línea de tratamiento** primera línia de tractament

**primoinfección** primoinfecció

**principio activo** principi actiu

**profármaco** profàrmac

**profiláctico** profilàctic

**profilaxis** profilaxi

**profilaxis de postexposición** profilaxi de postexposició

**profilaxis primaria** profilaxi primària

**profilaxis secundaria** profilaxi secundària

**prognosis** prognosi

**progresión a sida** progressió a sida

**promotor** promotor

**pronóstico** pronòstic

**proteasa** proteasa

**proteína** proteïna

**protocolo** protocol

**protozoos** protozous

**proviral** proviral

**provirus** provirus

**prueba del VIH** prova de detecció d'anticossos

**prueba diagnóstica** prova diagnòstica

**psicótropeo** psicòtrop

**pulmonía** pulmonia

**punción lumbar** punció lumbar

## Q q

**quilitis angular** quilitis angular, boqueres

**quimioquina** quimiocina

**quimioterapia** quimioteràpia

**quiromasaje** quiromassatge

**quiopráctico** quiopràctic

**quiopraxis** quiopràctica, quiopràxia

## R r

**radiografía** radiografia

**radioterapia** radioteràpia

**reacción en cadena de la polimerasa** reacció en cadena de la polimerasa

**reactivo** reactiu

**rebote** rebot

**receptor** receptor

**receta** recepta

**recidiva** recidiva

**recombinante** recombinant

**reconstitución inmunológica** reconstitució immunitària

**recto** recte

**recuento de T4** recompte de CD4

**recuento linfocitario** recompte limfocitari

**reinfectarse** reinfectar-se

**relación médico-paciente** relació metge-pacient

**remisión** remissió  
**renal** renal  
**replicación** replicació  
**replicación viral** replicació vírica  
**rescate** rescat  
**reservorio** reservori  
**resistencia** resistència  
**resistencia cruzada** resistència creuada  
**resonancia magnética** ressonància magnètica  
**respuesta inmunológica** resposta immunitària  
**retinitis** retinitis  
**retrovirología** retrovirologia  
**retrovirus** retrovirus  
**ribavirina** ribavirina  
**rifabutina** rifabutina  
**riñón** ronyó  
**ritonavir** ritonavir

## S s

**salpullido** granissada, rash\*  
**sangre** sang  
**sanitario** sanitari  
**santuario** santuari  
**sarcoma de Kaposi** sarcoma de Kaposi  
**sección** secció  
**secreción vaginal** secreció vaginal  
**secuenciar** seqüenciar  
**semen** semen  
**seminal** seminal  
**septicemia** sèpsia per salmonel·la, septicèmia  
**sérico** sèric  
**seroconvertido** seroconvertit  
**serodiscordante** serodiscordant  
**seroestatus** seroestat  
**serología** serologia  
**seronegativo** seronegatiu  
**seropositivo** seropositiu  
**serorrevertido** serorevertit  
**sesenta y nueve (69)** seixanta-nou (69)  
**sexo oral** sexe oral  
**sexo seguro** sexe segur  
**sida** sida  
**sida pediátrico** sida pediàtrica  
**sidico** sidós  
**sidoso** sidós  
**sidótico** sidòtic  
**sincicio** sincici  
**síndrome** síndrome  
**síndrome de Stevens-Johnson** síndrome de Stevens-Johnson  
**sinergia** sinergia  
**síntoma** símptoma  
**sintomático** simptomàtic  
**sintomatología** simptomatologia  
**sistema inmunitario** sistema immunitari  
**sistema linfático** sistema limfàtic  
**sistema nervioso central** sistema nerviós central  
**sistema nervioso periférico** sistema nerviós perifèric  
**sistémico** sistèmic  
**SK** SK  
**sodio** sodi  
**solidaridad** solidaritat  
**sonda** sonda  
**subpoblación linfocitaria** subpoblació limfocitària  
**suero** sèrum  
**sulfadiazina** sulfadiazina  
**sulfamida** sulfamida  
**superviviente de larga duración** supervivent de llarga durada  
**supresión viral** supressió viral

# T t

---

**T4** CD4, T4

**T8** CD8, T8

**tanefovir** tanefovir

**Tapiz Memorial del Sida** Tapís Memorial de la Sida

**tat** tat

**técnica invasiva** tècnica invasiva

**técnica ultrasensible** tècnica ultrasensible

**tejido adiposo** teixit adipós

**tejido linfático** teixit limfàtic

**terapia** teràpia

**terapia alternante** teràpia alternant

**terapia combinada** teràpia combinada

**terapia de mantenimiento** teràpia de manteniment

**terapia de rescate** teràpia de rescat

**terapia psicológica** teràpia psicològica

**test de resistencias** test de resistències

**test fenotípico** fenotipat

**test genotípico** genotipat

**testosterona** testosterona

**timo** tim

**tirar la toalla** llençar la tovallola

**Tmàx.** Tmàx.

**tolerancia** tolerància

**tópico** tòpic

**toxicidad** toxicitat

**toxicidad mitocondrial** toxicitat mitocondrial

**toxicómano** toxicòman

**toxoplasma** toxoplasma

**toxoplasmosis** toxoplasmosi

**tracto gastrointestinal** tracte gastrointestinal

**traducción** traducció

**transaminasa** transaminasa

**transcripción** transcripció

**transcripción inversa** transcripció inversa

**transcriptasa inversa** transcriptasa inversa

**transcriptasa reversa** transcriptasa inversa

**transexual** transsexual

**transferencia Western** transferència Western, transferència de proteïnes

**transfusión** transfusió

**transmisible** transmissible

**transmisión horizontal** transmissió horitzontal

**transmisión parenteral** transmissió parenteral o intravenosa

**transmisión perinatal** transmissió perinatal

**transmisión vertical** transmissió vertical

**transmisión sexual** transmissió sexual

**tratamiento** tractament

**trifosfato de adenosina** trifosfat d'adenosina

**triglicérido** triglicèrid

**triterapia** triteràpia

**trombocito** trombòcit

**trombopenia** trombopènia

**trombosis** trombosi

**tropismo** tropisme

**tuberculina** tuberculina

**tuberculosis** tuberculosi

**tuétano** moll de l'os

# U u

---

**urea** urea

**uso compasivo** ús compassiu

**usuario** usuari

## V v

---

**vacaciones terapéuticas** vacances terapèutiques  
**vacuna** vacuna  
**vademécum** vademècum  
**vagina** vagina  
**vaginal** vaginal  
**valaciclovir** valaciclovir  
**valor de referencia** valor de referència  
**vaso linfático** vas limfàtic  
**vena** vena  
**verruga** berruga  
**verruga acuminada** berruga acuminada  
**vértigo** vertigen  
**vía de transmisión** via de transmissió  
**vida** vida  
**vigilancia epidemiológica** vigilància epidemiològica  
**VIH** HIV, VIH  
**VIH-** HIV-, VIH-, seronegatiu  
**VIH+** HIV+, VIH+, seropositiu  
**VIH-1** HIV-1, VIH-1  
**VIH-2** HIV-2, VIH-2  
**viral** víric, viral  
**viremia** virèmia  
**viremia celular** virèmia cel·lular

**virión** virió  
**virología** virologia  
**virólogo** viròleg  
**virosis** virosi  
**virus** virus  
**virus atenuado** virus atenuat  
**virus de Epstein-Barr** virus d'Epstein-Barr  
**virus resistente** virus resistent  
**virus salvaje** virus salvatge  
**vitamina** vitamina  
**voluntario** voluntari  
**vulva** vulva

## W w

---

**Wasting (síndrome de)** síndrome de Wasting

## Y y

---

**yoga** ioga

## Z z

---

**zalcitabina** zalcitabina  
**zidovudina** zidovudina

## A a

---

**abacavir** abacavir

**abrasion** abracció

**absorption** absorció

**Ac** Ac, anticòs

**accompagnant** acompanyant

**accompagnement** acompanyament

**accompagner** acompanyar

**aciclovir** aciclovir

**acide aminé** aminoàcid

**acide folique** àcid fòlic

**acide urique** àcid úric

**acidophile** acidòfil

**acidose lactique** acidosi làctica

**actif** actiu

**activisme** activisme

**activiste** activista

**activité** activitat

**acupuncture** acupuntura

**adéfovir** adefovir

**adénolipomatose** malaltia de Madelung

**adénopathie** adenopatia

**adénosine triphosphate** trifosfat d'adenosina

**adénovirus** adenovirus

**adhésion au traitement** adhesió al tractament

**adjuvant** adjuvant

**ADN** DNA, ADN

**aérosol** aerosol

**affection** afecció

**agueusie** agèusia

**aigu** agut

**ALAT** ALT, GPT

**albumine** albúmina

**alcool** alcohol

**algorithme** algorisme

**alimentation parentérale** alimentació parenteral

**allergie** al·lèrgia

**allergique** al·lèrgic

**allopathie** al·lopatia

**amibiase** amebosi

**amino-acide** aminoàcid

**amphotéricine B** amfotericina B

**amprénavir** amprenavir

**amylase** amilasa

**anabolisme** anabolisme

**anal** anal

**analgésique** analgèsic

**analogue** anàleg

**analyse de bio-impédance** BIA

**analyse de sang** anàlisi de sang

**analyse de sécrétion buccale** anàlisi d'esput

**anaphylaxie** anafilaxi

**androgène** androgen

**androgénique** androgen

**anémie** anèmia

**anesthésie** anestèsia

**angiogenèse** angiogènesi

**angoisse** angoixa

**anilingus** anilingus

**anonymat** anonimat

**anonyme** anònim

**anorexie** anorèxia

**anorexie mentale** anorèxia mental

**anorgasmie** anorgàsmia



**antiacide** antiàcid  
**antibiotique** antibiòtic  
**anticorps** anticòs  
**antidépresseur** antidepressiu  
**antifongique** antifúngic  
**antigène** antigen  
**antigénémie** antigenèmia  
**antihistaminique** antihistamínic  
**antiintégrase** inhibidor de la integrasa  
**antimicrobien** antimicrobià  
**antioxydant** antioxidant  
**antiprotéase** inhibidor de la proteasa, IP  
**antiprotozoaire** antiprotozoari  
**antipyrétique** antipirètic  
**antirétroviral** antiretroviral, ART  
**antisens** anticodó, antisentit  
**antisida** antisida  
**antiviral** antiviral  
**anus** anus  
**anxiété** ansietat  
**anxiolytique** ansiolític  
**aphasie** afàsia  
**aphte** afta  
**aphtose** aftosi  
**ARC** ARC, complex relacionat amb la sida, CRS  
**ARN** RNA, ARN  
**arrêt thérapeutique** interrupció terapèutica  
**arsenal thérapeutique** arsenal terapèutic  
**ASAT** GOT  
**aspergille** aspergil·la  
**aspirine** aspirina  
**asthénie** astènia  
**asymptomatique** asimptomàtic  
**ataxie** atàxia  
**atovaquone** atovaquona

**atrophie** atròfia  
**AUC** AUC, àrea sota la corba  
**autovaccination** autovacunació

## B b

**bacille** bacil  
**bactérie** bacteri  
**bactériémie** bacterièmia  
**baiser** petó, cardar, follar  
**barrière hémato-encéphalique** barrera hematoencefàlica  
**basophile** basòfil  
**baume** bàlsam  
**bénévolant** voluntari  
**bénévole** acompanyant  
**bilan biochimique** bioquímica  
**bilan sanguin** anàlisi de sang  
**bilan sérologique** serologia  
**bile** bilis  
**bilirubine** bilirubina  
**bilirubinémie** bilirubinèmia  
**biodisponibilité** biodisponibilitat  
**biopsie** biòpsia  
**bisexuel** bisexual  
**bite** polla  
**bithérapie** biteràpia  
**blistère** envàs retractil·la  
**bosse de bison** gep de búfal  
**bouffer le cul** llepar el cul  
**bourgeoisement** acoblament  
**branlette** palla, masturbació  
**bronchite** bronquitis  
**bronchoscopie** broncoscòpia

<b>cachet</b>	comprimit	<b>chiropractie</b>	quiopràctica, quiopràxia
<b>cachexie</b>	caquèxia	<b>chiropraxie</b>	quiopràctica, quiopràxia
<b>calcium</b>	calci	<b>cholestérol</b>	colesterol
<b>calcul</b>	càlcul	<b>choriorétinite</b>	corioretinitis
<b>cancer</b>	càncer	<b>chronique</b>	crònic
<b>cancer du col de l'utérus</b>	carcinoma de cèrvix	<b>ciprofloxacine</b>	ciprofloxacina
<b>candida</b>	càndida	<b>cirrhose</b>	cirrosi
<b>candidose</b>	candidosi	<b>clarithromycine</b>	claritromicina
<b>capote</b>	condó, preservatiu	<b>clindamycine</b>	clindamicina
<b>capside</b>	càpsida	<b>clinicien</b>	clínic
<b>capsule</b>	càpsula	<b>Cmax.</b>	Cmàx.
<b>carcinogène</b>	carcinogen	<b>Cmin.</b>	Cmín.
<b>carcinome</b>	carcinoma	<b>cocktail</b>	còctel
<b>carnitine</b>	carnitina	<b>codon</b>	codó
<b>catabolisme</b>	catabolisme	<b>cohorte</b>	cohort
<b>cathéter</b>	catèter	<b>coïnfection</b>	coïnfecció
<b>cellule</b>	cèl·lula	<b>coït</b>	coït
<b>cellule dendritique</b>	cèl·lula dendrítica	<b>col de l'utérus</b>	cèrvix
<b>cellule hôte</b>	cèl·lula hoste	<b>colique</b>	còlic
<b>cellule NK</b>	cèl·lula NK	<b>colique néphrétique</b>	còlic nefrític
<b>cellule T</b>	cèl·lula T	<b>colite</b>	colitis
<b>cellule T de mémoire</b>	cèl·lula T de memòria, limfòcit T de memòria	<b>collutoire</b>	col·lutori
<b>cellule T naïve</b>	cèl·lula T verge	<b>collyre</b>	col·liri
<b>cellule tueuse</b>	limfòcit T assassí	<b>coloscopie</b>	colonoscòpia
<b>cellule tueuse naturelle</b>	cèl·lula NK	<b>colposcopie</b>	colposcòpia
<b>centre de dépistage anonyme et gratuit</b>	centre alternatiu de detecció	<b>coma dépassé</b>	mort cerebral
<b>céphalée</b>	cefalea	<b>comité éthique</b>	comitè ètic
<b>champignon</b>	fong	<b>communautaire</b>	comunitari
<b>charge virale</b>	càrrega viral	<b>communauté</b>	comunitat
<b>chatte</b>	cony, vulva	<b>compassionnel</b>	compassiu
<b>chimiocine</b>	quimiocina	<b>complément alimentaire</b>	complement nutricional
<b>chimiothérapie</b>	quimioteràpia	<b>compliance</b>	adhesió al tractament
<b>chiromassage</b>	quiromassatge	<b>comportement à risque</b>	comportament de risc, pràctica de risc
<b>chiropracteur</b>	quiopràctic	<b>comprimé</b>	comprimit
		<b>comptage de lymphocytes</b>	recompte limfocitari

**comptage de T4** recompte de CD4  
**concentration inhibitoire** concentració inhibidòria  
**concentration plasmatique** concentració hemàtica, concentració plasmàtica, nivell hemàtic, nivell plasmàtic  
**concerné** afectat  
**condylome** condiloma  
**confidentialité** confidencialitat  
**conjonctivite** conjuntivitis  
**consentement informé** consentiment informat  
**contagieux** contagiós  
**contagion** contagi  
**contre-indication** contraindicació  
**convalescence** convalescència  
**core** core\*, nucli viral  
**corécepteur** coreceptor  
**cortex** còrtex  
**corticostéroïde** corticosteroide  
**cortisone** cortisona  
**counseling** counselling\*  
**crachat** esput  
**créatinine** creatinina  
**criblage** cribratge  
**critères d'inclusion / d'exclusion** criteris d'inclusió / d'exclusió  
**cryptosporidiose** criptosporidiosi  
**cul** cul  
**culture** cultiu  
**cunnilingus** cunnilingi, cunnilingus  
**cutané** cutani  
**CV** CV, càrrega viral  
**cycle de reproduction du VIH** cicle de replicació de l'HIV  
**cytokine** citocina  
**cytologie** citologia  
**cytomégalovirus** citomegalovirus  
**cytoplasme** citoplasma

**cytosol** citosol  
**cytotoxique** citotòxic

## D d

**dapson** dapsona  
**débutant** debutant  
**débuter** debutar  
**défense** defensa  
**delavirdine** delavirdina  
**démence** demència  
**dépistage** prova de detecció d'anticossos  
**dépression** depressió  
**dermatite** dermatitis  
**dermatologue** dermatòleg  
**dermatose** dermatosi  
**désinfection** desinfecció  
**deuil** dol  
**deux fois par jour** BID, dos cops al dia  
**diagnose** diagnosi  
**diagnostic** diagnòstic  
**diarrhée** diarrea  
**didanosine** didanosina  
**diète** dieta  
**diététicien** dietista  
**discrimination** discriminació  
**dispensaire** dispensari, ambulatori, CAP  
**distal** distal  
**diurèse** diüresi  
**diurétique** diürètic  
**doigt à zinc** dits de zinc  
**dose** dosi  
**dossier médical** història clínica  
**douleur** dolor  
**drogue** droga  
**drogue végétale** droga vegetal  
**dysfonctionnement érectile** disfunció erètil

**dysgueusie** disgèusia  
**dyspepsie** dispèpsia  
**dysphagie** disfàgia  
**dysplasie** displàsia  
**dyspnée** dispnea

## E e

---

**échec thérapeutique** fracàs viro-  
lògic, fracàs terapèutic  
**échographie** ecografia  
**éfavirenz** efavirenz  
**effet indésirable** efecte advers  
**effet placebo** efecte placebo  
**effet secondaire** efecte col·lateral,  
efecte secundari  
**efficacité thérapeutique** eficàcia te-  
rapèutica  
**éjaculation** ejaculació  
**émotion** emoció  
**émotionnel** emocional  
**encéphalite** encefalitis  
**encéphalopathie** encefalopatia  
**endémique** endèmic  
**endogène** endogen  
**endoscopie** endoscòpia  
**enrobage gastrorésistant** entèric  
**entérique** enteral, entèric  
**entérite** enteritis  
**enzyme** enzim  
**éosinophile** eosinòfil  
**épidémie** epidèmia  
**épidémiologie** epidemiologia  
**épidémiologue** epidemiòleg  
**épidémique** epidèmic  
**érythrocyte** eritròcit  
**erythropoïétine** eritropoetina  
**espérance de vie** esperança de vida  
**essai aveugle** assaig amb cegament  
**essai clinique** assaig clínic

**essai double-aveugle** assaig amb ce-  
gament doble  
**essai génotypique** genotipat  
**éthambutol** etambutol  
**éthique** ètica  
**éthylque** etílic  
**étiologie** etiologia  
**étude ouverte** assaig sense cegament  
**étude randomisée** assaig clínic alea-  
toritzat  
**étude sur plusieurs hôpitaux** estudi  
multicèntric  
**examen** prova diagnòstica  
**examen cytologique** citologia  
**examen du fond d'oeil** control del  
fons de l'ull  
**excipient** excipient  
**exogène** exogen  
**exposition au VIH** exposició a l'HIV

## F f

---

**facteur de croissance** factor de crei-  
xement  
**facteur de nécrose tumorale** factor  
de necrosi tumoral  
**facteur de risque** factor de risc  
**faire le test du sida** fer-se la prova  
**famciclovir** famciclovir  
**faux négatif** fals negatiu  
**faux positif** fals positiu  
**fellation** fel·lació  
**fer** ferro  
**fibrose** fibrosi  
**fiel** fel  
**fièvre** febre  
**fluconazole** fluconazole  
**fluide corporel** fluid corporal  
**foie** fetge  
**follicule** fol·licle

**folliculite** fol·liculitis  
**fongique** fúngic  
**formule leucocitaire** fórmula leucocítica  
**formule magistrale** fórmula magistral  
**foscarnet sodique** foscarnet sòdic  
**fusion** fusió

## G g

**gamma glutamyl transpeptidase**  
 gammaglutamiltransferasa  
**gammaglobuline** gammaglobulina  
**ganciclovir** ganciclovir  
**ganglion** gangli limfàtic  
**gastroentérite** gastroenteritis  
**gay** gai  
**gélule** càpsula  
**gène** gen  
**générique** genèric  
**génotype** genotip  
**gestion de la maladie** gestió de la malaltia  
**globule blanc** glòbul blanc  
**globule rouge** glòbul vermell  
**glucide** glúcid  
**glycémie** glucèmia, glicèmia  
**glycoprotéine** glicoproteïna  
**groupe à risque** grup de risc  
**groupe d'entraide** grup d'ajuda mútua  
**groupe de référence** grup de control  
**guérir** guarir, curar  
**gynecologue** ginecòleg

## H h

**hallucination** al·lucinació  
**hématique** hemàtic  
**hématocrite** hematòcrit  
**hématologie** hematologia  
**hémoculture** hemocultiu  
**hémogramme** hemograma  
**hémophilie** hemofília  
**hémophilique** hemofílic  
**hémorragie** hemorràgia  
**héparine** heparina  
**hépatique** hepàtic  
**hépatite** hepatitis  
**hépatite A, B, C** hepatitis A, B, C  
**hépatologue** hepatòleg  
**hépatomégalie** hepatomegàlia  
**hépatotoxicité** hepatotoxicitat  
**herpès** herpes  
**herpès zoster** herpes zòster  
**histoire clinique** història clínica  
**histoire naturelle** història natural  
**histoplasmose** histoplasmosi  
**holiste** holístic  
**homéopathie** homeopatia  
**homoérotique** homoeròtic  
**homoérotisme** homoerotisme  
**homophobie** homofòbia  
**homosexuel** homosexual  
**hôpital de jour** hospital de dia  
**hormone** hormona  
**hospitalisation à domicile** hospitalització a domicili  
**hôte** hoste  
**hydrate de carbone** hidrat de carboni  
**hydroxyurée** hidroxiurea  
**hygiène sexuelle** higiene sexual  
**hyperglucémie** hiperglucèmia  
**hyperlipidémie** hiperlipidèmia

**hyperplasie** hiperplàsia  
**hypertension** hipertensió  
**hyperthermie** hipertèrmia  
**hypertrophie** hipertròfia  
**hyperuricémie** hiperuricèmia  
**hypolipémiant** hipolipemiant  
**hypolipidémiant** antilipèmic  
**hypotension** hipotensió

## I i

---

**ictère** icterícia  
**immun** immune  
**immunisation** immunització  
**immuniser** immunitzar  
**immunité** immunitat  
**immunité cellulaire** immunitat cel·lular  
**immunité humorale** immunitat humoral  
**immunocompétent** immunocompetent  
**immunodéficiéce** immunodeficiència  
**immunodéprimé** immunocompromès  
**immunoessai** immunoassaig  
**immunoglobuline** immunoglobulina  
**immunologie** immunologia  
**immunologue** immunòleg  
**immunosuppression** immunosupressió  
**impuissance** impotència  
**incubation** incubació  
**indéctable** indetectable  
**indinavir** indinavir  
**infecter** infectar  
**infection** infecció  
**infection aiguë** infecció aguda  
**infection chronique** infecció crònica

**infection fongique** infecció fúngica  
**infection opportuniste** infecció oportunista  
**infirmier** infermer  
**inflammation** inflamació  
**inhibiteur** inhibidor  
**inhibiteur d'entrée** inhibidor de la fusió  
**inhibiteur de fusion** inhibidor de la fusió  
**inhibiteur de la transcriptase** inhibidor de la transcriptasa inversa  
**initiale** basal  
**injection** injecció  
**INNTI** NNRTI  
**inoffensif** innocu  
**insomnie** insomni  
**insuline** insulina  
**intégrase** integrasa  
**intégration** integració  
**interaction médicamenteuse** interacció medicamentosa  
**interferon** interferó  
**interleukine** interleucina  
**interleukine-2** interleucina-2  
**interne** metge resident  
**INTI** NRTI  
**intramusculaire** intramuscular  
**intraveineux** intravenós, endovenós  
**isoniazide** isoniazida  
**itraconazole** itraconazol

## J j

---

**jaunisse** icterícia, fel sobreixit  
**jeter l'éponge** llençar la tovallola  
**Journée Mondiale du Sida** Dia Mundial de la Sida

## K k

**Kaposi** Kaposi  
**kétoconazole** ketoconazole

## L l

**L-acétylcarnitine** L-acetilcarnitina  
**lamivudine** lamivudina  
**latence** latència  
**latex** làtex  
**lentivirus** lentivirus  
**lesbienne** lesbiana  
**lésion** lesió  
**leucémie** leucèmia  
**leucocyte** leucòcit  
**leucocytose** leucocitosi  
**leucoencéphalopathie multifocale progressive** leucoencefalopatia multifocal progressiva  
**leucopénie** leucopènia  
**leucoplasie orale chevelue (LOC)** leucoplàsia peluda  
**libido** libido  
**lipémie** lipèmia  
**lipide** lípid  
**lipoatrophie** lipoatròfia  
**lipodystrophie** lipodistròfia  
**lipomatose** lipomatosi  
**lipoprotéine** lipoproteïna  
**liquide céphalo-rachidien** líquid cefaloraquidi  
**liquide préséminal** líquid preseminal  
**liquide séminal** líquid seminal  
**lithiase** litiasi  
**lithiase rénale** litiasi renal, nefrolitiasi  
**lodosine** lodenosina

**logarithme** logaritme  
**lopinavir** lopinavir  
**LRT** LTR  
**lymphadénopathie** limfadenopatia  
**lymphe** limfa  
**lymphocyte** limfòcit  
**lymphocyte activé** limfòcit activat  
**lymphocyte T cytotoxique** limfòcit T citotòxic  
**lymphocyte T helper** limfòcit T col·laborador  
**lymphocytose** limfocitosi  
**lymphokine** limfocina  
**lymphome** limfoma  
**lymphome de Burkitt** limfoma de Burkitt  
**lymphome non hodgkinien** limfoma no hodgkinià  
**lyse** lisi

## M m

**macrophage** macròfag  
**MADO** MDO  
**mal au coeur** mareig  
**mal de tête** mal de cap  
**malade** malalt  
**malade chronique** malalt crònic  
**maladie** malaltia  
**maladie à déclaration obligatoire** malaltia de declaració obligatòria  
**maladie sexuellement transmissible** malaltia de transmissió sexual  
**malignité** malignitat  
**malin** maligne  
**marqueur** marcador  
**masse musculaire** massa muscular  
**masturbation** masturbació  
**matière lubrifiante** lubricant  
**maturation** maduració

**médecin** metge  
**médecine alternative** medicina alternativa  
**médecine complémentaire** medicina complementària  
**médecine holistique** medicina holística  
**médicament** medicament, fàrmac  
**médicament antirétroviral** medicació antiretroviral  
**médicament antiviral** medicació antiviral  
**médullaire** medul·lar  
**Mémorial International du Sida**  
 Memorial Internacional de la Sida  
**méningite** meningitis, criptococcosi  
**métaboliser** metabolitzar  
**métabolisme** metabolisme  
**microbe** microbi  
**microlésion** microlesió  
**mitochondrie** mitocondri  
**mitose** mitosi  
**moelle** medul·la  
**moelle des os** medul·la òssia, moll de l'os  
**moelle épinière** medul·la espinal  
**molécule HLA** antigen HLA, sistema HLA  
**molluscum** mol·lusc contagiós  
**monocyte** monòcit  
**monothérapie** monoteràpia  
**mort** mort  
**mort cérébrale** mort cerebral  
**mouches volantes** mosques volants  
**moxa** moxa  
**moxibustion** moxibustió  
**MST** MTS, malaltia de transmissió sexual  
**multicentrique** multicèntric  
**muqueuse** mucosa

**mutation** mutació  
**mutation primaire** mutació primària  
**mutation secondaire** mutació secundària  
**myalgie** miàlgia  
**mycobactérie** micobacteri  
**mycose** micosi  
**myélite** mielitis  
**myélopathie** mielopatia  
**myélosuppression** mielosupressió  
**myopathie** miopatia

## N n

**naïf** naïf  
**nef** nef  
**négativisation** negativització  
**nelfinavir** nelfinavir  
**néoplasme** neoplàsia  
**néphrétique** nefrític  
**néphrite** nefritis  
**néphropathie** nefropatia  
**nerf** nervi  
**neurologie** neurologia  
**neurologique** neurològic  
**neurone** neurona  
**neuropathie** neuropatia  
**neuropathie périphérique** neuropatia perifèrica  
**neutropénie** neutropènia  
**neutrophile** neutròfil  
**névirapine** nevirapina  
**névralgie** neuràlgia  
**niquer** cardar, follar  
**non nucléoside** no nucleòsid  
**nucléocapside** nucleocàpsida  
**nucléoside** nucleòsid  
**nucléotide** nucleòtid



## O o

**oculaire** ocular  
**oligoélément** oligoelement  
**ONG** ONG  
**ONUSIDA** ONUSIDA  
**ophtalmologiste** oftalmòleg  
**option thérapeutique** opció terapèutica  
**oral** oral  
**ordonnance** recepta  
**orientation sexuelle** orientació sexual  
**ostéoporose** osteoporosi  
**oxydation** oxidació

## P p

**pancréas** pàncrees  
**pancréatite** pancreatitis  
**pandémie** pandèmia  
**papillomavirus** papil·lomavirus  
**paracétamol** paracetamol  
**parentéral** parenteral  
**paresthésie** parestèsia  
**paritaire** paritari  
**pastille** pastilla  
**patchwork du sida** Tapís Memorial de la Sida  
**pathogène** patògen  
**pathogénie** patogènesi  
**pathologie** patologia  
**pathologie hépatique** hepatopatia  
**patient traité** pretractat  
**pénétration** penetració, fusió  
**pénis** penis  
**pension** pensió  
**pentafuside** pentafusida  
**pentamidine** pentamidina  
**perfusion** infusió, perfusió  
**péri-anal** perianal  
**période de latence** període de latència, fase intermèdia  
**perlèche** boqueres, quilitis angular  
**personnel sanitaire** sanitari  
**phagocytose** fagocitosi  
**phallus** fal·lus  
**pharmacie hospitalière** farmàcia hospitalària  
**pharmacien** farmacèutic  
**pharmacocinétique** farmacocinètica  
**pharmacodynamie** farmacodinàmica  
**pharmacognosie** farmacognòsia  
**pharmacovigilance** farmacovigilància  
**phase 1, 2, 3, 4** fase 1, 2, 3, 4  
**phénotype** fenotip  
**phlébite** flebitis  
**phosphatase alcaline** fosfatasa alcalina  
**phosphore** fòsfor  
**phosphorylation** fosforilació  
**photosensibilisation** fotosensibilització  
**phytothérapie** fitoteràpia  
**pierre** pedra, càlcul  
**pipe** mamada, fel·lació  
**piqûre** injecció  
**placebo** placebo  
**plante médicinale** planta medicinal  
**plaquette** plaqueta  
**plasma** plasma  
**plasmatique** plasmàtic, plàsmic  
**pléomorphisme** polimorfisme  
**pneumonie** pneumònia, pulmonia  
**polymérase** polimerasa  
**polyneuropathie** polineuropatia  
**ponction lombaire** punció lumbar  
**porteur** portador

**posologie** posologia  
**potassium** potassi  
**pourcentage de T4** percentatge de CD4  
**pratique à risque** pràctica de risc  
**pravastatine** pravastatina  
**préservatif** preservatiu  
**pression artérielle** pressió arterial  
**prévalence** prevalença  
**prévention** prevenció  
**prévention primaire** prevenció primària  
**prévention secondaire** prevenció secundària  
**prévention tertiaire** prevenció terciària  
**primo-infection** primoinfecció  
**principe actif** principi actiu  
**prise de sang** extracció  
**progression vers le sida** progressió a sida  
**promédicament** profàrmac  
**promoteur** promotor  
**pronostic** prognosi, pronòstic  
**prophylactique** profilàctic  
**prophylaxie** profilaxi  
**prophylaxie primaire** profilaxi primària  
**prophylaxie secondaire** profilaxi secundària  
**protéase** proteasa  
**protéine** proteïna  
**protocole** protocol  
**protozoaires** protozous  
**proviral** proviral  
**provirus** provirus  
**psychotrope** psicòtrop  
**pyriméthamine** pirimetamina

## Q q

---

**quatre fois par jour** QID, quatre cops al dia  
**quotient T4/T8** quocient CD4/CD8

## R r

---

**radiographie** radiografia  
**radiothérapie** radioteràpia  
**randomiser** aleatoritzar  
**rate** melsa  
**réactif** reactiu  
**réaction de polymérisation en chaîne** reacció en cadena de la polimerasa, PCR  
**rebondissement** rebot  
**récepteur** receptor  
**récidive** recidiva  
**recombinant** recombinant  
**rectum** recte  
**réduction virale** supressió viral  
**régénération immunitaire** reconstrucció immunitària  
**rein** ronyó  
**relation médecin-patient** relació metge-pacient  
**remède** medicina, remei  
**rémission** remissió  
**rénal** renal  
**réplication** replicació  
**réplication virale** replicació vírica  
**réponse immunitaire** resposta immunitària  
**réservoir** reservori  
**résistance** resistència  
**résistance croisée** resistència creuada  
**résonance magnétique** ressonància magnètica

**rétinite** retinitis  
**rétrovirologie** retrovirologia  
**rétrovirus** retrovirus  
**ribavirine** ribavirina  
**rifabutine** rifabutina  
**ritonavir** ritonavir  
**rougeur** granissada, rash\*  
**ruban rouge** llaç vermell

## S s

**sanctuaire** santuari  
**sang** sang  
**sarcome de Kaposi** sarcoma de Kaposi  
**sauvement** rescat  
**scanner** escàner, TAC  
**sécrétion vaginale** secreció vaginal, fluid vaginal  
**section** secció  
**séminal** seminal  
**septicémie** septicèmia  
**séquencer** seqüenciar  
**seringue** xeringa  
**sérique** sèric  
**séroconverti** seroconvertit  
**sérodiférent** serodiscordant  
**sérologie** serologia  
**séronégatif** seronegatiu, HIV-  
**séronégativisé** serorevertit  
**séropo** seropositiu, HIV+  
**séropositif** seropositiu, HIV+  
**sérum** sèrum  
**seuil de détection** nivell de detecció  
**sexe oral** sexe oral  
**sexe sans risque** sexe segur  
**SGOT** GOT  
**SGPT** GPT  
**sida** sida  
**sida pédiatrique** sida pediàtrica  
**sidaïque** sidòtic  
**sidéen** sidós  
**sidotique** sidòtic  
**sirop** xarop  
**SK** SK, sarcoma de Kaposi  
**SNC** SNC, sistema nerviós central  
**SNP** SNP, sistema nerviós perifèric  
**sodium** sodi  
**soixante-neuf** (69) seixanta-nou (69)  
**solidarité** solidaritat  
**sonde** sonda  
**souche** soca  
**sous traitement** en tractament  
**souspopulation lymphocytaire** subpoblació limfocitària  
**sperme** esperma, semen  
**spermicide** espermicida, espermicida  
**spiramycine** espiramicina  
**SSR** sexe segur  
**statine** estatina  
**statut sérologique** seroestat  
**stavudine** estavudina  
**stéatose hépatique** esteatosi hepàtica  
**stérilisation** esterilització  
**stigmatisation** estigmatització  
**stomatite** estomatitis  
**stress** estrès  
**sucette** mamada, fel·lació  
**sulfadiazine** sulfadiacina  
**sulfamide** sulfamida  
**support émotionnel** suport emocional  
**(se) surinfecter** reinfectar-se  
**surveillance épidémiologique** vigilància epidemiològica  
**symptomatique** simptomàtic  
**symptomatologie** simptomatologia  
**symptôme** símptoma

**syncytium** sincici  
**syndrome** síndrome  
**syndrome de Stevens-Johnson** síndrome de Stevens-Johnson  
**synergie** sinergia  
**synthèse** traducció  
**système immunitaire** sistema immunitari  
**système lymphatique** sistema limfàtic  
**système nerveux central** sistema nerviós central, SNC  
**système nerveux périphérique (SNP)** sistema nerviós perifèric (SNP)  
**systemique** sistèmic

## T t

**T4** CD4, T4  
**T8** CD8, T8  
**tanéfovir** tanefovir  
**tat** tat  
**technique invasive** tècnica invasiva  
**test de résistances** test de resistències  
**test phénotypique** fenotipat  
**test ultrasensible** tècnica ultrasensible  
**testostérone** testosterona  
**thérapeutique d'entretien** teràpia de manteniment  
**thérapie** teràpia  
**thérapie combinée** teràpia combinada  
**thérapie de sauvetage** teràpia de rescat  
**thérapie psychologique** teràpia psicològica  
**thrombocyte** trombòcit  
**thrombocytopenie** plaquetopènia  
**thrombopenie** trombopènia  
**thrombose** trombosi  
**thymus** tim  
**tissu adipeux** teixit adipós  
**tissu lymphoïde** teixit limfàtic  
**Tmax.** Tmàx.  
**tolérance** tolerància  
**topique** tòpic  
**toxicité** toxicitat  
**toxicité mitochondriale** toxicitat mitocondrial  
**toxicomane** toxicoman, drogodependent  
**toxoplasme** toxoplasma  
**toxoplasmose** toxoplasmosi  
**tractus gastrointestinal** tracte gastrointestinal  
**traitement** tractament  
**traitement de première instance** primera línia de tractament  
**traitement parentéral** medicació parenteral  
**traitement prophylactique** medicació profilàctica  
**traitement prophylactique de post-exposition** profilaxi de postexposició  
**transaminase** transaminasa  
**transcriptase inverse** transcriptasa inversa  
**transcription** transcripció  
**transcription inverse** transcripció inversa  
**transfert de type Western** transferència Western  
**transfusion** transfusió  
**transmissible** transmissible  
**transmission horizontale** transmissió horitzontal

**transmission mère-enfant** transmissió vertical  
**transmission parentérale** transmissió parenteral  
**transmission périnatale** transmissió perinatal  
**transmission sexuelle** transmissió sexual  
**transmission verticale** transmissió vertical  
**transsexuel** transsexual  
**triglycéride** triglicèrid  
**trithérapie** triteràpia  
**trois fois par jour** TID, tres cops al dia  
**tuberculine** tuberculina  
**tuberculose** tuberculosi

## U u

**une fois chaque heure** QH, cada hora  
**une fois par jour** QD, un cop cada dia  
**urée** urea  
**usage compassionnel** ús compassiu  
**utilisateur** usuari

## V v

**vacance thérapeutique** interrupció terapèutica, vacances terapèutiques  
**vaccin** vacuna, vaccí  
**vade-mecum** vademècum  
**vagin** vagina  
**vaginal** vaginal  
**vaisseau lymphoïde** vas limfàtic  
**valaciclovir** valaciclovir  
**valeur normale** valor de referència  
**veine** vena  
**verrue** berruga

**verrue acuminée** berruga acuminada  
**vertige** vertigen  
**vie** vida  
**VIH** HIV, VIH  
**VIH-1** HIV-1, VIH-1  
**VIH-2** HIV-2, VIH-2  
**VIH+** HIV+, VIH+, seropositiu  
**VIH-** HIV-, VIH-, seronegatiu  
**viral** viral  
**virémie** virèmia, virèmia plasmàtica  
**virémie cellulaire** virèmia cel·lular  
**virion** virió  
**virologie** virologia  
**virologiste** viròleg  
**virose** virosi  
**virus** virus  
**virus atténué** virus atenuat  
**virus d'Epstein-Barr** virus d'Epstein-Barr  
**virus résistant** virus resistent  
**virus sauvage** virus salvatge  
**vitamine** vitamina  
**voie de transmission** via de transmissió  
**valve** vulva

## W w

**Wasting syndrome** Wasting syndrome

## Y y

**yoga** ioga

## Z z

**zalcitabine** zalcitabina  
**zidovudine** zidovudina  
**zinc** zinc



# ABREVIACIONS MÉS COMUNES

<b>ABT-378/r</b>	lopinavir + ritonavir (Kaletra)	<b>BID</b>	<i>bis in die</i> , dos cops al dia
<b>ABV</b>	abacavir	<b>CAC</b>	centre d'atenció continuada
<b>Ac</b>	anticòs	<b>CAP</b>	centre d'atenció primària
<b>ACTG</b>	Aids Clinical Trials Group	<b>CBC</b>	<i>complete blood count</i> , hemograma
<b>ACV</b>	aciclovir	<b>CCR5</b>	estructura proteica dels CD4
<b>ADN</b>	àcid desoxiribonucleic	<b>CD4</b>	tipus de limfòcit o cèl·lula T
<b>AE</b>	<i>adverse event</i> , efecte advers	<b>CD4</b>	estructura de la membrana dels limfòcits T CD4
<b>Ag</b>	antigen	<b>CD8</b>	tipus de limfòcit o cèl·lula T
<b>AIDS</b>	<i>acquired immunodeficiency syndrome</i> , síndrome d'immunodeficiència adquirida	<b>CDC</b>	Centers for Disease Control and Prevention
<b>ALT</b>	<i>alanine aminotransferase</i> , tipus de transaminasa	<b>CEESCAT</b>	Centre d'Estudis de la Sida a Catalunya
<b>ARC</b>	<i>aids-related complex</i> , complex relacionat amb la sida	<b>CIP</b>	codi d'identificació personal (de la targeta sanitària personal)
<b>ARN</b>	àcid ribonucleic	<b>Cmàx.</b>	càrrega màxima
<b>ARNm</b>	àcid ribonucleic missatger	<b>Cmín.</b>	càrrega mínima
<b>ART</b>	<i>antiretroviral therapy</i> , teràpia antiretroviral	<b>CMV</b>	citomegalovirus
<b>AST</b>	<i>aspartate aminotransaminase</i> , tipus de transaminasa	<b>CNS</b>	<i>central nervous system</i> , sistema nerviós central, SNC
<b>ATP</b>	<i>adenosine triphosphate</i> , trifosfat d'adenosina	<b>CRS</b>	complex relacionat amb la sida
<b>AUC</b>	<i>area under the curve</i> , àrea sota la corba	<b>CTL</b>	<i>cytotoxic T-lymphocyte</i> , limfòcit citotòxic o limfòcit T CD8
<b>AZT</b>	zidovudina	<b>CV</b>	càrrega viral
<b>bDNA</b>	<i>branched-DNA</i> , DNA ramificat	<b>CXCR-4</b>	estructura proteica dels CD4
<b>BIA</b>	<i>bio impedance analysis</i>	<b>D4T</b>	estavudina

<b>DDC</b>	zalcitabina	<b>HIV</b>	<i>human immunodeficiency virus</i> , VIH
<b>DDI</b>	didanosina	<b>HIV-1</b>	tipus d'HIV
<b>DLV</b>	delavirdina	<b>HIV-2</b>	tipus d'HIV
<b>DNA</b>	<i>deoxyribonucleic acid</i> , àcid desoxiribonucleic	<b>HIV+</b>	persona seropositiva
<b>EATN</b>	European Aids Treatment News	<b>HIV-</b>	persona seronegativa
<b>EBV</b>	<i>Epstein-Barr virus</i> , virus d'Epstein-Barr	<b>HLA</b>	<i>human lymphocyte antigen</i> , antigen d'histocompatibilitat o sistema HLA
<b>EFV</b>	efavirenz	<b>HTLV</b>	<i>human T-cell lymphotropic virus</i>
<b>EIA</b>	enzimoimmunoassaig	<b>HU</b>	hidroxiurea
<b>ELISA</b>	<i>enzyme-linked immunosorbent assay</i>	<b>IAC</b>	International AIDS Conference
<b>EMEA</b>	European Medicines Evaluation Agency	<b>IAS</b>	International AIDS Society
<b>EPO</b>	eritropoetina	<b>IC</b>	<i>inhibition concentration</i> , concentració inhibidòria
<b>FDA</b>	Food and Drug Administration	<b>ICS</b>	Institut Català de la Salut
<b>GAM</b>	grup d'ajuda mútua	<b>IDV</b>	indinavir
<b>GGT</b>	gammaglutamil transfe-rasa	<b>IFN</b>	interferó
<b>GOT</b>	transaminasa glutamico-oxalacètica	<b>Ig</b>	immunoglobulina
<b>gp</b>	glicoproteïna	<b>IL-2</b>	interleucina 2
<b>gp120</b>	glicoproteïna de l'HIV-1	<b>IP</b>	inhibidor de la proteasa
<b>gp160</b>	glicoproteïna precursora de l'HIV-1	<b>IQ</b>	<i>inhibition quotient</i> , quocient d'inhibició
<b>gp41</b>	glicoproteïna de l'HIV-1	<b>ITT</b>	<i>intent-to-treat</i>
<b>GPT</b>	transaminasa glutamico-pirúvica	<b>IV</b>	intravenós
<b>GTT</b>	<i>glucose tolerance test</i> , test de tolerància de la glucosa	<b>KS</b>	<i>Kaposi's Sarcoma</i> , sarcoma de Kaposi
<b>HAART</b>	<i>highly active anti-retroviral therapy</i> , teràpia combinada antiretroviral altament activa	<b>LAV</b>	<i>lymphadenopathy associated virus</i>
<b>HDL</b>	<i>high density lipoprotein</i> , lipoproteïna d'alta densitat	<b>LDL</b>	<i>low density lipoprotein</i> , lipoproteïna de baixa densitat
		<b>log.</b>	logaritme
		<b>LTR</b>	<i>long terminal repeat</i>
		<b>MAC</b>	<i>Mycobacterium avium</i>



	<i>complex</i>		polimerasa
<b>MAI</b>	<i>Mycobacterium avium intracellulare</i>	<b>PEP</b>	<i>post-exposure prophylaxis</i> , profilaxi de postexposició
<b>MDO</b>	malaltia de declaració obligatòria	<b>PI</b>	<i>protease inhibitor</i> , inhibidor de la proteasa
<b>MEGAHAART</b>	tractament ART altament eficaç	<b>PIX</b>	Programa d'intercanvi de xeringues
<b>MIP-1</b>	<i>macrophage inflammatory protein-1</i>	<b>PML</b>	<i>progressive multifocal leukoencephalopathy</i> , encefalopatia multifocal progressiva
<b>MTS</b>	malaltia de transmissió sexual	<b>PNS</b>	<i>peripheral nervous system</i> , sistema nerviós perifèric
<b>NFV</b>	nelfinavir	<b>PK</b>	<i>pharmacokinetics</i> , farmacocinètica
<b>NK</b>	<i>natural killer</i>	<b>PPAS</b>	Programa per a la Prevenció i l'Assistència de la Sida
<b>NNRTI</b>	<i>nonnucleoside reverse transcriptase inhibitors</i>	<b>QD</b>	<i>quaque die</i> , un cop al dia
<b>NRTI</b>	<i>nucleoside reverse transcriptase inhibitors</i>	<b>QH</b>	<i>quaque hora</i> , cada hora
<b>NVP</b>	nevirapina	<b>QID</b>	<i>quater in die</i> , quatre cops al dia
<b>OCAT</b>	Organització Catalana de Trasplantaments	<b>RANTES</b>	<i>Regulated-upon-Activation, Normal T-Expressed and Secreted</i>
<b>OMS</b>	Organització Mundial de la Salut	<b>rev</b>	proteïna produïda per l'HIV
<b>OND</b>	Oficina per a la No Discriminació (Ajuntament de Barcelona)	<b>RNA-HIV</b>	<i>ribonucleic acid of HIV</i> , RNA viral
<b>ONG</b>	organització no governamental	<b>RT</b>	<i>reverse transcriptase</i> , transcriptasa inversa
<b>ONT</b>	Organización Nacional de Trasplantes	<b>RTV</b>	ritonavir
<b>ONUSIDA</b>	Programa conjunt de les Nacions Unides sobre l'HIV/sida	<b>SCS</b>	Servei Català de la Salut
<b>OT</b>	<i>on treatment</i> , en tractament	<b>SK</b>	sarcoma de Kaposi
<b>p24</b>	proteïna estructural de l'HIV	<b>SNC</b>	sistema nerviós central
<b>PCP</b>	<i>Pneumocystis carinii pneumonia</i>	<b>SNP</b>	sistema nerviós perifèric
<b>PCR</b>	<i>polymerase chain reaction</i> , reacció en cadena de la	<b>STI</b>	<i>structured treatment interruption</i> , interrupció terapèutica
		<b>SQV</b>	saquinavir

<b>T-1249</b>	inhibidor de la fusió	<b>UNAIDS</b>	ONUSIDA
<b>T-20</b>	inhibidor de la fusió	<b>VHB</b>	virus de l'hepatitis B
<b>T4</b>	limfòcit CD4, T4	<b>VHC</b>	virus de l'hepatitis C
<b>T8</b>	limfòcit CD8, T8	<b>VIH</b>	virus de la immunodeficiència humana
<b>TAC</b>	tomografia axial computada (escàner)	<b>VIH-1</b>	virus de la immunodeficiència humana del tipus 1
<b>TB</b>	tuberculosi	<b>VIH-2</b>	virus de la immunodeficiència humana del tipus 2
<b>TBC</b>	tuberculosi	<b>VIH+</b>	persona seropositiva
<b>TH1</b>	resposta immunitària cel·lular	<b>VIH-</b>	persona seronegativa
<b>TH2</b>	resposta immunitària humoral	<b>WHO</b>	OMS
<b>TID</b>	<i>ter in die</i> , tres cops al dia	<b>WT</b>	<i>wild-type (virus)</i> , virus salvatge
<b>Tmàx.</b>	temps màxim	<b>XHUP</b>	Xarxa Hospitalària d'Utilització Pública
<b>T1/2</b>	temps mitjà	<b>ZDV</b>	zidovudina
<b>3TC</b>	lamivudina		
<b>UAU</b>	unitat d'atenció a l'usuari		
<b>UDVI</b>	usuari de drogues per via intravenosa		
<b>UDVP</b>	usuari de drogues per via parenteral		

## A a

---

**a-**, **an-** no, sense  
**acu-** agulla, agut  
**aden-**, **adeno-** gangli, glàndula  
**adip-**, **adipo-** greix  
**aer-**, **aero-** aire  
**-algèsia**, **-àlgia**, **algio-**, **algo-** dolor  
**anti-** contrari  
**-asa** enzim

## B b

---

**bacil-**, **bacilo-** bastonet, bacil  
**bacteri-**, **bacterio-** bastonet, bacteri  
**bi-** dos  
**bili-** bilis o relacionat amb la bilis  
**bio-** vida  
**bronc-**, **bronco-** relacionat amb els  
bronquis

## C c

---

**carcin-**, **carcino-** càncer  
**cardi-**, **-cardi**, **-càrdia**, **cardio-** cor  
**cat-**, **cata-** cap avall, a baix, movi-  
ment cap a baix  
**cefal-**, **cefalo-**, **-cefàlia**, cap  
**-cel**, **cel-**, **celio-** cavitat  
**circum-** al voltant de  
**cirro-** groc, relacionat amb la cirrosi  
**cit-**, **cito-** cèl·lula  
**col-**, **colo-** còlon  
**colp-**, **colpo-** vagina  
**contra-** contrari

**cori-**, **corio-** pupil·la  
**cripto-** amagat  
**cunni-** vulva, cony  
**cut-**, **cuto-** pell

## D d

---

**de-** sense, des de  
**derm-**, **dermat-**, **dermato-**, **dermo-**,  
**-dèrmic**, **-dèrma** pell  
**dis-** dificultat, mal

## E e

---

**eco-** ressò  
**-èmia** sang  
**en-**, **end-**, **endo-** dins  
**enter-**, **entero-**, **-entèric** budell, in-  
testí  
**ep-**, **epi-** al damunt de, sobre  
**esteato-** greix  
**estomat-**, **estomato-** boca  
**etio-** causa

## F f

---

**fago-** menjar  
**fal·l-**, **fal·li-**, **fal·lo-** penis  
**farma-**, **farmaco-** fàrmac, medica-  
ment  
**-fàsia** paraula  
**fit-**, **fito-** planta  
**fleb-**, **flebo-** vena  
**fol·licul-**, **fol·liculo-** petit sac, fol·li-  
cle

## G g

---

**gastr-, gastro-** ventre, estómac  
**gen-, -gen, -gènic, geno-** que dóna vida, origen  
**gin-, gineco-** dona  
**glico-** sucre  
**gluc-, gluco-** dolç, sucre  
**granul-, granulo-** gra

## H h

---

**hema-, hemato-, hemo-** sang  
**hepa-, hepat-, hepato-** fetge  
**hidro-** aigua  
**hip-, hipo-** per sota, en menys quantitat, mancaça  
**hiper-** sobre, damunt de, ultra mesura  
**hist-, histo-** teixit  
**homo-** home

## I i

---

**-iasi** condició, estat morbós  
**immuno-** relatiu al sistema immunitari  
**infect-, infecto-** infecció  
**infra-** per sota de  
**indo-** dins, a l'interior de  
**inter-, intra-, intro-** dins, a l'interior de  
**-itis** inflamació

## L l

---

**leuc-, leuco-** blanc, incolor, relatiu als leucòcits  
**limf-, limfo-** limfa, relacionat amb la limfa o el sistema limfàtic  
**lip-, lipo-** greix  
**lipo-** mancat de  
**lis-, -lisi, liso-** dissolució

## M m

---

**macro-** gran  
**mega-, megalo-** gran, gros  
**meta-** canvi, transformació, situació més enllà  
**miceto-, mico-** fong  
**micro-** petit  
**miel-, mielo-** moll, medul·la  
**mi-, mio-** múscul  
**mito-** fil, filament  
**mono-** un, únic, sol, en solitari  
**muc-, mucí-, mucó-** mucosa, mucós  
**muta-** canviar

## N n

---

**nefr-, nefro-** ronyó  
**neo-** nou  
**neur-, neuro-** nervi  
**nucleo-** nucli

## O o

---

**ocul-, oculo-** ull  
**odont-, odonto-** dent  
**oftalm-, oftalmo-** ull  
**olfact-** olor, aroma

**oligo-** en poca quantitat  
**-oma** tumor  
**-omatosi** formació, procés, patologia  
**onco-** tumor  
**-opia** ull, vista, relacionat amb la visió  
**-osi** formació, procés, patologia  
**-osi** malaltia no inflamatòria  
**-osi** estat o condició  
**ost-, oste-, osteo-** os

## P p

**pan-** tot, enter, sencer  
**par-, para-** al costat de, més enllà de, contra  
**pato-** sofriment, malaltia  
**-pènia** escassetat, manca de  
**peri-** al voltant de, a la vora de  
**plasm-, plasma-, plasmato-, plasm-** cosa formada  
**pneumo-** pulmó  
**poli-** múltiple, divers  
**post-** després de, al darrera de  
**pro-** en el lloc de, en comptes de, a favor de  
**prot-, proto-** primer, primitiu

## Q q

**químio-** química  
**quir-, quiro-** mà

## R r

**rad-, radio-** raig  
**re-** retorn, repetició  
**ren-, reni-, reno-** ronyó  
**retino-** retina  
**retro-** enrere, cap enrere

## S s

**sero-** sèrum o líquid serològic  
**super-, supra-** sobre, damunt, en excés

## T t

**-tomia, tomo-** tall, incisió  
**tox-, toxi-, toxico-, toxo-** tòxic, verí, metzina, toxicitat  
**tri-** tres  
**trof-, -trofia, trofo-** alimentació

## U u

**ultra-** excessivament, més enllà de  
**ur-, -úria, urin-, urino-, uro-, urono-** orina

## V v

**vacu-** vacuna  
**ven-, veno-** vena  
**vir-, viro-** virus

# ORGANITZACIONS NO GOVERNAMENTALS DE SERVEI SOBRE LA SIDA A CATALUNYA

---

## **ABD**

Carrer de Sant Germà, 12, 1r  
08004 Barcelona  
Tel. 93 2890530 Fax 93 3256835

## **ACAS**

Carrer de Belmirall, 4, 1r  
17004 Girona  
Tel. 972 219282 Fax 972 410335

## **ACAS Alt Empordà**

Carrer de Méndez Núñez, 32, local 43  
17600 Figueres  
Tel. 972 672167 Fax 972 673738

## **ACAS Baix Empordà**

Carrer de Sant Llorenç, 14, baixos  
17220 Sant Feliu de Guíxols  
Tel. 972 324005 Fax 972 320070

## **ACAS Garrotxa**

Baixa del Tura, 10, baixos  
17800 Olot  
Tel. 972 272136 Fax 972 261030

## **ACSAR**

Av. del Paral·lel, 204  
08015 Barcelona  
Tel. 93 2924077 Fax 93 2924173

## **ACTUA**

Carrer de Gomis, 38, baixos  
08023 Barcelona  
Tel. 93 4185000 Fax 93 4188974

## **ACTUA Vallès**

Carrer de Turull, 164, baixos  
08202 Sabadell  
Tel. 93 7271900 Fax 93 7250111

## **AEC-GRIS**

Via Laietana, 30, 6è B  
08003 Barcelona  
Tel. 93 5075152 Fax 93 5075153

## **AIDE**

Carrer de Provença, 125, 1r  
08226 Terrassa  
Tel. 93 7857744 Fax 93 7311104

## **AIS**

Carrer de Rocafort, 187, 1r 4a  
08029 Barcelona  
Tel. 93 5317839 Fax 93 5317838

## **Àmbit Prevenció**

Carrer d'Aribau, 154, 3r  
08036 Barcelona  
Tel. 93 2371376 Fax 93 2181379

## **Àmbits Esport**

Carrer de Teodora Lamadrid, 47, local 1  
08022 Barcelona  
Tel. 93 4178500 Fax 93 4184563

## **ASAUPAM**

Carrer de Sant Pere més alt, 31, 2n 3a  
08003 Barcelona  
Tel. 93 3927411 Fax 93 4682437

**ASIHD**

Carrer de Martí, 37, àtic 3a  
08024 Barcelona  
Tel. 93 2102926 Fax 93 4277578

**Associació d'Atenció  
i Acollida Sida Servei**

Av. de les Drassanes, 13-15  
08001 Barcelona  
Tel. 93 8987187

**Assoc. de Planificació Familiar  
de Catalunya i Balears**

Carrer de Pere Vergés, 1, 10è despatx 1  
08020 Barcelona  
Tel. 93 3055322 Fax 93 3055322

**Associació Antisida de Lleida**

Rambla de Ferran, 22, 3r 2a  
25007 Lleida  
Tel. 973 221212 Fax 973 221212

**Associació Ciutadana  
Antisida de Catalunya**

Carrer de la Junta de Comerç, 23,  
baixos  
08001 Barcelona  
Tel. 93 3170505 Fax 93 3425793

**Associació la Llum del Bages**

Carrer la Culla, s/n  
08240 Manresa  
Tel. 93 8742112

**Associació Salut i Família**

Via Laietana, 40, 3r 2a B  
08003 Barcelona  
Tel. 93 2682453 Fax 93 3198566

**Assoc. UNESCO**

**per al Diàleg Interreligiós**  
Carrer de Mallorca, 285, pral.  
08037 Barcelona  
Tel. 93 4589595

**ASUT**

Av. de les Drassanes, 13-15  
08001 Barcelona  
Tel. 93 4430373 Fax 93 4430373

**ATOS**

Carrer dels Escudellers Blancs, 1,  
baixos  
08002 Barcelona  
Tel. 93 3182056 Fax 93 3182056

**AUMMO**

Carrer Joan Camps i Giró, 3  
08400 Granollers  
Tel. 93 8601415 Fax 93 8601416

**Casal Lambda**

Carrer de Verdaguer i Callís, 10  
08003 Barcelona  
Tel. 93 3195550 Fax 93 3103035

**CEPS**

Carrer del doctor Sant Ponç, 60-66  
08030 Barcelona  
Tel. 93 3456048 Fax 93 3462515

**CJAS**

Carrer de la Granja, 19-21, baixos  
08024 Barcelona  
Tel. 93 4157539 Fax 93 2176483

**Comitè 1r de Desembre**

Carrer d'Aribau, 154, 3r  
08036 Barcelona  
Tel. 93 2375450 Fax 93 2181379

**Creación Positiva**

Carrer de Sants, 2, 1r 1a  
08014 Barcelona  
Tel. 93 4314548

**Creu Roja a Barcelona**

Carrer de Joan d'Àustria, 120  
08016 Barcelona  
Tel. 93 3006565 Fax 93 4852512

**Creu Roja a Catalunya**

Av. de Vallvidrera, 73  
08017 Barcelona  
Tel. 93 2051414 Fax 93 2056215

**Creu Roja a Tarragona**

Av. del Principat d'Andorra, 61  
43002 Tarragona  
Tel. 977 244769 Fax 977 223411

**EX-AEQUO**

Ronda del General Mitre, 144, 2n 1a  
08006 Barcelona  
Tel. 93 2010502 Fax 93 2010502

**Federació Catalana d'ONG/Sida**

Carrer de la Providència, 42, 3r 1a B  
08024 Barcelona  
Tel. 93 2850873 Fax 93 2130890

**FLUSIP**

Av. de Pompeu Fabra, 10  
08024 Barcelona  
Tel. 93 2841422 Fax 93 2841422

**Fundació Acollida i Esperança**

Carrer de Muntaner, s/n  
08915 Badalona  
Tel. 93 4652432 Fax 93 3954161

**Fundació Autònoma Solidària**

(UAB) Campus de Bellaterra, edifici A  
08193 Bellaterra  
Tel. 93 5812485 Fax 93 5813099

**Fundació de Lluita contra la Sida**

Carretera del Canyet, s/n (Can Ruti)  
08916 Badalona  
Tel. 93 4657897 Fax 93 4657602

**Fundació Dr. Ferran**

Carrer d'Esplaneles, 44-58  
43500 Tortosa  
Tel. 977 519100

**Fundació Gresol Projecte Home**

Riera de Sant Jordi, 151  
08390 Montgat  
Tel. 93 4693225 Fax 93 4693528

**Fundació Salut i Comunitat**

Carrer d'Ali Bei, 25, 3r  
08010 Barcelona  
Tel. 93 2440570 Fax 93 4482364

**Fundació Teresa Ferrer**

Carrer de Baldiri Reixac, 50, baixos  
17003 Girona  
Tel. 972 205505 Fax 972 214966

**Gais Positius**

Carrer de Finlàndia, 45, 3r  
08014 Barcelona  
Tel. 93 2980642 Fax 93 2980618

**Grup IGIA**

Carrer d'Enric Granados, 116, 1r 2a  
08008 Barcelona  
Tel. 93 4152599 Fax 93 4157089



**GTT**

Carrer del Pi, 10, 1r 2a  
08002 Barcelona  
Tel. 93 3020411 Fax 93 3173832

**IRES**

Carrer dels Capellans, 2, 1r  
08002 Barcelona  
Tel. 93 4864750 Fax 93 3097870

**JIS**

Ronda de la Torrassa, 105  
08903 L'Hospitalet de Llobregat  
Tel. 93 4219310 Fax 93 3328030

**Projecte dels NOMS**

Carrer dels Escudellers Blancs, 1,  
baixos  
08002 Barcelona  
Tel. 93 3182056 Fax 93 3178206

**SAPS**

Av. de les Drassanes, 15  
08001 Barcelona  
Tel. 93 4852512 Fax 93 4430373

**Sida Studi**

Carrer de Sant Pere més alt, 17, baixos  
08003 Barcelona  
Tel. 93 2681484 Fax 93 2682318

**Stop Sida**

Carrer de Finlàndia, 45, 3r  
08014 Barcelona  
Tel. 93 2980588 Fax 93 2980589

**Teatrecció**

Carrer Abat Odó, 51, 4t 2a  
08030 Barcelona  
Tel. 93 3117564

**Ventijol**

Carrer de Cuba, 2 (hotel d'entitats)  
08030 Barcelona  
Tel. 93 2741460 Fax 93 2741392

**VIH-DA Associació**

Carrer de Sant Pere, 81, 1r 3a  
08911 Badalona  
Tel. 93 3894675 Fax 93 3894675

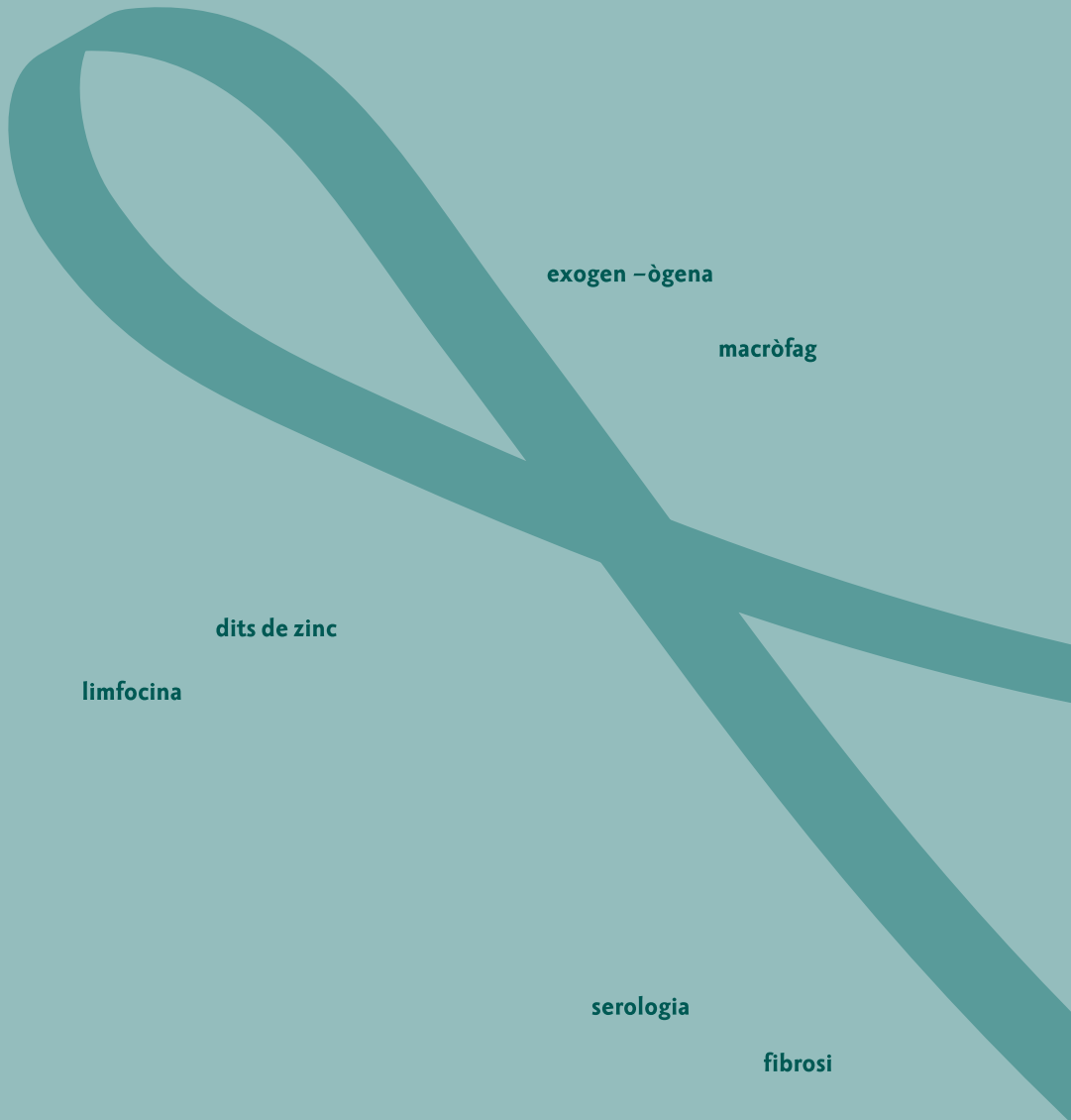
## Obres generals

- *Gran diccionari de la llengua catalana*. 1a. edició. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998.
- *Gran Enciclopèdia Catalana*. 2a. edició, 10a. reimpressió actualitzada. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998.
- *Le Nouveau Petit Robert*. París: Dictionnaires Le Robert, 1997.
- *The New Oxford Dictionary of English*. Nova York: Oxford University Press Inc., 1998.

## Bibliografia de terminologia específica

- *AIDS Glossary*. AEGIS.com. 1998.
- *AIDS Medical Glossary. Treatment Issues*. Nova York, 1997.
- *ATIS Glossary*. Hivatis. org. 2001.
- *Diccionari enciclopèdic de medicina*. 2a. edició. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2000.
- *Diccionario de Medicina*. Madrid: Ed. Espasa Calpe, 2000.
- *Diccionario de términos médicos*. 13a. edició. Barcelona: Ed. Masson, 2000.
- Manuile I et al. *Dictionnaire Médical*. 8a. edició. París: Ed. Masson, 2000.
- *Glosario de Términos VIH, de la A a la Z*. Fundación Wellcome España, 1997.
- *Glossary* (dins Information series for positive people). Londres: NAM, 2000.
- *Glossary: Description of Drugs and Treatments*. AIDS Treatment Data Network, EUA, 2000 (a Internet).
- *Glossary of HIV/AIDS Related Terms*. San Francisco AIDS Foundation, 1997 (a Internet, també en castellà).
- *Glossary of Terms*. Aidsline, National Library of Medicine, EUA, 1998 (a Internet).
- *Guía práctica del sida. Clínica, diagnóstico y tratamiento*. 6a. edició. Barcelona: Ed. Masson, 2000.
- *Larousse Médical*. París: Ed. Larousse & Bordas, 2000.
- Spilker B. *Medical Dictionary in Six Languages: English, German, French, Italian, Spanish, Portuguese and Japanese*. Nova York, 1999.
- Canfield Willis M. *Medical Terminology. The language of Health Care*. Pennsylvania: Ed. Williams & Wilkins, 1996.
- *Sida. Un glossaire*. París: Act-up, 1998 (consultable també a Internet).
- *Têtu+, édition 2000. Le guide gratuit d'information sur le VIH*. Têtu, núm. 40. París, 2000.
- *Têtu+, édition 2001. Le guide gratuit d'information sur le VIH*. Têtu, núm. 51. París, 2001.
- *VIH, glosario de medicamentos, glosario de términos, glossary of terms*. La Red de Información del Sida, EUA, 1997 (a Internet, en castellà i en anglès).

**ribavirina**



**exogen -ògena**

**macròfag**

**dits de zinc**

**limfocina**

**serologia**

**fibrosi**

**DNA viral**

**Amb la col·laboració de:**